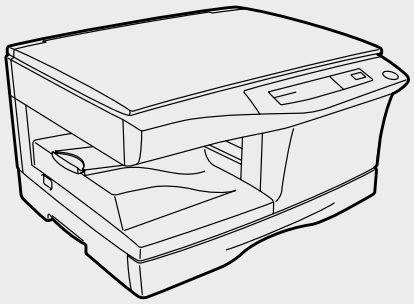
SHARP®

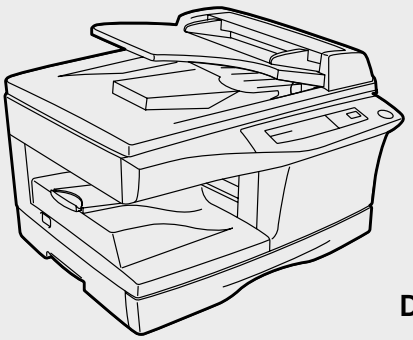
AR-150
AR-155
AR-F151



DIGITAL LASER COPIER
OPERATION MANUAL

DIGITALER LASERKOPIERER
BEDIENUNGSANLEITUNG

GB D



DIGITAL LASER KOPIMASKINE
BETJENINGSVEJLEDNING

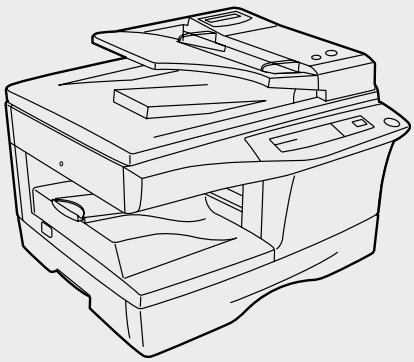
DIGITAL LASER KOPIATOR
BRUKSANVISNING

DK S

PHOTOCOPIEUR NUMÉRIQUE LASER
MODE D'EMPLOI

DIGITAAL LASER KOPIEERAPPARAAT
GEBRUIKSAANWIJZING

F NL



COPIADORA DIGITAL LÁSER
MANUAL DE INSTRUCCIONES

COPIATRICE DIGITALE LASER
MANUALE DI ISTRUZIONI

E I

In some areas, the "POWER" switch positions are marked "I" and "0" on the copier instead of "ON" and "OFF".
CAUTION: For a complete electrical disconnection, pull out the main plug.
The socket-outlet shall be installed near the equipment and shall be easily accessible.

In einigen Ländern sind die Positionen des „POWER"-Schalters statt „ON" und „OFF" mit „I" und „0" auf dem Gerät markiert.
VORSICHT: Zur vollständigen Trennung vom Netz Netzstecker herausziehen.
Die Netzsteckdose muß nahe dem Gerät angebracht und leicht zugänglich sein.

I nogle lande, er „NETAFBRYDER" stillingerne markeret med „I" og „0" på kopimaskinen i stedet for „ON" og „OFF".
ADVARSEL: Træk stikket ud af stikkontakten for at opnå en total netadskillelse.
Stikkontakten skal befinde sig i nærheden af kopimaskinen og være let tilgængelig.

I en del områden är "POWER" kontaktens position markerad med "I" och "0" på kopiatorn i stället för "ON" och "OFF".
VARNING:
Dra ut huvudkontakten för fullständig avstängning
Eluttaget skall vara installerat i närheten av utrustningen och vara lättillgängligt.

Pour certains pays les positions marche "ON" et arrêt "OFF" de l'interrupteur d'alimentation sont remplacées par les symboles "I" et "0".
ATTENTION: Pour obtenir une déconnexion électrique complète, débrancher la prise principale.
La prise de courant murale devra être installée à proximité de l'équipment et devra être facilement accessible.

Bij de modellen voor sommige landen zijn de posities van de netschakelaar (POWER) aangegeven met "I" en "0" in plaats van "ON" en "OFF".
LET OP: Trek de stekker uit het stopcontact om het kopieerapparaat volledig van het lichtnet te koppelen
Het stopcontact moet zich dicht bij het kopieerapparaat bevinden en gemakkelijk bereikbaar zijn.

En algunas regiones, las posiciones del interruptor están marcadas con "I" y "0" en lugar de ON y OFF.
PRECAUCIÓN:
Desconecte el enchufe de la toma para cortar completamente la corriente de la copiadora.
La toma de corriente debería encontrarse instalada cerca del equipo y ser fácilmente accesible.

In certe zone le posizioni dell'interruttore rete sono contrassegnate con „I" e „0" invece che con „ON" e „OFF".
ATTENZIONE:
Per scollegare completamente dalla rete elettrica, staccate la spina dalla presa di corrente.
La presa di corrente, deve essere installata vicino all'apparecchio e deve essere facilmente accessibile.

This equipment compiles with the requirements of Directives 98/13/EEC and 89/336/EEC, 73/23/EEC both amended by 93/68/EEC.

Dieses Greät entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinien 98/13/EWG und 89/336/EWG, 73/23/EWG mit Änderung 93/68/EWG.

Ce matériel répond aux exigences contenues dans les directives 98/13/CEE et 89/336/CEE, 73/23/CEE modifiées par la directive 93/68/CEE.

Dit apparaat voldoet aan de eisen van de richtlijnen 98/13/EEG en 89/336/EEG 73/23/EEG, gewijzigd door 93/68/EEG.

Dette udstyr overholder kravene i direktiv nr. 98/13/EEC og 89/336/EEC, 73/23/EEC med tillæg nr. 93/68/EEC.

Quest' apparecchio è conforme ai requisiti delle direttive 98/13/EEC e 89/336/EEC, 73/23/EEC come emendata dalla direttiva 93/68/EEC.

Η εγκατάσταση αυτή ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις των οδηγιών της Ευρωπαϊκής Ενωσης 98/13/ΕΟΚ, 89/336/ΕΟΚ 73/23/ΕΟΚ, όπως οι κανονισμοί αυτοί συμπληρώθηκαν από την οδηγία 93/68/ΕΟΚ.

Este equipamento obedece às exigências das directivas 98/13/CEE e 89/336/CEE, 73/23/CEE, na sua versão corrigida pela directiva 93/68/CEE.

Este aparato satisface las exigencias de las Directivas 98/13/CEE, 89/336/CEE y 73/23/CEE, modificadas por medio de la 93/68/CEE.

Denna utrustning uppfyller kraven enligt riktlinjerna 98/13/EEC, 89/336/EEC och 73/23/EEC så som kompletteras av 93/68/EEC.

Dette produktet oppfyller betingelsene i direktivene 98/13/EEC, 89/336/EEC og 73/23/EEC i endringen 93/68/EEC.

Tämä laite täyttää direktiivien 98/13/EEC, 89/336EEC ja 73/23/EEC vaatimukset, joita on muutettu direktiivillä 93/68/EEC.

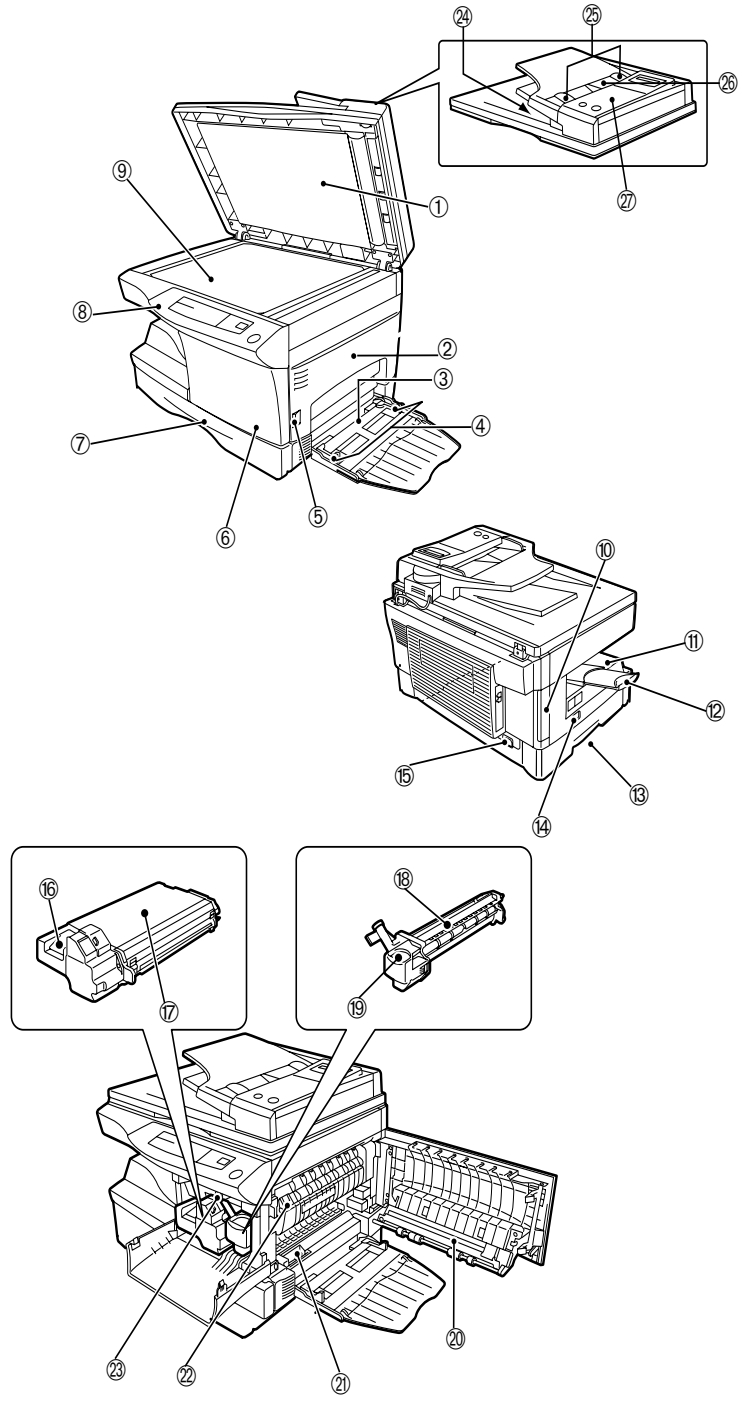
A készülék megfelel a 98/13/EEC és a 89/336/EEC, 73/23/EEC előírásainak a 93/68/EEC módosításokkal.

GB

D

DK

S



I

GB

1 Original cover
2 Side cover
3 Manual bypass
4 Paper guides
5 Side cover open button
6 Front cover
7 Paper tray
8 Operation panel
9 Original table
10 Cover for optional printer interface
11 Paper output tray
12 Paper output tray extension
13 Handle
14 Power switch
15 Power cord socket
16 TD cartridge lock release button
17 TD cartridge
18 Drum cartridge
19 Drum cartridge handle
20 Transfer charger
21 Charger cleaner
22 Fusing unit release tab
23 Paper feed roller
24 SPF / R-SPF exit area
25 Original guides
26 Document feeder tray
27 Feeding roller cover

D

1 Originalabdeckung
2 Seitenabdeckung
3 Manueller Einzug
4 Papierführungen
5 Verriegelungstaste der Seitenabdeckung
6 Frontabdeckung
7 Papierfach
8 Bedienfeld
9 Vorlagenglas
10 Abdeckung der optionalen Druckerschnittstelle
11 Papierausgabefach
12 Verlängerung des Papierausgabefachs
13 Griff
14 Netzschalter
15 Netzkabelbuchse
16 Entriegelungsknopf der Entwicklereinheit
17 Entwicklereinheit
18 Trommeleinheit
19 Griff der Trommeleinheit
20 Übertragungscorona
21 Coronareiniger
22 Entriegelungshebelder Fixiereinheit
23 Papiereinzugsroll
24 SPF- und R-SPF-Ausgabebereich
25 Originalführungen
26 Originaleinzugsfach
27 Abdeckung der Einzugsrolle

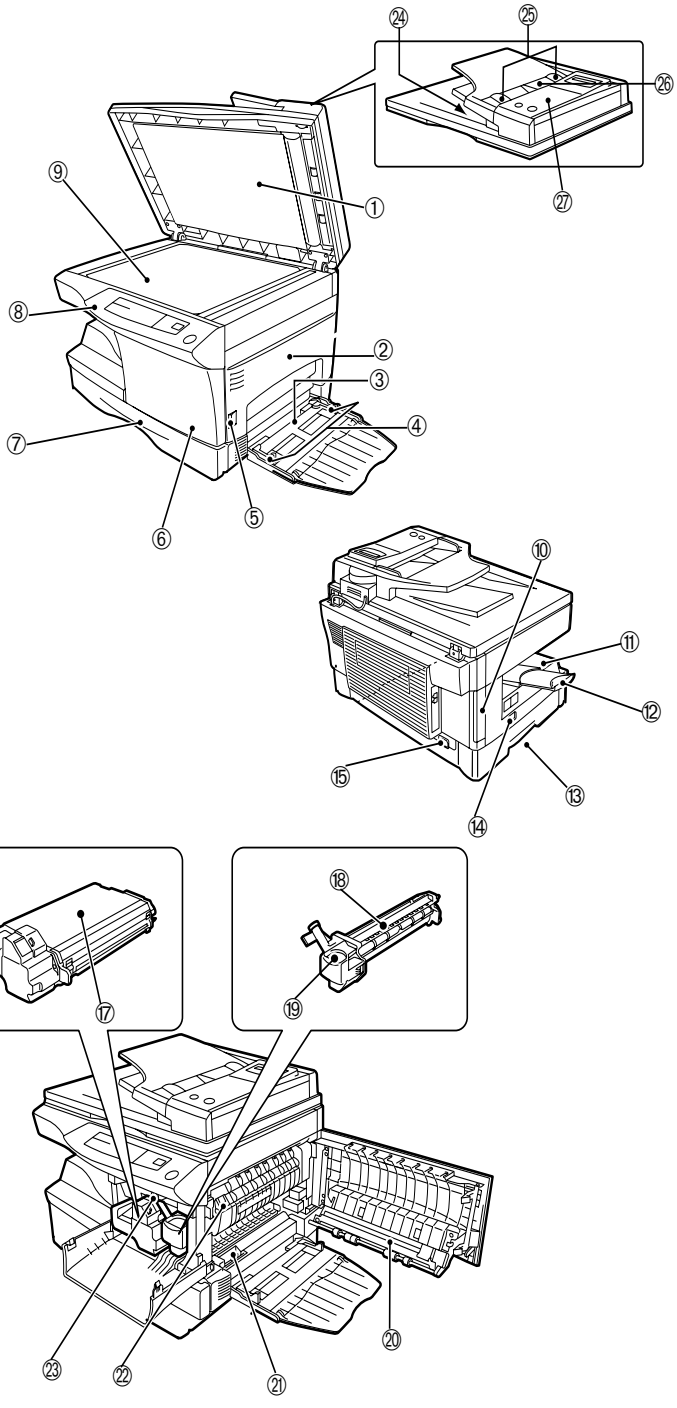
DK

1 Dokumentafdækning
2 Sideafdækning
3 Manuel indføring
4 Papirføringer
5 Knap til åbning af sideafdækning
6 Frontafdækning
7 Papirbakke
8 Betjeningspanel
9 Dokumentglasplade
10 Afdækning for ekstra printer-interface
11 Papirudgangsbakke
12 Forlænger for papirudgangs-bakke
13 Håndtag
14 Netkontakt
15 Netledningsbøsning
16 Udløserknap for TD patron
17 TD patron
18 Kopitromle
19 Håndtag, kopitromle
20 Overføringskorona
21 Overføringskorona-renser
22 Udløserknap for opvarmningsenhed
23 Papirindføringsvalse
24 SPF og R-SPF udgangsområde
25 Original føringer
26 Dokumentindføringsbakke
27 Afdækning for indføringsrulle

S

1 Originallock
2 Sidolock
3 Enkelbladsmatning
4 Pappersguider
5 Öppningsknapp för sidolock
6 Frontlock
7 Papperskassett
8 Manöverpanel
9 Originalbord
10 Lock för skrivargränssnitt
11 Utmatningsfack
12 Utmatningsfackförlängning
13 Handtag
14 Strömbrytare
15 Nätsladdsuttag
16 Lås-/öppningsknapp för toner/framkallarpatronen
17 Toner/framkallarpatron
18 Trumenhet
19 Handtag för trumenheten
20 Corona
21 Coronarengörare
22 Öppningsknapp för fixeringen
23 Pappersmatningsrulle
24 SPF och R-SPF utmatning
25 Originalguider
26 Dokumentmatarfack
27 Lock för matarrullar

AR-150 series_Front.p65 5 20/09/99, 14:43



F

NL

E

I

III

F

1 Couvercle de l'original
2 Couvercle latéral
3 Passage manuel
4 Guides-papier
5 Bouton d'ouverture du couvercle latéral
6 Couvercle frontal
7 Magasin papier
8 Tableau de commande
9 Vitre d'exposition
10 Couvercle de l'interface d'imprimante optionnelle
11 Plateau de sortie du papier
12 Extension du plateau de sortie du papier
13 Poignées
14 Interrupteur d'alimentation
15 Fiche du cordon d'alimentation
16 Bouton de déverrouillage de la cartouche toner/développeur
17 Cartouche toner/développeur
18 Cartouche de tambour
19 Poignée de la cartouche de tambour
20 Chargeur de transfert
21 Pince de nettoyage du chargeur
22 Levier de libération de l'unité de fixation
23 Rouleau d'alimentation du papier
24 Zone de sortie du chargeur de documents / Zone de sortie du chargeur de documents recto-verso
25 Guides du document original
26 Plateau du chargeur de document
27 Couvercle du rouleau de chargement

NL

1 Documentdeksel
2 Zijklep
3 Handmatige invoer
4 Papiergeleiders
5 Opentoets voor het zijdeksel
6 Frontdeksel
7 Papierlade
8 Bedieningspaneel
9 Glasplaat
10 Deksel voor optioneel printer interface
11 Papier uitvoerlade
12 Verlengstuk papier uitvoerlade
13 Hefboom
14 Aan-/uitschakelaar
15 Bus voor netsnoer
16 Tonerpatroon vergrendelings-/ontgrendelingstoets
17 Tonerpatroon
18 Drumpatroon
19 Hefboom voor drumpatroon
20 Corona-eenheid
21 Reiniger voor coronabedrading
22 Ontgrendelingshefboom heater-eenheid
23 Papier transportroller
24 SPF en R-SPF document-uitvoerzone
25 Origineel uitvoerlade
26 Geleiders van het origineel
27 Deksel voedingswals

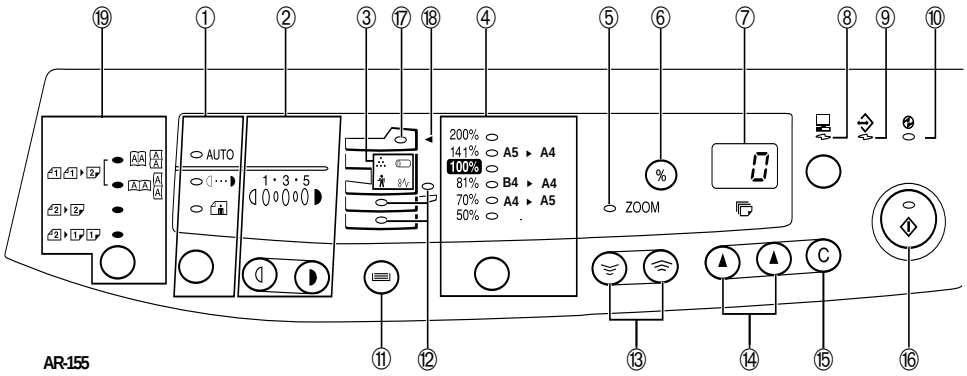
E

1 Cubierta de originales
2 Cubierta lateral
3 Alimentador manual (BYPASS)
4 Guías del papel
5 Control para apertura de la cubierta lateral
6 Cubierta frontal
7 Bandeja
8 Panel de mando
9 Pantalla de exposición
10 Cubierta para interfase opcional para impresora
11 Bandeja de salida del papel
12 Extensión de la bandeja de salida del papel
13 Asidero
14 Interruptor
15 Conector hembra para el cable de alimentación
16 Botón de fijación/liberación del cartucho TD
17 Cartucho TD
18 Cartucho tambor
19 Palanca del cartucho tambor
20 Corona de transferencia
21 Limpiador de la corona de carga
22 Lengüeta para liberación de la unidad de fusión
23 Rodillo de alimentación del papel
24 Zona de salida SPF y R-SPF
25 Guías de originales
26 Bandeja para alimentación deoriginales
27 Cubierta del rodillo de alimentación

I

1 Copri originali
2 Pannello di copertura laterale
3 Introduttore manuale
4 Guide della carta
5 Pulsante di apertura del pannello laterale
6 Pannello di copertura anteriore
7 Cassetto della carta
8 Pannello operativo
9 Lastra di esposizione
10 Copertura per interfaccia stampante supplementare
11 Vassoio di uscita della carta
12 Prolunga del vassoio di uscita della carta
13 Maniglia
14 Interruttore rete
15 Vaschetta del cordone rete
16 Pulsante di sbloccaggio della cartuccia TD
17 Cartuccia TD
18 Cartuccia del cilindro
19 Maniglia della cartuccia del cilindro
20 Corona di trasferimento
21 Dispositivo per pulire la corona di trasferimento
22 Linguetta di rilascio dell'unità fusore
23 Rullo di alimentazione della carta
24 Zona di uscita SPF ed R-SPF
25 Guide dell'originale
26 Vassoio di alimentazione deidocumenti
27 Copertura del rullo di alimentazione

AR-150 series_Front.p65 7 20/09/99, 14:43



AR-155

GB

① **Exposure mode selector key and indicators**
Use to sequentially select the exposure modes: AUTO, MANUAL (◑···◗) or PHOTO (🏠). Selected mode is shown by a lit indicator. (p.1-12)

② **Light (◑) and dark (◗) keys and exposure indicators**
Use to adjust the MANUAL (◑···◗) or PHOTO (🏠) exposure level. Selected exposure level is shown by a lit indicator. (p. 1-12)
Use to start and terminate user program setting. (p. 1-19)

③ **Alarm indicators**
: Drum replacement required indicator (p.1-22)
: Misfeed indicator (p. 1-25)
: TD cartridge replacement required indicator (p. 1-20)
: Maintenance indicator (p.1-24)

④ **Copy ratio selector key and copy ratio indicators**
Use to sequentially select preset reduction/ enlargement copy ratios. Selected copy ratio is shown by a lit indicator. (p. 1-14)

⑤ **Zoom indicator** (p. 1-14)

⑥ **Copy ratio display (%) key** (p. 1-14)

⑦ **Display**
Displays the specified copy quantity, zoom copy ratio, user program code, and error code.

⑧ **ON LINE indicator**
Lights up when the machine is used as a printer (optional). To use this machine as a printer, an optional printer upgrade kit is needed.

⑨ **DATA indicator**
Not applicable to this manual.

⑩ **Power save indicator**
Lights up when the copier is in a power save mode. (p. 1-17)

⑪ **Tray select (▤) key**
Use to select a paper feed station (paper tray or bypass tray). (p.1-15)

⑫ **Paper feed location indicator**
Light up to show the selected paper feed station.

⑬ **Zoom keys (▽, △)**
Use to select any reduction or enlargement copy ratio from 50 to 200% in 1% increments. (p. 1-14)

⑭ **Copy quantity keys (▲, ▲)**
- Use to select the desired copy quantity (1 to 99). (p. 1-11)
- Use to make user program entries. (p. 1-19)

⑮ **Clear key (Ⓒ)**
- Press to clear the display, or press during a copy run to terminate copying. (p. 1-11)
- Press and hold down during standby to display the total number of copies made to date. (p.1-31)

⑯ **Print key and ready indicator (◈)**
- Copying is possible when the indicator is on.
- Use to set a user program.

⑰ **SPF / R-SPF indicator (⬭)**

⑱ **SPF / R-SPF misfeed indicator (◀)** (p.1-28)

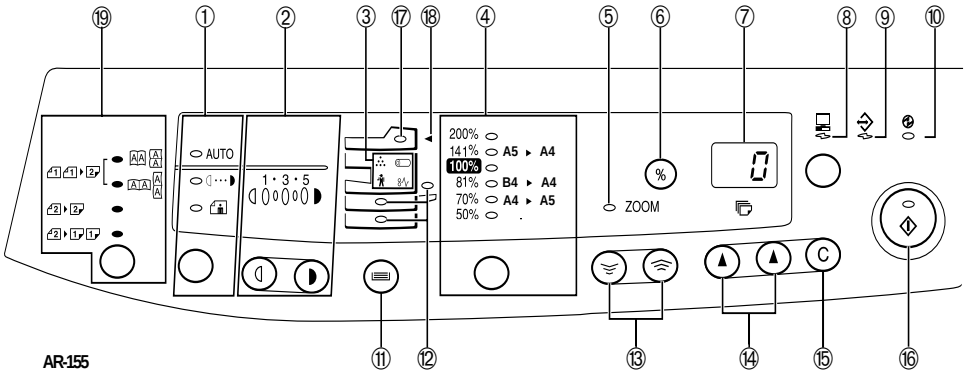
⑲ **Original to copy key and indicators**(p.1-9) (AR-155)

Two-sided copies from one-sided originals. Turn on Long Edge or Turn on Short Edge can be selected.

Two-sided copies from two-sided originals. (Can be selected only when the RSPF is used.)

Single-sided copies from two-sided originals. (Can be selected only when the RSPF is used.)Short Edge can be selected.

AR-150 series_Front.p65 8 20/09/99, 09:58



AR-155

① **Wahltaste für Belichtungsmodus und Anzeige**
Für die Auswahl der Belichtungsarten AUTO, MANUELL (◑···◗) oder PHOTO (🔒). Die gewählte Belichtungsart wird durch ein leuchtendes Lämpchen angezeigt (S. 1-12).

② **Hell-** (◑) **und Dunkel-** (◗) **Tasten und Belichtungsanzeigen**
Zur Einstellung der Belichtungsstärke bei MANUELL- (◑···◗) oder PHOTO- (🔒) Belichtung. Die gewählte Belichtungsstärke wird durch ein leuchtendes Lämpchen angezeigt (S. 1-12).
Zum Starten und Beenden der Bedienerprogrammeinstellungen (S. 1-19).

③ **Alarmanzeigen**
⊙: Auswechseln der Trommeleinheit erforderlich (S. 1-22).
⚠: Papierstauanzeige (S. 1-25)
∴ : Auswechseln der Entwicklereinheit erforderlich (S. 1-20).
🚶 : Wartungsanzeige (S. 1-24)

④ **Zoomtaste und Zoomanzeige**
Für die Auswahl der voreingestellten Verkleinerungs-/Vergrößerungs-Kopiermaßstäbe. Der gewählte Kopiermaßstab wird durch ein leuchtendes Lämpchen angezeigt (S. 1-14).

⑤ **Zoomanzeige** (S. 1-14)

⑥ **Taste zur Anzeige des Kopienwiedergabefaktors (%)**
(S. 1-14)

⑦ **Anzeige**
Anzeige der gewählten Kopienanzahl, des Zoom-Kopiermaßstabs, Bedienerprogrammcodes und Fehlercodes.

⑧ **ON LINE-Anzeige**
Leuchtet auf, wenn das Gerät als Drucker verwendet wird (wahlweise). Für die Verwendung als Drucker muß dieses Gerät mit einem als Zubehör erhältlichen Drucker-Kit aufgerüstet werden.

⑨ **DATA Anzeige**
Nicht verfügbar in dieser Bedienungsanleitung.

⑩ **Energiesparanzeige**
Leuchtet auf, wenn sich der Kopierer im Energiesparbetrieb befindet (S. 1-17).

⑪ **Papierwahltaste (▤)**
Für die Auswahl einer Papiereinzugsstation (Papierfach oder Kassette für Mehrfacheinzug) (S.1-15).

⑫ **Anzeige für den gewählten Papiereinzug**
Leuchtet auf, um die gewählte Papiereinzugstation anzuzeigen.

⑬ **Zoomtasten (▽, △)**
Zur Auswahl eines beliebigen Verkleinerungs- oder Vergrößerungsmaßstabes zwischen 50% und 200% in Schritten von 1% (S. 1-14).

⑭ **Kopienanzahl-Tasten (▲, ▲)**
- Zur Auswahl der gewünschten Anzahl von Kopien (1 bis 99) (S. 1-11).
- Für Bedienerprogrammeingaben (S. 1-19).

⑮ **Rückstelltaste (Ⓒ)**
- Durch Drücken wird die Anzeige gelöscht oder ein Kopierlauf unterbrochen (S. 1-11).
- Durch Drücken und Halten wird im Standby-Betrieb die Gesamtanzahl der bis zu diesem Zeitpunkt erstellten Kopien angezeigt (S. 1-31).

⑯ **Kopiertaste und Bereitschaftsanzeige (◈)**
- Wenn die Anzeige leuchtet, ist Kopieren möglich.
- Zum Einstellen eines Bedienerprogramms.

⑰ **SPF und R-SPF Anzeige (⬭)**

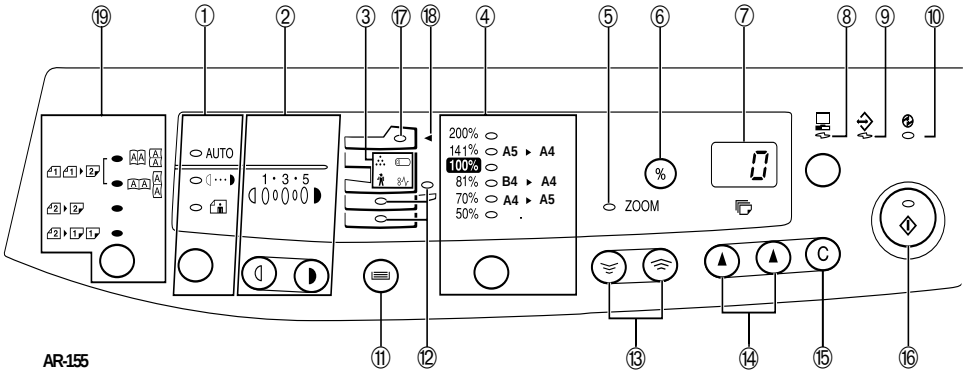
⑱ **SPF und R-SPF Papierstauanzeige (◄)** (S. 1-28)

⑲ **Taste "Original zu Kopie" und Anzeige** (S. 1-9) (AR-155)

1▸2	Beidseitig bedruckte Kopien von einseitig bedruckten Originalen. Wahlmöglichkeit zwischen „Wenden an der langen Kante" oder „Wenden an der kurzen Kante"
2▸1 1	Beidseitig bedructe Kopien von beidseitig bedruckten Originalen (kann nur bei Verwendung des Einzeleinzugsmit endeorichtung R-SPF gewählt werden).
2▸2	Einseitig bedrukte Kopien von beidseitig bedruckten Originalen (kann nur bei Verwendung des Einzeleinzugs mit Wendevorrichtung R-SPF gewählt werden). Wahl der kurzen Kante möglich.

D

AR-150 series_Front.p65 9 20/09/99, 09:58



AR-155

① **Taste til valg af eksponeringsmodus og indikatorer**

Tryk for sekventielt at vælge eksponeringsmodier: AUTO, MANUEL (◐···◑) eller FOTO (🖻). Den valgte modus vises med en tændt indikator. (s. 2-12)

② **Lys (◐) og mørk (◑) taster og eksponeringsindikatorer.**

Anvendes til indstilling af eksponeringsniveauet i MANUEL (◐···◑) eller FOTO (🖻) modien. Det valgte eksponeringsniveau vises med en tændt indikator (s. 2-12). Anvendes til at starte og stoppe et anvenderprogram.(s. 2-19)

③ **Alarm indikatorer**

: Indikator for udskiftning af kopitromle (s. 2-22)
: Indikator for forkert indført papir (s. 2-25)
: Indikator for udskiftning af TD patron (s. 2-20)
: Vedligeholdelses-indikator(s. 2-24)

④ **Taste og indikatorer til valg af kopieringsformat**

Anvendes til sekventielt at vælge forudindstillede formindskelses/forstørrelses kopieringsformater. Valgte kopieringsformater vises altid med en tændt indikator (s. 2-14)

⑤ **Zoom-indikator** (s. 2-14)

⑥ **Kopieringsformatdisplay (%) taste** (s. 2-14)

⑦ **Display**

Viser det valgte antal kopier, zoom formatet, anvenderprogram og fejlkode.

⑧ **ON LINE indikator**

Lyser , hvis kopimaskinen anvendes som printer (ekstraudstyr). For at kunne benytte denne kopimaskine som printer, er et ekstra printer opgraderingssæt nødvendigt.

⑧ **DATA indikator**

Ikke anvendelig i denne manual.

⑩ **Energispare indikator**

Lyser, hvis kopimaskinen befinder sig i en energisparemodus (s. 2-17)

⑪ **Taste til valg af bakke (▤) og indikatorer**

Anvendes til at vælge en papirindføringsstation (papirbakke ellerindføringsbakke). (s. 2-15)

⑫ **Indikator for valg af papirbakke**

Lyser for at indikere den valgte papirbakke.

⑬ **Zoom taster (▽, △)**

Anvendes til at vælge en vilkårlig formindskelse eller forstørrelse af kopieringsformatet fra 50% til 200% i skridt på 1%. (s. 2-14)

⑭ **Taster til valg af antallet af kopier (▲, ▲)**

- Anvendes til at vælge det ønskede antal kopier (1 til 99). (s. 2-11)
- Anvendes til indtastning af anvenderprogram. (s. 2-19)

⑮ **Klar taste (Ⓒ)**

- Tryk tasten for at resette displayet eller for at stoppe kopieringen. (s. 2-11)
- Trykkes og holdes nede under standby for at vise det totale antal kopier, der er lavet til dato. (s. 2-31)

⑯ **Print taste og klar indikator (◈)**

- Kopiering er mulig, hvis indikatoren lyser.
- Anvendes til at vælge et anvenderprogram.

⑰ **Indikator for originaler (SPF og R-SPF) (⬭)**

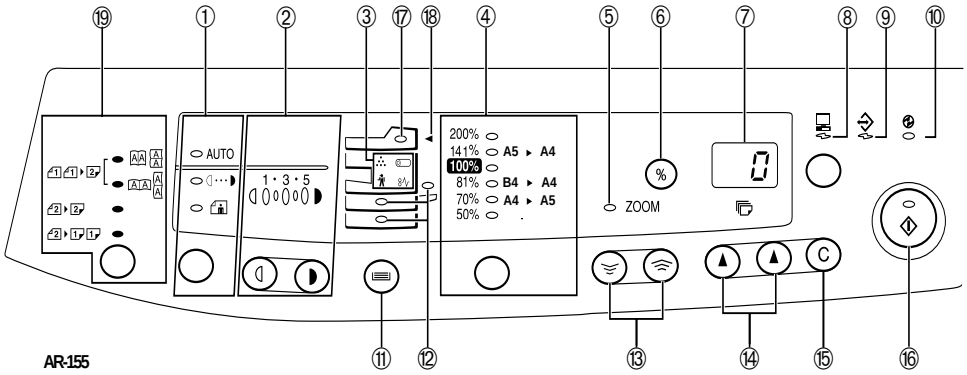
⑱ **Indikator for fejlagtig indførte originaler (SPF) / R-SPF indikator for forkert indført papir (◄)** (s. 2-28)

⑲ **Tasten for originalen, der skal kopieres, og indikatorer** (s.2-9) (AR-155)

- 1 ▸ 2 : To-sidede kopier fra enkelt-sidede originaler. De kan vælge, at vende langs med den lange eller den korte kant.
- 2 ▸ 2 : To-sidede kopier fra to-sidede originaler. (Kan kun vælges hvis R-SPF (reverserende-SPF) benyttes).
- 2 ▸ 1 1 : Enkelt-sided kopier fra to-sidede originaler. (Kankun vælges hvis R-SPF (reverserende SPF) benyttes). Den korte kant kan vælges.

DK

AR-150 series_Front.p65 10 20/09/99, 09:58



AR-155

① **Exponeringsläge och indikatorer**
Tryck för att välja ett av exponeringslägena: AUTO, MANUELL (◑···◗) eller FOTO (🔒). Det utvalda läget visas med tänd indikator. (sid. 2-12)

② **Ljus- (◑) och mörkknapp (◗) och exponeringsindikator**
Används för att justera exponeringsnivån på MANUELL (◑···◗) eller FOTO (🔒). Vald exponeringsnivå visas med tänd indikator. (sid. 2-12) Används för att starta och avsluta användarprograminställningar. (sid. 2-19)

③ **Problemindikatorer**
: Trumindikator (sid. 2-22)
: Pappersstopp (sid. 2-25)
: Byte av toner/framkallarpatron (sid. 2-20)
: Serviceindikator (sid. 2-24)

④ **Återgivningsgrad och indikatorer**
Används för att välja förinställd förminsknings-/förstoringsgrad. Valt återgivningsgrad visas med en tänd indikator. (sid. 2-14)

⑤ **Zoomindikator** (sid. 2-14)

⑥ **Återgivningsgrad (%) knapp** (sid. 2-14)

⑦ **Display**
Visar inställt antal kopior, zoom-återgivningsgrad, användarprogramkod och felkod.

⑧ **ON LINE (REDO) indikator**
Tänds när kopiatorn används som skrivare (alternativ). Man behöver ett extra skrivar uppgraderingsset för att använda apparten som skrivare.

⑨ **DATA indikator**
Ej tillämpligt i denna manual.

⑩ **Strömsparindikator**
Tänds när kopiatorn är i strömsparläget. (sid. 2-17)

⑪ **Kassettvalsknapp och indikeringar (⊜)**
Används för att välja pappersmatning (papperskassett eller manuella kassetten) (sid.2-15)

⑫ **Indikator för pappersmatning**
Tänds för att visa utvalt pappersmatning

⑬ **Zoom knappar (🔍, 🔍)**
Används för att välja förminskning eller förstoring mellan 50 och 200% i 1% steg. (sid. 2-14)

⑭ **Antal kopior (▲, ▲)**
- Används för att välja önskat antal kopior (1 till 99). (sid. 2-11)
- Används för inmatning i användarprogrammen. (sid. 2-19)

⑮ **(Ⓒ) Raderingsknapp**
- Används för att radera displayen eller för att stoppa en pågående kopiering. (sid. 2-11)
- Trycks och hålls nere under Standby för att visa antalet gjorda kopior. (sid. 2-31)

⑯ **Kopieringsknapp och redo indikator(⊛)**
- Kopiering är möjlig när indikatorn är tänd.
- Används för att ställa in ett användarprogram.

⑰ **SPF / R-SPF indikator (⬭)**

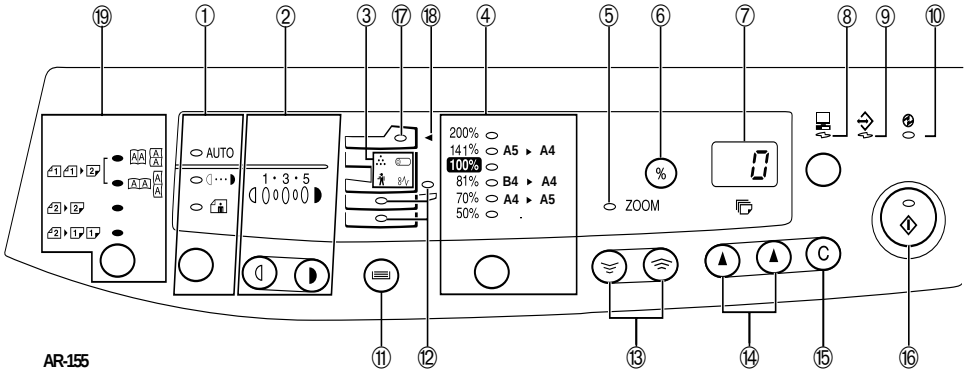
⑱ **SPF indikator för pappersstopp / R-SPF pappersstörning (◄)** (sid. 2-28)

⑲ **"Original att kopiea"-knappen och indikatorer,** (s. 2-9) (AR-155)

- 1 1 ▸ 2 (A A / A A) ⬬ Dubbelsidiga kopior från enkelsidigt original. Det är valfitt från långsida eller kortsida.
- 2 ▸ 2 ⬬ Dubbelsidiga kopior från dubbelsidigt original. (Endast i kombination med R-SPF).
- 2 ▸ 1 1 ⬬ Enkelsidiga kopior från dubbelsidiga original. (Endast i kombination med R-SPF). Kortsida är möjlig.

S

AR-150 series_Front.p65 11 20/09/99, 09:58



AR-155

① **Touche de sélection du mode d'exposition et témoins**
Utilisez cette touche pour sélectionner successivement le mode d'exposition AUTO, MANUEL (◑···◗) ou PHOTO (). Le mode sélectionné est indiqué par un témoin allumé. (p. 3-12)

② **Touches de clair (◑) et de foncé (◗) et témoins d'exposition**
Utilisez ces touches pour régler le niveau d'exposition MANUEL (◑···◗) ou PHOTO (). Le niveau d'exposition sélectionné est indiqué par un témoin allumé. (p. 3-12)
Utilisez ces touches pour commencer et terminer le réglage du programme utilisateur. (p. 3-19)

③ **Témoins de défaut**
: Témoin de remplacement de tambour (p. 3-22)
: Témoin de blocage du papier (p. 3-25)
: Témoin de remplacement de la cartouche toner/développeur (p. 3-20)
: Indicateur d'entretien (p. 3-24)

④ **Touche de sélection de taux de reproduction et témoins de taux de reproduction**
Utilisez ces touches pour sélectionner successivement les taux de reproduction prédéterminés de réduction ou d'agrandissement. Le taux de reproduction sélectionné est indiqué par un témoin allumé. (p. 3-14)

⑤ **Témoin de zoom** (p. 3-14)

⑥ **Touche d'affichage du taux de reproduction (%)** (p. 3-14)

⑦ **Affichage**
Affiche le nombre de copies sélectionné, le taux de reproduction de zoom, le code du programme utilisateur et le code d'erreur.

⑧ **Témoin ON LINE**
S'allume lorsque l'appareil est utilisé en mode imprimante (en option). Pour utiliser cet appareil en mode imprimante, un kit d'impression en option est nécessaire.

⑨ **Témoin de données**
Non applicable pour ce manuel.

⑩ **Témoin d'économie d'énergie**
S'allume lorsque le copieur se trouve dans un mode d'économie d'énergie. (p. 3-17)

⑪ **Touche de sélection () de magasin**
S'utilise pour sélectionner un magasin de chargement de papier (magasin à papier ou plateau d'alimentation spécial). (p. 3-15)

⑫ **Témoin de localisation de l'alimentation papier**
S'allume pour indiquer la station sélectionnée pour l'alimentation du papier.

⑬ **Touches de zoom (,)**
Utilisez ces touches pour choisir le taux de reproduction souhaité en réduction ou en agrandissement de 50% à 200% par pas de 1%. (p. 3-14)

⑭ **Touches d'indication du nombre de copies (,)**
- Utilisez ces touches pour choisir le nombre de copies souhaitées (1 à 99). (p. 3-11)
- Utilisez ces touches pour introduire les paramètres des programmes utilisateur. (p. 3-19)

⑮ **Touche d'effacement (C)**
- Appuyez sur cette touche pour effacer l'affichage ou appuyez sur cette touche pendant un travail de copie pour arrêter la copie. (p. 3-11)
- Maintenez cette touche enfoncée dans l'état de veille pour afficher le nombre total de copies effectuées à ce jour. (p. 3-31)

⑯ **Touche de départ copie et témoin de prêt ()**
- Le témoin allumé signifie qu'il est possible d'effectuer des copies.
- Utilisez cette touche pour sélectionner un programme utilisateur.

⑰ **Indicateur du chargeur de documents / Indicateur du chargeur de documents recto-verso ()**

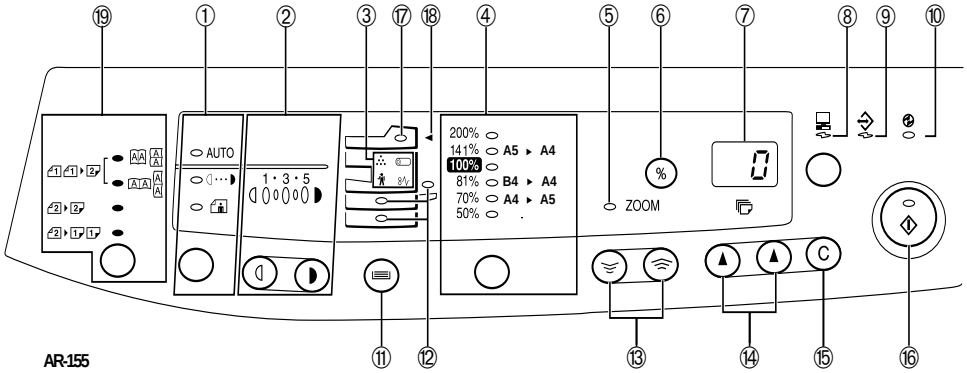
⑱ **Indicateur de bourrage dans le chargeur de documents (◄) / Indicateur de bourrage dans lechargeur de documents recto-verso** (p. 3-28)

⑲ **Témoins et touche Original - Copie** (p. 3-9) (AR-155)

	Copies recto verso d'originaux recto. Vous pouvez sélectionner le mode de rotation de la feuille : sur la longueur ou sur la largeur)
●	Copies recto verso d'originaux recto verso. (Cette fonction ne peut être sélectionnée que si le R-SPF est utilisé).
●	Copies recto d'originaux recto verso. (Cette fonction ne peut être sélectionnée que si le R-SPF est utilisé). Possibilité de sélection du mode copie en largeur.

F

AR-150 series_Front.p65 12 20/09/99, 09:58



AR-155

① **Belichtingsfunctie selectietoets en indicaties**
Gebruik deze toets om de belichtingsfunctie te selecteren: AUTO, HANDMATIG (◖···◗) of FOTO (🖻). De geselecteerde functie wordt door een verlichte indicator aangetoond. (p.3-12)

② **Licht (◖)- en donker (◗) toetsen en belichtingsindicaties**
Gebruik deze toetsen om het belichtingsniveau HANDMATIG (◖···◗) of FOTO (🖻) af te stellen. Het geselecteerde belichtingsniveau wordt door een verlichte indicator aangetoond. (p. 3-12)
Wordt gebruikt om gebruikersprogramma te starten en te beëindigen (p. 3-19)

③ **Alarmindicaties**
⊙: Drumpatroon vervangen indicatie (p.3-22)
: Papierstoring indicatie (p. 3-25)
: Toner vereist indicatie(p. 3-20)
: Onderhouds indicatie(p. 3-24)

④ **Kopieerpercentage selectietoets en indicaties**
Gebruik deze toets om het vooraf ingestelde verkleining- c.q. vergrotingpercentage te selecteren. Het geselecteerde kopieerpercentage wordt aangeduid door een verlichte indicatie. (p. 3-14)

⑤ **Zoom indicatie** (p. 3-14)

⑥ **Kopieerpercentage (%) displaytoets** (p. 3-14)

⑦ **Display**
Geeft het gespecificeerde kopieerpercentage, zoompercentage, code van het gebruikersprogramma en foutcode weer.

⑧ **ON LINE indicatie**
Gaat branden wanneer het apparaat als printer wordt gebruikt (optioneel). Om deze machine als printer te gebruiken is een optionele printer-upgradekit nodig.

⑨ **DATA lampje**
Niet van toepassing in deze gebruiksaanwijzing.

⑩ **Stroomspaarstand indicatie**
Gaat branden wanneer het kopieerapparaat in een stroomspaarfunctie is. (p. 3-17)

⑪ **Ladeselectie (⊜) toets**
Wordt gebruikt om handmatig een papierlade te selecteren.

⑫ **Indicatie locatie papierinvoer**
Wordt gebruikt om een papier-invoerstation te selecteren (papierlade of handmatige invoerlade). (p. 3-15)

⑬ **Zoomtoetsen (⊖, ⊕)**
Gebruik deze toetsen om verkleining- of vergrotingpercentages tussen 50 en 200% in te kunnen stellen in stappen van 1%. (p. 3-14)

⑭ **Kopieerhoeveelheid toetsen (▲, ▲)**
- Gebruik deze toetsen om de gewenste kopieerhoeveelheid te selecteren (1 tot 99). (p. 3-11)
- Gebruik deze toets om ingaven in een gebruikersprogramma te maken. (p. 3-19)

⑮ **Wistoets (Ⓒ)**
- Indrukken om het display te wissen of indrukken tijdens een kopieerproces om dit proces te beëindigen. (p. 3-11)
- Ingedrukt houden tijdens stand-by om het aantal tot nu toe gemaakte kopieën weer te geven. (p.3-31)

⑯ **Printtoets en bedrijfsklaar indicatie (⊛)**
- Wanneer deze indicatie aan is, kan er gekopieerd worden.
- Gebruik deze toets om een gebruikersprogramma in te stellen.

⑰ **Origineel invoer indicatie / R-SPF indicatie (⬭)**

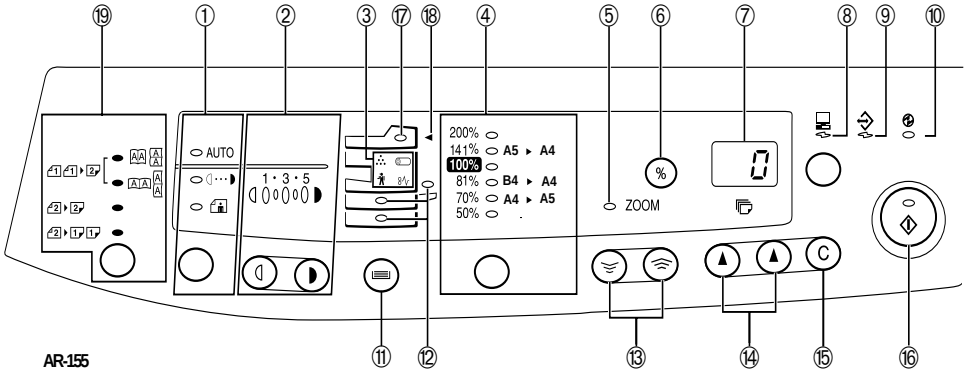
⑱ **Origineel invoer papierstoringsindicatie / R-SPF storingsindicatie (◄)** (p.3-28)

⑲ **Origineel naar kopie toets en indicaties** (p. 3-9) (AR-155)

1 ▸ 2	●	Dubbelzijdige kopieën van enkelzijdige originelen. Er kan geselecterd worden tussen isnchakelen lange kant en inschakeln korte kant.
2 ▸ 2	⬬	Dubbelzijdige kopieën van dubbelzijdige originelen. (Kan alleen geselecteerd worden wanneer de R-SPF (= documentinvoer voor afzonderlijke originelen met omkeerfunctie) wordt gebruikt).
2 ▸ 1 1	⬬	Enkelzijdige kopieën van dubbelzijdige originelen. (Kan alleen geselecteerd worden wanneer de R-SPF wordt gebruikt). Inschakelen korte kant kan worden geselecteerd.

NL

X



AR-155

① **Tecla selectora e indicadores del modo de exposición**

Para seleccionar correlativamente los modos: AUTO, MANUAL (◐···◗) o FOTO (🖻).

El modo seleccionado se identifica mediante iluminación de un indicador. (Pág. 4-12)

② **Teclas claro (◐) y oscuro (◗) e indicadores de exposición**

Se usan para ajustar el nivel de exposición MANUAL (◐···◗) o FOTO (🖻). El nivel de exposición seleccionado se identifica mediante iluminación de un indicador. (Pág. 4-12)

Se usa para iniciar y finalizar el ajuste de un programa de usuario. (Pág. 4-19)

③ **Indicadores de alarma**

: Indicador que señaliza la necesidad de cambiar el tambor. (Pág. 4-22)

: Indicador que señaliza alimentación de papel errónea. (Pág. 4-25)

: Indicador que señaliza la necesidad de cambiar el cartucho TD. (Pág. 4-20)

: Indicador de mantenimiento. (Pág. 4-24)

④ **Tecla selectora e indicadores de la proporción de copiado**

Se usa para seleccionar las proporciones de ampliación/reducción de copiado preestablecidas.

La proporción de copiado seleccionada se identifica mediante iluminación de un indicador. (Pág. 4-14)

⑤ **Indicador ZOOM** (Pág. 4-14)

⑥ **Tecla del visor de la proporción (%) de copiado** (Pág. 4-14)

⑦ **Visor**

Muestra la cantidad de copias especificada, la proporción zoom de copiado, código del programa de usuario y códigos de error.

⑧ **Indicador ON LINE**

Se ilumina cuando el equipo se usa como una impresora (opcional). Para usar este equipo como una impresora, se necesita un equipo más avanzado para impresoras optativo.

⑨ **Indicador de Datos**

No aplicable a este manual.

⑩ **Indicador de ahorro energético**

Se ilumina cuando la copiadora se encuentra en un modo de ahorro de energía. (Pág. 4-17)

⑪ **Tecla e indicadores selección de bandeja (⊜)**

Usar para seleccionar la etación de alimentación del papel (bandeja de papel o bandeja bypass). (Pág. 4-15)

⑫ **Indicador de la posición de la fuente del papel**

Se ilumina para indicar la estación de alimentación del papel seleccionada.

⑬ **Teclas ZOOM (⊖, ⊕)**

Se usan para seleccionar las proporciones de reducción o ampliación de copiado en la gama desde 50 hasta 200% a incrementos de 1%. (Pág. 4-14)

⑭ **Teclas de cantidad de copias (▲, ▲)**

- Se usan para seleccionar la cantidad deseada de copias (1 hasta 99). (Pág. 4-11)
- Se usan para hacer entradas en el programa de usuario. (Pág. 4-19)

⑮ **Tecla BORRAR (Ⓒ)**

- Pulsar para borrar el visor o pulsar durante una serie de copiado para finalizar la operación. (Pág. 4-11)
- Pulsar y mantener pulsada durante el estado "Standby" (en condiciones para copiar) para mostrar el número total de copias realizado hasta la fecha. (Pág. 4-31)

⑯ **Tecla IMPRIMIR e indicador PREPARADA (◈)**

- Es posible copiar cuando el indicador está activado.
- Se usa para ajustar un programa de usuario.

⑰ **Indicador SPF / R-SPF (⬭)**

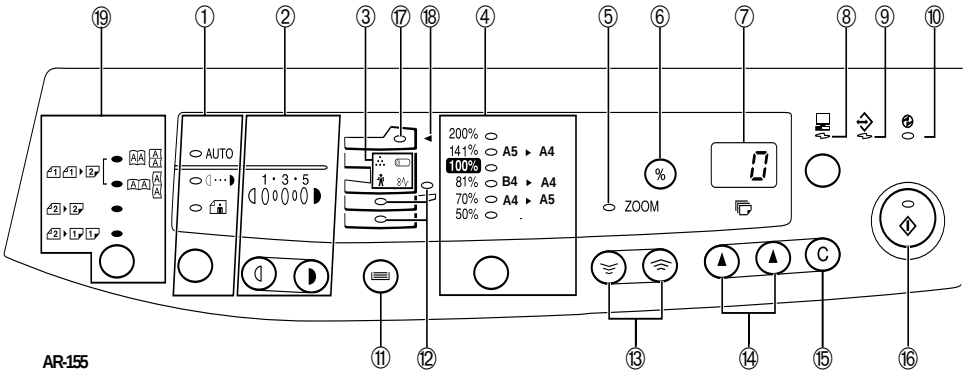
⑱ **Indicador de papel atascado SPF / Indicatore inceppamento R-SPF (◀)** (Pág. 4-28)

⑲ **Tecla de copiar originales e indicadores** (Pág. 4-9) (AR-155)

1 ▸ 2	Copias a dos caras de originales de una cara. Puede elegirse un giro a intensidad larga o corta.
2 ▸ 2	Copias a dos caras de originales a dos caras. (Sólo puede seleccionarse si se usa el R-SPF).
2 ▸ 1 1	Copias de una cara de originales a dos caras. (Sólo puede seleccionarse si se usa del R-SPF). Puede elegirse una intensidad corta.

E

AR-150 series_Front.p65 14 20/09/99, 09:58



AR-155

① **Tasto ed indicatori della selezione del modo di esposizione**

Da utilizzare per selezionare sequenzialmente i modi di esposizione AUTO, MANUALE (◑ ··· ◗) oppure FOTO (🔒). Il modo selezionato viene visualizzato da un indicatore acceso (pag. 4-12).

② **Tasti chiaro (◑) e scuro (◗) ed indicatori dell'esposizione**

Usati per regolare il livello di esposizione MANUALE (◑ ··· ◗) oppure FOTO (🔒). Il livello di esposizione selezionato viene visualizzato da un indicatore acceso (pag. 4-12).

Da utilizzare per avviare e terminare l'impostazione dei programmi di utente (pag. 4-19).

③ **Indicatori di allarme**

: indicatore richiesta sostituzione cilindro (pag. 4-22).

: indicatore degli inceppamenti (pag. 4-25).

: indicatore richiesta sostituzione cartuccia TD (pag. 4-20).

: indicatore richiesta manutenzione (pag. 4-24)

④ **Tasto di selezione del rapporto di riproduzione ed indicatori del rapporto di riproduzione**

Da utilizzare per selezionare sequenzialmente dei rapporti di riproduzione di riduzione / ingrandimento predefiniti. Il rapporto di riproduzione selezionato viene visualizzato da un indicatore acceso (pag. 4-14).

⑤ **Indicatore dello zoom** (pag. 4-14)

⑥ **Tasto visualizzatore del rapporto di riproduzione (%)** (pag. 4-14)

⑦ **Display**

Visualizza la quantità di copie impostate, il rapporto di riproduzione dello zoom, il codice del programma di utente ed il codice di errore.

⑧ **Indicatore ON LINE**

Si accende quando l'apparecchio viene utilizzato come stampante (opzione). Per utilizzare questa macchina come stampante, occorre un kit opzionale di espansione a stampante.

⑨ **Indicatore DATA**

Non applicabile a questo manuale.

⑩ **Indicatore del risparmio di energia**

Si accende quando la copiatrice si trova nel modo risparmio energia (pag. 4-17).

⑪ **Tasto ed indicatori selezione alimentazione carta (⎓)**

Utilizzare per selezionare una stazione di alimentazione carta (cassetto della carta oppure vassoio di bypass). (pag. 4-15)

⑫ **Indicatore selezione alimentazione carta**

Si accende per indicare la stazione di alimentazione carta selezionata.

⑬ **Tasti dello zoom (,)**

Utilizzati per selezionare qualsiasi rapporto di riproduzione nella copiatura da 50 a 200% in incrementi da 1% (pag. 4-14).

⑭ **Tasti del numero delle copie (▲, ▲)**

- Usati per impostate il numero di copie desiderato (da 1 a 99) (pag. 4-11)
- Usati per le immissioni del programma di utente. (pag. 4-19)

⑮ **Tasto di azzeramento (Ⓒ)**

- Da premere per azzerare il display oppure durante una sequenza di copiatura, per terminare la copiatura (pag. 4-11).
- Premere e tenere premuto durante lo standby per visualizzare il numero complessivo di copie fatto fino a questo momento (pag. 4-31).

⑯ **Pulsante di copiatura ed indicatore di pronto (◈)**

- La copiatura è possibile quando l'indicatore è acceso.
- Usarlo per impostare un programma di utente.

⑰ **Indicatore SPF / R-SPF (⬭)**

⑱ **Indicatore inceppamenti SPF / Indicador de atasco de papel en el R-SPF (◀)** (pag. 4-28)

⑲ **Tasto ed indicatori Originale a copia** (p. 4-9) (AR-155)

- 1▸2 — Copie a due faciate da originali ad una facciata. Si può scegliere: voltare dal lato corto oppure voltare dal lato lungo.
- 2▸2 — Copie a due facciate da originali a due facciate. (Si può selezionare solo quando si usa l'R-SPF).
- 2▸1 1 — Copie ad una facciata da originali ad una facciata. (Si può selezionare solo quando si usa l'R-SPF). Si può selezionare il lato corto.

INTRODUCTION
EINLEITUNG

This copier has been designed to provide intuitive operating ease while requiring a minimum amount of space. To get full use of all copier features, be sure to familiarize yourself with this manual and the copier.
For quick reference during copier use, keep this manual in a handy location.

This copier can be used as a facsimile machine and also as a laser printer if an optional printer upgrade kit is installed. This manual describes only the copier features. For description of the fax and printer features, see their separate manual.

Conventions used in this manual
In this manual, the following icons are used to provide the user with information pertinent to the use of the copier.

Warning

Warns the user that injury to the user or damage to the copier may result if the contents of the warning are not properly followed.

Caution

Cautions the user that damage to the copier or one of its components may result if the contents of the caution are not properly followed.

Note

Notes provide information relevant to the copier regarding specifications, functions, performance, operation and such, that may be useful to the user.

A letter shown in the display indicates a problem with the copier. (Please refer to section 1-25 for a detailed explanation).

Illustrations in this manual refer to AR-F151 unless otherwise specified.

CONTENTS
INHALT

Part names I
Operation panel III
Introduction 1-1
A word on copier installation 1-2
Cautions 1-4
Main features 1-6
Loading copy paper 1-7
Paper 1-8
Normal copying 1-9
Exposure adjustment/Photo copying 1-12
Automatic exposure adjustment 1-13
Reduction/Enlargement/Zoom 1-14
Bypass feed (special paper) 1-15
Two sided copying 1-16
Descriptions of special functions 1-17
Toner save mode 1-18
User programs 1-19
TD cartridge replacement 1-20
Drum cartridge replacement 1-22
User maintenance 1-24
Misfeed removal 1-25
Misfeed removal from SPF / R-SPF 1-28
Copier trouble 1-29
Status indicators 1-31
Specifications 1-33
Optional equipment :
250-sheet paper feed unit (AR-DE9) 1-35

Dieser Kopierer wurde so konstruiert, daß er bei einem Minimum an Platzbedarf die intuitive, einfache Bedienung ermöglicht. Um alle Kopiermöglichkeiten optimal anwenden zu können, machen Sie sich bitte mit dieser Anleitung und dem Kopierer vertraut.
Dieser Kopierer kann als Faxgerät und auch als Laserdrucker verwendet, wenn ein als Zubehör erhältlicher Drucker-Upgrade-Kit installiert ist.
In dieser Bedienungsanleitung sind nur die Kopierfunktionen beschrieben. Die Erläuterungen der Fax- und Druckerfunktionen sind separaten Bedienungsanleitungen zu entnehmen.

Hinweise in dieser Bedienungsanleitung
In dieser Bedienungsanleitungen werden folgende Symbole verwendet, die sachdienliche Informationen zum Gebrauch des Kopierers hervorheben:

Warnung

Werden die Angaben des Warnhinweises nicht richtig befolgt, kann dies zu Verletzungen des Anwenders oder zur Beschädigung des Kopierers führen.

Vorsicht

Werden die Angaben des Vorsichtshinweises nicht richtig befolgt, kann dies zu Beschädigungen des Kopierers oder einzelner Komponenten führen.

Hinweis

Die Hinweise liefern wichtige Informationen zu dem Kopierer bezüglich der technischen Daten, der Funktionen, der Leistung und des Betriebs sowie nützliche Informationen für den Anwender.

Gibt einen Buchstaben an, der in der Anzeige erscheint.

Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung beziehen sich auf das Modell AR-F151, sofern nicht anders angegben.

Bezeichnung der Teile I
Bedienfeld III
Einleitung 1-1
Richtige Installation des Kopierers 1-2
Warnhinweise 1-4
Hauptfunktionen 1-6
Kopierpapier einlegen 1-7
Papier 1-8
Normalkopien 1-9
Belichtungseinstellung/Photomodus 1-12
Automatische Belichtungskorrektur 1-13
Verkleinerung/Vergrösserung/Zoom 1-14
Manueller Einzug (Spezialpapier) 1-15
Zweiseitiges kopieren 1-16
Beschreibung spezieller Funktionen 1-17
Tonersparmodus 1-18
Bedienerprogramme 1-19
Auswechseln der Entwicklereinheit 1-20
Auswechseln der Trommeleinheit 1-22
Wartung 1-24
Papierstaubeseitigung 1-25
Papierstaubeseitigung am SPF / R-SPF 1-28
Fehlersuche 1-30
Statusanzeigen 1-32
Technische Daten 1-34
Optionales Zubehör : 250-Blatt-Papierzufuhrkassette (AR-DE9) 1-35

GB
D

AR-150 series_EU1.p65 1 20/09/99, 12:00

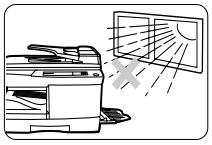
A WORD ON COPIER INSTALLATION
RICHTIGE INSTALLATION DES KOPIERERS

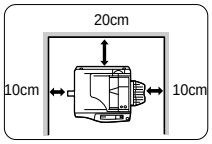
GB

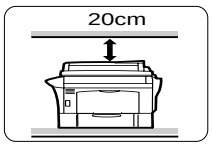
D

Improper installation may damage the copier. Please note the following during initial installation and whenever the copier is moved.

If the copier is moved from a cool place to a warm place, condensation may form inside the copier. Operation in this condition will cause poor copy quality and malfunctions. Leave the copier at room temperature for at least 2 hours before use.







1. Do not install your copier in areas that are:
   - damp, humid, or very dusty
   - exposed to direct sunlight
   - poorly ventilated
   - subject to extreme temperature or humidity changes, e.g., near an air conditioner or heater.
2. Be sure to allow the required space around the machine for servicing and proper ventilation.
3. Do not expose the drum cartridge to direct sunlight.
   Doing so will damage the surface (green portion) of the drum cartridge, causing smudges on copies.
4. Store spare supplies such as drum cartridges and TD cartridges in a dark place without removing from the package before use.
   If they are exposed to direct sunlight, smudges on copies may result.
5. Do not touch directly the surface (green portion) of the drum cartridge with a hand.
   Doing so will damage the surface of the cartridge, causing smudges on copies.
6. The copier should be installed near an accessible power outlet for easy connection.
   Connect the copier to a power outlet which is not used for other electric appliances. If a lighting fixture is connected to the same outlet, the light may flicker.

Eine falsche Installation kann dem Kopierer schaden. Beachten Sie bitte die folgenden Punkte, wenn Sie den Kopierer in Betrieb nehmen und wenn der Kopierer transportiert wurde.

Nach Verlagerung des Kopierers von einem kühlen an einen warmen Ort kann es im Inneren des Kopieres zu Kondensationen kommen. Wird der Kopierer in diesem Zustand in Betrieb genommen, so entstehen Kopien in schlechter Qualität, und es können Fehlfunktionen auftreten. Der Kopierer sollte vor Inbetriebnahme mindestens zwei Stunden lang der Raumtemperatur ausgesetzt werden.

1. Den Kopierer nicht an Plätzen aufstellen, wo
   - es feucht, klamm oder extrem staubig ist;
   - er direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist;
   - schlechte Belüftung herrscht;
   - der Kopierer extremen Temperatur- oder Feuchtigkeitsschwankungen ausgesetzt ist, wie beispielsweise in der Nähe einer Klimaanlage oder eines Heizkörpers.
2. Für eine gute Belüftung und die einfache Durchführbarkeit von Wartungsarbeiten muß ein ausreichender Abstand rund um den Kopierer eingehalten werden.
3. Die Trommeleinheit darf keinem direkten Sonnenlicht ausgesetzt werden. Andernfalls wird die Oberfläche (grüner Teil) der Trommeleinheit beschädigt, und die Kopien werden unsauber.
4. Verbrauchsmaterial, wie Trommeleinheit oder Entwicklereinheiten, muß in der Verpackung an einem dunklen Ort aufbewahrt werden.
   Durch Einwirkung von direktem Sonnenlicht kommt es zu unsauberen Kopien.
5. Die Oberfläche der Trommeleinheit (grüner Teil) darf nicht direkt mit der Hand berührt werden.
   Andernfalls wird die Oberfläche der Trommeleinheit beschädigt, und die Kopien werden unsauber.
6. Der Kopierer sollte in der Nähe einer leicht zugänglichen Wandsteckdose installiert werden, damit er auf einfache Weise angeschlossen werden kann. Diese Wandsteckdose sollte nicht gleichzeitig für andere elektrische Geräte verwendet werden. Wenn an die selbe Wandsteckdose eine Beleuchtungsvorrichtung angeschlossen wird, könnte das Licht flackern.

AR-150 series_EU1.p65 2 20/09/99, 12:00

7. Ensure that the power switch of the copier is in the OFF position. Insert the attached power cord into the power cord socket at the rear of the copier.

7. Darauf achten, daß der Netzschalter des Kopierers ausgeschaltet ist (AUS/OFF). Das beiliegende Netzkabel in die Netzkabelbuchse an der Rückseite des Kopierers einstecken.

If you use the copier in a country other than the country where the copier was purchased, you will need to make sure that your local power supply is compatible with your model. If you plug the copier into an incompatible power supply, severe damage to the copier may result.

Wird der Kopierer nicht in dem Land verwendet, in dem er gekauft wurde, so muß sichergestellt werden, daß die örtliche Netzspannung für das Modell geeignet ist. Wird der Kopierer an ein Netz mit ungeeigneter Spannung angeschlossen, kommt es zu irreparablen Schäden an dem Gerät.

8. Plug the other end of the power cord into the nearest outlet.

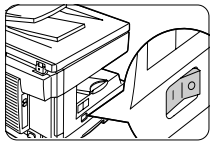
8. Das andere Ende des Netzkabels in die nächste Wandsteckdose einstecken.

Only insert the power cord into a properly grounded wall socket.

Das Netzkabel darf nur in eine ordnungsgemäß geerdete Wandsteckdose eingesteckt werden.

GB

D



Turn the power switch on the left side of the copier to the "ON" position. The ready (⏻) indicator will light up and other indicators which show the initial settings of the operation panel will also light up to indicate the ready condition.

Den Netzschalter an der linken Seite des Kopierers einschalten (EIN/ON). Die Bereitschaftsanzeige (⏻) und weitere Anzeigen zu den anfänglichen Einstellungen des Bedienfelds leuchten auf und zeigen die Betriebsbereitschaft an.

The copier will enter a power save mode once the set time has elapsed without any copier operation after the last copy of a run is made or power is turned on. The settings of the power save modes can be modified. See page 1-19, USER PROGRAMS.

The copier will return to the initial settings a preset amount of time after the last copy is made. The preset amount of time (auto clear time) can be changed. See page 1-19, USER PROGRAMS.

Der Kopierer schaltet auf Energiesparbetrieb, wenn eine bestimmte Zeit nach Erstellen der letzten Kopie oder nach dem Einschalten abgelaufen ist, während der keine weiteren Kopien angefertigt wurden. Die Einstellungen der Energiespar-Betriebsarten können verändert werden (siehe S. 1-19, BEDIENERPROGRAMME).

Nach Ablauf einer voreingestellten Zeit nach dem Erstellen der letzten Kopie kehrt der Kopierer zu den anfänglichen Einstellungen zurück. Die voreingestellte Zeitdauer (automatische Rückstellzeit) kann verändert werden (siehe S. 1-19, BEDIENERPROGRAMME).

AR-150 series_EU1.p65 3 20/09/99, 12:00

CAUTIONS
WARNHINWEISE

GB

D

Follow the cautions below when using this copier.

- The fusing area is hot. Exercise care in this area when removing misfed paper.
- Do not look directly at the light source. Doing so may damage your eyes.
- Do not switch the copier rapidly on and off. After turning the copier off, wait 10 to 15 seconds before turning it back on.
- Copier power must be turned off before installing any supplies.
- Place the copier on a firm, level surface.
- Do not install the copier in a humid or dusty location.
- When the copier is not used for long time, for example during prolonged holidays, turn the power switch off and remove the power cord from the outlet.
- When moving the copier, be sure to turn the power switch off and remove the power cord from the outlet.
- Do not cover the copier with a dust cover, cloth or plastic film while the power is on. Doing so may prevent heat radiation, damaging the copier.

Bei der Bedienung des Kopieres sind folgende Warnhinweise zu befolgen:

- Den Kopierer auf einer festen, ebenen Unterlage aufstellen.
- Den Kopierer nicht an einem feuchten oder staubigen Ort aufstellen.
- Schalten Sie den Kopierer nicht schnell hintereinander an und aus. Warten Sie nach dem Ausschalten 10 bis 15 Sekunden, ehe Sie ihn wieder anschalten.
- Der Kopierer muß vor dem Installieren vonVerbrauchsmaterialien ausgeschaltet werden.
- Wird der Kopierer über längere Zeit nicht verwendet, beispielsweise während des Urlaubs, muß der Netzschalter ausgeschaltet und das Netzkabel aus der Steckdose gezogen werden.
- Der Fixierbereich ist heiß. Bei der Beseitigung eines Papierstaus in diesem Bereich besonders vorsichtig vorgehen.
- Wird der Kopierer transportiert, muß der Netzschalter ausgeschaltet und das Netzkabel aus der Steckdose gezogen werden.
- Nicht direkt in die Lichtquelle blicken. Dies schadet den Augen.
- Den eingeschalteten Kopierer nicht mit einer Staubschutzhaube, einem Tuch oder Plastikfolie abdekken. Dies würde die Wärmeabstrahlung verhindern und zur Beschädigung des Kopierers führen.

Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.

Die Verwendung von Bedienelementen oder Einstellungen und die Durchführung von Verfahren, die nicht in dieser Bedienungsanleitung beschrieben sind, kann zum Auftreten gefährlicher Strahlung führen.

Class 1 Laser product
Invisible laser radiation when open and interlocks defeated. Avoid exposure to beam. At the production line, the output power of the scanner unit is adjusted to 0.6 MILLIWATT PLUS 13.4 PCTS and is maintained constant by the operation of the Automatic Power Control (APC).
This product contains a low power laser device. To ensure continued safety do not remove any cover or attempt to gain access to the inside of the product. Refer all servicing to qualified personnel.

Lasergerät Klasse 1
Unsichtbare Laserstrahlung wenn geöffnet oder Veriegelungen gelöst. Kontakt mit der Strahlung vermeiden.
Werkseitig wird die Ausgangsleistung der Scannereinheit auf 0,6 MILLIWATT PLUS 13,4 PCTS eingestellt und durch die Automatic Power Control (APC, automatische Leistungssteuerung) auf konstantem Niveau gehalten.
Dieses Produkt enthält ein Niedrigenergie-Lasergerät. Zur Gewährleistung der Sicherheit dürfen keine Abdeckungen entfernt und keine Versuche unternommen werden, an das Innere des Produktes zu gelangen. Die gesamte Wartung muß von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

Cautions on laser	
Wave length	785 nm ±15 nm
Pulse times	(10.7 ms ±4 ns)/7 mm
Output power	0.2 mW – 0.03 mW

Warnhinweise zu Laser	
Wellenlänge	785 nm ±15 nm
Pulsdauer	(10.7 ms ±4 ns)/7 mm
Ausgangsleistung	0.2 mW – 0.03 mW

AR-150 series_EU1.p65 4 20/09/99, 12:00

Caution
This product contains a low power laser device. To ensure continued safety do not remove any cover or attempt to gain access to the inside of the product. Refer all servicing to qualified personnel.

Vorsicht
Dieses Produkt ist mit einem Niederleistungs Laserabtaster ausgestattet. Aus Sicherheitsgründen keine Abdeckung entfernen und nicht innenteile zu berühren versuchen. Warungsarbeiten dürfen nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden.

VAROITUS!
LAITTEEN KÄYTTÄMINEN MUULLA KUIN TÄSSÄ KÄYTTÖOHJEESSA MAINITULLA TAVALLA SAATTAA ALTISTAA KÄYTTÄJÄN TURVALLISUUSLUOKAN 1 YLITTÄVÄLLE NÄKYMÄTTÖMÄLLE LASERSÄTEILYLLE.

VARNING
OM APPARATEN ANVÄNDS PÅ ANNAT SÄTT ÄN I DEN-NA BRUKSANVISNING SPECIFICERATS, KAN ANVÄN-DAREN UTSÄTTAS FÖR OSYNLIG LASER-STRÅLNING, SOM ÖVERSKRIDER GRÄNSEN FÖR LASERKLASS 1.

CLASS 1 LASER PRODUCT

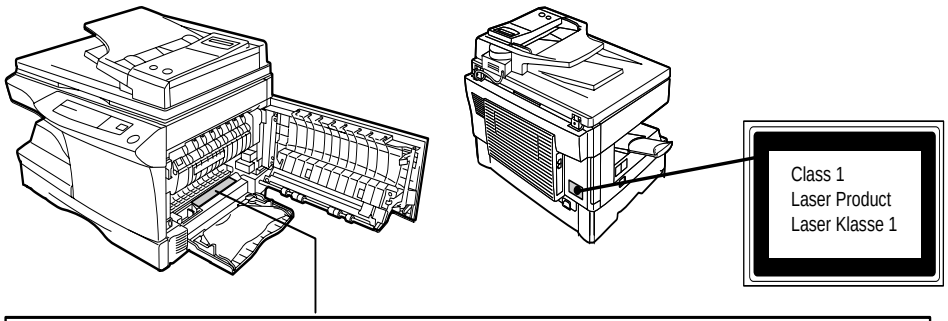
LASER KLASSE 1

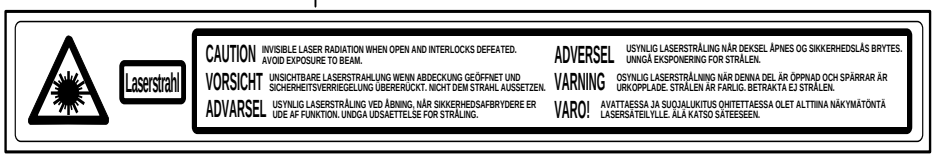
LUOKAN 1 LASERLAITE

KLASS 1 LASERAPPARAT

GB

D




Laserstrahl
CAUTION INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AND INTERLOCKS DEFEATED. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
VORSICHT UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG WENN ABDECKUNG GEÖFFNET UND SICHERHEITSVERRIEGELUNG ÜBERERÜCKT. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.
ADVARSEL USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING, NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGA UDSAETTELSE FOR STRÅLING.
ADVERSEL USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSLÅS BRYTES. UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.
VARNING OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRRAR ÄR URKOPPLADE. STRÅLEN ÄR FARLIG. BETRAKTA EJ STRÅLEN.
VARO! AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA NÄKYMÄTÖNTÄ LASERSÄTEILYLLE. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.

AR-150 series_EU1.p65 5 20/09/99, 12:00

MAIN FEATURES
HAUPTFUNKTIONEN

GB
D

① High-speed laser copying

- Since warm-up time is zero, copying can be started immediately after the power switch is turned on.
- First-copy time is only 9.6 seconds (normal mode).
- Copying speed is 15 copies/min. , which adapts to business use, allowing improvement of working efficiency.

② Digital high-quality image

- High-quality image copying with 600 dpi can be performed.
- In addition to the automatic exposure mode, the manual exposure can be adjusted in five steps.
- The photo mode copying function which allows clear copying of delicate halftone original images such as monochrome photos and color photos can be used.

③ Substantial copying functions

- Zoom copying from 50% to 200% in 1% increments can be performed.
- A maximum of 99 copies can be selected.
- Automatic document feeding through the single pass feeder (SPF) (AR-F151) or the reversing single pass feeder (R-SPF) (AR-155) can be performed.
- Toner save mode for reducing toner consumption by approximately 10% can be set.
- User programs which allow setting/ modification of functions for customer's needs are provided.
- Automatic two-sided copying can be performed (AR-155)

④ Scan once/Print many

- This copier is equipped with a 1-page memory buffer. This memory allows the copier to scan an original once only and make up to 99 copies. This feature allows for improved workflow, reduced operating noise from the copier and reduced wear and tear on the scanning mechanism. This feature provides for a higher reliability.

⑤ Environmentally friendly design

- Paper output tray is housed in the copier for space saving.
- Preheat mode and auto power shut-off mode are provided to reduce power consumption in standby mode.

⑥ Printer feature

- This copier can be used as a laser printer by installing an optional printer upgrade kit.

⑦ Optional features

- An optional single pass feeder (SPF) allow automatic document feeding of up to 30 sheets. (AR-150)
- An optional 250-sheet paper feed unit can be installed to allow a total capacity of 500 sheets with two paper trays.

① Hochgeschwindigkeits-Laser-Kopieren

- Da keine Aufwärmzeit benötigt wird, kann mit dem Kopieren sofort nach Einschalten des Netzschalters begonnen werden.
- Die Zeit bis zur ersten Kopie beträgt nur 9,6 Sekunden (Normalbetrieb).
- Die Kopiergeschwindigkeit beträgt 15 Kopien/min und eignet sich also bei der geschäftlichen Nutzung für die Steigerung der Arbeitseffizienz.

② Digitale Bilder in hoher Qualität

- Es können qualitativ hochwertige Bildkopien mit 600 dpi erstellt werden.
- Zusätzlich zum automatischen Belichtungsmodus kann auch der manuelle Belichtungsmodus in fünf Stufen eingestellt werden.
- Zum scharfen Kopieren von fein gerasterten Originalen, wie Monochrom-Fotografien und Farbfotografien, steht die Photomodus-Kopierfunktion zur Verfügung.

③ Wesentliche Kopierfunktionen

- Zoom-Kopieren von 50% bis 200% in Schritten von 1%.
- Fortlaufendes Kopieren von maximal 99 Seiten.
- Der automatische Original einzeleinzug kann über den Einzeleinzug (SPF) (AR-F151) oder den Einzeleinzug mit Wendevorrichtung (AR-155) erefolgen.
- Tonersparmodus zur Verringerung des Tonerverbrauchs um ca. 10%.
- Automatisches beidseitiges Kopieren ist möglich (AR-155).

④ Einmaliges Scannen/Mehrfachausdruck

- Der Kopierer ist mit einem Speicherpuffer für eine Seite ausgestattet. Durch den Speicher ist er möglich, ein Original nur einmal zu scannen und bis zu 99 Kopienzu erstellen. Diese Funktion führt zur Verbesserung des Arbeitsablaufs; die Betriebsgeräusche des Kopierers und der Verschleiß des Scanning-Mechanismus werden verringert. Auf diese Weise entsteht höhere Betriebssicherheit.

⑤ Umweltfreundliche Konstruktion

- Die Papierausgabe wurde platzsparend im Kopierer untergebracht.
- Zur Verringerung des Stromverbrauchs im Standby-Betrieb stehen Vorwärmphase und automatischer Energiesparbetrieb zur Verfügung.

⑥ Druckerfunktion

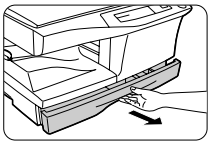
- Nach Aufrüstung mit einem als Zubehör erhältlichen Drucker-Kit kann dieser Kopierer als Laserdrucker verwendet werden.

⑦ Optionale Funktionen

- Ein optionaler Einzeleinzug (SPF)ermöglicht den automatischen Originaleinzug bis zu 30 Seiten. (AR-150)
- Eine optionale 250-Blatt-Papierzufuhrkassette kann installier werden und ergibt eine Gesamtkapazität von 500 Blatt in zwei Papierfächern.

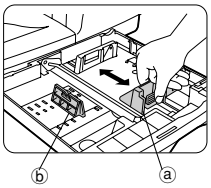
AR-150 series_EU1.p65 6 20/09/99, 12:00

LOADING COPY PAPER
KOPIERPAPIER EINLEGEN



1. Raise the handle of the paper tray and pull the paper tray out until it stops.

1. Den Griff des Papierfachs anheben und das Papierfach bis zum Anschlag herausziehen.

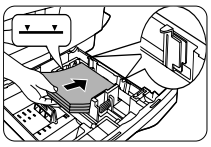


2. Adjust the paper guides on the paper tray to the copy paper width and length. Squeeze the lever of paper guide ⓐ and slide the guide to match with the width of the paper.

   Move paper guide ⓑ to the appropriate slot as marked on the tray.

2. Die Papierführungen des Papierfachs auf die Länge und Breite des Kopierpapiers einstellen. Dazu den Hebel der Papierführung ⓐ drücken und die Führung passend zur Breite des Kopierpapiers verschieben.

   Die Papierführung ⓑ zum geeigneten Schlitz schieben, wie auf dem Papierfach gekennzeichnet.

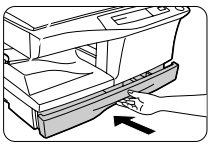


3. Fan the copy paper and insert it into the tray. Make sure the edges go under the corner hooks.

   Do not load paper above the maximum height line (▼▼). Exceeding the line will cause a paper misfeed.

3. Das Kopierpapier auffächern und in das Papierfach einlegen. Darauf achten, daß sich die Kanten unter den Haken an den Ecken befinden.

   Kopierpapier nur bis zur Markierung für die maximale Füllhöhe einlegen (▼▼). Zu hohe Füllung kann einen Papierstau verursachen.



4. Gently push the paper tray back into the copier.

   After loading copy paper, to cancel the blinking "P" without restarting copying, press the clear (Ⓒ) key. The "P" in the display will go out and the ready (⏻) indicator will light up.

4. Das Papierfach vorsichtig in den Kopierer zurückschieben.

   Um nach dem Einlegen des Kopierpapiers das blinkende „P“ ohne Starten eines Kopiervorgangs zu löschen, die Rückstelltaste (Ⓒ) drücken. Das blinkende „P“ auf der Anzeige erlischt, und die Bereitschaftsanzeige (⏻) leuchtet auf.

GB
D

AR-150 series_EU1.p65 7 20/09/99, 12:00

PAPER

Type of paper feeding	Type of media		Size	Weight
Paper tray	Standard paper		A4 B5 A5	56 to 80 g/m²
Bypass tray	Standard paper and thick paper		A4 B5 A5 A6	52 to 128 g/m²**
	Special media	Transparency film	A4	
		Envelope*	International DL International C5 Commercial 10 Monarch	

GB D

* Do not use envelopes that have metal clasps, plastic snappers, string closures, windows, linings, self-adhesive, patches or synthetic materials. These will cause physical damage to the copier.

** For paper weighing from 110 to 128 g/m², A4 is the maximum size that can be fed through the manual bypass.

- Special papers such as transparency film and labels must be fed one sheet at a time through the manual bypass.

SHARP GENUINE SUPPLIES

For best copying results, be sure to use only SHARP Genuine Supplies which are designed, engineered, and tested to maximize the life and performance of SHARP copiers. Look for the Genuine Supplies label on the toner package.

Proper storage

1. Store the supplies in a location that is:
   - clean and dry,
   - at a stable temperature,
   - not exposed to direct sunlight.
2. Store copy paper in the wrapper and lying flat.
   - Paper stored out of the wrapper or in packages standing on end may curl or get damp, resulting in paper misfeeds.

PAPIER

Art des Papiereinzugs	Art des Druckmediums		Format	Gewicht
Papierfach	Standardpapier		A4 B5 A5	56 bis 80 g/m²
Kassette für Mer-facheinzug	Standardpapier und dickes Papier		A4 B5 A5 A6	52 bis 128 g/m²**
	Spezielle Medien	Transparente Folie	A4	
		Briefumschlag*	International DL International C5 Commercial 10 Monarch	

* Keine Umschläge mit Metallklammern, Plastikklemmen, Fadenverschlüssen, Fenstern, Futter, Klebestreifen, Ausschnitten oder synthetischen Materialien verwenden. Sie führen zur Beschädigung des Kopierers.

** Papier mit einem Gewicht zwischen 110 und 128 g/m² kann nur bis zu einem Format von max. A4 über den manuellen Einzug eingezogen werden.

- Spezialpapier wie transparente Folie und Etiketten muß Seite für Seite über den manuellen Einzug zugeführt werden.

SHARP GENUINE SUPPLIES

Für beste Kopierergebnisse, maximale Lebensdauer und Leistungsfähigkeit der SHARP-Kopierer nur das speziell dafür konstruierte, hergestellte und getestete Originalzubehör und -verbrauchsmaterial von SHARP verwenden. Achten Sie auf das Etikett „Genuine Supplies“ auf der Tonerverpackung.

Richtige Aufbewahrung

1. Die Verbrauchsmaterialien an einem Ort aufbewahren, der
   - sauber und trocken ist,
   - gleichbleibende Temperatur aufweist,
   - keinem direkten Sonnenlicht ausgesetzt ist.
2. Kopierpapier in der Verpackung und flach liegend aufbewahren.
   - Unverpacktes Papier oder Packungen, die stehend aufbewahrt werden, können sich an einem Ende wellen oder feucht werden. Dies führt zu Papierstau.

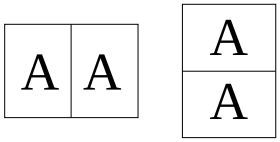
AR-150 series_EU2.p65 8 29/09/99, 11:53

NORMAL COPYING
NORMALKOPIEN

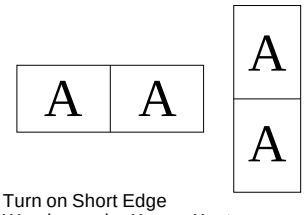
This copier has two document input stations – a single pass feeder (SPF) for automatic document feeding and an original table for manual handling of documents. The SPF is designed to hold up to 30 originals measuring from A5 to B4 and weighing from 52 to 90 g/m². (AR-F151) The Single Pass Feeder (SPF) can also be used for AR-150 model as an option.

For AR-155 :
This copier has two document input stations -reversing single pass feeder (R-SPF) for automatic document feeding and an original table for manual handling of documents. The R-SPF is designed to hold up to 30 originals measuring from A5 to B4 and weighing from 52 to 90g/m².
When copying from the R-SPF, two-sided originals can be copied without having to manually turn them over. Automatic two-sided coying can also be performed with this copier. When copying from one-sided originals to two-sided copies,copying orientation can be selected betwen Tun on Long Edge and Turn on Short Edge.

Dieser Kopierer verfügt über zwei Originaleinzugstationen - einen Einzeleinzug (SPF) für automatischen Vorlageneinzug und die Originalauflage für manuelle Handhabung der Vorlagen. Der Einzeleinzug faßt bis zu 30 Originale im Format A5 bis B4 und mit einem Gewicht von 52 bis 90 g/m². (AR-F-151)
Der Einzeleinzug (SPF) kann auch für Modell AR-150 als optionales Zubehör verwendet werden.
Für AR-155 :
Dieser Kopierer verfügt über zwei Originaleinzugs-Stationen - den Einzeleinzug mit Wendevorrichtung (R-SPF) für den automatischen Originaleinzug und eine Originalauflage für die manuelle Handhabung der Originale. Der R-SPF faßt 30 Originale im Format A5 bis B4 und mit einem Gewicht von 52 bis 90g/m².
Beim Kopieren über den R-SPF können beidseitig bedruckte Originale ohne manuelles Wenden kopiert werden. Außerdem können mit diesem Kopierer automatisch beidseitig bedruckte Kopien erstellt werden. Werden beidseitig bedruckte Kopien von einseitig beduckten Originalen angefertigt, so besteht die Auswahlmöglichkeit zwischen "Wenden an der langen Kante" und "Wenden an der kurzen Kante".



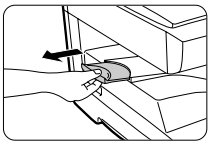
Turn on Long Edge
Wenden an der langen Kante



Turn on Short Edge
Wenden an der Kurzen Kante

For AR-155 :
- When making two-sided copies from the original table, the copy paper size must be A4.Non-standard size paper cannot be used with the R-SPF.
- When making two-sided copies from the R-SPF, a multiple number of copies cannot be set.
- When making two-sided copies, the bypass tray cannot be used.
- When using two-sided invoice size originals from the R-SPF, be sure to place them in the landscape orientation. Otherwise, an original misfeed will occur.

Für AR-155 :
- Beim Erstellen von beidseitig bedruckten Kopien über die Originalauflage muß Kopierpapier im Format A4 verwendet werden. Papier, das nicht dem Standardformat entspricht, ist für den R SPF ungeeignet.
- Beim Erstellen von einseitig bedruckten Kopien über den R-SPF kann keine höhere Kopienzahl eingestellt werden.
- Die Kassette für Mehrfacheinzug kann nicht zur Erstellung von beidseitig bedruckten Kopien verwendet werden.
- Bei Verwendung von beidseitig bedruckten Originalen im Format "invoice" über den R-SPF ist darauf zu achten, daß sie in der richtigen Orientierung aufgelegt werden ("Landscape"). Andernfalls tritt ein Papierstau auf.



1. Ensure that paper of the desired size is set in the paper tray. See page 1-7, LOADING COPY PAPER. When copying onto paper larger than A4 size, pull the paper output tray extension out.

1. Darauf achten, daß sich im Papierfach Papier des gewünschten Formats befindet (siehe Seite 1-7, KOPIERPAPIER EINLEGEN). Wenn Sie eine Seite kopieren, die größer ist als das A4-Format, müssen Sie die Verlängerung des Papierausgabefachs ausziehen.

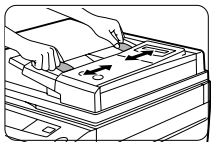
AR-150 series_EU1.p65 9 20/09/99, 12:00

GB

D

2. Turn the power switch on.

3. Place the original(s) face up in the document feeder tray or face down on the original table.

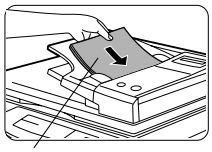


A. When using the SPF or the R-SPF

(1) Make sure that no original is left on the original table.

(2) Adjust the original guides to the size of original.

(3) Set the originals face up in the document feeder tray. Go to step 6.



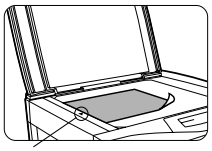
Orginal face up
Vorderseite des Originals nach oben

• Before feeding originals in the document feeder tray, be sure to remove any staples or paper clips from them.

• The SPF or the R-SPF (⬭) indicator on the operation panel will light up. If this indicator does not light up, the originals are not properly set or the SPF or the R-SPF is not properly closed.

• Badly damaged originals may misfeed in the SPF or in the R-SPF. It is recommended that such originals be copied from the original table.

• Special originals such as transparency film should not be fed via the SPF or the R-SPF, but should be placed directly on the original table.



mark/Markierung

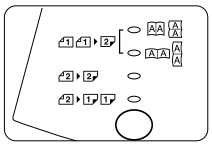
B. When using the original table

1. Open the original cover.

2. Place the original face down on the original table. Align it with the original scale and the centering (▶) mark.

When copying a book or an original which has been folded or a crumpled original, press down the original cover lightly. If the original cover is not securely closed, the copies may be striped or blurred.

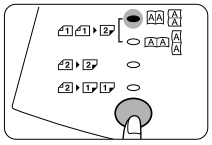
AR-155



4. Select the desired original to copy mode. (AR-155)

A. When copying in the one-sided to one-sided mode:
Ensure that no indicator is lit among the original to copy indicators.

AR-155



B. When copying in a one-sided to two-sided mode:
Use the original to copy key to select the desired one-sided to two-sided copying mode (Turn on Long Edge or Turn on Short Edge). See the illustrations on page 1-9.

2. Den Netzschalter einschalten.

3. Das(die) Original(e) mit der Vorderseite nachoben in das Originaleinzugsfach oder mit der Vorderseite nach untern auf die Originalauflage legen.

A. Bei Verwendung des SPF oder R-SPF

(1) Darauf achten, daß sich auf der Originalauflage kein Original mehr befindet.

(2) Die Originalführungen an das Format des Originals anpassen.

(3) Die Originale mit der Vorderseite nach oben in das Originaleinzugsfach legen. Fortfahren mit Punkt 6.

• Vor Einlegen der Originale in das Originaleinzugsfach müssen sämtliche Büro- oder Heftklammern entfernt werden.

• Die SPF- oder R-SPF-Anzeige (⬭) auf dem Bedienfeld leuchtet auf. Wenn diese Anzeige nicht aufleuchtet, sind die Originale nicht richtig eingelegt, oder der SPF bzw. der R-SPF wurde nicht richtig geschlossen.

• Stark beschädigte Originale können im SPF oder R-SPF einen Papierstau verursachen. Solche Originale sollten möglichst von der Originalauflage aus kopiert werden.

• Spezielle Originale, beispielsweise transparente Folien, sollten nicht über den SPF bzw. R-SPF eingezogen, sondern direkt auf die Originalauflage gelegt werden.

B. Bei Verwendung der Originalauflage

1. Die Originalabdeckung öffnen.

2. Das Original mit der Vorderseite nach unten auf das Vorlagenglas auflegen. An der Originalformatangabe und der Markierung der Mitte (▶) ausrichten.

Zum Kopieren eines Buches oder eines gefalteten oder zerknitterten Originals die Originalabdeckung leicht herunter drücken. Wird die Originalabdeckung nicht richtig geschlossen, können die Kopien Streifen oder Schmierer aufweisen.

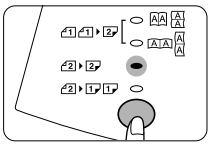
4. Die gewünschte "Original zu Kopie"-Betriebsart wählen. (AR-155)

A. Kopieren in der Betriebsart "Einseitig zu einseitig":
Darauf achten, daß keine der "Original zu Kopie"-Anzeigen leuchtet.

B. Kopieren in der Betriebsart "Einseitig zu beidseitig":
Über die Taste "Original zu Kopie" den gewünschten "Einseitig zu beidseitig"-Kopiermodus ("Wenden an der langen Kante" oder "Wenden an der kurzen Kante") auswählen. Siehe Abbildungen auf Seite 1-9.

AR-150 series_EU1.p65 10 20/09/99, 12:00

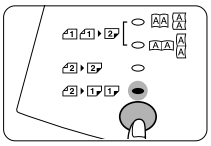
AR-155



C. When copying in the two-sided to two-sided mode:
Use the original to copy key to select the two-sided to two-sided copying mode. The originals must be set in the RSPF before this mode can be set (step 3).

C. Kopieren in der Betriebsart "Beidseitig zu beidseitig":
Über die Taste "Original zu Kopie" den "Beidseitig zu beidseitig"-Kopiermodus wählen. Die Originale müssen in den R-SPF eingelegt werden, bevor diese Betriebsart eingestellt werden kann (Schritt 3).

AR-155

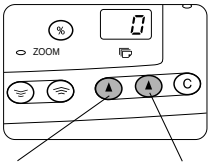


D. When copying in the two-sided to one-sided mode:
Use the original to copy key to select the two-sided to one-sided copying mode. The originals must have been set in the RSPF in step 3.

D. Kopieren in der Betriebsart "Beidseitig zu einseitig":
Über die Taste "Original zu Kopie" den "Beidseitig zu einseitig"-Kopiermodus wählen. Die Originale müssen zuvor in den R-SPF eingelegt werden (Schritt 3).

- Paper sizes that can be used in the duplex mode are letter, legal, and invoice. (When copying from the original table in the duplex mode, only A4 size paper can be used.)
- The bypass tray cannot be used in the duplex mode.

- In der Duplexeinheit kann Papier der Formate "Letter", "Legal" und "Invoice" verwendet werden (für Kopien über die Originalauflage eignet sich im Duplexmodus nur Papier im Format A4).
- Die Kassette für Mehrfacheinzug kann im Duplexmodus nicht benutzt werden.



Tens digit / Zehnerstelle — Unit digit / Einerstelle

5. Set the number of copies using the two copy quantity (▲,▲) keys.

- Press the clear (Ⓒ) key to clear an entry if a mistake is made.
- A single copy can be made with the initial setting, i.e., when "0" is displayed.

- Press the right copy quantity key to set the unit digit from 0 to 9. This key will not change the tens digit.
- Press the left copy quantity key to set the tens digit from 1 to 9.

5. Die Anzahl der Kopien über die beiden Kopienanzahl-Tasten (▲,▲) einstellen.

- Eine fehlerhafte Eingabe mit Hilfe der Rückstelltaste (Ⓒ) löschen.
- Eine einzelne Kopie kann mit den anfänglichen Einstellungen angefertigt werden, d.h. bei Anzeige von „0".

- Die rechte Kopienanzahl-Taste drükken, um den Wert der Einerstelle von 0 bis 9 zu wählen. Die Zehnerstelle kann über diese Taste nicht verändert werden.
- Die rechte Kopienanzahl-Taste drükken, um den Wert der Zehnerstelle von 1 bis 9 zu wählen.

6. Press the print (⇳) key.

To display the number of copies made in a continuous run, press the left copy quantity key.

To stop copying in the middle of a run, press the clear (Ⓒ) key. Copying will stop and the number in the display will be reset to "0".

6. Die Kopiertaste (⇳) drücken.

Die linke Kopienanzahl-Taste drükken, um die Anzahl der während eines Kopierlaufs bereits angefertigten Kopien anzeigen zu lassen.

Um einen Kopierlauf zu unterbrechen, die Rückstelltaste (Ⓒ) drücken. Der Kopiervorgang wird unterbrochen, und die Anzeige wird auf „0" zurückgestellt.

GB
D

AR-150 series_EU1.p65 11 20/09/99, 12:00

Stream feeding mode

If the stream feeding mode has been enabled using user program No.4, the SPF (⬭) indicator will blink approximately 5 seconds after printing of all copies from the SPF is complete. While this indicator is blinking, any new originals placed in the document feeder tray will be fed and copied automatically. See page 1-19, USER PROGRAMS.

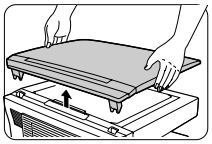
Fortlaufende Dokumentzufuhr

Wenn der durchgehende Einzugsmodus mit dem Benutzerprogramm Nr. 4 eingegeben wurde, blinkt die Original-Anzeige etwa 5 Sekunden nach Auszug aller Kopien vom Originaleinzug. Während die Anzeige blinkt, können weitere Originale auf den SPF aufgelegt werden, die dann automatisch zugeführt und kopiert werden. Zur Einstellung dieser Betriebsart siehe Seite 1-19, BEDIENERPROGRAMME.

While the copier is in the stream feeding mode for copying, do not set any originals for facsimile transmission. (AR-F151)

Während des Kopierens mittels fortlaufender Dokumentzufuhr keine Originale für Fax-Übertragungen auflegen. (AR-F151)

AR-150



Setting a large original

The original cover can be removed to allow copying of bulky objects.

1. Simply lift the original cover straight up.
2. To reattach the original cover, reverse the above procedure.

Auflegen eines umfangreichen Originals

Die Originalabdeckung kann zum Kopieren dicker Originale entfernt werden.

1. Die Originalabdeckung einfach gerade anheben.
2. Zum Anbringen der Originalabdekkung umgekehrt vorgehen.

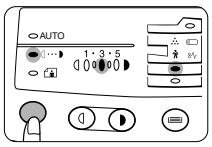
GB

D

EXPOSURE ADJUSTMENT/PHOTO COPYING
BELICHTUNGSEINSTELLUNG/PHOTO-MODUS

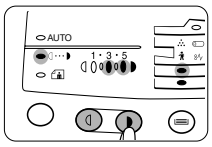
Copy density adjustment is not required for most originals in the automatic exposure mode.
To adjust the copy density manually or to copy photographs, the exposure level can be adjusted in five steps manually.

Im automatischen Belichtungsmodus ist bei den meisten Originalen eine Einstellung der Kopienqualität nicht erforderlich. Die Belichtungsstärke kann manuell in fünf Stufen korrigiert werden, um beispielsweise Fotografien zu kopieren.



1. Set the original and check the copy paper size.
2. Press the exposure mode selector key to select the manual (◐···◑) or photo (🖻) mode.

1. Original auflegen und das Format des Kopierpapiers prüfen.
2. Die Wahltaste für den Belichtungsmodus drücken, um den manuellen Modus (◐···◑) oder den Photo-Modus (🖻) zu wählen.



3. Use the light (◐) and dark (◑) keys to adjust the exposure level.

   If exposure level 2 is selected, the two left-handmost indicators for that level will light up simultaneously. Also, if level 4 is selected, the two right-handmost indicators for that level will light up simultaneously.
4. Set the number of copies using the copy quantity (▲,▲) keys and press the print (◈) key.

3. Die Belichtungsstärke mit den Tasten Hell (◐) und Dunkel (◑) einstellen.

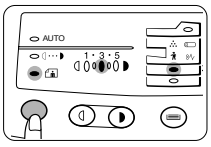
   Wurde die Belichtungsstärke 2 gewählt, leuchten die beiden linken äußeren Anzeigelämpchen gleichzeitig auf. Bei Auswahl von Belichtungsstärke 4 leuchten die beiden rechten äußeren Anzeigelämpchen gleichzeitig auf.
4. Die Anzahl der Kopien über die Kopienanzahl-Tasten (▲,▲) einstellen, anschließend die Kopiertaste (◈) drücken.

AR-150 series_EU1.p65 12 20/09/99, 12:00

AUTOMATIC EXPOSURE ADJUSTMENT
AUTOMATISCHE BELICHTUNGSKORREKTUR

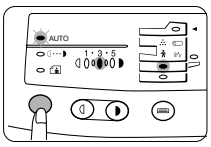
The automatic exposure level can be adjusted to suit your copying needs.

Die automatische Belichtungskorrektur kann Ihren Kopieranforderungen gemäß eingestellt werden.



1. Press the exposure mode selector key to select the photo (🖻) mode.

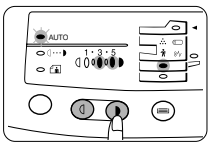
1. Die Wahltaste für den Belichtungsmodus drücken und den Photo-Modus (🖻) wählen.



2. Press and hold down the exposure mode selector key for approximately 5 seconds.

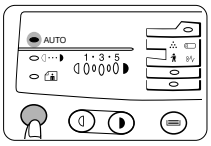
   The photo (🖻) indicator will go out and the AUTO indicator will begin to blink. One or two exposure indicators corresponding to the automatic exposure level which has been selected will light up.

2. Die Wahltaste für den Belichtungsmodus etwa fünf Sekunden lang gedrückt halten. Die Photo-Anzeige (🖻) erlischt, und die AUTO-Anzeige beginnt zu blinken. Eine oder zwei der Belichtungsanzeigen leuchten auf, je nach der gewählten Einstellung der Belichtungsautomatik.



3. Press the light (◐) or dark (◑) key to lighten or darken the automatic exposure level as desired.
   If exposure level 2 is selected, the two left-handmost indicators for that level will light up simultaneously. Also, if level 4 is selected, the two right-handmost indicators for that level will light up simultaneously.

3. Die Taste Hell (◐) oder Dunkel (◑) drücken, um die gewünschte Belichtungsautomatik einzustellen.
   Wurde die Belichtungsstärke 2 gewählt, leuchten die beiden linken äußeren Anzeigelämpchen gleichzeitig auf. Bei Auswahl von Belichtungsstärke 4 leuchten die beiden rechten äußeren Anzeigelämpchen gleichzeitig auf.



4. Press the exposure selector key. The AUTO indicator will stop blinking and light up steadily.

   • This automatic exposure level will remain in effect until you change it again by this procedure.

4. Die Wahltaste für den Belichtungsmodus drücken. Die AUTO-Anzeige blinkt nun nicht mehr, sondern leuchtet ständig.

   • Diese Einstellung der automatischen Belichtung bleibt so lange bestehen, bis sie durch die oben genannten Schritte erneut verändert wird.

GB
D

AR-150 series_EU1.p65 13 20/09/99, 12:01

REDUCTION/ENLARGEMENT/ZOOM
VERKLEINERUNG/VERGRÖSSERUNG/ZOOM

Three preset reduction ratios and two enlargement ratios can be selected. The zoom function enables copy ratio selection from 50% to 200% in 1% increments.

Es stehen drei voreingestellte Verkleinerungs- und zwei Vergrößerungsmaßstäbe zur Auswahl. Die Zoom-Funktion ermöglicht die Einstellung des Kopiermaßstabs zwischen 50% und 200% in Schritten von 1%.

GB

D

1. Set the original and check the copy paper size.
2. Use the copy ratio selector key and/or zoom (▽,△) keys to select the desired copy ratio.

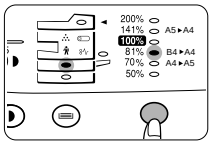
• To verify a zoom setting without changing the zoom ratio, press and hold down the copy ratio display (%) key. When the key is released, the display will return to the copy quantity display.

• To reset the ratio to 100%, press the copy ratio selector key repeatedly until the 100% indicator lights up.

1. Das Original auflegen und das Format des Kopierpapiers überprüfen.
2. Die Kopiermaßstabtaste und/oder die Zoom-Tasten (▽,△) verwenden, um den gewünschten Kopiermaßstab einzustellen.

• Um eine Zoom-Einstellung ohne Änderung des Zoom-Maßstabs zu überprüfen, die Taste zur Anzeige des Kopienwiedergabefaktors (%) drücken und halten. Wird diese Taste freigegeben, erscheint wieder die Anzeige der Kopienanzahl.

• Zum Rückstellen des Maßstabs auf 100% die Kopiermaßstabtaste mehrfach drücken, bis die 100%-Anzeige aufleuchtet.

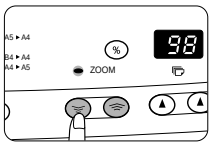


To select a preset copy ratio:

Preset reduction and enlargement ratios are: 50%, 70%, 81%, 141%, and 200%

Auswahl eines voreingestellten Kopienmaßstabs:

Die voreingestellten Verkleinerungs- und Vergrößerungsmaßstäbe sind: 50%, 70%, 81%, 141% und 200%.



To select a zoom ratio:

When a zoom (▽ or △) key is pressed, the ZOOM indicator will light up and the zoom ratio will be displayed in the display.
In order to quickly change the zoom ratio, press and hold down the (▽ or △) key. The displayed setting will stop on any preset reduction or enlargement setting. To further reduce or raise the zoom ratio, firstly release the key and then press and hold down.

Auswahl eines Zoom-Maßstabs:

Durch Drücken einer Zoom-Taste (▽ oder △) leuchtet die ZOOM-Anzeige auf, und der Zoom-Maßstab wird auf der Anzeige angezeigt.
Um den Zoom-Maßstab schnell zu verändern, die Taste (▽ oder △) drücken und halten. Die Anzeige stoppt jedoch bei den voreingestellten Werten für den Verkleinerungs- und Vergößerungsmaßstab. Um diese Werte zu übergehen, die Taste loslassen und anschließend erneut drücken und halten.

3. Set the number of copies using the copy quantity (▲,▲) keys and press the print (◇) key.

3. Die gewünschte Anzahl der Kopien mit den Kopienanzahl-Tasten (▲,▲) einstellen und die Kopiertaste (◇) drücken.

AR-150 series_EU1.p65 14 20/09/99, 12:01

BYPASS FEED (special paper)
MANUELLER EINZUG (Spezialpapier)

The bypass tray automatically feeds up to 50 sheets of standard copy paper . The single-sheet manual bypass and the bypass tray can be used to feed standard paper, transparency film, labels and other special purpose papers measuring from A6 to A4 and in the weight range of 52 to 128 g/m². (For paper weighing from 110 to 128 g/m², A4 is the maximum size.)

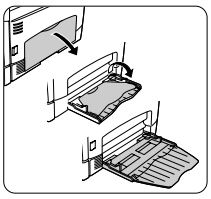
Über das Fach für Mehrfacheinzug können bis zu 50 Blatt Standard-Kopierpapier automatisch eingezogen werden. Der manuelle Einzelblatt-Einzug und das Fach für Mehrfacheinzug können verwendet werden, um Standardpapier, transparente Folien, Etiketten, Pauspapier und andere Papiersorten für spezielle Zwecke im Format A6 bis A4 und mit einem Gewicht von 52 bis 128 g/m² zuzuführen (für Papier mit einem Gewicht von 110 bis 128 g/m² ist A4 das größtmögliche Format).

1. Place the original face up in the document feeder tray or face down on the original table.

The original image must be smaller than the paper or media for copying. If the original image is bigger than the paper or media, this may cause smudging on the edges of the copies.

1. Das Original mit der Vorderseite nach oben in das Originaleinzugsfach oder mit der Vorderseite nach unten auf den Originalauflage legen.

Das Originalbild muß kleiner als das verwendete Kopierpapier oder -medium sein. Ist das Originalbild größer als das Papier oder Medium, werden die Kopien an den Rändern unsauber.

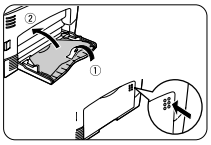


2. Open the bypass tray and extend the tray.

2. Die Kassette für Mehrfacheinzug öffnen und ausziehen.

To close the bypass tray, perform step1 and then step 2 in the illustration and push the round projections at the right of the tray until they click.

Zum Schließen der Kassette für Mehrfacheinzug die in der Abbildung gezeigten Schritte 1 und 2 durchführen und die runden Erhöhungen an der rechten Seite der Kassette eindrücken, bis ein Klickgeräusch hörbar ist.

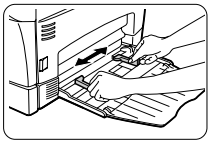


3. Set the paper guides to the copy paper width. Insert the copy paper (print face down) all the way into the bypass tray.

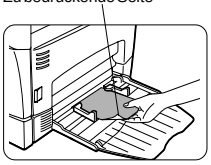
- Paper must be fed narrow side into the feed slot.
- Transparency film, labels, and other special purpose papers must be fed individually.
- When copying onto transparency film, remove each copy promptly. Do not let copies stack up.
- When loading an envelope, make sure that it is straight and flat.

2. Die Papierführungen an die Breite des Kopierpapiers anpassen. Das Kopierpapier (zu bedruckende Seite nach unten) ganz in die Kassette für Mehrfacheinzug einschieben.

- Das Papier muß mit der schmalen Seite voraus in die Einzugsöffnung eingezogen werden.
- Transparente Folie, Etiketten, Zeichenpapier und andere spezielle Papiersorten müssen einzeln eingezogen werden.
- Wird auf transparente Folie kopiert, muß jede Kopie sofort entnommen werden. Die Kopien sollten nicht übereinander zu liegen kommen.
- Beim Einlegen eines Umschlags, versichern Sie sich, daß er gerade und flach liegt.



Print face
Zu bedruckende Seite



4. Press the tray select (⊖) key to select the bypass tray. Set the number of copies if using standard copy paper. Press the print (◇) key.

3. Die Papierwahltaste (⊖) drücken, um die Kassette für Mehrfacheinzug zu wählen. Bei Verwendung von Standard-Kopierpapier die Kopienanzahl einstellen. Die Kopiertaste (◇) drücken.

GB
D

AR-150 series_EU1.p65 15 20/09/99, 12:01

TWO-SIDED COPYING
ZWEISEITIGES KOPIEREN

Two-sided copying can be made on this copier using the manual bypass.

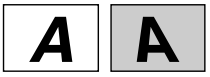
Bei diesem Kopierer kann zweiseitiges Kopieren mit Hilfe des manuellen Einzugs durchgeführt werden.

1st original
1. Original

2nd original
2.Original

Example: The following two originals will be copied onto two sides of copy paper.

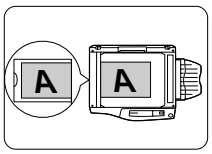
Beispiel: Die folgenden beiden Originale werden auf die beiden Seiten eines Kopierpapierblatts kopiert.



Face up
Vorderseite
nach oben

Face down
Vorderseite
nach unten

GB
D



1. Place the first original **face down** on the original table with the TOP toward the LEFT. Make a copy.

   The first copy can be made using either the paper tray or the manual bypass.
   N.B : 60g/m² copy paper is not recommended for two-sided copying.

2. Replace the first original with the second original **face down** on the original table with the TOP toward the RIGHT and close the original cover. Make sure that the first and second originals are oriented in the same way on the original table.

Both the first and second originals can be set in the SPF / R-SPF but they must be set separately. If the stream feeding mode for the SPF / R-SPF has been enabled, set the second original after the SPF / R-SPF (⬭) indicator goes out. See page V.

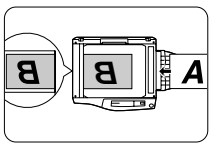
1. Das erste Original auf das Vorlagenglas **mit der bedruckten Seite nach unten** und der OBEREN Kante nach LINKS auflegen. Eine Kopie anfertigen.

   Die erste Kopie kann entweder über das Papierfach oder den manuellen Einzug erstellt werden.

   Hinweis : Für beidseitiges Kopieren wird Kopierpapier in der Qualität 60g/m² nicht empfohlen.

2. Das erste Original auf das Vorlagenglas durch das zweite Original ersetzen. Zweites Original **mit der bedruckten Seite nach unten** und mit der OBEREN Kante nach RECHTS weisend auflegen und die Originalabdeckung schließen. Darauf achten, daß das zweite Original in der selben Orientierung wie das erste auf dem Vorlagenglas liegt.

Sowohl das erste als auch das zweite Original können über den Einzeleinzug eingezogen werden, doch müssen sie getrennt eingelegt werden. Wenn die fortlaufende Dokumentenzufuhr des Einzeleinzugs aktiviert wurde, ist das zweite Original nach Erlöschen der Einzeleinzugs-Anzeige (⬭) aufzulegen. Siehe Seite VI.



3. For tablet binding, turn the first copy over left to right as shown below.

   For booklet binding, turn the first copy over top to bottom (not shown). Feed the first copy into the manual bypass or into the bypass tray.

3. Für Bindung als Block die erste Kopie von rechts nach links drehen, wie unten gezeigt. Für die Bindung als Broschüre die erste Kopie von oben nach unten drehen (nicht gezeigt). Die erste Kopie in den manuellen Einzug oder das Fach für Mehrfacheinzug einführen.

4. Press the tray select (▭) key to select the bypass tray and press the print (◈) key.

Be sure to feed the copy paper one sheet at a time.

4. Papierwahltaste (▭) drücken, um die Kassette für Mehrfacheinzug zu wählen. Kopiertaste (◈) drücken.

Darauf achten, daß das Kopierpapier Blatt für Blatt zugeführt wird.

AR-150 series_EU1.p65 16 20/09/99, 12:01

DESCRIPTION OF SPECIAL FUNCTIONS
BESCHREIBUNG SPEZIELLER FUNKTIONEN

Toner save mode (page 1-18)

Reduces toner consumption by approximately 10%.

Power save modes (page 1-19)

The copier has two power save modes of operation: preheat mode and auto power shut-off mode.

Preheat mode

When the copier enters the preheat mode, the power save (♲) save indicator will light up and other indicators will remain on or off as before. In this condition, the fuser in the copier is maintained at a lower heat level, thereby saving power. To copy from the preheat mode, make desired copier selections and press the print (◈) key using the normal copying procedure.
To exit from the preheat mode, press any key including keys on the operation panel for facsimile or place originals in the SPF (AR-F151).

Auto power shut-off mode

When the copier enters the auto power shut-off mode, the power save (♲) indicator will light up and other indicators will go out. The auto power shut-off mode saves more power than the preheat mode but requires a longer time before starting copying. To copy from the auto power shut-off mode, press the print (◈) key. Then make desired copier selections and press the print (◈) key using the normal copying procedure.
To exit from the auto power shut-off mode, press the print (◈) key or any key onthe operation panel for facsimile or place any originals in the SPF. (When the print (◈) key is pressed one to exit the auto power shut off mode, copying will not start) (AR-F151).

Auto clear (page 1-19)

The copier returns to the initial settings a preset amount of time after the last copy is made. This preset amount of time (auto clear time) can be changed.

Stream feeding mode (page 1-19)

For description of the stream feeding mode, see page 1-12.

Tonersparmodus (Seite 1-18)

Verringert den Tonerverbrauch um ca. 10%.

Energiesparbetrieb (Seite 1-19)

Der Kopierer verfügt über zwei verschiedene Stromsparfunktionen: die Vorwärmphase und den automatischen Energiesparbetrieb.

Vorwärmphase

Wenn der Kopierer auf die Vorwärmphase schaltet, leuchtet die Energiespar-Anzeige (♲) auf, und alle anderen Anzeigen bleiben wie zuvor entweder an oder aus. In diesem Zustand wird die Temperatur des Fixierers verringert und dadurch Energie gespart. Um aus der Vorwärmphase eine Kopie zu erstellen, die gewünschten Kopiereinstellungen vornehmen und die Kopiertaste (◈) drücken. Das normale Kopierverfahren anwenden. Zum Verlassen der Vorwärmphase eine beliebige Taste drücken (einschließlich der Tasten für die Faxfunktionen auf der Bedienkonsole), oder Originale in den Einzeleinzug (SPF) einlegen. (AR-F151)

Automatischer Energiesparbetrieb

Wenn der Kopierer auf automatischen Energiesparbetrieb schaltet, leuchtet die Energiespar-Anzeige (♲) auf, und alle anderen Anzeigen erlöschen. Im automatischen Energiesparbetrieb wird mehr Energie gespart als in der Vorwärmphase, dorch wird auch etwas mehr Zeit vor dem nächsten Kopiervorgang benötigt. Um aus dem automatischen Energiesparbetrieb eine Kopie zu erstellen, zunächst die Kopiertaste (◈) drücken. Anschließend die gewünschten Kopiereinstellungen vornehmen und die Kopiertaste (◈) drücken. Das normale Kopierverfahren anwenden. Zum Verlassen des Energiesparbetriebs die Kopiertaste (◈) oder eine beliebige Taste für Faxfunktionen auf der Bedienkonsole drücken, oder Originale in den Einzeleinzug einlegen. (Durch einmaliges Betätigen der Kopiertaste (◈) zum Verlassen des Energiesparbetriebs wird kein Kopiervorgang ausgelöst.) (AR-F151)

Automatische Rückstellfunktion (Seite 1-19)

Nach Ablauf einer voreingestellten Zeit nach dem Erstellen der letzten Kopie kehrt der Kopierer zu den anfänglichen Einstellungen zurück. Die voreingestellte Zeitdauer (automatische Rückstellzeit) kann verändert werden.

Fortlaufende Dokumentenzufuhr (Seite 1-19)

Zur Beschreibung der fortlaufenden Dokumentenzufuhr siehe Seite 1-12.

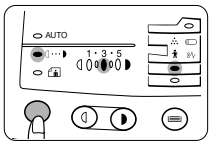
GB
D

AR-150 series_EU1.p65 17 20/09/99, 12:01

TONER SAVE MODE
TONERSPARMODUS

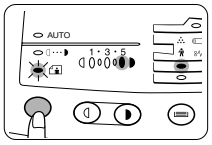
GB

D



1. Press the exposure mode selector key to select the manual (◑···◗) mode.

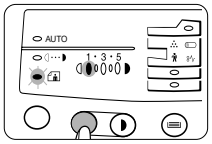
1. Die Wahltaste für den Belichtungsmodus drücken und den manuellen Modus (◑···◗) wählen.



2. Press and hold down the exposure mode selector key for approximately 5 seconds.

   The manual (◑···◗) indicator will go out and the photo (🖼) indicator will begin to blink. The exposure indicator marked “5” will light up, indicating the standard toner mode is active.

2. Die Wahltaste für den Belichtungsmodus etwa fünf Sekunden lang gedrückt halten. Die Manuell-Anzeige (◑···◗) erlischt, und die Photo-Anzeige (🖼) beginnt zu blinken. Zur Anzeige des normalen Tonerbetriebs leuchtet in der Belichtungsanzeige „5“ auf.



3. To enter the toner save mode, press the light (◑) key.

   The exposure indicator marked “1” will light up, indicating the toner save mode is selected.

3. Zur Eingabe des Tonersparmodus die Taste Hell (◑) drücken. Zur Anzeige des Tonersparmodus leuchtet in der Belichtungsanzeige „1“ auf.

4. Press the exposure mode selector key twice. The photo (🖼) indicator will stop blinking and the AUTO indicator will light up steadily. The toner save mode is now active.

4. Die Wahltaste für den Belichtungsmodus zweimal drücken. Die Photo-Anzeige (🖼) blinkt nicht mehr, und die AUTO-Anzeige leuchtet ständig. Der Tonersparmodus ist nun aktiviert.

To return to the standard mode, repeat the procedure but use the dark (◗) key to select exposure level “5” in step 3.

Um zur Standardeinstellung zurückzukehren, die oben genannten Schritte wiederholen, dabei bei Schritt 3 die Taste Dunkel (◗) drücken, damit die Belichtungsstärke wieder mit „5“ eingestellt ist.

AR-150 series_EU1.p65 18 20/09/99, 12:01

USER PROGRAMS
BEDIENERPROGRAMME

The user programs allow the parameters of certain functions to be set, changed, or cancelled as desired.

Mit Hilfe der Bedienerprogramme können bestimmte Funktionen nach Bedarf eingestellt, verändert oder gelöscht werden.

Setting the power save modes and auto clear time, and stream feeding mode.

1. Press and hold down the light (◁) and dark (▷) keys simultaneously for more than 5 seconds until all the alarm indicators (▭, ∴ and 🚶) blink and "– –" appears in the display.
2. Use the left copy quantity (▲) key to select a user program number. The selected number will blink in the left side of the display.
3. Press the print (◈) key. The entered program number will be steadily lit and the currently selected parameter number for the program will blink on the right side of the display.

Program No./Mode	Parameters
1 Auto clear time	0⇨OFF 1⇨30 sec. *2⇨60 sec. 3⇨90 sec. 4⇨120 sec. 5⇨10 sec.
2 Preheat mode	(1)0⇨30 sec. 1⇨60 sec. *2⇨90 sec.
3 Auto power shut-off timer	0⇨2 min. *1⇨5 min. 2⇨15 min. 3⇨30 min. 4⇨60 min. 5⇨120 min.
4 Stream feeding mode	0⇨OFF *1⇨ON
5 Auto power shut-off mode	0⇨OFF *1⇨ON

Factory default settings are indicated with an asterisk (*).

(1) For other countries, except Great Britain, the value is *0⇨30 sec.

4. Select the desired parameter using the right copy quantity (▲) key. The entered parameter number will blink on the right of the display.
5. Press the print (◈) key. The right-hand number in the display will be steadily lit and the entered value will be stored.

To change the setting or to set another mode, press the clear (Ⓒ) key. The copier will return to step 2.

6. Press the light (◁) or dark (▷) key to return to the normal copy mode.

Einstellung des Energiesparbetriebs, der automatischen Rückstellzeit und der fortlaufenden Dokumentenzufuhr.

1. Die Tasten Hell (◁) und Dunkel (▷) länger als 5 Sekunden drücken und halten, bis alle Alarmanzeigen (▭, ∴ und 🚶) blinken und "– –" auf der Anzeige erscheint.
2. Die linke Kopienanzahl-Taste (▲) benutzen, um die Nummer eines Bedienerprogramms zu wählen. Die gewählte Nummer blinkt auf der linken Seite der Anzeige.
3. Die Kopiertaste (◈) drücken. Die eingegebene Programmnummer leuchtet ständig, und der gegenwärtig gewählte Parameter für das Programm blinkt auf der rechten Seite der Anzeige.

Programmnr./Modus	Parameter
1 Automatische Rückstellzeit	0⇨AUS 1⇨30 s. *2⇨60 s. 3⇨90 s. 4⇨120 s. 5⇨10 s.
2 Vorwärmphase	*0⇨30 s. 1⇨60 s. 2⇨90 s.
3 Automatische Steuerung des Energiesparbetriebs	0⇨2 min. *1⇨5 min. 2⇨15 min. 3⇨30 min. 4⇨60 min. 5⇨120 min.
4 Fortlaufende Dokumentzufuhr	0⇨AUS *1⇨EIN
5 Automatischer Energiesparbetrieb	0⇨AUS *1⇨EIN

Die werkseitigen Einstellungen sind durch einen Stern (*) gekennzeichnet.

4. Den gewünschten Parameter über die rechte Kopienanzahl-Taste (▲) wählen. Der eingegebene Parameter blinkt auf der rechten Seite der Anzeige.
5. Die Kopiertaste (◈) drücken. Die Zahl auf der rechten Seite der Anzeige leuchtet ständig, und der eingegebene Wert wird gespeichert.

Die Rückstelltaste (Ⓒ) drükken, um die Einstellung zu ändern oder in einen anderen Modus zu wechseln. Der Kopierer kehrt zu Schritt 2 zurück.

6. Die Taste Hell (◁) oder Dunkel (▷) drücken, um zu dem normalen Kopierbetrieb zurückzukehren.

GB D

AR-150 series_EU1.p65 19 28/09/99, 11:56

TD CARTRIDGE REPLACEMENT
AUSWECHSELN DER ENTWICKLEREINHEIT

Be sure to use only genuine SHARP parts and supplies.

Ausschließlich Originalteile und Originalzubehör von SHARP verwenden.

The TD cartridge replacement required (∴) indicator will light up when toner is needed. If copying is continued while the indicator is lit, copies will gradually become lighter until the copier stops and the indicator begins blinking. Replace the old TD cartridge by following the procedure given below.

Die Anzeige für den erforderlichen Austausch der Entwicklereinheit (∴) leuchtet auf, wenn Toner benötigt wird. Wird bei leuchtender Anzeige (∴) weiter kopiert, werden die Kopien allmählich heller, bis der Kopierer stoppt und die Anzeige zu blinken beginnt. Die alte Entwicklereinheit gemäß dem nachfolgend erläuterten Verfahren auswechseln.

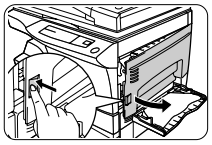
GB D

• After the copier stops, it may be possible to make a few more copies by taking the TD cartridge out of the copier, shaking it horizontally, then reinstalling it. If copying is not possible after this operation, replace the TD cartridge.

• During a long copy run of a dark original, the ready (⏎) indicator may blink, the ∴ indicator light up, and the copier stop, even though toner is left. The copier automatically replenish the toner level for up to 2 minutes and then the ready (⏎) indicator will light up. Press the print (⏎) key to restart copying.

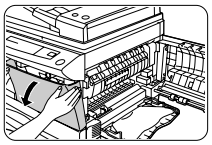
• Nach dem Stoppen des Kopierers ist es eventuell möglich, einige weitere Kopien anzufertigen, indem die Entwicklereinheit aus dem Kopierer entnommen, in horizontaler Richtung geschüttelt und wieder eingebaut wird. Wenn nach diesem Verfahren dennoch kein Kopieren mehr möglich ist, muß die Entwicklereinheit ausgewechselt werden.

• Wird ein langer Kopierlauf mit einem dunklen Original durchgeführt, beginnt möglicherweise die Bereitschaftsanzeige (⏎) zu blinken, die Anzeige ∴ leuchtet auf, und der Kopierer stoppt, obwohl noch Toner vorhanden ist. Der Kopierer läßt bis zu zwei Minuten lang Toner nachlaufen, dann leuchtet die Bereitschaftsanzeige (⏎) auf. Die Kopiertaste (⏎) drücken, um den Kopiervorgang wieder aufzunehmen.



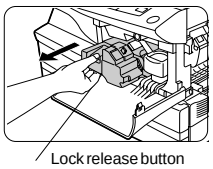
1. Ensure that the bypass tray is open and then open the side cover while pressing the side cover open button.

1. Darauf achten, daß das Fach für Mehrfacheinzug geöffnet ist. Die Verriegelungstaste der Seitenabdeckung drükken und die Seitenabdeckung gleichzeitig öffnen.



Then, push gently on both sides of the front cover to open the cover.

Dann vorsichtig an beiden Seiten der Frontabdeckung drücken, um sie zu öffnen.

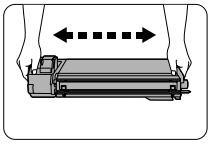


Lock release button
Entriegelungsknopf

2. Gently pull the TD cartridge out whilst pressing the lock release button. Dispose of the old TD cartridge in accordance with local regulations.

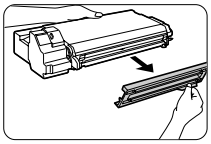
2. Den Entriegelungsknopf der Entwicklereinheit drücken und gleichzeitig die Entwicklereinheit vorsichtig herausziehen. Die alte Entwicklereinheit gemäß den örtlichen Regelungen entsorgen.

AR-150 series_EU1.p65 20 20/09/99, 12:01



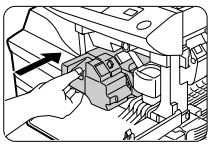
3. Remove the TD cartridge from the bag. Remove the protective paper. Hold the cartridge on both sides and shake it horizontally four or five times.

3. Die Entwicklereinheit aus der Hülle nehmen. Das Schutzpapier entfernen. Die Einheit an beiden Seiten halten und vier- bis fünfmal in horizontaler Richtung schütteln.



4. Hold the tab of the protective cover and pull the tab towards you to remove the cover.

4. Die Lasche der Schutzabdeckung fassen und zu sich heranziehen, um die Abdeckung abzunehmen.



5. Gently insert the TD cartridge until it locks in place.

5. Die Entwicklereinheit vorsichtig einsetzen, bis sie einrastet.

6. Close the front cover and then the side cover by pressing the round projections near the side cover open button. The ⁂ indicator will go out and the ready (⏻) indicator will light up.

6. Die Frontabdeckung und anschließend die Seitenabdeckung durch Drücken der runden Fortsätze neben der Verriegelungstaste der Seitenabdeckung schließen. Die Anzeige ⁂ erlischt, und die Bereitschaftsanzeige (⏻) leuchtet auf.

When closing the covers, be sure to close the front cover securely and then close the side cover. If the covers are closed in the wrong order, the covers may be damaged.

Beim Schließen der Abdeckungen sollte zuerst die Frontabdeckung und anschließend die Seitenabdeckung sicher geschlossen werden. Durch Schließen der Abdeckungen in der falschen Reihenfolge können sie beschädigt werden.

GB

D

AR-150 series_EU1.p65 21 20/09/99, 12:01

DRUM CARTRIDGE REPLACEMENT
AUSWECHSELN DER TROMMELEINHEIT

The useful life of the drum cartridge is approximately 18,000 copies. When the internal counter reaches approximately 17,000 copies, the drum replacement required (⌀) indicator will light up indicating that replacement of the drum cartridge will be needed soon. When the indicator begins to blink, the copier will stop operating until the cartridge is replaced. Replace the drum cartridge at this time.

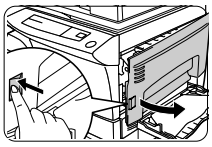
Die Lebensdauer der Trommeleinheit beläuft sich auf ca. 18000 Kopien. Wenn der interne Zähler etwa 17000 Kopien erreicht, leuchtet die Anzeige für den erforderlichen Austausch der Trommeleinheit (⌀) auf. Sie weist darauf hin, daß in Kürze ein Auswechseln der Trommeleinheit erforderlich sein wird.Wenn die Anzeige zu blinken beginnt, stellt der Kopierer den Betrieb ein, bis die Trommeleinheit ausgewechselt ist. In diesem Fall die Trommeleinheit auswechseln.

GB

D

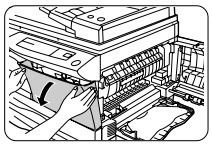
Do not remove the protective cover on the drum portion (black paper) of a new drum cartridge before use. The cover protects the drum against external light.

Die Schutzabdeckung des Trommelteils (schwarzes Papier) nicht vor Verwendung der neuen Trommeleinheit entfernen. Die Abdeckung schützt die Trommel vor Lichteinwirkung.



1. Ensure that the bypass tray is open and then open the side cover while pressing the side cover open button.

1. Darauf achten, daß das Fach für Mehrfacheinzug geöffnet ist . Die Verriegelungstaste der Seitenabdeckung drücken und die Seitenabdeckung gleichzeitig öffnen.

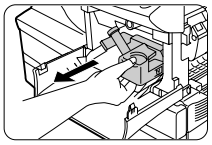


Then, push gently on both sides of the front cover to open the cover.

Dann vorsichtig an beiden Seiten der Frontabdeckung drücken, um sie zu öffnen.

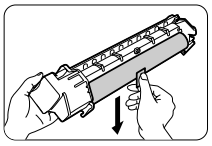
2. Gently pull the TD cartridge out whilst pressing the lock button. To remove the TD cartridge, see page 1-20, step 2.

2. Den Entriegelungsknopf der Entwicklereinheit drücken und gleichzeitig die Entwicklereinheit vorsichtig herausziehen. Zum Entnehmen der Entwicklereinheit siehe Seite 1-20, Schritt 2.



3. Hold the handle of the drum cartridge and gently pull the cartridge out. Dispose of the old drum cartridge in accordance with local regulations.

3. Den Griff der Trommeleinheit fassen und die Trommeleinheit vorsichtig herausziehen. Die verbrauchte Trommeleinheit gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgen.



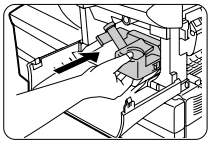
4. Remove the new drum cartridge from the protective bag and remove the protective cover from the cartridge. Then gently install the new drum cartridge.

4. Die neue Trommeleinheit aus der Schutzhülle nehmen und die Schutzabdeckung entfernen. Die neue Trommeleinheit anschließend vorsichtig installieren.

Do not touch the surface of the drum (green portion) of the cartridge. Doing so may cause smudges on the copies.

Die Trommeloberfläche (grüner Teil) der Trommeleinheit darf nicht berührt werden. Andernfalls werden die Kopien unsauber.

AR-150 series_EU1.p65 22 20/09/99, 12:01



5. Gently install the TD cartridge. To install the TD cartridge, see page 1-20, TD CARTRIDGE REPLACEMENT.

6. Close the front cover and then the side cover by pressing the round projections near the side cover open button. The drum replacement required (⊙) indicator will go out and the ready (⇕) indicator will light up.

When closing the covers, be sure to close the front cover securely and then close the side cover. If the covers are closed in the wrong order, the covers may be damaged.

Drum cartridge life

To find out how many more copies can be made before the 18,000 maximum is reached, follow the procedure described below.

1. Press and hold down the light (◐) and dark (◑) keys simultaneously for more than 5 seconds until all the alarm indicators (⊙, ⚠, ∴) blink and "– –" appears in the display.
2. Press and hold down the clear (Ⓒ) key for more than 5 seconds to find out how many more copies can be made.

   Example: 500 copies can be made before the next drum cartridge replacement.

3. Press the light (◐) or dark (◑) key. The ready (⇕) indicator will light up.

5. Die Entwicklereinheit vorsichtig installieren. Dazu den Abschnitt AUSWECHSELN ENTWICKLEREINHEIT auf Seite 1-20 beachten.

6. Die Frontabdeckung und anschließend die Seitenabdeckungen durch Drücken der runden Sicherungsknöpfe neben der Verriegelungstaste der Seitenabdeckung schließen. Die Anzeige für das Auswechseln der Trommeleinheit (⊙) erlischt, und die Bereitschaftsanzeige (⇕) leuchtet auf.

Beim Schließen der Abdeckungen sollte zuerst die Frontabdeckung und anschließend die Seitenabdekkung sicher geschlossen werden. Durch Schließen der Abdeckungen in der falschen Reihenfolge können sie beschädigt werden.

GB
D

Lebensdauer der Trommeleinheit

Um zu prüfen, wie viele Kopien vor Erreichen der 18000-Marke noch erstellt werden können, folgendermaßen vorgehen:

1. Die Tasten Hell (◐) und Dunkel (◑) gleichzeitig länger als 5 Sekunden drücken und halten, bis alle Alarmanzeigen (⊙, ⚠, ∴) blinken und „– –“ auf der Anzeige erscheint.
2. Die Rückstelltaste (Ⓒ) länger als 5 Sekunden drücken und halten, um zu prüfen, wie viele Kopien noch angefertigt werden können.

   Beispiel: Vor dem nächsten Auswechseln der Trommeleinheit können noch 500 Kopien angefertigt werden.

3. Die Taste Hell (◐) oder die Dunkel (◑) drücken. Die Bereitschaftsanzeige (⇕) leuchtet auf.

AR-150 series_EU1.p65 23 20/09/99, 12:01

USER MAINTENANCE
WARTUNG

Proper care is essential in order to get clean, sharp copies. Be sure to take a few minutes to regularly clean the copier.

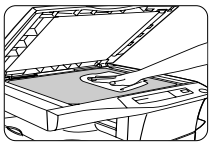
Richtige Pflege ist unerläßlich, um stets saubere und scharfe Kopien zu erhalten. Nehmen Sie sich auf jeden Fall ein paar Minuten Zeit für die regelmäßige Reinigung des Kopierers.

GB

D

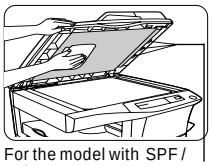
• Do not use thinner, benzene or other volatile cleaning agents.
• Before cleaning, be sure to turn the power switch off and remove the power cord from the outlet.
• When 🧍 indicator lights up, service by an authorized SHARP service technician is required. Contact your service center as soon as possible.

• Keinen Verdünner, Benzin oder andere flüchtige Reinigungsmittel verwenden.
• Vor der Reinigung den Netzschalter ausschalten und das Netzkabel aus der Steckdose ziehen.
• Wenn die 🧍Anzeige aufleuchtet, ist die Wartung durch einen autorisierten SHARP-Kundendiensttechniker erforderlich. Benachrichtigen Sie Ihren kundendienst möglichst unverzüglich.



Cabinet
Wipe the cabinet with a soft, clean cloth.

Gehäuse
Das Gehäuse mit einem weichen, sauberen Tuch abwischen.



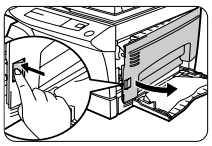
Original table and original cover
Stains on the glass cover or SPF/R-SPF rollers will also be copied. Wipe the glass cover and SPF/R-SPF rollers with a soft, clean cloth. If necessary, dampen the cloth with a glass cleaner.

Vorlagenglas und Originalabdeckung
Flecken auf der Glasabdeckung oder derSPF/R-SPF Rolle werdenmitkopiert. Glasabdeckung und SPF/R-SPF Rolle mit einem weichen, sauberen Tuch abwischen.

Transfer charger
If copies start becoming streaky or blotchy, the transfer charger may be dirty. Clean the charger using the following procedure.

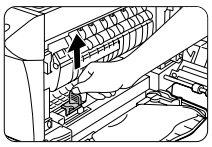
Übertragungscorona
Wenn die Kopien streifig oder fleckig werden, kann die Übertragungscorona verschmutzt sein. Die Corona folgendermaßen reinigen:

For the model with SPF / R-SPF
Für Modell mit SPF/R-SPF



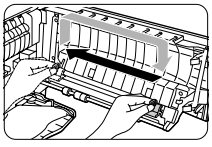
1. Turn the power switch off.
2. Open the side cover whilst pressing the side cover open button.

1. Den Netzschalter ausschalten.
2. Die Verriegelungstaste der Seitenabdeckung drücken und die Seitenabdeckung gleichzeitig öffnen.



3. Take the charger cleaner out by holding the tab.

3. Den Coronareiniger durch Greifen der Lasche entnehmen.

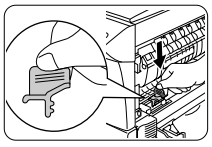


4. Set the charger cleaner onto the right end of the transfer charger, gently slide the cleaner to the left end, and then remove it. Repeat this operation two or three times.

4. Setzen Sie den Coronareiniger an das rechte Ende der Übertragungscorona, schieben Sie den Reiniger behutsam an das linke Ende und entfernen Sie ihn sodann. Wiederholen Sie diesen Vorgang zwei- bis dreimal.

Slide the charger cleaner from the right end to the left end along the groove of the transfer charger. If the cleaner is stopped on the way, smudges on copies may occur.

Schieben Sie den Reiniger von rechts nach links am Schlitz der Übertragunscorona entlang. Wird der Reiniger dazwischen angehalten, können unsaubere Kopien entstehen.



5. Return the charger cleaner to its original position. Close the side cover by pressing the round projections near the side cover open button.
6. Turn the power switch on.

5. Den Coronareiniger wieder an seiner originalen Position einsetzen. Die Seitenabdeckung durch Drücken der runden Sicherungsknöpfe neben der Verriegelungstaste der Seitenabdeckung schließen.
6. Den Netzschalter einschalten.

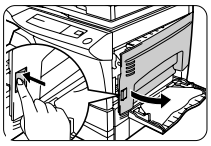
AR-150 series_EU1.p65 24 20/09/99, 12:01

MISFEED REMOVAL
PAPIERSTAUBESEITIGUNG

When the misfeed (⚠) indicator blinks or P blinks in the display, the copier will stop because of a misfeed. If a misfeed occurs when using the SPF or in the R-SPF, a number may appear in the display after a minus sign. This indicates the number of the originals that must be returned to the document feeder tray after a misfeed. Return the required number of originals. Then this number will disappear when copying is resumed or the clear (Ⓒ) key is pressed. When the SPF or the R-SPF misfeeds an original sheet, the copier will stop and the SPF or the R-SPF misfeed (◄) indicator will blink, while the misfeed (⚠) indicator will remain off. For a misfeed of originals in the SPF or in the R-SPF, see "D. Misfeed in the SPF or in the R-SPF" on page 1-28.

Wenn die Papierstauanzeige (⚠) oder P auf der Anzeige blinkt, unterbricht der Kopierer wegen eines Papierstaus den Betrieb.
Wenn bei Verwendung des SPF oder des R-SPFein Papierstau auf, erscheint auf der Anzeige eine Ziffer nach einem Minuszeichen. Sie gibt die Anzahl der Originale an, die nach Beseitigung des Papierstaus nochmals in das Originaleinzugsfach eingelegt werden müssen. Die erforderliche Anzahl an Originalen nochmals einlegen. Die Ziffer erlischt, wenn der Kopiervorgang fortgesetzt oder die Löschtaste (>) gedrückt wird. Wenn sich imSPF oder R-SPF ein Original gestaut ist, unterbricht der Kopierer den Betrieb und die SPF oder R-SPF Stauanzeige (◄) beginnt zu blinken. Die Papierstauanzeige (t) leuchtet nicht auf. Zum Stau der Originale im SPF oder R-SPF siehe „D Papierstau im SPF oder R-SPF" auf Seite 1-28.

GB
D

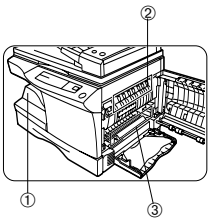


1. Ensure that the bypass tray is open and then open the side cover whilst pressing the side cover open button.
2. Check the misfeed location. Remove the misfed paper following the instructions for each location in the illustration below.

   If P blinks in the display, proceed to "A Misfeed in the paper feed area".

1. Darauf achten, daß das Fach für Mehrfacheinzug geöffnet ist, dann die Verriegelungstaste der Seitenabdeckung drücken und die Seitenabdeckung öffnen.
2. Die Stelle des Papierstaus ermitteln. Das gestaute Papier anhand der Erläuterungen in der nachfolgenden Abbildung entfernen.

   Wenn auf der Anzeige ein P blinkt, bei „A Papierstau im Papiereinzugsbereich" fortfahren.



① If the misfed paper is seen from this side, proceed to "C Misfeed in the transport area". (p.1-27)

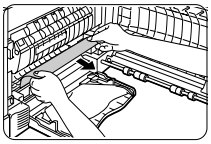
② If paper is misfed here, proceed to "B Misfeed in the fusing area". (p.1-26)

③ If paper is misfed here, proceed to "A Misfeed in the paper feed area".

① Wenn das gestaute Papier von dieser Seite aus gesehen werden kann, bei „C Papierstau im Transportbereich" (S.1-27) fortfahren.

② Wenn hier Papier gestaut ist, bei „B Papierstau im Fixierbereich" (S.1-26) fortfahren.

③ Wenn hier Papier gestaut ist, bei „A Papierstau im Papiereinzugsbereich" fortfahren.



A Misfeed in the paper feed area

1. Gently remove the misfed paper from the paper feed area as shown in the illustration.

   When P blinks in the display and the misfed paper is not seen from the paper feed area, pull out the paper tray and remove the misfed paper.

A Papierstau im Papiereinzugsbereich

1. Das gestaute Papier vorsichtig aus dem Papiereinzugsbereich entfernen, wie in der Abbildung gezeigt.
   Wenn auf der Anzeige ein P blinkt und das gestaute Papier vom Papiereinzugsbereich aus nicht gesehen werden kann, das Papierfach herausziehen und das gestaute Papier entfernen.

⚠ The fusing unit is hot. Do not touch the fusing unit when removing misfed paper.

⚠ Der Fixierbereich ist heiß. Die Fixiereinheit bei Beseitigung eines Papierstaus nicht berühren. Andernfalls können Verbrennungen oder andere Verletzungen auftreten.

AR-150 series_EU1.p65 25 20/09/99, 12:02

GB

D

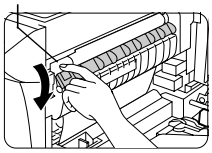
• Do not touch the surface of the drum (green portion) of the drum cartridge when removing the misfed paper.
• If the paper has been fed through the manual bypass, do not remove the misfed paper through the manual bypass. Toner on the paper may stain the paper transport area, resulting in smudges on copies.

2. Close the side cover by pressing the round projections near the side cover open button. The misfeed (⚠) indicator will go out and the ready (⏻) indicator will light up.

• Die Trommeloberfläche (grüner Teil) der Trommeleinheit darf bei der Beseitigung des Papierstaus nicht berührt werden.
• Papier, das über den manuellen Einzug zugeführt wurde, nicht wieder aus dem manuellen Einzug herausziehen. Toner auf dem Papier könnte den Papiertransportbereich verschmutzen und zu unsauberen Kopien führen.

2. Die Seitenabdeckung durch Drücken der runden Sicherungsknöpfe neben der Verriegelungstaste der Seitenabdeckung schließen. Die Papierstauanzeige (⚠) erlischt, und die Bereitschaftsanzeige (⏻) leuchtet auf.

Fusing unit release lever
Verriegelungshebel der Fixiereinheit



B Misfeed in the fusing area

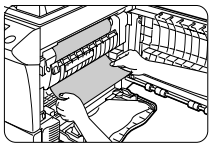
1. Lower the fusing unit release lever.

B Papierstau im Fixierbereich

1. Den Verriegelungshebel der Fixiereinheit absenken, indem er bis zum Anschlag gedreht wird.

While you are lowering the fusing unit release lever, it will not move smoothly at a location on the way. However, be sure to lower the lever by rotating it all the way to the location where it will not rotate as shown in the illustration.

Beim Absenken des Verriegelunshebels der Fixiereinheit ist zwischendurch ein Widerstand zu spüren. Den Hebel dennoch bis zu dem Punkt drehen, an dem er sich nicht mehr weiterdrehen läßt.



2. Gently remove the misfed paper from under the fusing unit as shown in the illustration.

2. Das gestaute Papier vorsichtig von der Unterseite der Fixiereinheit her entfernen, wie in der Abbildung gezeigt.

The fusing unit is hot. Do not touch the fusing unit when removing misfed paper.

Der Fixierbereich ist heiß. Die Fixiereinheit bei Beseitigung eines Papierstaus nicht berühren. Andernfalls können Verbrennungen oder andere Verletzungen auftreten.

Do not touch the surface of the drum (green portion) of the drum cartridge when removing the misfed paper.
Do not remove the misfed paper from above the fusing unit. Unfixed toner on the paper may stain the paper transport area, resulting in smudges on copies.

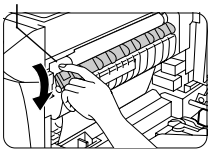
Die Trommeloberfläche (grüner Teil) der Trommeleinheit darf bei der Beseitigung des Papierstaus nicht berührt werden.
Das gestaute Papier nicht von der Oberseite der Fixiereinheit her entfernen. Unfixierter Toner auf dem Papier könnte den Papiertransportbereich verschmutzen und zu unsauberen Kopien führen.

3. Raise the fusing unit release lever and then close the side cover by pressing the round projections near the side cover open button.

3. Den Verriegelungshebel der Fixiereinheit anheben und die Seitenabdeckung durch Drücken der runden Fortsätze neben der Verriegelungstaste der Seitenabdeckung schließen.

AR-150 series_EU1.p65 26 20/09/99, 12:02

Fusing unit release lever
Verriegelungshebel der Fixiereinheit



C Misfeed in the transport area

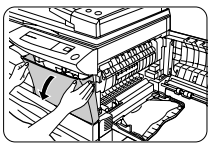
1. Lower the fusing unit release lever.

C Papierstau im Transportbereich

1. Den Verriegelungshebel der Fixiereinheit absenken, indem er bis zum Anschlag gedreht wird.

While you are lowering the fusing unit release lever, it will not move smoothly at a location on the way. However, be sure to lower the lever by rotating it all the way to the location where it will not rotate as shown in the illustration.

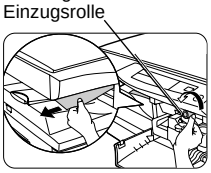
Beim Absenken des Verriegelunshebels der Fixiereinheit ist zwischendurch ein Widerstand zu spüren. Den Hebel dennoch bis zu dem Punkt drehen, an dem er sich nicht mehr weiterdrehen läßt.



2. Push gently on both sides of the front cover to open the cover.

2. Vorsichtig auf beide Seiten der Frontabdeckung drücken, um sie zu öffnen.

Feeding roller
Einzugsrolle



3. Rotate the feeding roller in the direction of the arrow and gently remove the misfed paper from the exit area.

4. Raise the fusing unit release lever, close the front cover and then close the side cover by pressing the round projections near the side cover open button. The misfeed (⚠) indicator will go out and the ready (⏻) indicator will light up.

3. Die Einzugsrolle in Pfeilrichtung drehen und das gestaute Papier vorsichtig aus dem Ausgabebereich entfernen.

4. Den Verriegelungshebel der Fixiereinheit anheben, die Frontabdeckung und anschließend die Seitenabdeckung durch Drücken der runden Fortsätze neben der Verriegelungstaste der Seitenabdeckung schließen. Die Papierstauanzeige (⚠) erlischt, und die Bereitschaftsanzeige (⏻) leuchtet auf.

When closing the covers, be sure to close the front cover securely and then close the side cover. If the covers are closed in the wrong order, the covers may be damaged.

Beim Schließen der Abdeckungen sollte zuerst die Frontabdeckung und anschließend die Seitenabdekkung sicher geschlossen werden. Durch Schließen der Abdeckungen in der falschen Reihenfolge können sie beschädigt werden.

GB
D

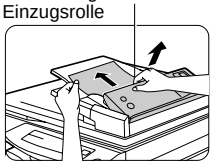
AR-150 series_EU1.p65 27 20/09/99, 12:02

MISFEED REMOVAL FROM SPF OR R-SPF
BESEITIGUNG EINES PAPIERSTAUS IM SPF ODER R-SPF

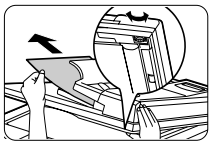
GB
D

D Misfeed in the SPF or in the R-SPF
An original misfeed may occur at one of three locations: if the misfed original is seen from the document feeder tray, (A) in the document feeder tray; if the misfed original is not seen from the document feeder tray, (B) in the exit area or (C) under the feeding roller. Remove the misfed original following the instructions for each location.

Feeding roller cover
Abdeckung der Einzugsrolle



(A) Open the feeding roller cover and pull the original gently to the left and out from the document feeder tray. Close the feeding roller cover. Open and close the original cover to clear the SPF or R-SPF misfeed (◄) indicator. If the misfed original cannot be easily removed, proceed to (C) under the feeding roller without pulling the original forcibly from the document feeder tray.

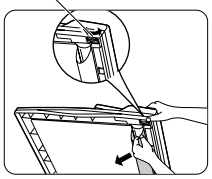


(B) Open the original cover and rotate the roller rotating knob to remove the misfed original from the exit area. If the misfed original cannot be easily removed, proceed to (C) under the feeding roller without pulling the original forcibly.

With the R-SPF, pull out the reversing tray to remove the misfed original.

With the R-SPF, after removing the misfed original form the exit area, be sure to insert the reversing tray into the exit area until it locks in place.

Roller rotating knob
Walzen-Drehknopf



(C) Open the original cover and rotate the roller rotating knob to remove the misfed original from the document feeder tray or exit area. If it is difficult, remove the misfed original from under the feeding roller.

A number may appear in the display after a minus sign, indicating the number of the originals that must be returned to the document feeder tray. Clear the misfeed and return the required number of originals. Then press the print (⊛) key to resume copying.

D Papierstau im SPF oder R-SPF
Ein Stau der Originale kann an drei Stellen auftreten: Wenn das gestaute Original vom Originaleinzugsfach aus gesehen werden kann, (A) im Originaleinzugsfach; wenn das gestaute Original vom Originaleinzugsfach aus nicht gesehen werden kann, (B) im Ausgabebereich; oder (C) unter der Einzugsrolle.

(A) Die Abdeckung der Einzugsrolle öffnen und das Original vorsichtig nach links und aus dem Originaleinzugsfach herausziehen. Die Originalabdeckung öffnen und wieder schließen, damit die Papierstauanzeige für den SPF bzw. R-SPF (◄) erlischt. Wenn sich das gestaute Original schwer entfernen läßt, bei „(C) unter der Einzugsrolle“ fortfahren. Das Original nicht gewaltsam aus dem Originaleinzugsfach herausziehen.

(B) Die Originalabdeckung öffnen und den Walzen-Drehknopf drehen, um das gestaute Original aus dem Ausgabebereich zu entfernen. Wenn sich das gestaute Original schwer entfernen läßt, bei „(C) unter der Einzugsrolle“ fortfahren. Das Original nicht gewaltsam herausziehen.
Beim R-SPF das Wendefach herausziehen, um das gestaute Original zu entfernen.

Nach dem Entfernen des gestauten Originals aus dem Ausgabebereich des R-SPF darauf achten, daß das Wendefach wieder in den Ausgabebereich eingeschoben wird und einrastet.

(C) Die Originalabdeckung öffnen und den Walzen-Drehknopf drehen, um das gestaute Original aus dem Originaleinzugsfach oder dem Ausgabebereich zu entfernen. Falls dies Schwierigkeiten bereitet, das Original unter der Einzugsrolle hervorziehen.

In der Anzeige für die Kopienanzahl erscheint eventuell ein Minuszeichen (“–”) mit einer Zahl, die die Anzahl der Originale angibt, die nach dem Papierstau wieder in den Einzeleinzug gelegt werden müssen. Papierstau beheben und angezeigte Anzahl der Originale wieder zurücklegen. Dann Kopiertaste (⊛) drücken, um den Kopiervorgang fortzusetzen.

AR-150 series_EU1.p65 28 20/09/99, 12:02

COPIER TROUBLE

If any problem occurs, check the list below before contacting the Sharp Service Center. In the cases described below, the copier does not malfunction.

Problem	Possible cause	Solution
Copier does not operate.	Copier plugged in?	Plug the copier into a grounded outlet.
	Power switch on?	Turn the power switch on. p. 1-3
	Side cover closed securely?	Gently close the side cover. p. 1-21
	Front cover closed?	Gently close the front cover and then close the side cover. p. 1-21
Blank copies	Is the original placed face down on the original table or face up in the SPF or in the R-SPF ?	Place the original face down on the original table or face up in the SPF or in the R-SPF. p. 1-10
Power save ( ) indicator on.	Is the copier in the preheat mode?	Press any key to cancel the preheat mode. p. 1-17
	Is the copier in the auto power shut-off mode?	Press the print ( ) key to cancel the auto power shut-off mode. p. 1-17
Copies are too dark or too light.	Is original image too dark or too light?	Adjust the exposure manually. p. 1-12
	Is the copier in the automatic exposure mode?	Adjust the automatic exposure level. p. 1-13
	Is the copier in the photo exposure mode?	Cancel the photo exposure mode. p. 1-12
Dust, dirt, smudges appear on copies.	Original table or original cover dirty?	Clean regularly. p. 1-24
	Original smudged or blotchy?	Use a clean original.
Striped copies	Is transfer charger clean?	Clean the transfer charger. 1-24
Paper misfeeds frequently.	Non-standard paper used?	Use standard paper. If using special papers, feed the paper through the manual bypass. p. 1-15
	Paper curled or damp?	Store copy paper flat in the wrapper in a dry location. p. 1-8
	Pieces of paper inside copier?	Remove all pieces of misfed paper. p. 1-25
	Paper guides in the paper tray not set properly?	Set the guides properly depending on the paper size. p. 1-7
	Too much paper in the paper tray or badly placed in the cassette?	Remove excessive paper from the paper tray or follow advice. p. 1-7
Images rub off the copy easily.	Is the copy paper too heavy?	Use copy paper within the specified range. p. 1-8
	Paper damp?	Replace with dry copy paper. If the copier is not used for a long time, remove the paper from the paper tray and store it in its wrapper in a dry location. p.1-8

GB

AR-150 series_EU1.p65 29 20/09/99, 12:02

FEHLERSUCHE

Sollte ein Problem auftreten, überprüfen Sie zunächst die nachfolgende Liste, bevor Sie sich an den Sharp-Kundendienst wenden. In den unten beschriebenen Fällen liegt keine Fehlfunktion des Kopierers vor.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Der Kopierer kopiert nicht.	Kopierer am Netz angeschlossen?	Den Kopierer an eine geerdete Steckdose anschließen.
	Netzschalter eingeschaltet?	Den Netzschalter einschalten. S. 1-3
	Seitenabdeckung fest geschlossen?	Die Seitenabdeckung vorsichtig schließen. S. 1-21
	Frontabdeckung geschlossen?	Die Frontabdeckung vorsichtig schließen, anschließend die Seitenabdeckung schließen. S. 1-21
Kein Bild auf den Kopien.	Liegt das Original mit der Vorderseite nach unten auf der Originalauflage oder mit der Vorderseite nach oben in den SPF bzw. R-SPF ?	Das Original mit der Vorderseite nach untern auf die Originlaulage oder mit der Vorderseite nach oben in den SPF bzw. R-SPF legen. S. 1-10
Die Energiesparanzeige (⏻) leuchtet.	Kopierer in der Vorwärmphase?	Beliebige Taste drücken, um die Vorwärmphase zu verlassen. S. 1-17
	Kopierer im automatischen Energiesparbetrieb?	Die Kopiertaste (⏻) drücken, um den automatischen Energiesparbetrieb zu verlassen. S. 1-17
Kopien sind zu dunkel oder zu hell.	Ist das Original zu dunkel oder zu hell?	Die Belichtung manuell korrigieren. S. 1-12
	Kopierer im automatischen Belichtungsmodus?	Die Belichtungsautomatik richtig einstellen. S. 1-13
	Kopierer im Photo-Modus?	Den Photo-Belichtungsmodus verlassen. S. 1-12
Staub, Schmutz und Schmierflecken auf den Kopien.	Ist der Originalauflagetisch oder die Originalabdeckung verschmutzt?	Regelmäßig reinigen. S. 1-24
	Ist das Original selbst verschmutzt oder fleckig?	Saubere Originale verwenden.
Gestreifte Kopien.	Ist die Übertragungscorona sauber?	Die Übertragungscorona reinigen. S. 1-24
Häufiger Papierstau.	Wurde Spezialpapier verwendet?	Standardpapier verwenden. Spezialpapier über den manuellen Einzug zuführen. S. 1-15
	Papier gewellt oder feucht?	Das Kopierpapier flach und in der Verpackung an einem trockenen Ort aufbewahren. S. 1-8
	Papierstücke im Kopierer?	Alle Stücke von gestautem Papier entfernen. S. 1-25
	Papierführungen am Papierfach nicht richtig eingestellt?	Die Führungen entsprechend dem Format des Kopierpapiers einstellen. S.1-7
	Zu viel Papier im Papierfach, oder nicht richtig in die Kassette eingelegt?	Überschüssiges Papier aus dem Papierfach entfernen oder die Anweisungen befolgen. S- 1-7
Das kopierte Bild läßt sich leicht abreiben.	Zu schweres Kopierpapier?	Kopierpapier entsprechend den Gewichtsangaben verwenden. S. 1-8
	Feuchtes Papier?	Durch trockenes Papier ersetzen. Wird der Kopierer längere Zeit nicht benutzt, das Kopierpapier aus dem Papierfach entnehmen und in der Verpackung an einem trockenen Ort aufbewahren. S. 1-8

AR-150 series_EU1.p65 30 20/09/99, 12:02

STATUS INDICATORS

Be sure to use only genuine SHARP parts and supplies.

When the following indicators light up or blink on the operation panel or the following symbols appear in the display, solve the problem immediately referring to both the table below and the relevant page.

	Indication		Cause and remedy
	Drum replacement required indicator	Steadily lit	Replacement of drum cartridge will be needed soon. Obtain a new cartridge. p. 1-22
		Blinking	Drum cartridge must be replaced. Replace it with a new one. p. 1-22
	TD cartridge replacement required indicator	Steadily lit	Replacement of TD cartridge will be needed soon. Obtain a new cartridge. p. 1-20
		Blinking	TD cartridge must be replaced. Replace it with a new one. p. 1-20
	Misfeed indicator	Blinking	A misfeed has occurred. Remove the misfed paper referring to the description of „Misfeed removal." p. 1-25. Lever of fusing area is not raised. p. 1-26 The lower side cover may be open. If so, close it.
	SPF / R-SPF misfeed indicator	Blinking	An original misfeed has occurred in the SPF or in the R-SPF. Remove the misfed originals referring to the description of "Misfeed in the SPF or in the R-SPF". p. 1-28.
	Maintenance indicator	Steadily lit	Service by an authorized SHARP service technician is required. p.1-24
	The paper tray indicator is blinking.		The paper tray is not installed properly. Push the tray into the copier securely. p.1-7.
CH	„CH" is blinking in the display.		The TD cartridge is not installed. Check if the cartridge is installed.
	„CH" is steadily lit in the display.		Side cover is open. Close the side cover securely by pressing the round projections near the side cover open button. p. 1-21
P	„P" is blinking in the display.		Paper tray or bypass tray is empty. Load copy paper. p. 1-7
			A misfeed has occurred in the paper tray or bypass tray. Remove the misfed paper. p. 1-26
			Paper tray is not securely installed. Push the tray in securely. p. 1-7
L / 3	A letter and a number appear alternately.		The copier will not function. Turn the power switch off and then switch it on,and if there is again an error, remove the power cord from the outlet, and contact your authorized Service representative.

The memory backup funtion for facsimile maintains data only for one hour. When any facsimile data is kept in memory,do not keep the copier powerturned off (by unplugging the power cable) for a long time even if the copier stops due to trouble. (AR-F151)

DISPLAYING TOTAL NUMBER OF COPIES

Use the following procedure to display the total number of copies.

1. Press the clear (Ⓒ) key to reset the display to zero.
2. Press and hold down the clear (Ⓒ) key for approximately 5 seconds. The total number of copies will appear in two steps, each with three digits.

Example:
Total number of copies is 1,234.

001 ⇨ 234

GB

AR-150 series_EU1.p65 31 20/09/99, 12:02

STATUSANZEIGEN

Ausschließlich Originalteile und Originalzubehör von SHARP verwenden.

Wenn auf dem Bedienfeld die folgenden Anzeigelämpchen blinken oder aufleuchten oder folgende Anzeigen erscheinen, das Problem sofort anhand der nachfolgenden Tabelle und der entsprechenden Beschreibung lösen.

	Anzeige		Ursache und Abhilfemaßnahme
	Anzeige für den erforderlichen Austausch der Trommeleinheit	Ständiges Leuchten	Das Auswechseln der Trommeleinheit wird in Kürze notwendig. Eine neue Trommeleinheit anfordern. S. 1-22
		Blinken	Die Trommeleinheit muß ausgewechselt werden. Durch eine neue ersetzen. S. 1-22
	Anzeige für den erforderlichen Austausch der Entwicklereinheit	Ständiges Leuchten	Das Auswechseln der Entwicklereinheit wird in Kürze notwendig. Eine neue Entwicklereinheit anfordern. S.1-22
		Blinken	Die Entwicklereinheit muß ausgewechselt werden. Durch eine neue ersetzen. S. 1-20
	Papierstauanzeige	Blinken	Ein Papierstau ist aufgetreten. Das gestaute Papier gemäß der Beschreibung unter „Papierstaubeseitigung" entfernen. S. 1-25. Der Verriegelungshebel der Fixiereinheit wurde nicht angehoben. S. 1-26. Die untere Seitenabdeckung könnte offen sein. Schließen.
	SPF / R-SPF Stauanzeige	Blinken	Stau von Originalen im SPF bzw. R-SPF. Die gestauten Originale gemäß der Beschreibung unter „Papierstau im SPF bzw. R-SPF" entfernen. S. 1-28
	Wartunganzeige	Ständiges Leuchten	Wartung durch einen autorisierten SHARP-Kundendiensttechniker ist erforderlich S. 1-24
	Die Papierfachanzeige blinkt.		Das Papierfach ist nicht richtig installiert. Das Fach gut in den Kopierer einschieben. S. 1-7
CH	„CH" blinkt auf der Anzeige.		Die Entwicklereinheit ist nicht installiert. Die Installation der Entwicklereinheit überprüfen.
	„CH" leuchtet auf der Anzeige ständig auf.		Die Seitenabdeckung ist geöffnet. Seitenabdeckung durch Drücken der runden Fortsätze neben der Verriegelungstaste der Seitenabdeckung schließen. S. 1-21
P	„P" blinkt auf der Anzeige.		Das Papierfach oder das Fach für Mehrfacheinzug ist leer. Kopierpapier nachlegen. S. 1-7
			Im Papierfach oder in dem Fach für Mehrfacheinzug ist ein Papierstau aufgetreten. S. 1-26
			Das Papierfach ist nicht richtig installiert. Papierfach fest einschieben. S. 1-7
L ⇩⇧ 3	Ein Buchstabe und eine Zahl erscheinen im Wechsel.		Der Kopierer funktioniert nicht. Den Netzschalter ausschalten, dann wieder einschalten. Wenn der Fehler erneut auftritt, Netzdecker aus der Steckdose ziehen. Wenden Sie sich an Ihre autorisierte Kundendienstvertretung.

Durch die Speicher-Backup-Funktion des Faxes werden Daten nur eine Stunde lang gespeichert. Wenn sich Fax-Daten im Speicher befinden, sollte die Stromzufuhr des Kopieres auch bei Betriebsunterbrechungen wegen eines auftretenden Problems nie längere Zeit ausgeschaltet bleiben (etwa durch Ziehen des Netzkabels).

ANZEIGE DER GESAMTEN KOPIENZAHL

Zur Anzeige der Anzahl aller bisher erstellten Kopien folgendermaßen vorgehen:

1. Die Rückstelltaste (Ⓒ) drücken, um die Anzeige auf Null zurückzustellen.
2. Die Rückstelltaste (Ⓒ) ca. 5 Sekunden lang drücken und halten. Die Gesamtzahl der Kopien erscheint in zwei Schritten, jeweils mit drei Stellen.

Beispiel: Die Gesamtzahl der Kopien beträgt 1234. 001 ⇨ 234

AR-150 series_EU1.p65 32 20/09/99, 12:02

SPECIFICATIONS

Type	Digital copying machine, desk-top type
Copy system	Dry, electrostatic transfer
Originals	Sheets, bound documents
Original size	Max. B4 (Max. A4 for SPF)
Copy sizes	A6 to A4 (Feed copy paper lengthwise only.) Image loss: Max. 4 mm (leading and trailing edges) Max. 3 mm (either of the other edges)
Copy speed	15 copies/min.
Continuous copying	Max. 99 copies; subtractive counter
First-copy time	9.6 sec. (normal copying mode)
Copy ratio	Variable: 50% to 200% in 1% increments (total 151 steps) Fixed: 50%, 70%, 81%, 100%, 141%, 200%
Exposure system	Moving optical source, slit exposure (stationary platen) with automatic exposure / SPF or R-SPF : Moving original
Copy paper feed	One paper tray with automatic feed (250 sheets); one single-sheet manual bypass / One bypass tray with 50-sheet automatic feed capability
Fusing system	Heat rollers
Development system	Magnetic brush development
Light source	Xenon lamp
Resolution	Scan : 400 dpi Output: 600 dpi
Gradation	Scan : 256 levels Output: 2 levels
Memory	6 MB
Power supply	Local voltage ±10% (For this copiers power supply requirements, see the name plate located on the back of the unit.)
Power consumption	Max. 1000 W
Overall dimensions	809 mm (W) x 477 mm (D) AR-F151 809 mm (W) x 483 mm (D) AR-150, AR-155
Weight	20 kg (AR-150), 23kg (AR-155), 24.5 kg (AR-F-151) TD and drum cartridges included
Copier dimensions	518 mm (W) x 477 mm (D) x 464 mm (H) AR-F151 518 mm (W) x 483 mm (D) x 293 mm (H) AR-150 518 mm (W) x 483 mm (D) x 379 mm (H) AR-155
Operating conditions	Temperature: 10°C to 30°C
Humidity	20% to 85%
Noise level	Sound Power Level L_{WA} / Copying: 66 [dB (A)], Standby: Background noise level Copying : 71 [dB (A)] AR-F151 Sound Pressure Level L_{PA} (bystander positions) Copying: 40 [dB (A)], Standby: Background noise level Noise emission measurement in accordance with ISO 7779.
Optional equipment	GDI expansion (AR-PG1) * 250 sheet paper feed unit (AR-DE9) Facsimile expansion kit (AR-FX3) AR-150 * Single pass feeder (AR-SP3) AR-150

* These options are not used for the copier operation. For description of these options, see their separate manuals.

First-copy time may differ depending on operating conditions, such as power-supply voltage and room temperature. The values for copy speed are rounded to the nearest whole number.

As a part of our policy of continuous improvement, SHARP reserves the right to make design and specification changes for product improvement without prior notice. The performance specification figures indicated are nominal values of production units. There may be some deviation from these values in individual units.

GB

AR-150 series_EU1.p65 33 20/09/99, 12:02

TECHNISCHE DATEN

Typ	Digitaler Kopierer, Tischgerät
Kopiersystem	Trockene, elektrostatische Übertragung
Originale	Blätter, gebundene Vorlagen
Originalformat	Max. B4 (max. A4 für den Einzeleinzug)
Kopienformate	A6 bis A4 (Kopierpapier nur der Länge nach einführen) Bildverlust: Max. 4mm (obere und untere Kante der Kopie) Max. 3mm (andere Kanten)
Kopiergeschwindigkeit	15 Kopien/min
Fortlaufendes Kopieren	Max. 99 Kopien, abwärtszählend
Erste Kopie	nach 9,6 s oder weniger (normaler Kopierbetrieb)
Kopiermaßstab	Einstellbar zwischen 50% und 200%, in Schritten von 1% (insgesamt 151 Schritte), Voreinstellungen: 50%, 70%, 81%, 100%, 141%, 200%.
Belichtungssystem	Schlitzbelichtung mit beweglicher Optik und fester Originalauflage, mit automatischer Belichtungsfunktion/SPF order R-SPF : Bewegliches Original
Kopierpapierzufuhr	Ein Papierfach mit automatischem Einzug (250 Blatt), ein manueller Einzug für Einzelblätter/Ein Fach für Mehrfacheinzug mit automatischer Einzugskapazität für 50 Blatt
Fixiersystem	Heizrollen
Entwicklungssystem	Magnetbürstenentwicklung
Lichtquelle	Xenonlampe
Auflösung	Scan : 400 dpi Ausgang: 600 dpi
Abstufung	Scan : 256 Stufen Ausgang: 2 Stufen
Speicher	6 MB
Stromverbrauch	Örtliche Spannung ±10% (die für diesen Kopierer erforderliche Spannung kann von dem Typenschild abgelesen werden, das an der Rückseite des Geräts angebracht ist).
Leistungsaufnahme	Max. 1000 W
Gesamtabmessungen	809 mm (B) x 477 mm (T) AR-F151 809 mm (B) x 483 mm (T) AR-150, AR-155
Gewicht	20 kg (AR-150), 23 kg (Ar-155), 24.5 kg (AR-F151) Mit Entwicklereinheit undTrommelheit
Kopiererabmessungen	518 mm (B) x 477 mm (T) x 464 mm (H) AR-F151 518 mm (B) x 483 mm (T) x 293 mm (H) AR-150 518 mm (W) x 483 mm (D) x 379 mm (H) AR-155
Betriebsbedingungen	Temperatur: 10°C bis 30°C
Luftfeuchtigkeit	20% bis 85%
Geräuschpegel	Schallpegel L_{WA} Kopieren: 66 [dB (A)], Standby: Hintergrund-Geräuschpegel Kopieren: 71 [dB (A)] AR-F151 Schallpegel L_{PA} (für Nebenstehende) Kopieren: 40 [dB (A)], Standby: Hintergrund-Geräuschpegel Messung der Geräuschemission gemäß ISO 7779.
Zubehör	GDI-Erweiterungs (AR-PG1) * 250-Blatt-Papierzufuhrkassette (AR-DE9) Facsimile-Erweiterungs-Kit (AR-FX3) AR-150 * Einzeleinzug (AR-SP3) AR-150

* Diese Zubehörteile sind für die Bedienung des Kopierers nicht notwendig. Ihre Funktionen sind in separaten Bedienungsanleitungen erläutert.

Die Zeit bis zur ersten Kopie kann sich abhängig von den Betriebsbedingungen, wie der Versorgungsspannung oder der Raumtemperatur, ändern. Die Werte für die Kopiergeschwindigkeit wurden auf die nächste ganze Zahl aufgerundet.

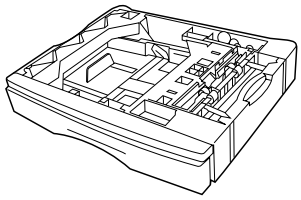
SHARP behält sich im Rahmen der ständigen Produktverbesserung das Recht auf Änderung der Konstruktion und der technischen Daten ohne Vorankündigung vor. Die Leistungsangaben sind nominelle Werte von Produktionseinheiten. Einzelne Einheiten können von diesen Werten abweichen.

AR-150 series_EU1.p65 34 20/09/99, 12:02

OPTIONAL EQUIPMENT: 250-SHEET PAPER FEED UNIT (AR-DE9)
ZUBEHÖR: 250-BLATT-PAPIERZUFUHRKASSETTE (AR-DE9)

The paper feed unit provides the convenience of increased paper capacity for the copier and make a choice of paper sizes readily available for copying.

Die Papierzufuhrkassette erleichtert die Zufuhr großer Papiermengen in dem Kopiere und macht die Auswahldes richtigen Papierfaches schnell und einfach.



Loading copy paper

The method of loading copy paper for the paper trays of these paper feed units is the same as for the paper tray in the copier. See page 1-7.
The method of changing the copy paper size is also the same for the paper tray in the copier. See page 1-7.

Einlegen von Kopierpapier

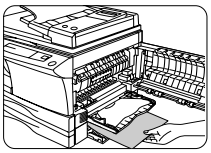
Beim Einlegen von Kopierpapier in die Papierfächer dieser Papierzufuhrkassette ist auf die selbe Art vorzugehen wie bei den Papierfächern des Kopierers. Siehe Seite1-7.
Das Wechseln des Kopierpapierformats entspricht ebenfalls der Vorgehensweise beim Papierfach des Kopierers. Siehe Seite 1-7.

Misfeed removal

The copier will stop when a misfeed occurs. The misfeed (⚠) indicator blinks or P blinks in the display.

Papierstaubeseitigung

Der Kopierer unterbricht den Betrieb, wenn ein Papierstau auftritt. Die Papierstauanzeige blinkt (⚠), oder auf der Anzeige blinkt P.



1. Open the lower side cover (under the bypass tray) and remove the misfed paper. If P blinks and the misfed paper isnot seen from the area of the lower side cover, pull out the lower paper tray and remove the misfed paper. Then close the lower paper tray.

2. Close the lower side cover.

3. Close the side cover by pressing the round projections near the side cover open button. The misfeed (⚠) indicator will go out and the ready (⏻) indicator will light up.

1. Die untere Seitenabdeckung (unter der Kassette für Mehrfacheinzug) öffnen und das gestaute Papier entfernen. Wenn P blinkt und das gestaute Papier im Bereich der unteren Seitenabdeckung nicht zu sehen ist, das untere Papierfach herausziehen und das gestaute Papier entfernen. Anschließend das untere Papierfach wieder schließen.

2. Die untere Seitenabdeckung schließen.

3. Die Seitenabdeckung durch Drücken der runden Erhebungen neben der Verriegelungstaste schließen. Die Papierstauanzeige (⚠) erlischt, und die Bereitschaftsanzeige (⏻) leuchtet auf.

AR-150 series_EU1.p65 35 20/09/99, 12:02

Specifications

Copy paper size	A5 to A4
Paper weight	56 to 80 g/m^2
Paper capacity	One paper tray with capacity of 250 sheets of 80g/m^2 bond paper
Weight	Approx. 3 kg
Dimensions	498 mm (W) x 395 mm (D) x 88 mm (H)
Power supply	Drawn from the copier

As a part of our policy of continuous improvement, SHARP reserves the right to make design and specification changes for product improvement without prior notice. The performance specification figures indicated are nominal values of production units. There may be some deviation from these values in individual units.

GB

D

Technische Daten

Kopierpapierformat	A5 bis A4
Papiergewicht	56 bis 80 g/m^2
Faungsvermögen	Ein Papierfach mit einem Fassungs-vermögen von 250 Blatt
Gewicht	ca. 3 kg
Abmessungen	498(B) x 395 (T) x 88 (H) mm
Stromversorgung	Vom Kopierer

SHARP behält sich im Rahmen der ständigen Produktverbesserung das Recht auf Änderung der Konstruktion und der technischen Daten ohne Vorankündigung vor. Die Leistungsangaben sind nominelle Werte von Produktionseinheiten. Einzelne Einheiten können von diesen Werten abweichen.

AR-150 series_EU1.p65 36 20/09/99, 12:02

S H A R P

Date Issued : Aug.1,1999

MATERIAL SAFETY DATA SHEET (1/2)

MSDS No. F-30971

GB

Section 1. Product Identification

Product

AR-150TD/TD-J/DC/MI/MI-J/LI/CI(Black Developer)

Section 2. Supplier's Name and Address

Sharp Corporation
22-22 Nagaike-cho, Abeno-ku, Osaka, Japan
Local suppliers are listed below. Please contact the nearest supplier for additional information.

(Country)	(Name and Telephone Number)
U.S.A.	Sharp Electronics Corporation Telephone number for information :1-800-237-4277 Emergency telephone number :1-800-255-3924
Canada	Sharp Electronics of Canada Ltd. Telephone number for information:905-890-2100 Emergency telephone number :1-800-255-3924
United Kingdom	Sharp Electronics (U.K.) Ltd. Telephone number for information :01923-474013

Section 3. Ingredients

Ingredients	CAS No.	Proportion	OSHA PEL	ACGIH TLV	Other Limits
Iron powder	7439-89-6	> 92.5%	Not listed	Not listed	None
Styrene-Acrylate copolymer	29497-14-1	< 7.0%	Not listed	Not listed	None
Carbon black	1333-86-4	< 0.5%	3.5 mg/m^3	3.5 mg/m^3	None

Section 4. Hazardous Identification (Emergency Overview)

Developer is a black powder containing small amounts of toner, and possessing no immediate hazard. There are no anticipated carcinogenic effects from exposure based on animal tests performed using toner.

Section 5. Health Hazard Data

Route(s) of Entry :

Inhalation?	Skin?	Ingestion?
No	No	Possible but very unusual.

Health Hazards : Acute oral toxicity — LDL0 of this toner which is included in this developer is over 2,000mg/kg.
Mutagenicity — The toner, which is included in this developer, has been tested on Ames test. The result is negative.

Carcinogenicity :
In 1996 the IARC reevaluated carbon black as a Group 2B carcinogen (possible human carcino-gen). This classification is given to chemicals for which there is inadequate human evidence, but sufficient animal evidence on which to base an opinion of carcinogenicity. The classification is based upon the development of lung tumors in rats receiving chronic inhalation exposures to free carbon black at levels that induce particle overload of the lung. Studies performed in animal models other than rats did not show any association between carbon black and lung tumors.While there have been no studies to date using developer, a two-year cancer bioassay using a typical toner preparation containing carbon black (a small amount of toner is included in the developer mixture) demonstrated no association between toner exposureand tumor development in rats.

Signs and Symptoms of Exposure :
Minimal irritation to respiratory tract may occur as withexposure to any non-toxic dust.

Medical Conditions Generally Aggravated by Exposure : None

AR-150 series_EU1.p65 37 20/09/99, 12:02

S H A R P

Date Issued : Aug.1,1999

MATERIAL SAFETY DATA SHEET (2/2)

MSDS No. F-30971

GB

Section 5. Health Hazard Data (Continued)

Emergency and First Aid Procedures :

Inhalation ; Remove to fresh air. If effects occur, consult medical personnel.
Eye ; In case of contact, immediately flush eyes with water for 15 minutes.

Section 6. Physical Chemical Characteristics

Boiling/Melting Point :	Not applicable	**Specific Gravity**:	About 7.3
Vapor Pressure :	Not applicable	**Solubility in Water**:	Negligible
Vapor Density :	Not applicable	**PH** :	Not applicable
Evaporation Rate :	Not applicable	**Viscosity**:	Not applicable
Appearance :	Fine powder	**Color** :	Black
Odor :	Odorless		

Section 7. Fire and Explosion Data

Flash Point (Method Used) : Not applicable
Ignition Temperature : > 350°C
Flammable Limits : (LEL); Not applicable (UEL); Not applicable
Extinguishing Media : CO_2, dry chemical, foam or water
Special Fire Fighting Procedure : None
Unusual Fire and Explosion Hazard : This material has no unusual fire or explosion hazards.
Sensitivity to Mechanical Impact : None
Sensitivity to Static Charge : None

Section 8. Reactivity Data

Stability : Stable
Incompatibility (Material to Avoid) : None
Hazardous Decomposition : CO and NOx
Hazardous Polymerization : Will not occur

Section 9. Precautions for Safe Handling and Use

Personal Protection Information (Respiratory, Eye Protection and Protective Glove): None required under normal use.
Engineering Control / Ventilation : Not required.
Work / Hygienic Practice : Not required.
Steps to be taken in case of Spill or Leak : Sweep up or clean up with vacuum cleaner.
Waste Disposal Method : Waste material may be dumped or incinerated under conditions which meet all federal, state and local environmental regulations.

Section 10. Regulatory Information

NFPA Rating (U.S.A.) : Health = 1 Flammability = 1 Reactivity = 0
WHMIS Legislation (Canada) : This product is not a controlled product.
Transport Information : This product is not a hazardous material.
UN No. : None allocated.

Section 11. Other Information

References : IARC (1996) IARC Monographs on the Evaluation of the Carcinogenic Risk of Chemicals to Humans, Vol. 65, Printing Process and Printing inks, Carbon Black and Some Nitro Compounds, Lyon, pp-149-261 H. Muhle, B. Bellmann, O. Creutzenberg, C. Dasenbrock, H. Ernst, R. Kilpper, J. C. MacKenzie, P. Morrow, U. Mohr, S. Takenaka, and R. Mermelstein (1991) Pulmonary Response to Toner upon Chronic Inhalation Exposure in Rats. Fundamental and Applied Toxico-logy 17, pp. 280-299

S H A R P

Date Issued : Aug.1,1999

MATERIAL SAFETY DATA SHEET (1/2)

MSDS No. F-00971

GB

Section 1. Product Identification

Product :
AR-150TD/TD-J/DC/MI/MI-J/LI/CI/MT/MT-J/LT/CT (Black Toner)

Section 2. Supplier's Name and Address

Sharp Corporation
22-22 Nagaike-cho, Abeno-ku, Osaka, Japan
Local suppliers are listed below. Please contact the nearest supplier for additional information.

(Country)	(Name and Telephone Number)
U.S.A.	Sharp Electronics Corporation Telephone number for information :1-800-237-4277 Emergency telephone number :1-800-255-3924
Canada	Sharp Electronics of Canada Ltd. Telephone number for information:905-890-2100 Emergency telephone number :1-800-255-3924
United Kingdom	Sharp Electronics (U.K.) Ltd. Telephone number for information :01923-474013

Section 3. Ingredients

Ingredients	CAS No.	Proportion	OSHA PEL	ACGIH TLV	Other Limits
Styrene-Acrylate copolymer	29497-14-1	> 88 %	Not listed	Not listed	None
Carbon black	1333-86-4	< 6.0%	3.5mg/m^3	3.5mg/m^3	None
Iron oxide	1309-38-2	< 4.5%	Not listed	Not listed	None
Metal Complex dye	109125-51-1 109125-50-0 84179-66-8	< 1.5%	0.5mg/m^3	0.5mg/m^3	None

Section 4. Hazardous Identification (Emergency Overview)

Toner is a fine, black powder possessing no immediate hazard. There are no anticipated carcinogenic effects from exposure based on animal tests performed using toner. When used as intended according to instructions, studies do not indicate any symptoms of fibrosis will occur.

Section 5. Health Hazard Data

Route(s) of Entry :	Inhalation?	Skin?	Ingestion?
	Yes	No	Possible but very unusual.

Health Hazards : Acute oral toxicity — LDL_0 of this toner is over 2,000mg/kg.
Mutagenicity — The result of Ames test is negative.

Carcinogenicity:
In 1996 the IARC reevaluated carbon black as a Group 2B carcinogen (possible human carcinogen). This classification is given to chemicals for which there is inadequate human evidence, but sufficient animal evidence on which to base an opinion of carcinogenicity. The classification is based upon the development of lung tumors in rats receiving chronic inhalation exposures to free carbon black at levels that induce particle overload of the lung. Studies performed in animal models other than rats did not show any association between carbon black and lung tumors. Moreover, a two-year cancer bioassay using a typical toner preparation containing carbon black demonstrated no association between toner exposure and tumor development in rats.

Chronic Effect :
In a study in rats of chronic inhalation exposure to a typical toner, a mild to moderate degree of lung fibrosis was observed in 92% of the rats in the high concentration (16mg/m^3) exposure group, and a minimal to mild degree of fibrosis was noted in 22% of the animals in the middle (4mg/m^3) exposure group, but no pulmonary change was reported in the lowest (1mg/m^3) exposure group, the most relevant level to potential human exposures.

Signs and Symptoms of Exposure :
Minimal irritation to respiratory tract may occur as with exposure to any non-toxic dust.

Medical Conditions Generally Aggravated by Exposure : None

AR-150 series_EU1.p65 39 20/09/99, 12:02

S H A R P

Date Issued : Aug.1,1999

MATERIAL SAFETY DATA SHEET (2/2)

MSDS No. F-00971

GB

Section 5. Health Hazard Data (Continued)

Emergency and First Aid Procedures :

Inhalation ; Remove to fresh air. If effects occur, consult medical personnel.
Eye ; In case of contact, immediately flush eyes with water for 15 minutes.

Section 6. Physical Chemical Characteristics

Boiling/Melting Point	:	Not applicable	**Specific Gravity**	:	1.1
Vapor Pressure	:	Not applicable	**Solubility in Water**	:	Negligible
Vapor Density	:	Not applicable	**PH**	:	Not applicable
Evaporation Rate	:	Not applicable	**Viscosity**	:	Not applicable
Appearance	:	Fine powder	**Color**	:	Black
Odor	:	Odorless			

Section 7. Fire and Explosion Data

Flash Point (Method Used) : Not applicable
Ignition Temperature : > 350^0C
Flammable Limits : (LEL); Not applicable (UEL); Not applicable
Extinguishing Media : CO_2, dry chemical, foam or water
Special Fire Fighting Procedure : None
Unusual Fire and Explosion Hazard : This material has no unusual fire or explosion hazards.
Sensitivity to Mechanical Impact : None
Sensitivity to Static Charge : None

Section 8. Reactivity Data

Stability : Stable
Incompatibility (Material to Avoid) : None
Hazardous Decomposition : CO and NOx
Hazardous Polymerization : Will not occur

Section 9. Precautions for Safe Handling and Use

Personal Protection Information (Respiratory, Eye Protection and Protective Glove):
Use of a dust mask is recommended when handling a large quantity of toner or during long term exposure, as with any non-toxic dust.
Engineering Control / Ventilation : Not required.
Work / Hygienic Practice : Inhalation should be minimized as with any non-toxic dust.
Steps to be taken in case of Spill or Leak :Sweep up or clean up with vacuum cleaner.
Waste Disposal Method : Waste material may be dumped or incinerated under conditions which meet all federal, state and local environmental regulations.

Section 10. Regulatory Information

NFPA Rating (U.S.A.) : Health = 1 Flammability = 1 Reactivity = 0
WHMIS Legislation (Canada) : This product is not a controlled product.
Transport Information : This product is not a hazardous material.
UN No. : None allocated.

Section 11. Other Information

References :

IARC (1996) IARC Monographs on the Evaluation of the Carcinogenic Risk of Chemicals to Humans, Vol. 65, Printing Process and Printing inks, Carbon Black and Some Nitro Compounds, Lyon, pp-149-261 H. Muhle, B. Bellmann, O. Creutzenberg, C. Dasenbrock, H. Ernst, R. Kilpper, J. C. MacKenzie, P. Morrow, U. Mohr, S. Takenaka, and R. Mermelstein (1991) Pulmonary Response to Toner upon Chronic Inhalation Exposure in Rats. Fundamental and Applied Toxicology 17, pp. 280-299

INDLEDNING
INLEDNING

Denne kopimaskine er designet til en intuitiv let betjening og kræver et minimum af plads. For at opnå fuld udnyttelse af alle kopimaskinens features, skal De gøre Dem fortrolig med denne betjeningsvejledning og kopimaskinen.
Denne kopieringsmaskine kan anvendes som faksimilemaskine, hvis der installeres et optionalt printer opgraderings-kit.
Denne betjeningsvejledning beskriver kun printer features. For beskrivelse af faksimile og printer features, se de respektive betjeningdvejledninger.
Forkert indføring i området ved den nederste papirindføring

Anvendte konventioner i denne manual
I denne betjeningsvejledning benyttes følgende tegn for at give anvenderen informationer, der er vigtige ved brug af kopimaskinen.

Advarsel

Advarer anvenderen, at der er fare for tilskadekomst og ødelæggelse af kopimaskinen, hvis indholdet i advarslen ikke overholdes fuldstændigt.

Giv agt

Gør anvenderen opmærksom på, at der kan ske skade på kopimaskinen eller en af dens komponenter, såfremt indholdet i henvisning ikke overholdes.

OBS

OBS giver informationer, der er relevante for kopimaskinen med hensyn til specifikationer, funktion, ydeevne, virkemåde og sådanne emner, der er nyttige for anvenderen.

Indikerer et bogstav, der vises på displayet.

Billeder i denne betjeningsvejledning hensiver til AR-F151 med mindre andet er anført.

INDHOLDSFORTEGNELSE
INNEHÅLL

Delbetegnelser I
Betjeningspanel VII
Indledning 2-1
Korrekt installering 2-2
Advarsler 2-4
De vigtigste features 2-6
Ilægning af kopipapir 2-7
Papir 2-8
Normal kopiering 2-9
Eksponeringsindstilling/Foto kopiering 2-12
Automatisk eksponeringsindstilling 2-13
Formindskelse/Forstørrelse/Zoom 2-14
Manuel papirindføring (specialpapir) 2-15
Tosidet kopiering 2-16
Beskrivelse af specialfunktioner 2-17
Tonersparemodus 2-18
Anvenderprogrammer 2-19
Udskiftning af TDpatron 2-20
Udskiftning af kopitromle 2-22
Vedligeholdelse 2-24
Udtagning af forkert indført papir 2-25
Fjernelse af forkert indført papirved SPF / R-SPF2-28
Problemer med kopimaskinen? 2-29
Status indikatorer 2-31
Specifikationer 2-33
Optionalt udstyr : Indføringsenhedtil
250-ark papir (AR-DE9) 2-35

Denna kopiator har konstruerat för att vara enkel att använda samtidigt som den behöver minimalt utrymme. För att kunna utnyttja kopiatorn helt skall man göra sig förtrogen med denna bruksanvisning och kopiatorn.
Denna kopiator kan användas som fax och som laserskrivare om en extra skrivaruppgraderingssats installeras.
Denna bruksanvisning beskriver endast kopieringsegenskaperna. För beskrivning av fax och skrivaregenskaperna hänvisas till resp. separat handbok.

Konventioner som används i denna bruksanvisning
Följande symboler används i denna bruksanvisning för att ge en snabb översikt över information som är viktig vid användningen av kopiatorn.

Varning

Varnar användaren för skador på sig själv eller kopiatorn om denna innehållet i varningen inte följs ordentligt.

Akta

Uppmärksammar användaren på att skador på kopiatorn eller en av dess komponenter kan uppstå om denna inte följs ordentligt

Obs

Obs ger information om kopiatorn om specifikationer, funktioner, prestanda, användning och övrig information som kan vara av intresse för användaren.

Indikerar en bokstav på displayen.

Illustrationerna i denna bruksanvisning gäller för AR-F151 om inget annat anges.

Delarnas namn I
Manöverpanelen VIII
Inledning 2-1
Korrekt installation 2-2
Varningar 2-4
De viktigaste egenskaperna 2-6
Laddning av kopieringspapper 2-7
Papper 2-7
Normal kopiering 2-9
Exponeringsjustering/fotokopiering 2-12
Automatisk exponeringsjustering 2-13
Förminskningar/förstoringar/zoom 2-14
Enkelbladsmatning (specialpapper) 2-15
Dubbelsidig kopiering 2-16
Beskrivning av specialfunktioner 2-17
Tonersparläge 2-18
Användarprogram 2-19
Byte av toner/framkallarpatron 2-20
Byte av trumma 2-22
Skötsel 2-24
Pappersstopp 2-25
Ta bort fastnat original från SPF / R-SPF 2-28
Kopieringsproblem? 2-30
Statusindikeringar 2-32
Tekniska data 2-34
Tillvalsutrustning :
250-blads papperkassett (AR-DE9) 2-35

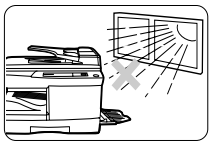
DK
S

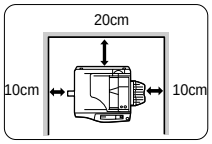
AR-150 series_EU1.p65 1 20/09/99, 12:15

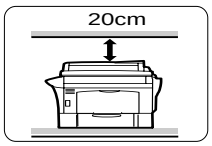
KORREKT INSTALLERING
KORREKT INSTALLATION

DK

S







Forkert installlering kan ødelægge kopimaskinen. Vær opmærksom på følgende under den første opstilling og hvis kopimaskinen eventuelt flyttes.

Hvis kopimaskinen flyttes fra et koldt rum til et varmt, kan der optræde kondensering i kopimaskinen. Brug af kopimaskinen i denne tilstand medfører dårlig kopikvalitet og fejlfunktioner. Lad kopimaskinen stå i mindst 2 timer ved rumtemperatur før brug.

1. Opstil ikke kopimaskinen i områder der er:
   - tildampede, fugtige eller meget støvede
   - udsat for direkte sollys
   - dårligt ventileret
   - udsat for ekstreme temperatur- eller fugtighedsændringer, f.eks. i nærheden af klimaanlæg eller varmeapparater.
2. Sørg for tilstrækkelig plads rundt om maskinen til service og tilstrækkelig ventialtion.
3. Udsæt ikke kopitromlen for direkte sollys.
   Dette vil ødelægge overfladen (den grønne del) på kopitromlen og medføre plettede kopier.
4. Opbevar reservedele såsom kopitromler og TD patroner på et mørkt sted uden at fjerne emballagen før brug.
   Hvis de udsættes for direkte sollys, resulterer det i plettede kopier.
5. Berør ikke direkte overfladen (den grønne del) på kopitromlen med hånden.
   Dette kan ødelægge overfladen og medføre plettede kopier.
6. Kopieringsmaskinen skal, for let tilslutning, opstilles i nærheden af en stikdåse. Tilslut kopieringsmaskinen til en stikdåse, der ikke anvendes til andre elektriske apparater. Hvis der tilsluttes lamper til den samme stikdåse, kann lyset blinke.

En felaktig installation kan leda till skador på kopiatorn. Ta hänsyn till följande punkter vid första installationen och när du än flyttar kopiatorn.

Om kopiatorn flyttas från en kall till en varm plats kan det uppstå kondens inne i apparaten. I detta tillstånd får man dåliga kopior och felfunktioner. Låt kopiatorn stå oanvänd i två timmar tills den fått rumstemperatur.

1. Använd inte kopiatorn på platser som är:
   - fuktiga, våta eller mycket dammiga;
   - utsatta för direkt solljus;
   - dåligt ventilerade;
   - i närheten av värmeelement eller luftkonditionering.
2. Se till att det finns tillräcklig plats runt kopiatorn för service och ordentlig ventilation.
3. Utsätt inte fotoledarpatronens trumma för direkt solljus.

   Detta kommer annars att skada ytan (grön) på trumman vilket i sin tur ger fläckiga kopior.
4. Förvara reservdelar/material som t.ex. fotoledartrummor och toner/framkallningspatroner på en mörk plats och plocka inte ut ur förpackningen före användningen.
   Om de utsätts för direkt solljus kommer kopiorna möjligen att bli fläckiga.
5. Rör inte vid ytan på fotoledarpatronens trumma (grön).
   Detta kommer annars att skada ytan på trumman vilket i sin tur ger fläckiga kopior.
6. Kopiatorn skall placeras i närheten av ett vägguttag för enkel anslutning. Anslut kopiatorn till ett vägguttag som inte används av andra elektriska apparater. Om en belysningsfixtur är ansluten till samma vägguttag kan ljuset flimra.

AR-150 series_EU1.p65 2 20/09/99, 12:15

7. Kontroller om netkontakten på kopimaskinen er i OFF stilling. Stik netledningen i netbøsningen på bagsiden af kopimaskinen.

7. Se till att strömbrytaren befinner sig i OFF läget. Sätt in bifogad nätsladd i eluttaget på kopiatorns baksida.

Hvis kopimaskinen flyttes fra et koldt rum til et varmt, kan der optræde kondensering i kopimaskinen. Brug af kopimaskinen i denne tilstand medfører dårlig kopikvalitet og fejlfunktioner. Lad kopimaskinen stå i mindst 2 timer ved rumtemperatur før brug.

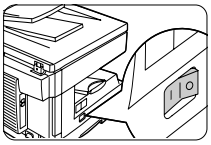
Om kopiatorn används i ett annat land än där den köptes måste man kontrollera att nätuttagets ström är kompatibelt med apparaten. Om kopiatorn ansluts till fel strömkälla kan irreparabla skador uppkomma.

8. Stik den anden ende af netledningen i den nærmeste stikdåse.

8. Anslut nätsladdens andra kontakt till närmsta vägguttag.

Stik kun netledningen i en korrekt jordforbundet stikdåse.

Kopiatorn får endast anslutas till ett jordat uttag.



Stil netkontakten på venstre side af kopimaskinen på „ON". Klar (⏻) indikatoren lyser og andre indikatorer, der viser startindstillingerne på betjeningspanelet lyser ligeledes for at signalisere klar-tilstanden.

Sätt strömbrytaren på kopiatorns vänstra sida på ON. Redo (⏻) indikatorn tänds och de andra indikatorerna på manöverpanelen som visar grundinställningarna kommer att tändas och visa att de är redo.

DK

S

Kopimaskinen skifter til en energisparemodus, når den indstillede tid er udløbet uden nogen form for kopimaskineaktivitet, efter at den sidste kopi i et kopieringsforløb er lavet eller efter at der er tændt for kopimaskinen. Indstillingerne i energisparemodien kan modificeres. se side 2-19 ANVENDERPROGRAMMER.

Kopimaskinen skifter tilbage til startindstillingerne efter et forudindstillet tidsrum efter at den sidste kopi er lavet. Det forudindstillede tidsrum (auto klartid) kan ændres. Se side 2-19, ANVENDERPROGRAMMER.

Kopiatorn går in i ett energisparläge när den inställda tiden sedan senaste operationen överskrids.
Inställningarna för energisparlägena kan modifieras med användarprogrammen. Se sida 2-19 ANVÄNDARPROGRAM.

Kopiatorn kommer att återgå till grundinställningen efter det den senaste kopian gjorts efter den tid som ställts in. Den förinställda tiden (automatisk raderingstid) kan ändras. Se sidan 2-19, ANVÄNDARPROGRAM.

AR-150 series_EU1.p65 3 20/09/99, 12:15

ADVARSLER
VARNINGAR

Følg henvisningerne nedenfor, når kopimaskinen benyttes.

- Anbring kopimaskinen på en fast, plan flade.
- Opstil ikke kopimaskinen i et fugtigt eller støvet rum.
- Tænd og sluk ikke kopimaskinen hurtigt efter hinanden. Når kopimaskinen er slukket, vent da 10 til 15 sekunder, før den tændesigen.
- Kopimaskinen skal slukkes, før delene installeres.
- Hvis kopimaskinen ikke benyttes i et længere tidsrum, f.eks. ved sammenhængende helligdage, stilles netkontakten på off og netledningen fjernes fra stikdåsen.
- Opvarmningsområdet er varmt. Udvis forsigtighed i dette område når der fjernes forkert indført papir.
- Hvis kopimaskinen flyttes, skal der slukkes for netkontakten og netleningen fjernes fra netstikdåsen.
- Kig ikke direkte ind i lyskilden. Dette kan medføre øjenskader.
- Tildæk ikke kopimaskinen med en støvet afdækning, stof eller plastikfilm når kopimaskinen er tændt. Dette kan forhindre varmeudstråling og ødelægge kopimaskinen.

DK

S

Anvendelse af andre kontroller, justeringer eller procedureudførelser end her specificeret kan medføre farlig strålebelastning.

KLASSE 1 LASERAPPARAT
Usynlig laserstråling i åben tilstand og når sikkerhedsbrydere er ude af funktion, undgå udsættelse for stråling.
Scanneren bliver justeret til 0.6 mW plus 13.4 procent på samlebåndet og holdes konstant under drift af den automatiske effektkontrol (APC).
Dette produkt indeholder en laveffekt laser. For at garantere kontinuerlig sikkerhed må afdækninger ikke fjernes og forsøg ikke at få adgang til det indre af apparatet.Overlad al service til kvalificeret personale.

Oplysninger vedrørende laseren	
Bølgelængde	785 nm ±15 nm
Pulstider	(10,7 ms ±4 ns)/7 mm
Udgangseffekt	0,2 mW – 0,03 mW

Följ anvisningarna nedan när du använder kopiatorn.

- Placera kopiatorn på ett stadigt, plant underlag.
- Använd inte kopiatorn på en fuktig eller dammig plats.
- Slå inte på och av kopiatorn snabbt. När kopiatorn stängts av, vänta 10 till 15 sekunder innan du sätter på den igen.
- Strömförsörjningen måste stängas av före påfyllning av kopiepapper.
- När kopiatorn inte används under en längre tid, t.ex. över flera helgdagar eller vid förflyttning av kopiatorn skall man stänga av strömbrytaren och dra ut sladden ur vägguttaget.
- Vid borttagning av kontakten ur vägguttaget får man inte dra i sladden.
- Fixeringsenheten är varm. Var försiktig när du tar bort papper.
- Titta inte direkt in i ljuskällan eftersom detta kan skada Dina ögon.
- Täck inte över kopiatorn med ett dammskydd, tyg eller plastfolie medan strömmen är påslagen. Detta kan leda till överhettning och skada kopiatorn.

Användning av kontroller eller justering av procedurer på annat sätt än så som beskrivs i denna bruksanvisning kan leda till farlig strålningsexponering.

LASERKLASS 1
Risk för osynlig laserstråle när apparaten öppnas och förreglingen är defekt. Undvik laserstrålen.
Scannerns uteffekt är fabriksinställd till 0,6 mW + 13,4 pcts och hålls konstant av APC-enheten.
Denna produkt innehåller en lågeffekts laserutrustning. Av säkerhetsskäl är det inte tillåtet att avlägsna höljet eller försöka öppna produkten. Lämna alltid in produkten till fackmän för service.

Laserljus, var försiktig	
Våglängd	785 nm ±15 nm
Pulstid	(10,7 ms ± 4 ns)/7 mm
Uteffekt	0,2 mW – 0,03 mW

AR-150 series_EU1.p65 4 20/09/99, 12:15

Advarsel
Dette produkt indeholder en svagtrømslaseranording. For at opretlde sikkerheden må afskaermninger ikke fjernes, og der må ikke gøres forsøg på at få adgang til den indvendige side af dette produkt. Overlad al servicering til kvalificerede teknikere.

Observera
Denna produkt innehåller en laseranordning med låg effekt. Men av säkerhetsskäl höljet inte öppnas eller försök göras att komma åt maskinens innanmäte. Överlåt alla reparationsarbeten till kvalificerad servicetekniker.

VAROITUS!
LAITTEEN KÄYTTÄMINEN MUULLA KUIN TÄSSÄ KÄYTTÖOHJEESSA MAINITULLA TAVALLA SAATTAA ALTISTAA KÄYTTÄJÄN TURVALLISUUSLUOKAN 1 YLITTÄVÄLLE NÄKYMÄTTÖMÄLLE LASERSÄTEILYLLE.

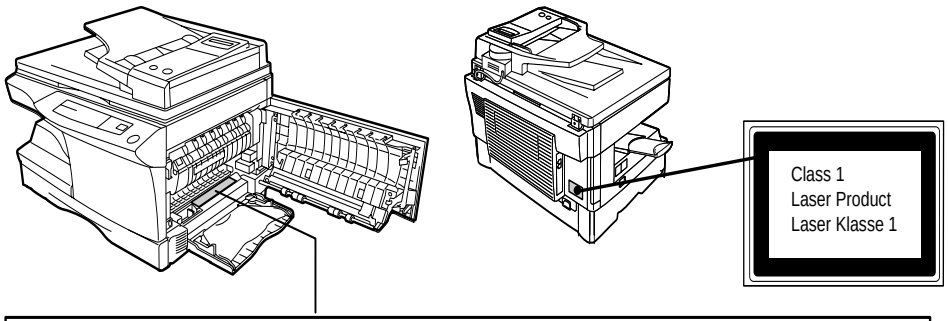
VARNING
OM APPARATEN ANVÄNDS PÅ ANNAT SÄTT ÄN I DEN-NA BRUKSANVISNING SPECIFICERATS, KAN ANVÄN-DAREN UTSÄTTAS FÖR OSYNLIG LASER-STRÅLNING, SOM ÖVERSKRIDER GRÄNSEN FÖR LASERKLASS 1.

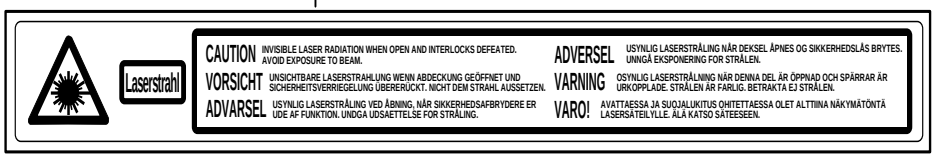
CLASS 1 LASER PRODUCT

LASER KLASSE 1

LUOKAN 1 LASERLAITE

KLASS 1 LASERAPPARAT




Laserstrahl
CAUTION INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AND INTERLOCKS DEFEATED. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
VORSICHT UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG WENN ABDECKUNG GEÖFFNET UND SICHERHEITSVERRIEGELUNG ÜBERERÜCKT. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.
ADVARSEL USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING, NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGA UDSAETTELSE FOR STRÅLING.
ADVERSEL USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSLÅS BRYTES. UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.
VARNING OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRRAR ÄR URKOPPLADE. STRÅLEN ÄR FARLIG. BETRAKTA EJ STRÅLEN.
VARO! AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA NÄKYMÄTÖNTÄ LASERSÄTEILYLLE. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.

DK

S

AR-150 series_EU1.p65 5 20/09/99, 12:15

DE VIGTIGSTE FEATURES
DE VIKTIGASTE EGENSKAPERNA

① High-speed laser kopiering

- Da opvarmningstiden er nul, kan kopieringen startes umiddelbart efter at der er tændt for netkontakten.
- Tiden for den første kopi er kun 9,6 sekunder (normal modus).
- Kopieringshastigheden er 15 kopier/min. , hvilket svarer til normal kontorbrug, der tillader forhøjelse af arbejdseffektiviteten.

② Digitale billeder af høj kvalitet

- Kopiering af høj kvalitet med 600 dpi kan gennemføres.
- Udover den automatiske eksponeringsmodus, kan den manuelle eksponering indstilles i fem trin.
- Kopieringsfunktionen fotomodus, der tillader fremragende kopiering af vanskelige autotypier af originalbilleder, såsom monokromfotos og farvefotos, kan anvendes.

③ Væsentlige kopifunktioner

- Zoomkopiering fra 50% til 200% i skridt på 1% kan gennemføres.
- Fortsat kopiering af maksimalt 99 ark kan også gennemføres.
- Automatisk dokumentindføring gennem enkeltarkindføringen (SPF) (AR-F151) eller den reverserende enkeltark-indføring (AR-155) kan gennemføres.
- Toner sparemodus til reducering af tonerforbruget med ca. 10% kan indstilles.
- Automatisk to-sidet kopiering kan gennemføres (AR-155).

④ Scan 1 gang/print mange gange

- Kopimaskinen er udstyret med en 1-sides hukommelse, der tillader kopimaskinen at lave indtil 99 kopier med kun 1 scanning af originalen. Denne hukommelse gør det muligt for kopieringsmaskinen at scanne en original een gang og lave 99 kopier.

Denne feature medfører højere driftssikkerhed.

⑤ Miljøvenligt design

- Papir-output er placeret i kopieringsmaskinen for at spare plads.
- Foropvarmningsmodien og den automatiske energislukkemodus er implementeret for at reducere energiforbruget i stand-by modien.

⑥ Printer feature

- Denne printer kan benyttes som laser printer ved installering af et ekstra opgraderingssæt.

⑦ Optionale features

- En optional enkeltpapir-indføringsenhed (SPF) tillader automatisk dokument-indføring af indtil 30 ark. (AR-150)
- Der kan installeres en optional 250-ark papirindføringsenhed for at opnå en total kapacitet på 500 ark med to papirbakker.

① Höghastighets laser kopiering

- Eftersom uppvärmningstiden är noll, kan kopieringen starta omedelbart efter det strömbrytaren satts på.
- Första kopian efter endast 9,6 sekunder (normalt läge)
- Kopieringshastighet 15 kopior/minut vilket motsvarar professionell användning och medger ökad effektivitet på kontoret.

② Digitalt högkvalitativa bilder

- Kopiering med 600 dpi kvalitet kan uppnås.
- Utöver den automatiska exponeringsläget kan den manuella exponeringen justeras i fem lägen.
- Fotokopieringsläget medger kopiering av fotografier t.ex. monokroma bilder och färgfoton.

③ Viktiga kopieringsfunktioner

- Zoom kopiering från 50% till 200% i 1% steg.
- Kontinuerlig kopiering av upp till max. 99 blad.
- Automatisk dokumentmatning genom SPF (single pass feeder, AR-F151) eller genom omvänd SPF (AR-155) kan användas.
- Tonersparläge för reducering av tonerförbrukning med ca. 10%.
- Automatisk dubbelsidig kopiering kan användas (AR-155).

④ Scanna in en gång/Skriva ut flera gånger

- Kopiatorn är utrustad med ett buffertminne för 1 sida. Detta minne gör det möjligt för kopiatorn att scanna ett dokument och sedan göra upp till 99 kopior. Denna funktion ökar flödet, reducerar arbetsljudet från kopiatorn och minskar slitaget på scannermekanismen. Denna funktion ger större tillförlitlighet.

⑤ Design

- För att spara plats befinner sig pappersutloppet i kopiatorn .
- Föruppvärmningsläge och automatisk bortkopplingsläge för reducering av energiåtgång i standby läget.

⑥ Skrivarfunktion

- Denna kopiator kan användas som laserskrivare då man installerat ett extra skrivar uppgraderingsset.

⑦ Tillvalsfunktioner

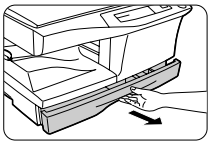
- Ytterligare en SPF tillåter automatisk dokumentmatning för upp till 30 blad. (AR-150)
- Ytterligare en 250-blads papperskassett kan monteras för att möjliggöra en total kapacitet på 500 blad i två papperskassetter.

DK

S

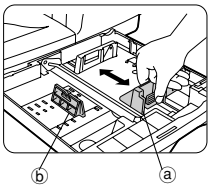
AR-150 series_EU1.p65 6 20/09/99, 12:15

ILÆGNING AF KOPIERINGSPAPIR
LADDNING AV KOPIERINGSPAPPER



1. Løft håndtaget på papirbakken og træk papirbakken ud indtil den stopper.

1. Lyft på papperskassettens handtag och drag försiktigt ut papperskassetten tills den stoppar.

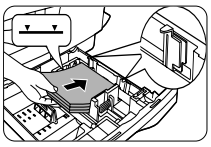


2. Indstil papirføringerne i papirbakken til kopipapirets bredde og længde. Tryk håndtaget på papirføringen ⓐ og skub føringen så den passer med bredden af papiret.

   Bevæg papirføringen ⓑ til den tilhørende slids som markeret på bakken.

2. Justera kassettens pappersguider så att papperet passar på längden och bredden. Tryck samman pappersguiden ⓐ hållare och justera guiden till pappersbredden.

   Flytta guiden ⓑ till korrekt spår enligt markeringen på kassetten.

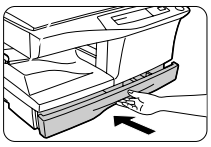


3. Spred papiret vifteformet og anbring det i bakken. Sørg for at kanterne anbringes under holdere i hjørnerne.

   Læg ikke mere papir i bakken end op til maksimumlinien (▼▼). Overskridelse af denne linie medfører forkert indføring af papir.

3. Bläddra igenom pappersstapeln och lägg in den i kassetten. Se till att hörnen befinner sig under hållarna.

   Ladda inte papper över linjen med max. papper (▼▼). Laddning över linjen leder till pappersstopp.



4. Skub forsigtigt papirbakken ind i kopimaskinen.

   Efter ilægning af papir trykkes klar (Ⓒ) tasten for at slette det blinkende „P“ uden at genoptage kopieringen. „P“-et i displayet slukkes og klar (◈) indikatoren lyser.

4. Skjut försiktigt in papperskassetten i kopiatorn igen.

   För att få bort den blinkande indikatorn efter laddning av papper utan att starta kopiatorn på nytt trycker du på clear (Ⓒ) knappen. "P" slocknar på displayen och redo (◈) indikatorn tänds.

DK
S

AR-150 series_EU1.p65 7 20/09/99, 12:15

PAPIR

Type of papirindføring	Medietyper		Format	Vægt
Papirbakke	Standard papir		A4 B5 A5	56 til 80 g/m^2
Manual indføring	Standard papir og tykt papir Legal		A4 B5 A5 A6	52 til 128 g/m^2 **
	Special medier	Transparent folie	A4	
		Envelope *	International DL International C5 Commercial 10 Monarch	

* Anvend ikke konvolutter, der har metalhægter, plastikholdere, snorlukning, ruder, er foret, er selvklæbende, har lommer eller er fremstillet af syntetisk materiale. Disse kan medføre fysisk beskadigelse af kopimaskinen.

** For papirvægt fra 110 til 128 g/m2, A4 er den maksimale størrelse, der kan indføres gennem den manuelle indføring.

- Specialspapir såsom transparentfolie og etiketter, skal indføres et ark ad gangen gennem den manuelle indføring.

SHARP GENUINE SUPPLIES

For at opnå det bedste kopieringsresultat bør De kun anvende originalt SHARP tilbehør, der er designet, udviklet og testet til at maksimere levetiden og ydeevnen for SHARP kopimaskiner. Kig efter Genuine Supplies mærkaten på tonerpakningen.

Korrekt opbevaring

1. Opbevar tilbehøret på et sted der er:
   - rent og tørt,
   - har konstant temperatur,
   - ikke er udsat for direkte sollys.
2. Opbevar kopipapir i indpakningen og liggende fladt.
   - Papir opbevaret uden indpakning eller i indpakninger stående på kanten kan blive krøllet eller fugtigt, hvilket medfører forkerte indføringer.

DK

S

PAPER

Pappersmatnings-typ	Papperstyp		Storlk	Vikt
Papperskassett	Standard-papper		A4 B5 A5	56 till 80 g/m^2
Manuell matning	Standard-papper och tjockt papper		A4 B5 A5 A6	52 till 128 g/m^2 **
	Special-material	Folie	A4	
		Kuvert *	International DL International C5 Commercial 10 Monarch	

* Använd inte kuvert med metall- eller plastförslutning, snörning, fönster, foder, självhäftande, lappar eller plastmaterial. Dessa kan skada kopiatorn.

** För papper som väger mellan 110 och 128 g/m^2 är A4 den största storleken som kan matas genom den manuella enkelbladsmatningen.

- Specialpapper som t.ex. folier och etiketter måste matas igenom den manuella enkelbladsmatningen.

SHARP GENUINE SUPPLIES

För bästa kopieringsresultat skall man endast använda delar och material från SHARP eftersom dessa är utvecklade och konstruerade för att ge max. livslängd och prestanda tillsammans med SHARP kopiatorer. Kontrollera att tonerpaketen har en dekal med påskriften "Genuine Supplies".

Korrekt lagring

1. Lagra materialet på en plats
   - som är ren och torr,
   - som har stabil temperatur,
   - som inte utsätts för direkt solljus.
2. Förvara papperet liggande plant i sitt omslag.
   - Papper som förvaras öppet kan bli ojämnt och fuktigt, samt förorsaka pappersstopp.

AR-150 series_EU1.p65 8 20/09/99, 12:15

NORMAL KOPIERING
NORMAL KOPIERING

Denne kopimaskine har to dokumentindføringssystemer – en enkelt original-indføring (SPF) for automatisk dokumentindføring og en dokumentglasplade til manuel ilægning af dokumenter. SPF'en er designet til at indeholde indtil 30 dokumenter af formatet A5 til B4 og med en papirvægt fra 52 til 90 g/m² (AR-F151). Enkeltpapir-indføringen (SPF) kan også anvendes som option på AR-150 modellen.

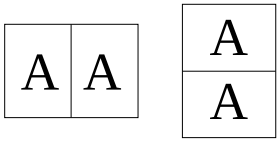
For AR-155 :

Denne kopieringsmaskine har to dokument-inføringsstationer -reverserende enkeltark-indføring (R-SPF) for automatisk dokument-indføring og en dokumentglasplade for manuel betjening af dokumenter. R-SPF er designet til at indeholde indtil 30 originaler med et format fra A5 til B4 og en papirvægt fra 52 til 90g/m². Hvis der kopieres fra R-SPF, kan der kopieres to-sidede originaler, uden at de skal vendes manuelt. Automatisk to-sidet kopiering kan også laves med denne kopieringsmaskine. Hvis der kopieres fra enkelt-sidede originaler til to-sidede kopier, kan der for kopi-orienteringen vælges mellem at vende langs den lange side eller vende langs den korte side.

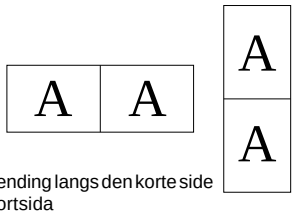
Denna kopiator har två dokumentinmatningar – en automatisk inmatning (SPF) för automatisk dokumentmatning och ett originalglas för manuell hantering av originalen. SPF kan rymma upp till 30 original i storlek A5 till B4 och vikt 52 till 90 g/m². (AR-F151). Single Pass Feeder (SPF) kan också användas för AR-150 modellen som tillval.

AR-155 :

Denna kopiator hat två dokumentmatningsmöjligheter –omvänd single pass feeder (R-SPF) för automatisk dokumentmatning och originalglaset för manuell dokumentmatning. R-SPF klarar upp till 30 original i format A5 till B4 och vikt 52 till 90g/m². Dubbelsidiga original kan kopieras utan att vända på pappret när man använder R-SPF. Automatisk dubbelsidig kopiering kan också göras med denna kopiator. Kopieras enkelsidiga original till dubbelsidiga kopior, finns valmöjligheten för långsida eller kortsida.



Vending langs den lange side
Långsida



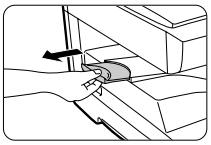
Vending langs den korte side
Kortsida

For AR-155 :

- Hvis der laves to-sidede kopier fra dokumentglaspladen, skal der anvendes kopipapir af format A4. Papir, der ikke har standard format, kan ikke anvendes til R-SPF.
- Hvis der laves to-sidede kopier fra R-SPF, kan der ikke indstilles flere kopier.
- Hvis der laves to-sidede kopier, kan indføringsbakken ikke anvendes.
- Hvis der laves to-sidede originaler af fakturastørrelse fra R-SPF, skal de anbringes i orienteringen tværformat. Ellers er resultatet en forkert indføring af originalen.

AR-155 :

- Kopieras dubbelsidiga kopior från originalglaset måste kopierings-pappret vara A4. Annan storlek kan inte användas med R-SPF.
- Kopieras dubbelsidiga kopior från R-SPF, kan inte flera kopior göras.
- Kopieras dubbelsidiga kopior, kan inte den manuella kassetten användas.
- Kopieras dubbelsidiga små original från R-SPF, använd liggande orientering. Risk för pappersstörning vid originalmatning.



1. Kontroller, at der er lagt papir af det rigtige format i papirbakken. Se side 2-7,ILÆGNINGAF KOPIERINGS-PAPIR. Ved kopiering til større papirformat end A-4 trækkes forlængeren for papirudgangsbakken ud.

1. Se till att rätt papper ligger i papper-skassetten. Se sidan 2-7, LADDNING AV KOPIERINGSPAPPER. Vid kopiering på papper som är större än A4-format ska utmatningsfackför-längningen dras ut.

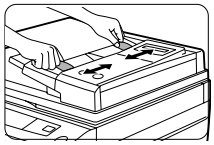
DK
S

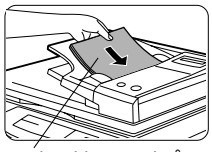
AR-150 series_EU1.p65 9 20/09/99, 12:15

2. Tænd for netkontakten.
3. Anbring originalen med printsiden opad i dokumentindføringsbakken eller med printsiden nedad på dokumentglaspladen.

A. Hvis SPF / R-SPF benyttes

(1) Kontroller, at der ikke ligger en original på dokumentglaspladen.
(2) Ret originalføringerne ind til originalens format.
(3) Læg originalerne med tekstsiden opad i dokumentindføringsbakken. Gå til trin 6.





Tekstsiden opad på originalen
Original med text uppåt

• Før ilægning af originaler i dokumentindføringsbakken, skal det kontrolleres, at alle clips og hefteklammer er fjernet.

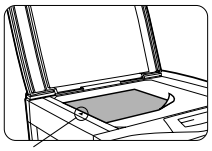
• SPF /R-SPF indikatoren (⬭) på betjeningspanelet lyser. Hvis indikatoren ikke lyser, er originalerne ikke lagt rigtigt i, eller SPF / R-SPF indføringen er ikke rigtigt lukket.

• Stærkt beskadigede dokumenter kan medføre forkert indføring i SPF / R-SPF 'en. Det anbefales at kopiere sådanne originaler fra dokumentglaspladen.

• Specialoriginaler, såsom transparentfolie bør ikke indføres via SPF / R-SPF, men skal placeres direkte på dokumentglaspladen.

B. Hvis dokumentglaspladen benyttes

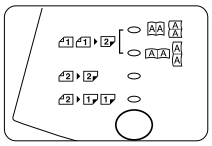
1. Åben for dokumentafdækningen.
2. Anbring originalen med billedsiden nedad på dokumentglaspladen. Ret den ind med original-skalaen og centreringsmarkeringen (▶).



Markering/Markering

Hvis der kopieres fra en bog eller en original, som har været foldet sammen, eller en krøllet original, trykkes dokumentafdækningen let nedad. Hvis dokumentafdækningen ikke er lukket korrekt, kan kopierne blive stribede eller uklare.

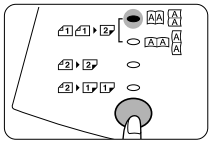
AR-155



4. Vælg den ønskede kopieringsmodus for originalen. (AR-155)

A. Hvis der kopieres i den enkelt-sidede til den enkelt-sidede modus:
Kontrollér, at ingen af indikatorerne for kopieringsmodierne for originalen lyser.

AR-155



B. Hvis der kopieres i den enkelt-sidede til den to-sidede modus:
Anvend tasten for originalen, der skal kopieres, for at vælge den ønskede enkelt-sidede til den to-sidede kopieringsmodus (vending langs den lange eller den korte kant.) Se illustrationerne på side 2-9.

2. Sätt på strömbrytaren.
3. Placera originalet med texten uppåt i dokumentmatningen eller med texten nedåt på originalglaset.

A. När SPF används

(1) Se till att inga original ligger kvar på originalglaset.
(2) Ställ in dokumentguiderna på originalets storlek.
(3) Lägg originalen med ovansidan uppåt i dokumentmatningen. Gå till steg 6.

• Innan originalen matas in skall man ta bort alla gem eller häftklamrar.

• SPF / R-SPF indikatorn (⬭) tänds på manöverpanelen. Om denna indikator inte tänds, är originalen inte korrekt inlagda eller SPF är inte riktigt stängd.

• Allt för skadade original kan fastna i SPF / R-SPF. Denna typ av original skall kopieras på originalglaset.

• Speciella original som t.ex. overhead får inte matas med SPF / R-SPF utan skall placeras direkt på originalglaset.

B. När originalglaset används

1. Öppna originallocket.
2. Placera originalet med texten nedåt på originalglaset. Lägg det utmed originalskalan och centreringsmärket (▶).

Kopieras en bok eller ett vikt original tryck ner locket lätt. Är inte locket ordentligt stängt kan kopiorna bli randiga eller suddiga.

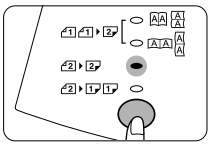
4. Välj önskat ”Original att kopiera”.

A. Kopieras enkelsidigt till enkelsidigt:
Kontrollera att ingen indiktaor lyser i ”Original att kopiera”.

B. Kopieras enkelsidigt till dubbelsidigt:
Använd “Original att kopiera”-knappen för att välja önskat läge (långsida eller kortsida) Se bilder på sidan 2-9.

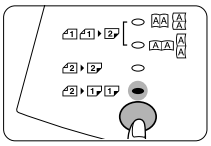
AR-150 series_EU1.p65 10 20/09/99, 12:15

AR-155



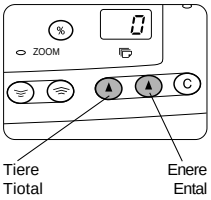
C. Hvis der kopieres i den to-sidede til den to-sidede modus:
Anvend tasten for originalen, der skal kopieres, for at vælge den to-sidede til den to-sidede kopieringsmodus. Originalerne skal være anbragt i R-SPF før denne modus kan indstilles (trin 3).

AR-155



D. Hvis der kopieres i den to-sidede til den enkelt-sidede modus :
Anvend tasten for originalen, der skal kopieres, for at vælge den to-sidede til den enkelt-sidede kopieringsmodus. Originalerne skal være anbragt i R-SPF i trin 3.

- Papirformaterne, der kan anvendes i dupleksen er letter, legal, og faktura. (Hvis der kopieres fra dokument-glaspladen i dupleksmodien, kan der kun benyttes papir af A4 format).
- Indføringsbakken kan ikke benyttes i dupleksmodien.



5. Indstil det ønskede antal kopier med de to taster (▲,▲) for antal af kopier.

• Tryk på klar (Ⓒ) tasten for at nulstille en indtastning, hvis der er lavet en fejl.

• Der kan laves en enkelt kopi med startindstillingen, dvs., hvis et „0“ vises på displayet.

- Tryk den højre taste for antal af kopier for at indstille enerne fra 0 til 9. Tasten ændrer ikke tierne.
- Tryk den venstre taste for antal af kopier for at indstille tierne fra 1 til 9.

6. Tryk printtasten (Ⓢ).

For at vise antallet af kopier i en fortsat kopiering, trykkes den venstre taste for antal af kopier.

For at stoppe kopieringen midt i et kopieringsforløb, trykkes klar (Ⓒ) tasten. Kopieringen stopper og tallet i displayet resettes til „0“.

C. Kopieras dubbelsidigt till dubbelsidigt:
Använd “Original att kopiera”–knappen för att välja dubbelsidigt till dubbelsidigt. Originalen måste ligga på plats i R-SPF innan valet kan göras (steg 3).

D. Kopieras från dubbelsidigt till enkelsidigt:
Använd “Original att kopiera”–knappen för att välja dubbelsidigt till enkelsidigt. Originalen måste ligga på plats i R-SPF enligt steg 3.

- Pappersstorlek som kan användas i duplex-läge är Letter, Legal, och Invoice. (Kopieras från originalglaset i duplex-läge, kan endast A4 användas).
- Den manuella kassetten kan inte användas i duplex-läge.

5. Ställ in antalet kopior med de två kvantitetsknapparna (▲,▲).

• Tryck på clear (Ⓒ) knappen för att radera felaktig inmatning.

• En enstaka kopia kan göras med grundinställningen dvs. när "0" visas.

- Tryck på höger kvantitetsknapp för att ställa in från 0 till 9. Denna knapp ändrar ental.
- Tryck på vänster kvantitetsknapp för att ställa in från1 till 9. Denna knapp ändrar tiotal.

6. Tryck på kopieringsknappen (Ⓢ).

För att visa antalet kopior som gjorts i en kontinuerlig kopiering trycker man på kvantitetsknappen.

För att stoppa kopieringen mitt i ett förlopp trycker man på clear (Ⓒ) knappen. Kopieringen stoppas och antalet i displayen återställs till "0".

DK
S

AR-150 series_EU1.p65 11 20/09/99, 12:15

Fortløbende indføringsmodus

Hvis den kontinuerlige indføringsfunktion aktiveres under brug af brugerprogram nr. 4 vil SPF(⬭) indikatoren automatisk blinke i 5 sekunder, når udskrivning af samtlige kopier fra SPF er afsluttet. Medens denne indikator blinker, bliver nye originaler, der placeres i indføringsbakken for originaler (SPF), automatisk ført ind og kopieret. Indstilling af denne modus, se s. 2-19 ANVENDERPROGRAMMER.

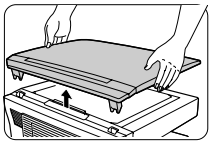
Snabbmatningsläge

Om kontinuerlig matning har kopplats in med användarprogram nr 4, blinkar SPF (⬭) indikatorn i ungefär 5 sekunder efter att alla kopior från SPF har gjorts. Medan indikatorn blinkar kommer alla original som läggs i SPF att matas igenom och kopieras omedelbart. För inställning av detta läge, se sida 2-19 ANVÄNDARPROGRAM.

Anbring ingen original til faksimile overførsel, medens kopieringsmaskinen er i den kontinuerlige indføringsmodus. (AR-F151)

När kopiatorn befinner sig i snabbmatningsläget för kopiering, lägg inte in original för faxöverföring. (AR-F151)

AR-150



Procedure ved kopiering af tykke objekter

Dokumentafdækningen kan tages af ved kopiering af tykke objekter.

1. Løft ganske enkelt afdækningen lige opad.
2. Afdækningen sættes på igen i omvendt rækkefølge.

Kopiering av skrymmande original

Originallocket kan tas bort vid kopiering av skrymmande föremål.

1. Lyft locket rakt uppåt.
2. Tillbakasättningen görs i omvänd ordningsföljd

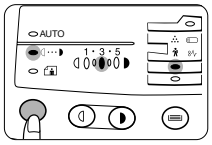
DK

S

EKSPONERINGSINDSTILLING/FOTOKOPIERING
EXPONERINGSJUSTERING/FOTOKOPIERING

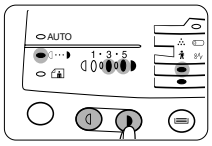
Indstilling af sværtningsgraden for kopierne er ikke nødvendig for de fleste originaler i den automatiske eksponeringsmodus. For at indstille sværtningsgraden manuelt eller for at kopiere fotografier, kan eksponeringsniveauet indstilles manuelt i fem trin.

I det automatiska exponeringsläget kan de flesta original kopieras. I övriga fall eller vid kopiering av fotografier kan man justera exponeringen i fem steg.



1. Læg originalen i og kontroller papirformatet.
2. Tryk tasten til valg af eksponeringsmodien for at vælge den manuelle (◑ ··· ◗) eller foto (🖻) modien.

1. Lägg in originalet och kontrollera storleken på kopieringspapperet.
2. Tryck på knappen för exponeringsläget och välj manuellt läge (◑ ··· ◗) eller fotoläge (🖻) .



3. Benyt lys (◑) og mørk (◗) tasterne til at indstille eksponeringsniveauet.

   Er eksponeringsniveau 2 valgt, lyser de to indikatorer yderst til venstre for dette niveau samtidigt. Hvis niveau 4 er valgt , lyser de to indikatorer yderst til højre for dette niveau samtidigt.
4. Indstil antallet af kopier ved hjælp af tasterne (▲,▲) og tryk på print (◈) tasten.

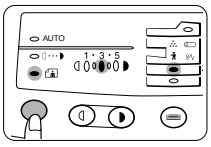
3 Använd knapparna för ljust (◑) och mörkt (◗) för att justera exponeringsnivån. Om exponeringsnivå 2 väljs kommer de två indikatorerna längst till vänster att tändas samtidigt. Om nivå 4 väljs tänds de två indikatorerna längst till höger samtidigt.
4. Ställ intalet kopior med kvantitetsknapparna (▲,▲) och tryck på kopieringsknappen (◈) .

AR-150 series_EU1.p65 12 20/09/99, 12:15

AUTOMATISK EKSPONERINGSINDSTILLING
AUTOMATISK EXPONERINGSJUSTERING

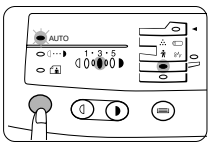
Det automatiske eksponeringsniveau kan indstilles efter ønske ved kopiering.

Det automatiska exponeringsläget kan ställas in för att passa kopieringskraven.



1. Tryk på tasten for valg af automatisk eksponeringsniveau for at vælge foto (🖻) modien.

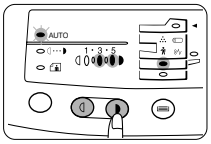
1. Tryck på exponeringsläget för att välja fotoläge (🖻) .



2. Tryk og hold tasten til valg af eksponeringsniveau ned i ca. 5 sekunder.

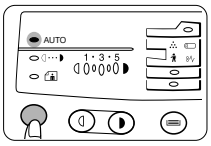
   Foto (🖻) indikatoren slukker og AUTO indikatoren begynder at blinke. En eller to af eksponeringsindikatorerne svarende til det valgte automatiske eksponeringsniveau lyser.

2. Tryck och håll exponeringsläget under ca. 5 sekunder. Fotoindikatorn (🖻) försvinner och auto indikatorn börjar blinka. En eller två exponeringsindikatorer motsvarande det automatiska exponeringsnivån som valts kommer att visas.



3. Tryk tasten lys (◐) eller mørk (◑) for at gøre det automatiske eksponeringsniveau lysere eller mørkere efter ønske.
   Er eksponeringsniveau 2 valgt, lyser de to indikatorer yderst til venstre for dette niveau samtidigt. Hvis niveau 4 er valgt, lyser de to indikatorer yderst til højre for dette niveau samtidigt.

3. Tryck på ljusare (◐) eller mörkare (◑) för att ljusa upp eller mörka ner den automatiska exponeringsnivån. Om exponeringsnivå 2 väljs kommer de två indikatorerna längst till vänster att tändas samtidigt. Om nivå 4 väljs tänds de två indikatorerna längst till höger samtidigt.



4. Tryk tasten til valg af eksponering. AUTO indikatoren holder op med at blinke og lyser konstant.

   • Det automatiske eksponeringsniveau forbliver aktiveret indtil det igen ændres med denne procedure.

4. Tryck på exponeringsläget. Auto indikatorn slutar blinka och lyser nu konstant.

   • Denna automatiska nivå kommer att bibehållas tills du ändrar den igen.

DK
S

AR-150 series_EU1.p65 13 20/09/99, 12:15

FORMINDSKELSE/FORSTØRRELSE/ZOOM
FÖRMINSKNINGAR/FÖRSTORINGAR/ZOOM

Der kan vælges mellem tre forudindstillede formindskelsesformater og to forstørrelsesformater. Zoomfunktionen muliggør valg af kopiformater fra 50% til 200% i skridt på 1%.

Två förinställda förminskningsgrader och två förinställda förstoringsgrader kan väljas. Med zoomfunktionen kan man välja grader mellan 50% till 200% i 1% steg.

1. Læg originalen i og kontroller papirformatet.
2. Anvend tasten til valg af kopiformat og/eller zoom (▽,△) tasterne til at vælge det ønskede format.

• For at verificere en zoomindstilling uden at ændre zoomformatet, trykkes og holdes displaytasten for kopiformat (%). Når tasten slippes, viser displayet igen antallet af kopier.

• For at indstille formatet til 100%, trykkes valgtasten for kopiformat indtil 100% indikatoren lyser.

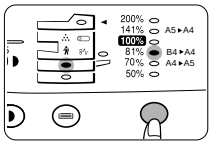
1. Lägg in originalet och kontrollera storleken på kopieringspapperet.
2. Tryck på knappen för kopieringsgrad och zoomknapparna (▽,△) för att välja önskad kopieringsgrad.

• För att bekräfta en zoom-inställning utan att ändra på zoomgraden håller du kopieringsgradknappen (%) intryckt. När knappen släpps återgår displayen till visning av kvantiteten.

• för återställning till 100% trycker man på knappen för kopieringsgrad tills 100% indikatorn tänds.

DK

S

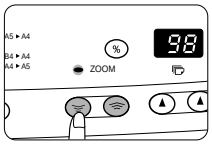


Valg af forudindstillet kopiformat:

Der findes følgende forudindstillede formindskelses- og forstørrelsesformater: 50%, 70%, 81%, 141% og 200%.

Val av förinställd kopieringsgrad:

Förinställda förminskning- och förstoringsgrader är: 50%, 70%, 81%, 141% och 200%.



Valg af et zoomformat:

Hvis Der trykkes på en zoom (▽ eller △) taste, lyser ZOOM-indikatoren og zoomformatet vises på displayet.
For hurtigt at mindske eller øge zoomforholdet, trykkes og holdes tasten (▽ eller △) nede. De viste værdier stopper Imidlertid ved det forudindstillede formindskelses- eller forstørrelsesforhold. For at vælge forhold udover disse, skal tasten slippes kortvarigt og derpå igen holdes nede.

Val av zoomgrad:

När zoomknapparna (▽ eller △) trycks, tänds ZOOM-indikatorn och zoom-graden visas på displayen.
För att kunna zoomfaktorn snabbt trycker man och håller ner (▽ eller △) knappen. Men, värdet stoppar på förinställd faktor. För att övergå detta värde måste man släppa knappen och därefter trycka igen.

3. Vælg antallet af kopier med tasterne til valg af antal kopier (▲,▲) og tryk print (◇) tasten.

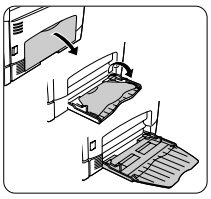
3. Ställ in antalet kopior och tryck på kopieringsknappen (▲,▲) för att starta kopieringen.

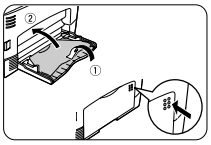
AR-150 series_EU1.p65 14 20/09/99, 12:15

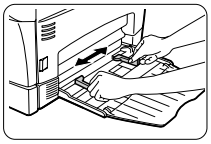
MANUEL PAPIRINDFØRING (specialpapir)
ARKMATARE (specialpapper)

Den manuelle papirindføring indfører automatisk indtil 50 ark kopipapir. Den manuelle enkeltarkindføring og indføringsbakken kan bruges til indføring af standardpapir, transparentfolie, mærkater og andre papirarter til specielle formål i formatet A6 til A4 og med papirvægt 52 til 128 g/m². (For papir med en papirvægt fra 110 til 128 g/m² er A4 det maksimale format.)

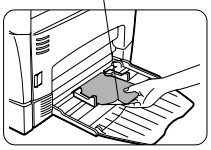
Arkmataren rymmer upp till 50 blad standardpapper. Den manuella arkmataren och dess kassett kan användas för att mata standardpapper, folier, etiketter och andra papper för speciella ändamål med format A6 till A4 och vikt mellan 52 och 128 g/m². (För papper med vikter från 111 till 128 g/m² är A4 max. storlek.)







Tekstside
Kopieringssida



1. Anbring originalen med printsiden opad i dokumentindføringsbakken eller med printsiden nedad på dokumentglaspladen.

Originalbilledet skal være mindre end papiret eller mediet, hvorpå der skal kopieres. Hvis originalbilledet er større end papiret eller kopieringsmediet, kan dette forårsage pletter på randen af kopierne.

2. Åbn for indføringsbakken og træk forlængelsen ud.

For at lukke indføringsbakken, skal trin 1 og derpå trin 2, som vist på afbildningen, gennemføres og tryk på de runde fremspring på bakken, indtil de klikker.

3. Indstil papirføringerne til papirformatet. Indfør kopipapiret (printsiden nedad) helt ind i indføringsbakken.

- Papiret skal indføres med den smalle side forrest i indføringsåbningen.
- Transparentfilm, etiketter, gennemslagspapir eller andre papirsorter til særlige formål skal indføres separat. For at opnå det bedste resultat, bør der kun anvendes papir og transparentfilm anbefalet af Sharp.
- Hvis der kopieres på transparentfolie, skal hver kopi fjernes omgående. Kopierne må ikke stables.
- Ved indføring af en kuvert skal De sørge for, at den ligger lige og er glat.

4. Tryk på tasten (▬) til valg af bakke. Indstil antallet af kopier, hvis der anvendes standard kopipapir. Tryk print (◈) tasten.

1. Placera originalet med texten uppåt i dokumentmatningen eller med texten nedåt på originalglaset.

Originalet måste var mindre än papperet eller kopieringsmediet. Om originalet är större än papperet eller kopieringsmediet kan det orsaka fläckar i kanten på kopian.

2. Åbn for indføringsbakken og træk forlængelsen ud.

Utför steg 1 till 2 i illustrationen för att stänga den manuella matningen och tryck på de runda tapparna till höger på facket tills de klickar.

3. Ställ in pappersguiderna på pappersbredden. Lägg in ett blad i inmatningen (med sidan som skall kopieras nedåt).

- Papperet måste matas in med kortsidan först.
- Vid kopiering på genomskinliga folier, skall var kopia tas bort omedelbart. Låt inte kopiorna staplas.
- Vid iläggning av ett kuvert, se till att det ligger rakt och platt.
- Vid kopiering på genomskinliga folier, skall var kopia tas bort omedelbart. Låt inte kopiorna staplas.

4. Tryk på tasten (▬) til valg af bakke. Indstil antallet af kopier, hvis der anvendes standard kopipapir. Tryk print (◈) tasten.

DK
S

AR-150 series_EU1.p65 15 20/09/99, 12:15

TOSIDET KOPIERING
DUBBELSIDIG KOPIERING

Tosidet kopiering kan gennemføres på denne kopimaskine ved anvendelse af den manuelle indføring.

Dubbelsidig kopiering kan göras med hjälp av enkelbladsmatningen.

1. original
Första originalet

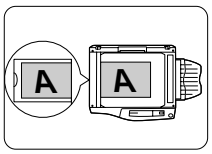
2. original
Andra originalet

Eksempel: De følgende to originaler bliver kopieret på begge sider af kopipapiret.

Exempel: Följande två original kopieras dubbelsidigt.

Billedside op
uppåt

Billedside ned
neråt



1. Anbring den første original med **printsiden nedad** på dokumentglaspladen med TOPPEN vendende mod VENSTRE. Lav en kopi.

   Den første kopi kan laves enten fra papirbakken eller fra den manuelle papirindføring.

   N.B : 60g/m² kopipapir anbefales ikke til tosidet kopiering.

2. Udskift den første original med den anden original og **printsiden nedad** på dokumentglaspladen med TOPPEN vendend mod HØJRE og luk dokumentafdækningen. Kontroller at den første og den anden original er orienteret på samme måde på dokumentglaspladen.

1. Placera första originalet på originalbordet med **texten nedåd** och TOP raden till VÄNSTER. Gör nu en kopia.

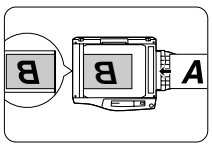
   Första kopian görs med papper ur normala kassetten eller enkelbladsmatningen.

   Obs : 60g/m² kopieringspapper rekommenderas inte för dubbelsidig kopiering.

2. Byta ut första originalet mot nästa, placera detta på originalbordet med **texten nedåt** och TOPP raden till HÖGER. Stäng originallocket. Se till att första och andra originalet är orienterade på samma sätt på originalglaset.

Både den første og den anden original kan indføres i SPF / R-SPF'en, men de skal indføres een ad gangen. Hvis den fortløbende indføringsmodus for SPF er valgt, isættes den anden original efter at SPF indikatoren (⬭) er slukket. Se side VII.

Både första och andra originalet kan föras in i SPF / R-SPF men de måste föras in separat. Om den automatiska matningen har ställts in för SPF skall det andra originalet föras in efter det (⬭) indikatorn släcks. Se sidan VIII.



3. For tabletindbinding vend den første kopi fra venstre mod højre som vist nedenfor. For bogbinding, vend den den første kopi, øverste rand til nederste rand (ikke vist). Indfør den første kopi i den manuelle indføring eller i indføringsbakken.

3. För block, vänd första kopian från vänster till höger såsom visas nedan. För böcker, vänd den fösta kopian upp och ned (visas ej). Mata in den första kopian i enkelbladsmatningen. Mata in första kopian i den manuella matningen eller i matarfacket .

4. Tryk på knappen for valg af bakke (▭) for at vælge indføringsbakken. Tryk på kopieringsknappen (◈).

Indfør kun et ark kopipapir ad gangen.

4. Tryck på kassetvalknappen (▭) för att välja kassett. Tryck på kopieringsknappen (◈).

Se till att mata in ett kopieringspapper i taget.

DK

S

AR-150 series_EU1.p65 16 20/09/99, 12:15

BESKRIVELSE AF SPECIALFUNKTIONER
BESKRIVNING AV SPECIALFUNKTIONER

Tonersparemodus (side 2-18)

Reducerer tonerforbruget med ca. 10%.

Energisparemodier (side 2-19)

Kopimaskinen har to energisparemodier: Foropvarmning og automatisk slukning af energitilførsel.

Foropvarmningsmodus

Når kopimaskinen er i foropvarmningsmodien, lyser energispare (♲) indikatoren og andre indikatorer bliver on eller off, som før. I denne tilstand holdes opvarmningsenheden i kopimaskinen på et lavere opvarmningsniveau og derved spares der energi. For at kopiere fra foropvarmningsmodien, skal det ønskede antal kopier vælges og der trykkes på print (◈) tasten, idet den normale kopieringsfunktion anvendes. For at forlade foropvarmningsmodien, trykkes en vilkårlig taste, inklusive tasterne på betjeningspanelet for faksimile eller anbring originaler i SPF. (AR-F151)

Automatisk slukning af energitilførsel

Når kopimaskinen er i den automatiske slukkemodus, lyser energispare (♲) indikatoren og andre indikatorer slukker. Den automatiske slukkemodus for energitilførsel sparer mere energi end foropvarmningsmodien, men kræver længere tid før kopieringen starter. For at kopiere fra den automatiske slukkemodus for energitilførsel, trykkes print (◈) tasten. Derpå vælges det ønskede antal kopier og der trykkes på print (◈) tasten, idet den normale kopieringsfunktion anvendes. For at forlade den automatiske netafbrydelsesmodus, tryk på print (◈) tasten eller en vilkårlig taste på betjeningspanelet for faksimile eller anbring originaler i SPF. (Hvis print (◈) tasten er trykket een gang for at forlade den automatiske netafbrydelsesmodus, starter kopieringen ikke.) (AR-F151)

Auto reset (side 2-19)

Kopimaskinen skifter til startindstillingen efter et forudindstillet tidsrum, efter at den sidste kopi er lavet. Dette forudindstillede tidsrum (auto klartid) kan ændres.

Fortløbende indføringsmodus (side 2-19)

Vedr. beskrivelse af den fortløbende indføringsmodus, se side 2-12.

Tonersparläge (sidan 2-18)

Detta läge reducerar åtgången av toner med ca. 10%

Energisparlägen (sidan 2-19)

Kopiatorn har två energisparlägen: förvärmning och auto energi avstängning

Förvärmningsläget

När kopiatorn går över till förvärmningsläget tänds energisparindikatorn (♲) och alla övriga indikatorer bibehåller sin status. I detta läge håller fixeringsenheten en lägre temperatur och sparar på så sätt energi. För kopiering från förvärmningsläget ställer du in antalet önskade kopior och trycker på kopieringsknappen (◈), dvs normal kopiering. För att lämna förvärmningsläget trycker man på valfri knapp på manöverpanelen för fax eller placerar original i SPF. (AR-F151)

Auto energiavstängningsläget

När kopiatorn går över till auto energiavstängningsläget tänds energisparindikatorn (♲) och alla övriga indikatorer släcks. Auto energiavstängningsläget sparar mer energi än förvärmningsläget men kräver längre tid innan en kopia kan göras. För kopiering från auto energiavstängningsläget ställer du in antalet önskade kopior och trycker på kopieringsknappen (◈), dvs normal kopiering.
För att lämna automatiska strömsparläget trycker man på print (◈) knappen eller valfri knapp på manöverpanelen för fax eller placerar original i SPF. (När print (◈) knappen trycks en gång för att lämna automatiska strömsparläget kommer ingen kopiering att utföras.) (AR-F151)

Automatisk återställning (sidan 2-19)

Kopiatorn återgår till standardinställningarna efter förinställd tid efter det sista kopian gjorts. De förinställda tiden (automatiska återställningstiden) kan ändras.

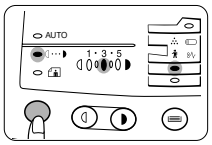
Automatiskt kopieringsläge (sidan 2-19)

För beskrivning av det automatiska kopieringsläget, se sidan 2-12.

DK
S

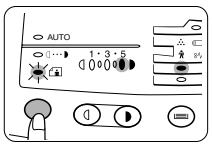
AR-150 series_EU1.p65 17 20/09/99, 12:15

TONERSPAREMODUS
TONERSPARLÄGE



1. Tryk tasten til valg af eksponeringsmodien for at vælge den manuelle (◑···◗) modus.

1. Tryck på exponeringsläget för val av manuellt läge (◑···◗).



2. Tryk og hold tasten til valg af eksponeringsmodien ned i ca. 5 sekunder.

   Manuel (◑···◗) indikatoren slukker og foto (🔒) indikatoren begynder at blinke. Eksponeringsindikatoren markeret med „5“ lyser og indikerer dermed, at standard tonermodien er aktiv.

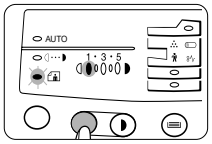
2. Tryck och håll exponeringsläget under ca. 5 sekunder.

   Manuella (◑···◗) indikatorn försvinner och foto (🔒) indikatorn börjar blinka.

   Exponeringsindikatorn "5" tänds vilket betyder att standardläget för toner är aktivt.

DK

S



3. For at aktivere tonerspare modien, trykkes lys (◐) tasten.

   Eksponeringsindikatoren markeret med „1“ lyser og indikerer dermed, at tonerspare modien er aktiv.

3. Tryck på ljusare (◐) för att ställa in tonersparläget.

   Exponeringsindikatorn "1" tänds, indikerande att tonersparläget har valts.

4. Tryk tasten til valg af eksponeringsmodien to gange. Foto (🔒) indikatoren holder op med at blinke og AUTO indikatoren lyser konstant. Tonerspare modien er nu aktiveret.

4. Tryck två gånger på exponeringsläget. Fotoindikatorn (🔒) slutar blinka och autoindikatorn (AE) är konstant. Tonersparläget är nu aktivt.

For at skifte til standard modien, gentages proceduren, men mørk (◑) tasten benyttes i stedet for til at vælge eksponeringsniveau „5“ i trin 3.

För att återvända till standardläget upprepar man proceduren men använder mörkare (◑) knappen för att välja exponeringsläge "5" i steg 3.

AR-150 series_EU1.p65 18 20/09/99, 12:16

ANVENDERPROGRAMMER
ANVÄNDARPROGRAM

Anvenderprogrammer tillader at vælge, ændre eller slette parametre for visse funktioner, som ønsket.

Användarprogrammen tillåter om man så vill att vissa parametrar kan ställs in, ändras eller upphävas.

Indstilling af energisparemodierne, auto klartid og den fortløbende indføringsmodus

1. Tryk og hold tasterne lys (◐) og mørk (◑) samtidigt nede i mere end 5 sekunder indtil alarmindikatorerne (▭, ⚠, ⁂, 🚶) blinker og „– –" fremkommer på displayet.
2. Benyt den venstre taste for antal kopier (▲) til at vælge et anvenderprogramnummer. Det valgte nummer blinker i venstre side af displayet.
3. Tryk print (⇳) tasten. Det indtastede programnummer lyser konstant og det aktuelt valgte parameternummer for programmet blinker i højre side af displayet.

Programnr./modus	Parametre
1 Auto resettid	0⇨OFF 1⇨30 sek. * 2⇨60 sek. 3⇨90 sek. 4⇨120 sek. 5⇨10 sek.
2 Foropvarmnings-modus	* 0⇨30 sek. 1⇨60 sek. 2⇨90 sek.
3 Auto energislukke-timer	0⇨2 min. * 1⇨5 min. 2⇨15 min. 3⇨30 min. 4⇨60 min. 5⇨120 min.
4 Fortløbende indføringsmodus	0⇨OFF * 1⇨ON
5 Auto energislukke-modus	0⇨OFF * 1⇨ON

Fabriksindstillinger er markeret med en stjerne (*).

4. Vælg den ønskede parameter ved at benytte den højre taste til valg af antal kopier (▲). Det indtastede programnummer blinker i højre side af displayet.
5. Tryk print (⇳) tasten. Tallet i højre side af displayet lyser konstant og den indtastede værdi lagres.

For at ændre indstillingen eller vælge et anden modus, trykkes klar (Ⓒ) tasten. Kopimaskinen skifter til trin 2.

6. Tryk lys (◐) eller mørk (◑) tasten for at returnere til den normale kopieringsmodus.

Inställning av strömsparläge och automatisk återställningstid och automatiskt kopieringsläge

1. Tryck och håll ljusare (◐) och mörkare (◑) knapparna intryckta samtidigt under mer än 5 sekunder tills problemindikatororerna* ▭, ⚠, ⁂, 🚶) blinkar och „– –" visas på displayen.
2. Mata in ett programnummer genom att använda vänster kvantitetsknapp (▲). Det valda programnumret blinkar på displayen.
3. Tryck på (⇳) knappen. Det inmatade programnumret lyser konstant på displayens vänstra sida och det aktuella valda parameternumret för programmet blinkar på höger sida.

Programnr./Läge	Parametrar
1 Auto återställningstid	0⇨OFF 1⇨30 sek. * 2⇨60 sek. 3⇨90 sek. 4⇨120 sek. 5⇨10 sek.
2 Förvärmning	* 0⇨30 sek. 1⇨60 sek. 2⇨90 sek.
3 Automatiskt avstängning, timer	0⇨2 min. * 1⇨5 min. 2⇨15 min. 3⇨30 min. 4⇨60 min. 5⇨120 min.
4 Snabbmatnings-läge	0⇨OFF * 1⇨ON
5 Automatisk avstängning	0⇨OFF * 1⇨ON

Fabriksstandardinställning indikeras med (*)

4. Välj den önskade parametern genom att använda höger kvantitetsknapp (▲). Det inmatade parameternumret blinkar till höger på displayen.
5. Tryck på utskriftsknappen (⇳). Numret till höger på displayen tänds och det inmatade värdet sparas.

För att ändra på inställningarna eller ställa in nytt läge, trycker du på återställningsknappen (Ⓒ). Kopiatorn återgår till steg 2.

6. Tryck på ljusare (◐) eller mörkare (◑) knapparna för att återvända till normala kopieringsläget.

DK

S

AR-150 series_EU1.p65 19 20/09/99, 12:16

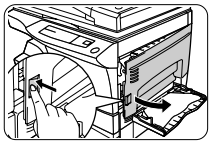
UDSKIFTNING AF TD PATRON
BYTE AV TONER/FRAMKALLARPATRON

Anvend kun originale SHARP dele og tilbehør.

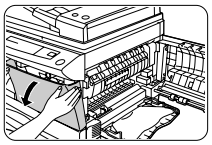
Indikatoren (∴) for udskiftning af TD patronen lyser, når patronen er tom. Hvis kopieringen fortsættes når indikatoren (∴) lyser, bliver kopierne gradvist lysere indtil kopimaskinen stopper og indikatoren begynder at blinke. Udskift den gamle TD patron ved at følge nedenstående procedure.

• Efter at kopimaskinen er stoppet, er det stadig muligt at lave nogle få kopier ved at tage TD patronen ud af kopimaskinen, ryste den horisontalt og derpå geninstallere den. Hvis kopiering ikke er mulig efter denne procedure, skal TD patronen udskiftes.

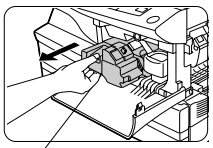
• Ved lange kopieringsarbejder med en mørk original, kan klar (◈) indikatoren blinke, indikatoren ∴ lyse og kopimaskinen stoppe selvom der er tilstrækkeligt med toner. Kopimaskinen tilfører toner i indtil 2 minutter og derpå lyser klar (◈) indikatoren. Tryk print (◈) tasten for at genoptage kopieringen.



1. Kontroller, om indføringsbakken er åben og åben derpå sideafdækningen ved at trykke på udløserknappen for sideafdækningen.



Derpå skubbes forsigtigt på begge sider af frontafdækningen for at åbneden.



2. Træk forsigtigt TD patronen ud idet der trykkes på udløserknappen. Bortskaffelse af den brugte TD patron skal foregå i overensstemmelse med de lokalt gældende miljøforskrifter.

Udløserknap

Använd endast delar och material från SHARP.

Tonerindikatorn (∴) tänds när man måste fylla på toner. Om man fortsätter att kopiera medan (∴) indikatorn är tänd kommer kopiorna att bli gradvis ljusare tills kopiatorn stoppar och indikatorn börjar blinka.

• Efter det kopieringen stoppats kanske du kan göra ett par kopior till genom att ta ut toner/framkallarpatronen, knacka lätt på dess ovansida (tryckt sida), och därefter sätta in den igen. Om det inte är möjligt att kopiera vidare efter denna åtgärd måste du byta ut toner/framkallarpatronen.

• (◈) indikatorn kan även börja blinka när du kopierar en lång serie av mörka original även om toner/framkallarpatronen inte är slut. Kopiatorn kommer att mata toner i upp till 2 minuter och därefter tänds redoknappen (◈). Tryck på (◈) knappen och fortsätt kopieringen.

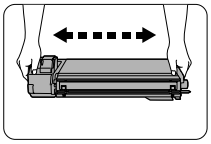
1. Se till att manuella matningen är öppen och öppna därefter sidoluckan genom att trycka på öppningsknapparna.

Därefter trycker man lätt på båda sidorav frontlocket för att öppna dette.

2. Tryck ner lås-/öppningsknappen på den gamla toner/framkallarpatronen och drag ut patronen. Den gamla patronen skall omhändertagas föreskriftsmässigt.

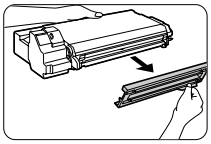
Öppningsknapp

AR-150 series_EU1.p65 20 20/09/99, 12:16



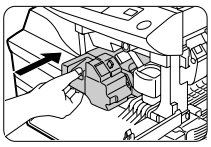
3. Tag TD patronen ud af posen. Fjern alt beskyttelsespapir. Hold patronen på begge sider og ryst den horisontalt fire eller fem gange.

3. Ta ut den nya toner/framkallarpatronen ur påsen. Ta bort skyddspappret. Håll patronen i båda ändarna och skaka den horisontellt fyra till fem gånger.



4. Hold tappen på beskyttelsesafdækningen og træk tappen ind mod Dem for at fjerne afdækningen.

4. Håll i skyddslockets flik och drag fliken mot dig för att ta bort skyddet.



5. Isæt forsigtigt TD patronen indtil den raster på plads.

5. För in den nya toner/framkallarpatronen tills den låses i rätt läge.

6. Luk frontafdækningen og derpå sideafdækningen ved at trykke på det runde fremspring i nærheden af låseknappen for sideafdækningen. Indikatoren ∴ slukker og klar (⊛) indikatoren lyser.

6. Stäng frontlocket och därefter sidolocket genom att trycka på de runda klackarna bredvid öppningsknappen för sidoluckan. ∴ indikatorn slocknar och redo (⊛) indikatorn tänds.

DK

S

Når afdækningerne lukkes skal man kontrollere, at frontafdækningen er sikkert lukket og derefter lukke for sideafdækningen. Hvis afdækningerne lukkes i den forkerte rækkefølge, kan afdækningerne blive beskadiget.

När luckorna stängs måste man se till att först stänga frontluckan och därefter sidoluckan. Om de stängs i fel ordningsföljd kan luckorna skadas.

AR-150 series_EU1.p65 21 20/09/99, 12:16

UDSKIFTNING AF KOPITROMLE
BYTE AV TRUMMA

Levetiden for en tromle er ca. 18000 kopier. Hvis den interne tæller når ca. 17000 kopier, lyser indikatoren (◎) for udskiftning af kopitromlen for at advisere om, at en udskiftning af er nært forestående. Hvis indikatoren begynder at blinke, stopper kopimaskinen indtil kopitromlen er udskiftet. Kopitromlen skal nu udskiftes.

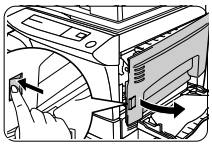
Trummans livslängd uppgår till ca. 18,000 kopior. När det interna räkneverket når 17,000 kopior tänds trumindikatorn (◎). Detta betyder att trumman snart måste bytas. När indikatorn börjar blinka kommer kopiatorn att stoppa tills man bytt ut trumman. Byta nu ut trumman.

DK

S

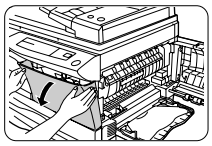
Fjern ikke beskyttelsesafdækningen på den nye tromle (sort papir) før brug. Afdækningen beskytter tromlen mod eksternt lys.

Ta inte bort skyddslocket från trumman (svart papper) på en ny trumma innan den skall användas. Locket skyddar trumman mot ljus.



1. Kontroller om indføringsbakken er åben og åben derpå sideafdækningen ved at trykke på udløserknappen for sideafdækningen.

1. Se till att manuella matningen är öppen och öppna därefter sidoluckan genom att trycka på öppningsknapparna.

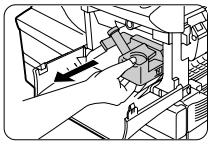


Derpå skubbes forsigtigt på begge sider af frontafdækningen for at åbne den.

Tryck därefter försiktigt på lockets båda sidor för att öppna detta.

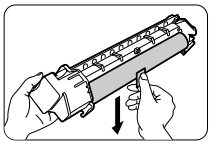
2. Træk forsigtigt TD patronen ud, idet der trykkes på udløserknappen. For at fjerne TD-patronen, se side 2-20, skridt 2.

2. Tryck in knappen på toner/framkallarpatronens framsida och drag ut patronen. För att demontera toner/framkallarpatronen, se sidan 2-20, steg 2.



3. Hold i håndtaget på kopitromlen og træk forsigtigt tromlen ud. Bortskaffelse af den gamle tromle, skal foregå i overensstemmelse med de lokalt gældende miljøforskrifter.

3. Drag ut den gamla trumman med hjälp av spaken. Följ de lokala avfallsbestämmelserna när du slänger den gamla trumman.



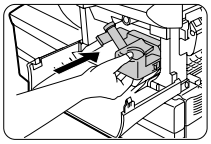
4. Tag den nye kopitromle ud af beskyttelsesposen og fjern beskyttelsesafdækningen fra tromlen. Isæt derefter forsigtigt den nye tromle.

4. Ta bort skyddet från den nya trumman. Montera sedan försiktigt den nya trumman.

Berør ikke overfladen på tromlen (grøn del) dette kan medføre pletter på kopierne.

Rör inte vid ytan på fotoledarpatronens trumma (grön). Detta kommer annars att ge fläckiga kopior.

AR-150 series_EU1.p65 22 20/09/99, 12:16



5. Isæt forsigtigt TD-patronen. For at isætte TD patronen, se side 2-7 UDSKIFTNING AF TD PATRON.
6. Luk frontafdækningen og derpå sideafdækningen ved at trykke på de runde fremspring i nærheden af udløseknappen for sideafdækningen. Indikatoren til udskiftning af kopitromlen (⊙) slukker og klar (⊛) indikatoren lyser.

Når afdækningerne lukkes skal man kontrollere, at frontafdækningen er sikkert lukket og derefter lukke for sideafdækningen. Hvis afdækningerne lukkes i den forkerte rækkefølge, kan de blive beskadiget.

5. Sätt tillbaka toner/framkallarpatronen, se BYTE AV TONER/FRAMKALLARPATRON på sidan 2-7.
6. Stäng först frontlocket och därefter sidolocket genom att trycka på de runda klackarna bredvid öppningsknappen för sidoluckan. Trumindikatorn (⊙) släcks och redo (⊛) indikatorn tänds.

När luckorna stängs måste man se till att först stänga frontluckan och därefter sidoluckan. Om de stängs i fel ordningsföljd kan luckorna skadas.

Levetid for en kopitromle

For at finde ud af hvor mange kopier der kan laves før kopigrænsen på 18.000 er nået, følges nedenstående procedure.

1. Tryk og hold tasterne lys (◁) og mørk (▷) samtidigt nede i mere end 5 sekunder indtil alle alarmindikatorerne (⊙, 🔧, ⁂) blinker og „– –“ fremkommer på displayet.
2. Tryk og hold klar (Ⓒ) tasten i mere end 5 sekunder for at finde ud af hvor mange kopier, der endnu kan laves.

   Eksempel: Der kan laves 500 kopier før næste udskiftning af kopitromlen.

3. Tryk lys (◁) eller mørk (▷) tasten. Klar (⊛) indikatoren lyser.

Trummans livslängd

För att avläsa hur många kopior som kan göras innan 18000 uppnåtts följer man proceduren nedan.

1. Tryck ner och håll samtidigt ljusare (◁) och mörkare (▷) knapparna nedtryckta under mer än 5 sekunder tills problemindikatorerna (⊙, 🔧, ⁂) blinkar och "– –" visas på displayen.
2. Tryck ner och håll återställningsknappen (Ⓒ) under mer än 5 sekunder.

   Exempel: 500 kopior kan göras innan trumman måste bytas.

3. Tryck på ljusare (◁) och mörkare (▷) knapparna. Redo (⊛) indikatorn tänds.

DK
S

AR-150 series_EU1.p65 23 20/09/99, 12:16

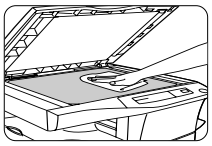
VEDLIGEHOLDELSE
SKÖTSEL

Rigtig vedligeholdelse er vigtig for at opnå rene, skarpe kopier. Giv Dem tid til at rense kopimaskinen regelmæssigt.

Noggrann skötsel är viktigt för att få rena och skarpa kopior. Se till att du tar dig ett par minuter för att rengöra kopiatorn regelbundet.

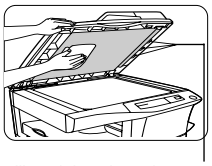
- Anvend ikke fortynder, rensebenzin eller andre flygtige rensemidler.
- Før rengøring, skal netkontakten slukkes og netledningen fjernes fra netstikdåsen.
- Hvis indikatoren lyser, er service gennem en autoriseret SHARP servicetekniker påkrævet. Kontakt Deres service center så snart som muligt.

- Använd inte thinner, bensol eller flyktiga rengöringsmedel.
- Innan rengöringen skall man se till att huvudströmbrytaren är avstängd och nätsladden urtagen ur vägguttaget.
- När indikatorn tänds måste service utföras av en auktoriserad SHARP servicetekniker. Kontakta ditt servicecenter så snart som möjligt.



Kabinet
Tør kabinettet af med en blød, ren klud.

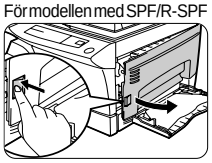
Kåpan
Torka av kåpan med en mjuk och ren trasa.



Dokumentglasplade og låg
Pletter på dokumentlåget eller SPF /R-SPF rullen bliver også kopieret. Aftør glaspladen og SPF/R-SPF rullen med en blød, ren klud. Om nødvendigt, kan kluden fugtes med vinduesrens.

Originalglas och lock
Fläckar på glaset eller SPF/R-SPF rullarna kommer även att kopieras. Torka av glaset och SPF/R-SPF rullarna med en mjuk ren trasa. Fukta vid behov duken med ett glasrengöringsmedel.

Till model med SPF/R-SPF
För modellen med SPF/R-SPF

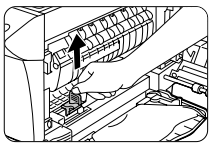


Overførings-korona
Hvis kopierne begynder at blive stribede eller plettede, er overføringskoronaen muligvis snavset.

Transfercorona
Om kopiorna börjar få streck eller fläckar är möjligtvis transfercoronan smutsig. Rengör coronan på följande sätt.

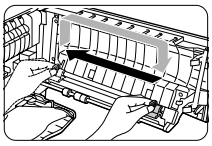
1. Sluk for netkontakten.
2. Åben for sideafdækningen ved at trykke på udløserknappen.

1. Stäng av apparatens huvudströmbrytare.
2. Tryck på öppningsknappen för att öppna sidolocket.



3. Tag korona-renseren ud ved at holde i tappen.

3. Ta ut coronarengöraren genom att hålla i handtaget.

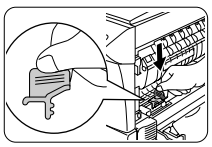


4. Placér overføringskoronarenseren til højre for overføringskoronaen. Skub derefter forsigtigt renseren til venstre og fjern den derefter. Gentag denne operation to eller tre gange.

Skub overføringskoronarenseren fra højre ende til ventre ende langs med overføringskoronaens fals.

4. Placera coronarengöraren i den högra änden av coronan, för den varsamt till den vänstra änden och ta sedan bort den. Upprepa detta moment två eller tre gånger.

För coronarengöraren från den högra till den vänstra änden, längs spåret i coronan.



5. Sæt korona-renseren tilbage på dens oprindelige plads. Luk sideafdækningen ved at trykke på de runde fremspring i nærheden af udløseknappen for sideafdækningen.
6. Tænd for netafbryderen.

5. Sätt tillbaka coronarengöraren och stäng kopiatorn igen genom att trycka på de runda klackarna bredvid öppningsknappen för sidoluckan.
6. Slå på strömkontakten.

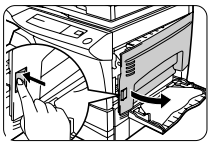
DK
S

AR-150 series_EU1.p65 24 20/09/99, 12:16

UDTAGNING AF FORKERT INDFØRT PAPIR
PAPPERSSTOPP

Hvis indikatoren (8/V) for forkert indført papir blinker eller P blinker i displayet, stopper kopimaskinen på grund af en forkert indføring.
Hvis der optræder en forkert indføring ved anvendelse af SPF/R-SPF, kan der fremkomme et tal på displayet efter et minustegn. Dette indikerer antallet af originaler, der skal lægges tilbage i dokumentindføringsbakken efter den forkerte indføring. Læg det viste antal originaler tilbage i bakken.Tallet forsvinder, hvis kopieringen genoptages, eller hvis der trykkes på tasten klar (Ⓒ). Hvis SPF/R-SPF'en indfører en original forkert, stopper kopimaskinen og SPF/R-SPF indikatoren (◄) for forkert indføring blinker, medens indikatoren (8/V) for forkert indføring forbliver slukket. Ved forkert indføring af originaler i SPF/R-SPF'en, se "D Forkert indføring i SPF/R-SPF" på side 2-28.

När ett papper matas snett eller fastnar stannar kopiatorn och (8/V) indikatorn eller P på displayen blinkar. Om pappersstopp inträffar när SPF / R-SPF används kan ett nummer visas efter ett minustecken på displayen. Detta indikerar antalet original som måste läggas tillbaka i dokumentmatningen efter ett pappersstopp. Lägg tillbaka dessa original och numret försvinner från displayen när kopieringen återupptags eller återställningsknappen (Ⓒ) trycks. När ett original fastnar i SPF / R-SPF kommer indikatorn för pappersstopp (◄) att blinka medan indikatorn för pappersstopp (8/V) är släckt. För pappersstopp i SPF/R-SPF, se "D Pappersstopp i SPF/R-SPF" på sidan 2-28.

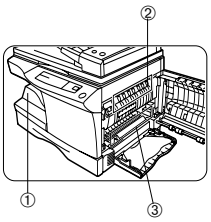


1. Kontroller, at indføringsbakken er åben og tryk derpå på udløserknappen for sideafdækningen for at åbne den.
2. Lokaliser positionen for den forkerte indføring. Fjern det forkert indførte papir ved at følge instruktionerne for den enkelte position på illustrationen nedenfor.

   Hvis P blinker i displayet, fortsæt til „A Forkert indføring i papirindføringsområdet“

1. Se till att manuella matningen är öppen och öppna därefter sidoluckan genom att trycka på öppningsknapparna.
2. Kontrollera var papperet fastnat. Ta bort papperet genom att följa instruktionerna för de olika enheterna nedan.

   Om P blinkar på displayen går man vidare till "A Pappersstopp i pappersinmatningen".



① Hvis det forkert indførte papir kan ses fra denne side, fortsættes til „C Forkert føring i transportområdet“. (s. 2-27)

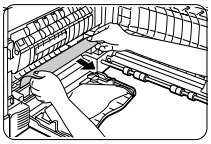
② Hvis papiret er transporteret forkert her, forsættes til „B Forkert føring i opvarmningsområdet“. (s. 2-26)

③ Hvis papiret er indført forkert her, fortsæt under „A Forkert indføring i papirindføringsområdet“.

① Om pappersstoppet kan ses från denna sida går man vidare till "C Pappersstopp i matningen" (sidan 2-27)

② Om ett pappersstopp inträffar här går man vidare till "B Pappersstopp i fixeringsenheten" (sidan 2-26)

③ Om ett pappersstopp inträffar här går man vidare till "A Pappersstopp i pappersinmatningen"



A Forkert indføring i papirindføringsområdet

1. Fjern forsigtigt det forkert indførte papir fra papirindføringsområdet, som vist på illustrationen.

   Hvis P blinker i displayet og det forkert indførte papir ikke kan ses i indføreingsområdet, trækkes papirbakken ud og det forkert indførte papir fjernes. Hvis papiret ikke kan fjernes, fortsæt til "B Forkert føring i opvarmningsområdet".

A Pappersstopp i pappersinmatningen

1. Ta bort papperet försiktigt så som visas i figuren. När P blinkar på displayen och det fastnade papperet inte syns från pappersinmatningen, drar man ut papperskassetten och tar bort papperet. Om papperet inte kan tas bort går man vidare till "B Pappersstopp i fixeringsenheten".

Opvarmningsområdet er varmt. Berør ikke opvarmningsenheden ved udtagning af forkert indført papir.

Fixeringsenheten är varm. Rör inte vid fixeringsenheten vid borttagning av papper.

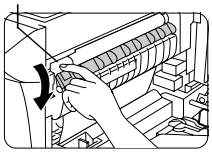
DK
S

AR-150 series_EU1.p65 25 20/09/99, 12:16

• Berør ikke overfladen på tromlen (grøn position) ved udtagning af forkert indført papir.
• Hvis papiret er indført gennem den manuelle indføring, må det forkert indførte papir ikke fjernes gennem den manuelle papirindføring. Toner på papiret kan forurene papirtransport området og resultere i pletter på kopierne.

2. Luk sideafdækningen ved at trykke på de runde fremspring i nærheden af udløseknappen for sideafdækningen. Indikatoren (⚠) for forkert indført papir slukker og klar (⊛) indikatoren lyser.

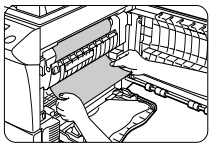
Udløserarm for opvarmningsenhed



B Forkert føring i opvarmningsområdet

1. Sænk udløserarmen for opvarmningsenheden ved at dreje den helt ned.

Under sænkning af udløserarmen for opvarmningsenheden, vil den ikke bevæge sig jævnt på et sted undervejs. Sænk imidlertid armen ved at dreje den hele vejen til den position, hvor den ikke drejer sig.



2. Fjern forsigtigt det forkert indførte papir fra undersiden af opvarmningsenheden som vist på illustrationen.

Opvarmningsområdet er varmt. Berør ikke opvarmningsenheden ved udtagning af forkert indført papir.

Berør ikke overfladen på tromlen (grøn position) ved udtagning af forkert indført papir.
Fjern ikke forkert indført papir fra oversiden af opvarmningsenheden. Ikke fastsiddende toner på papiret kan forurene papirtransport området og resultere i pletter på kopierne.

3. Tryk udløserarmen for opvarmningsenheden opad og luk derpå sideafdækningen ved at trykke på de runde fremspring i nærheden af udløseknappen for sideafdækningen.

• Vid borttagning av papper får man inte röra vid trummans gröna yta.
• Om papparet matats igenom manuella inmatningen får papperet inte dras ut genom inmatningen. Toner och papper kan fastna i matningen och förorsaka fläckiga kopior.

2. Stäng sidoluckan genom att trycka på de runda klackarna bredvid öppningsknappen för sidoluckan. Pappersstoppindikatorn (⚠) slocknar och redo (⊛) knappen tänds.

Fixeringsenhetens öppningsspak

B Pappersstopp i fixeringsenheten

1. Rotera/sänk handtaget till aggregatet.

Kontrollera att handtaget sänks ordentligt. Det kan ta emot, men se till att handtaget inte kan rotera längre.

2. Ta bort papperet försiktigt så som visas i figuren. När blinkar på displayen drar man ut papperskassetten och tar bort papperet.

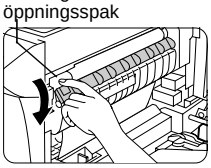
Fixeringsenheten är varm. Rör inte vid fixeringsenheten vid borttagning av papper.

Vid borttagning av papper får man inte röra vid trummans gröna yta.
Om papparet matats igenom manuella inmatningen får papperet inte dras ut genom inmatningen. Toner och papper kan fastna i matningen och förorsaka fläckiga kopior.

3. Lossa fixeringsenhetens öppningsspak och stäng sidoluckan genom att trycka på de runda klackarna bredvid öppningsknappen för sidoluckan.

AR-150 series_EU1.p65 26 20/09/99, 12:16

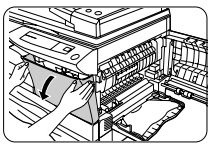
Udløserarm for opvarmningsenhed
Fixeringsenhetens öppningsspak



C Forkert føring i transportområdet

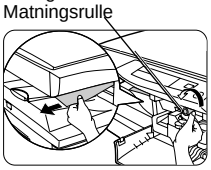
1. Sænk udløserarmen for opvarmningsenheden ved at dreje den helt ned.

Under sænkning af udløserarmen for opvarmningsenheden, vil den ikke bevæge sig jævnt på et sted undervejs. Sænk imidlertid armen ved at dreje den hele vejen til den position, hvor den ikke drejer sig.



2. Tryk forsigtigt på begge sider af frontafdækningen for at åbne den.

Føringsruller
Matningsrulle



3. Drej føringsrullerne i retning mod pilen og fjern forsigtigt det forkert indførte papir fra udgangsområdet.

4. Tryk udløserarmen for opvarmningsenheden opad, luk frontafdækningen og derpå sideafdækningen ved at trykke på de runde fremspring i nærheden af udløseknappen for sideafdækningen. Indikatoren (⚠) for forkert indført papir slukker og klar (⍟) indikatoren lyser.

Når afdækningerne lukkes skal man kontrollere, at frontafdækningen er sikkert lukket og derefter lukke for sideafdækningen. Hvis afdækningerne lukkes i den forkerte rækkefølge, kan de blive beskadiget.

C Pappersstopp i matningen

1. Rotera/sänk handtaget till aggregatet.

Kontrollera att handtaget sänks ordentligt. Det kan ta emot, men se till att handtaget inte kan rotera längre.

2. Tryck lätt på frontluckans båda sidor för att öppna luckan.

3. Vrid matningsrullen i pilens riktning och plocka försiktigt ut det felmatade papperet ur utmatningen.

4. Rikta fixeringsenhetens öppningsspak uppåt, stäng frontluckan och stäng därefter sidoluckan genom att trycka på de runda klackarna bredvid öppningsknappen för sidoluckan. Pappersstoppindikatorn (⚠) slocknar och redo (⍟) knappen tänds.

När luckorna stängs måste man se till att först stänga frontluckan och därefter sidoluckan. Om de stängs i fel ordningsföljd kan luckorna skadas.

DK
S

AR-150 series_EU1.p65 27 20/09/99, 12:16

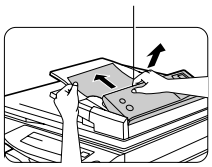
UDTAGNING AF FORKERT INDFØRING I SPF / R-SPF
BORTTAGNING AV FASTNAT PAPPER I SPF / R-SPF

DK

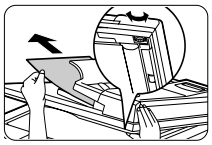
S

D Forkert indføring i SPF elle R-SPF
En forkert indføring af en original kan forekomme på tre forskellige steder: hvis den forkert indførte original kan ses fra dokumentindføringsbakken, (A) i dokumentindføringsbakken; hvis originalen ikke kan ses fra dokumentindføringsbakken, (B) i udgangsområdet eller (C) under indføringsrullen. Fjern den forkert indførte original ved at følge instruktionen for den pågældende position.

Afdækning for indføringsrulle
Lock för matarrullarna



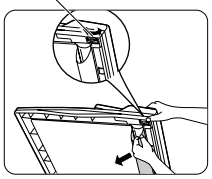
(A) Åben afdækningen for indføringsrullen og træk forsigtigt originalen mod venstre og ud af dokumentindføringsbakken. Luk afdækningen for indføringsrullen. Åben og luk originalafdækningen for at resette indikatoren (◄) for forkert indføring i SPF / R-SPF. Hvis den forkert indførte original ikke let kan fjernes, fortsættes til (C) under indføringsrullen, uden at trække for kraftigt i originalen fra dokumentindføringsbakken.



(B) Åben dokumentafdækningen og drej på drejeknappen for rullen for at fjerne den forkert indførte original fra udgangsområdet. Hvis den forkert indførte original ikke let kan fjernes, fortsættes til (C) under indføringsrullen, uden at trække for kraftigt i originalen fra dokumentindføringsbakken.

Ved anvendelse af R-SPF, trækkes vendebakken ud for at fjerne den forkerte indførte original. Ved anvendelse af R-SPF, skal De, efter fjernelse af den forkert indførte original fra udgangsområdet, være sikker på, at vendebakken skubbes ind i udgangsområdet indtil den låses fast.

Drejeknap for rullen
Ratt för rullarna



(C) Åben dokumentafdækningen og drej på drejeknappen for rullen for at fjerne den forkert indførte original fra dokumentindføringsbakken eller udgangsområdet. Hvis det er vanskeligt, fjernes originalen nedefra under indføringsrullen.

Et tal fremkommer i displayet for antal af kopier efter et minustegn. Dette viser antallet af originaler der pånу skal lægges i indføringsbakken for originaler (SPF eller R-SPF). Fjern den fejlagtig indførte original og læg det viste antal originaler tilbage i indføringsbakken. Tryk derefter på kopieringsknappen (◊) for at gentage kopieringen.

D Pappersstopp i SPF / R-SPF
Ett original kan fastna på ett av tre platser: om originalet kan ses från dokumentmatarkassetten (A) i dokumentmatarkassetten; om pappersstoppet inte kan ses från dokumentmatarkassetten (B) i utmatningen eller (C) under matarrullarna. Ta bort det fastnade originalet enligt instruktionerna för var plats.

(A) Öppna locket för matarrullarna och drag försiktigt ut originalet till vänster och ut ur dokumentfacket. Stäng locket. Öppna och stäng originallocket för att återställa SPF / R-SPF Pappersstopp (◄) indikatorn. Om det fastnade originalet inte kan tas bort lätt skall man fortsätta till (C) under matarrullarna utan att dra ut originalet med våld ur dokument-facket.

(B) Öppna dokumentlocket och vrid på rullarna med ratten för att ta bort de fastnade originalen ur utmatningen. Om det fastnade originalet inte kan tas bort lätt skall man fortsätta till (C) under matarrullarna utan att dra ut originalet med våld ur dokumentfacket.

Används R-SPF, dra ut utmatningsluckan för att ta bort det felinmatade originalet. Används R-SPF, se till att uttmatningsluckan sitter korrekt på plats igen efter det att det felinmatade originalet avlägsnats från utmatningsområdet.

(C) Öppna originallocket och vrid på rullarna med ratten för att ta bort de fastnade originalen ur dokumentfacket eller utmatningen. Om detta är svårt, skall man ta bort det fastnade originalet under matarrullarna.

Det visas möjligtvis ett tal på displayen efter ett minustecken. Detta indikerar antalet original som måste återmatas i SPF / R-SPF efter pappersstoppet. Återställ pappersstoppet och lägg åter in det angivna antalet original. Tryck därefter på kopieringsknappen (◊) och fortsätt kopieringen.

AR-150 series_EU1.p65 28 20/09/99, 12:16

PROBLEMER MED KOPIMASKINEN?

Hvis der opstår problemer, skal nedenstående liste gennemgås, før der rettes henvendelse til Sharp Service Center. I de nedenstående beskrevne problemer, er der ingen fejl i selve kopimaskinen.

Problem	Mulig årsag	Løsning
Kopimaskinen virker ikke	Er netkablet sat i?	Forbind kopimaskinen til en jordet stikdåse.
	Er netkontakten on?	Tænd for netkontakten. S. 2-3
	Er sideafdækningen lukket sikkert?	Luk forsigtigt sideafdækningen. S. 2-21
	Er frontafdækningen lukket?	Luk forsigtigt frontafdækningen og derpå sideafdækningen. S. 2-21
Blanke kopier	Er originalen anbragt med tekstsiden nedad på dokumentglaspladen eller opad i SPF eller R-SPF?	Anbring originalen med tekstsiden nedad på dokumentglaspladen eller opad i SPF eller R-SPF. S. 2-10
Energispareindikator (⏻) on	Er kopimaskinen i foropvarmningsmodien?	Tryk en vilkårlig taste for at afbryde foropvarmningsmodien. S. 2-17
	Er kopimaskinen i auto energislukkemodien?	Tryk print (⎙) tasten for at afbryde auto energislukkemodien. S. 2-17
Kopier for mørke eller for lyse	Er originalen for mørk eller for lys?	Indstil eksponeringsniveauet manuelt. S. 2-12
	Er kopimaskinen i den automatiske eksponeringsmodus?	Indstil det automatiske eksponeringsniveau. S. 2-13
	Er kopimaskinen i foto eksponeringsmodien?	Afbryd foto eksponerings modien. S. 2-12
Støv, snavs, pletter på kopierne snavset?	Er dokumentglaspladen eller dokumentafdækningen	Rens regelmæssigt. S. 2-24
	Er originalen snavset eller plettet?	Anvend en ren original.
Stribede kopier	Er overførings-koronaen ren?	Rens overførings-koronaen. S. 2-24
Papir indføres hyppigt forkert	Ikke-standard papir?	Anvend standardpapir. Hvis der anvendes specialpapir, indføres papiret gennem den manuelle indføringsbakke. S. 2-15
	Papir krøllet el. fugtigt?	Opbevar kopipapiret fladt i indpakningen på et tørt sted. S. 2-8
	Papirrester i kopimaskinen?	Fjern alle rester af forkert indført papir. S. 2-25
	Papirføringerne i papirbakken er ikke justeret rigtigt?	Juster føringerne korrekt afhængig af papirformatet. S. 2-7
	For meget papir i papirbakken eller ikke lagt rigtigt i?	Fjern det overskydende papir fra papirbakken eller følg vejledningerne. S. 2-7
Billeder gnides let af kopierne	Er kopipapiret for tungt	Anvend kopipapir indenfor det specificerede område. S. 2-8
	Er papiret fugtigt?	Skift til tørt kopipapir. Hvis kopimaskinen ikke anvendes over et længere tidsrum, fjernes papiret fra papirbakken og opbevares i dets indpakningspapir på er tørt sted. S. 2-8

DK

AR-150 series_EU1.p65 29 20/09/99, 12:16

KOPIERINGSPROBLEM?

Om det uppstår några problem, gå igenom checklistan nedan innan du kontaktar Sharp Service Center. I de fall som beskrivs nedan är det inget fel på kopiatorn.

Problem	Möjlig orsak	Åtgärder
Kopiatorn fungerar inte.	Är kopiatorn ansluten?	Anslut kopiatorn till ett jordat uttag.
	Är strömbrytaren på?	Sätt på strömbrytaren. S. 2-3
	Sidoluckan stängd?	Stäng sidoluckan försiktigt. S. 2-21
	Frontluckan stängd?	Stäng först frontluckan och därefter sidoluckan försiktigt. S. 2-21
Tomma kopior	Är originalet placerat med ovansidan nedåt på originalglaset eller uppåt i SPF / R-SPF ?	Placera originalet med ovansidan nedåt på originalglaset eller med ovansidan uppåt i SPF/R-SPF. S. 2-10
Energisparindikatorn (♲) tänd.	Är kopiatorn i föruppvärmningsläget	Tryck på valfri knapp för att avsluta föruppvärmningsläget. S. 2-17
	Är kopiatorn i automatisk bortkopplingsläget?	Tryck på startknappen (◈) för att avsluta automatiska avstängningsläget. S. 2-17
Ljusa eller mörka kopior	Är originalet för mörkt eller för ljus?	Ställ in exponeringen manuellt. S. 2-12
	Är kopiatorn i automatiska exponeringsläget?	Justera den automatiska exponeringsnivån. S. 2-13
	Är kopiatorn i fotoläget?	Avsluta fotoläget. S. 2-12
Damm, smuts, fläckar på kopiorna.	Är originalglaset eller -locket smutsigt?	Rengör regelbundet. S. 2-24
	Är originalet fläckigt?	Använd ett rent original.
Randiga kopior	Är coronan ren?	Rengör coronan. S. 2-24
Papperet fastnar ofta	Används inte standardpapper?	Använd standardpapper. Om specialpapper används skall det matas in genom den manuella inmatningen. S. 2-15
	Är kopieringspapperet vågigt eller fuktigt?	Lagra kopieringspapper plant på en torr plats. S. 2-8
	Pappersbitar i kopiatorn?	Plocka bort allt fastnat papper. S. 2-25
	Pappersguiderna felinställda?	Ställ in guiderna ordentligt beroende på papperets storlek. S. 2-7
	För mycket papper, eller felaktig placering, i pappersmagasinet.	Ta bort överflödigt papper ur magasinet eller följ instruktionerna. S. 2-7
Bild/text kan lätt gnuggas bort från kopian.	Är kopieringspapperet för tungt?	Använd papper inom angivna gränser. S. 2-8
	Är kopieringspapperet fuktigt?	Byta ut mot torrt kopieringspapper. Om kopiatorn inte används under längre tid, skall papperet plockas ur kopiatorn och lagras plant och skyddat på en torr plats. S. 2-8

AR-150 series_EU1.p65 30 20/09/99, 12:16

STATUS INDIKATORER

Anvend kun original SHARP dele og tilbehør.

Hvis de følgende indikatorer lyser eller blinker på betjeningspanelet, skal problemet løses omgående ved hjælp af nedenstående tabel og den tilhørende side.

	Indikering		Årsag og løsning
	Indikator for udskiftning	Lyser konstant	Udskiftning af kopitromlen er nært af kopitromlen forestående. Rekvirer en ny patron. S. 2-22
		Blinker	Kopitromlen skal udskiftes. Udskift den med en ny. S. 2-22
	Indikator for udskiftning	Lyser konstant	Udskiftning af TD patronen er nært af TD patronen forestående. Rekvirer en ny patron. S. 2-20
		Blinker	TD patronen skal udskiftes. Udskift den med en ny. S. 2-20
	Indikator for forkert	Blinker	Der er optrådt en forkert papirindføringpapirindføring. Fjern det forkert indførte papir, se beskrivelsen af „Udtagning af forkert indført papir". S. 2-25. Armen til opvarmningsområdet er ikke oppe. S. 1 26. Den nederste sideafdækning kan være åben. Er dette tilfældet, lukkes den.
	SPFeller R-SPF indikator for forkert indføring	Blinker	Der er optrådt en forkert originalindføring i SPF eller R-SPF. Fjern den forkert indførte original, se beskrivelsen af "Forkert indføring i SPF eller R-SPF". S. 2-28
	Vedligeholdelses-indikator	Lyser konstant	Service gennem en autoriseret SHARP servicetekniker er påkrævet. S. 2-24
	Papirbakkeindikatoren blinker.		Papirbakken er ikke sat rigtigt i. Skub bakken sikkert ind i kopimaskinen. S. 2-7
CH	„CH" blinker i displayet		TD patronen er ikke isat. Kontroller om patronen er isat.
	„CH" lyser konstant i displayet		Sideafdækningen er åben. Luk sideafdækningen omhyggeligt ved at trykke på de runde fremspring i nærheden af udløseknappen for sideafdækningen. S. 2-21
P	„P" blinker i displayet		Papirbakken eller papirindføringsbakken er tom. Læg kopipapir i. S. 2-7
			Der er optrådt en forkert indføring i papirbakken eller i papirindføringsbakken. Skub bakken rigtigt ind. S. 2-26
			Papirbakken er ikke sat rigtigt i eller er ikke valgt. Skub bakken rigtigt ind. S. 2-7
L 3	Der fremkommer skiftevis et bogstav og et tal		Kopimaskinen fungerer ikke. Sluk og tænd for afbryderen og hvis der igen optræder en fejl fjernes netledningen fra netstikdåsen og Deres autoriserede service-center kontaktes.

Hukommelsesfunktionen for faksimile gemmer kun dataene i en time. Sluk ikke for kopieringsmaskinen i længere tid (ved at trække netkablet ud) selv hvis kopieringsmaskinen stopper på grund af en fejl, hvis der er faksimile data i hukommelsen.

VISNING AF DET TOTALE ANTAL KOPIER

Anvend følgende procedure til visning af det totale antal kopier.

1. Tryk klar (Ⓒ) tasten for at nulstille displayet.
2. Tryk og hold klar (Ⓒ) tasten nede i ca. 5 sekunder. Det totale antal kopier vises i to trin, hvert med tre cifre.

Eksempel:
det totale antal kopier er 1.234.

001 ⇨ 234

DK

AR-150 series_EU1.p65 31 20/09/99, 12:16

STATUSINDIKERINGAR

Använd endast delar och material från SHARP.

När följande indikatorer tänds eller blinkar på manöverpanelen eller om följande visas på displayen kan man åtgärda problemet omedelbart genom att läsa tabellen nedan och de hänvisade sidorna i denna bruksanvisning.

	Indikering		Orsak och åtgärd
	Trumindikator	Lyser	Byte av trumma blir snart nödvändigt. Ta en ny patron. S. 2-22
		Blinkar	Trumman måste bytas mot en ny. S. 2-22
	Tonerindikator	Lyser	Byte av toner/framkallningspatronen blir snart nödvändigt. Ta en ny patron . S. 2-20
		Blinkar	Toner/framkallningspatronen måste bytas mot en ny. S. 2-20.
	Pappersstopp	Blinkar	Ett papper har fastnat. Ta bort det fastnade papperet enligt beskrivningen "Pappersstopp". S. 2-25. Spaken för fixerings-enheten står inte upprätt. S. 2-26. Den undre sidoluckankan vara öppen. Om detta är fallet skallden skängas.
	SPF/R-SPF pappersstopp indikering	Blinkar	Ett original har fastnat i SPF/R-SPF. Ta bort det fastnade originalet enligt beskrivningen "Pappersstopp i SPF/R-SPF". S. 2-28
	Serviceindikator	Lyser	Service måste tföras av en auktoriserad SHARP servicetekniker. S. 2-24
	Pappersfackindikatorn blinkar		Pappersfacket är inte korrekt installerat. För in facket ordentligt i kopiatorn. S. 2-7
CH	„CH“ blinkar på displayen		Kontrollera att toner/framkallningspatronen är installerad.
CH	„CH“ lyser konstant på displayen		Sidoluckan är öppen. Stäng sidoluckan genom att trycka på de runda klackarna bredvid öppningsknappen för sidoluckan. S. 2-21
P	„P“ blinkar på displayen		Pappersfacket eller enkelbladsfacket är tomt. Ladda papper. S. 2-7
P			Ett papper har fastnat i pappersfacket eller enkelbladsfacket. Ta bort det fastnade papperet. S. 2-26
P			Papperskassetten är inte korrekt isatt. Skjut in kassetten ordentligt. S. 2-7
L / 3	En bokstav och en siffra blinkaromväxlande		Kopiatorn fungerar inte. Stäng av och sätt på strömbrytaren igen, om felet uppstår igen skall du dra ut kontakten ur väggurtaget och kontakta din servicefirma.

Minnesfunktionen hos faxapparaten kvarhåller data endast under en timma. När faxapparatens minne innehåller fax får kopiatorn inte hållas avstängd (genom att dra ut stickkontakten) under en längre tid även om kopiatorn stannat på grund av problem.

VISNING AV TOTALA ANTALET KOPIOR

Använd följande procedur för att visa totala antalet kopior.

1. Tryck på återställningen (Ⓒ) för att återställa displayen till "0".
2. Trycker på återställningen (Ⓒ) under ca. 5 sekunder. Totala antalet kopior visas i två steg om vardera tre siffror.

Exempel:
totala antalet kopior är 1234

SPECIFIKATIONER

Type	Digital kopimaskine, bordmodel
Kopieringssystem	Tør, elektrostatisk overførsel
Originaler	Ark, indbundne dokumenter
Original format	Maks. B4
Papirformater	A6 til A4 (A5 til B4 for SPF) (Kun indføring af papir i længderetningen.) Kopimargin: Maks. 4 mm (forreste og bageste rand) Maks. 3 mm (en vilkårlig siderand)
Kopieringshastighed	15 kopier/min.
Kontinuerlig kopiering	Maks. 99 kopier; subtraktiv tæller
Tid for første kopi	9,6 sek. (normal kopieringsmodus)
Kopiformat	Variabel: 50% til 200% i skridt på 1% (ialt 151 skridt) Fast indstillet: 50%, 70%, 81%, 100%, 141%, 200%
Eksponeringssystem	Bevægelig optisk kilde, spalteeksponering (stationær plade) med automatisk eksponering. SPF eller R-SPF: Bevæget original
Kopipapirindføring	En papirbakke med automatisk indføring (250 ark); en enkeltark manuel indføring en indføringsbakke med kapacitet til 50 ark automatisk indføring
Opvarmningssystem	Varmetromler
Udviklersystem	Magnetisk børsteudvikling
Lyskilde	Xenonpære
Opløsning scan	400 dpi Output: 600 dpi
Gråtoner scan	256 niveauer Output: 2 niveauer
Hukommelse	6 MB
Strømforsyning	Lokal spænding ±10% (Vedrørende strømforsyning af denne kopimaskine, se navneskiltet, der er placeret på baggsiden af enheden.)
Effektoptagelse	Maks. 1000 W
Dimensioner	809 mm (B) x 477 mm (D) AR-F151 809 mm (B) x 483 mm (D) AR-150, AR-155
Vægt	20 kg (AR-150), 23 kg (AR-155), 24.5 kg (AR-F151) inklusive TD patron og kopitromle
Kopimaskinens dimensioner	518 mm (L) x 477 mm (B) x 464 mm (H) AR-F151 518 mm (L) x 483 mm (B) x 293 mm (H) AR-150 518 mm (L) x 483 mm (B) x 379 mm (H) AR-155
Miljøbetingelser	Temperatur: 10 °C til 30 °C.
Rel. fugtighed	20% til 85%
Støjniveau	Lydeffektniveau L_{WA} Kopiering: 66 [dB(A)], standby: Baggrundsstøjniveau Kopiering: 71 [dB(A)] AR-F151 Lydtryksniveau L_{PA} (i anvender position) Kopiering: 40 [dB(A)], standby: Baggrundsstøjniveau Måling af støjudsendelse i overensstemmelse med ISO 7779
Optionalt udstyr	GDI udvidelse (AR-PG1) * 250 ark papirindføringsenhed (AR-DE9) Faksimile udvidelsessæt (AR-FX3) AR-150 * Enkeltark-indføring (AR-SP3) AR-150

* Disse optioner anvendes ikke ved kopieringsfunktionen. Vedrørende beskrivelse af disse optioner, se de respektive betjeningsvejledninger.

Tiden for den første kopi kan variere afhængig af anvendelsesbetingelserne, såsom netspænding og rumtemperatur. Værdierne for kopieringshastigheden er afrundet til nærmeste hele tal.

Som en del af vor politik med kontinuerlig forbedring, forbeholder SHARP sig ret til at foretage ændringer i design og specifikationer uden forudgående meddelelse. De viste specifikationer er gennemsnitlige produktionsværdier. Der kan også forekomme små afvigelser fra disse værdier for de enkelte enheder.

DK

AR-150 series_EU1.p65 33 20/09/99, 12:16

TEKNISKA DATA

Typ	Digital kopiator, bordsmodell
Kopieringssystem	Torr, elektrostatisk transfer
Original	Blad, bundna dokument
Originalstorlek	Max. B4
Pappersformat	A6 till A4 (A5 till B4 för SPF) (Mata endast in papperet på längden) Rand Max. 4 mm (övre och undre kanten) Max. 3 mm (andra kanter)
Kopieringshastighet	15 kopior/min
Kontinuerlig kopiering	Max. 99 kopior; subtraherande räkneverk
Tid för första kopian	9,6 sek. (normalt kopieringsläge)
Kopieringsskala	Inställbar: 50% till 200% i 1% steg (totalt 151 steg); Fast: 50%, 70%, 81%, 100%, 141%, 200%
Exponeringsteknik	Rörlig optik, spaltexponering (orörligt originalglas) med automatisk exponering. SPF: rörligt original
Pappersmatning	En papperskassett med automatisk matning (250 blad); en enkelbladmatning. Ett enkelbladsfack med plats för 50 ark vid automatisk matning
Fixering	Värmerullar
Framkallningssystem	Magnetiska borstar
Ljuskälla	Xenonlampa
Upplösning	Scann: 400 dpi Utgång: 600 dpi
Gråskala	Scann: 256 nivåer Utgång: 2 nivåer
Minne	6 MB
Strömförsörjning	AC 230V, 50 Hz. Spänningen på platsen kan variera med 10%. (För aktuella spänningsvärden, se typskylten på baksidan.)
Strömförbrukning	Max. 1000 W
Dimensioner	809 x 477 mm (B x D) AR-F151 809 x 483 mm (B x D) AR-150, AR-155
Vikt	20 kg (AR-150), 23 kg (AR-155), 24.5 kg (AR-F151) inkl. toner/framk. och trumma
Kopieringsdimensioner	518 x 477 x 464 mm (B x D x H) AR-F151 518 x 483 x 293 mm (B x D x H) AR-150 518 x 483 x 379 mm (B x D x H) AR-155
Arbetsbetingelser	Temperatur: 10°C till 30°C Luftfuktighet: 20% till 85%
Ljudnivå	Ljudnivå Kopiering: 66 [dB (A)], redo: bakgrundsljudnivå Ljudnivå (användarens position) Kopiering: 71 [dB (A)] (AR-F151) Kopiering: 40 dB (A), redo: bakgrundsljudnivå Ljudmätningar enligt ISO 7779.
Tilläggsutrustning	GDI expansionssats (AR-PG1) * Immatningsenhet för 250 blad (AR-DE9) Fax-expansionssats (AR-FX3) AR-150 * Single pass feeder (AR-SP3) AR-150

* Dessa tillbehör används inte i kopieringsfunktionen. För beskrivning , se separata handböcker.

Tid för första kopian kan skilja sig beroende på arbetsbetingelserna, som t.ex. strömförsörjning och rumstemperatur. Värdena på kopieringshastighet är avrundade till närmaste heltal.

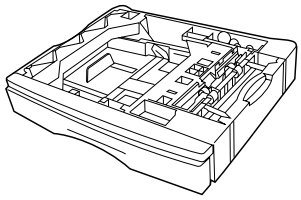
Konstruktion och tekniska data kan ändras utan föregående meddelande. Tekniska data är nominella värden. Individuella enhet kan uppvisa något avvikande värden från dessa.

AR-150 series_EU1.p65 34 20/09/99, 12:16

250-ARK PAPIRINDFØRINGSENHED (AR-DE9)
250-BLAD PAPPERSMATNINGSENHET (AR-DE9)

Papirindføringsenheden giver øgetpapirkapacitet for kopimaskinen og gør valg af papirformater lettere ved kopiering.

Pappersmatningsenheten ger fördelen att ökar kopiatorns paperskapacitet samt valmöjligheterna för olika pappersstorlekar.



Ilægning af kopipapir

Vedr. fremgangsmåden ved ilægning af kopipapir for papirbakkerne i denne papirindføringsenhed er den samme som for papirbakken i kopieringsmaskinen. Se side 2-7.
Fremgandsmåden til ændring af kopipapirformatet er også den samme som for papirbakken i kopieringsmaskinen. Se side 2-7.

Ladda kopieringspapper

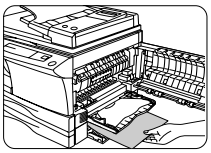
Samma metod används för att ladda papper som hos kopiatorns papperkassett. Se sida 2-7.
Samma metod används för att byta pappersstorlek som hos kopiatorns papperskassett Se sida 2-7.

Fjenelse af en forkert indføring

Kopieringsmaskinen stopper ved en forkert indføring. (8½) indikatoren for forkert indføring blinker eller P blinker på displayet.

Ta bort pappersstörning.

Kopiatorn stannar vid pappersstörning. Pappersstörningsindikation (8½) blinkar eller P blinkar i displayen.



1. Åben den nederste sideafdækning (under indføringsbakken) og fjern det forkert indførte papir. Hvis. P blinker og det forkert indførte papir ikke kan ses fra området ved den nederste sideafdækning, trækkes den nederste papirbakke ud og det forkert indførte papir fjernes. Derpå lukkes den nederste papirbakke.

1. Öppna det undre sidolocket (under den manuella kassetten) och ta bort det felinmatade originalet. Om (P) blinkar och pappret inte går att se, dra ut den undre papperskassetten och ta bort störningen. Stäng den undre papperskassetten.

2. Luk den nederste sideafdækning.

2. Stäng det undre sidolocket.

3. Luk sideafdækningen ved at trykke på de runde fremspring ved siden af udløserknapperne for sideafdækningen. (8½) indikatoren for forkert indføring slukkes og klar(⏻) indikatoren lyser.

3. Stäng sidolocket genom att trycka på de runda märkena bredvid öppningsknapparna. Pappersstörningsindikatiorn (8½) släcks och beredskapsindikatorn (⏻) tänds.

DK

S

AR-150 series_EU1.p65 35 20/09/99, 12:16

Specifikationer

Kopipapirformat	A5 til A4
Vægt	56 till 80 g/m^2
Papirkapacitet	En papirbakke med en kapacitet på 250 ark papir
Vægt	Ca. 3 kg
Dimensioner	498 mm (L) x 395 mm (B) x 88 mm (H)
Strømforsyning	Leveres af kopimaskinen

Som en del af vor politik med kontinuerlig forbedring, forbeholder SHARP sig ret til at foretage ændringer i design og specifikationer uden forudgående meddelelse. De viste specifikationer er gennemsnitlige produktionsværdier. Der kan også forekomme små afvigelser fra disse værdier for de enkelte enheder.

DK

S

Tekniska data

Pappersstorlek	A5 till A4
Vikt	56 till 80 g/m^2
Papperskapacitet	En papperskassette med kapacitet för 250 pappersark
Vikt	Ca. 3 kg
Dimensioner	498 x 395 x 88 mm (B x D x H)
Strömförsörjning	Hämtas från kopiatorn

Konstruktion och tekniska data kan ändras utan föregående meddelande. Tekniska data är nominella värden. Individuella enhet kan uppvisa något avvikande värden från dessa.

AR-150 series_EU1.p65 36 20/09/99, 12:16

INTRODUCTION
INLEIDING

Ce copieur a été conçu de manière à offrir une utilisation facile et intuitive en occupant un espace minimal. Pour pouvoir tirer le meilleur parti de toutes les caractéristiques du copieur, il est important de bien vous familiariser avec le mode d'emploi et avec le copieur.
Ce copieur peut être utilisé en tant que télécopieur ainsi qu'en tant qu'imprimante laser si un kit d'impression optionnel est installé.
Ce manuel décrit uniquement les caractéristiques du copieur. Pour obtenir la description des caractéristiques du télécopieur et de l'imprimante, se reporter à leur manuel respectif.

Conventions utilisées dans le mode d'emploi.
Dans le mode d'emploi, les symboles suivants sont utilisés pour fournir à l'utilisateur les informations pertinentes pour l'utilisation du copieur.

Avertissement

Avertit l'utilisateur qu'une blessure de l'opérateur ou un endommagement du copieur pourrait se produire si le contenu de l'avertissement n'est pas respecté scrupuleusement.

Attention

Avertit l'utilisateur qu'un endommagement du copieur ou d'une de ses composantes pourrait se produire si le contenu de la mise en garde n'est pas respecté scrupuleusement.

Remarque

Les remarques fournissent des informations relatives au copieur au sujet des spécifications, des fonctions, des performances, du fonctionnement, etc., qui peuvent être utiles à l'opérateur.

Indique une lettre affichée sur l'affichage.

Sauf spécification contraire, les illustrations présentées dans ce manuel font référence au AR-F151.

SOMMAIRE
INHOUDSOPGAVE

Nom des divers éléments III
Tableau de commande IX
Introduction 3-1
Installation du copieur 3-2
Précautions 3-4
Principales caractéristiques 3-6
Chargement du papier copie 3-7
Papier 3-8
Reproduction normale 3-9
Réglage de l'exposition/Reproduction de photographies 3-12
Réglage de l'exposition automatique 3-13
Réduction/Agrandissement/Zoom 3-14
Plateau d'alimentation auxiliaire (papiers spéciaux) 3-15
Copie recto verso 3-16
Description des fonctions particulières 3-17
Mode d'économie de toner 3-18
Programmes utilisateur 3-19
Remplacement de la cartouche toner/développeur 3-20
Remplacement de la cartouche de tambour 3-22
Entretien par l'utilisateur 3-24
Blocage de papier – extraction 3-25
Bourrage au niveau du chargeur de documents et du chargeur dedocuments recto-verso 3-28
Guide de dépannage 3-29
Fonction d'auto diagnostic 3-31
Fiche technique 3-33
Equipement en option : chargeur d'alimentation du papier-250 feuilles (AR-DE9) 3-35

Dit kopieerapparaat werd ontworpen om op een minimale ruimte aan uw kopieerwensen te voldoen. Om van alle kopieereigenschappen te kunnen profiteren dient u zich eerst vertrouwd te maken met de gebruiksaanwijzing en het kopieerapparaat.

Deze kopieermachine kan als faxtoestel en bovendien als laserprinter worden gebruikt wanneer er een optionele printer upgrade kit werd geïnstalleerd.
In deze handleiding worden uitsluitend de eigenschappen van de kopieermachine beschreven. Voor de beschrijving van de fax- en de printereigenschappen, zie de desbetreffende gebruiksaanwijzing.

Symbolen die in de gebruiksaanwijzing worden gebruikt.
In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende symbolen gebruikt om de gebruiker over de bediening van het kopieerapparaat te informeren.

Waarschuwing

Wanneer de inhoud van deze waarschuwing niet wordt opgevolgd kan letsel van de gebruiker of een beschadiging van het kopieerapparaat het gevolg zijn.

Attentie

Wanneer de inhoud van deze attentie niet correct wordt opgevolgd kan het kopieerapparaat of een van de onderdelen ervan beschadigd worden.

Opmerking

Opmerkingen bieden aanvullende informatie m.b.t. de specificaties, functies, prestatievermogen, bediening van het kopieerapparaat enz.

Duid een letter aan die in het display wordt weergegeven.

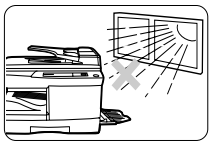
Afbeeldingen in deze handleiding hebben betrekking tot de AR-F151, behalve waneer anders wordt vermeld.

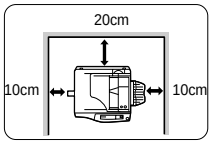
Namen van de onderdelen III
Bedieningspaneel X
Inleiding 3-1
Een paar woorden m.b.t. het installeren van de kopieermachine 3-2
Waarschuwingen 3-4
Belangrijkste eigenschappen 3-6
Laden van kopieerpapier 3-7
Kopieerpapier 3-8
Normaal kopiëren 3-9
Afstellen van de belichting/Fotokopiëren 3-12
Automatische aanpassing van de belichting 3-13
Verklein-/Vergroot-/Zoomfunctie 3-14
Handinvoer (speciaal papier) 3-15
Kopiëren aan twee kanten 3-16
Beschrijving van speciale functies 3-17
Toner-spaarfunctie 3-18
Gebruikersprogramma's 3-19
Vervangen van de tonerpatroon 3-20
Vervangen van de drumpatroon 3-22
Onderhoud door de gebruiker 3-24
Papierstoring verhelpen 3-25
Verhelpen van papierstoring in de SPF / R-SPF . 3-28
Problemen met het kopieerapparaat ? 3-30
Statusindicaties 3-32
Technische gegevens 3-34
Optionele uitrusting :
Papier invoer eenheid 250 blad 3-35

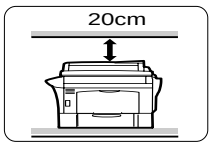
F
NL

AR-150 series_EU1.p65 1 20/09/99, 12:26

INSTALLATION DU COPIEUR
EEN PAAR WOORDEN M.B.T. HET INSTALLEREN VAN DE KOPIEERMACHINE







Une installation incorrecte peut causer des dommages au copieur. Observez les indications suivantes lors de la première installation et à chaque fois que le copieur a été déplacé.

Si le copieur est déplacé d'un endroit frais à un endroit chaud, de la condensation peut se former à l'intérieur de l'appareil. Utiliser le copieur dans ces conditions entraînera une mauvaise qualité de copie, ainsi que des dysfonctionnements. Laissez le copieur s'adapter à la température ambiante pendant au moins 2 heures avant de l'utiliser.

1. N'installez pas le copieur dans des endroits:
   - humides ou très poussiéreux;
   - exposés aux rayons directs du soleil;
   - mal aérés;
   - soumis à des variations rapides de température ou d'humidité, par exemple, près d'un climatiseur ou d'un appareil de chauffage.
2. Veillez à respecter l'espace requis autour du copieur en vue de l'entretien et d'une ventilation correcte.
3. N'exposez pas la cartouche de tambour aux rayons directs du soleil.
   L'exposition de cet élément aux rayons directs du soleil peut endommager sa surface (partie verte), ce qui entraînerait la formation de taches sur les copies.
4. Rangez les fournitures de réserve, telles que les cartouches de tambour et les cartouches toner/développeur, dans un endroit sombre et ne les déballez pas avant leur utilisation.
   L'exposition aux rayons directs du soleil peut entraîner la formation de taches sur les copies.
5. Ne touchez pas directement la surface (partie verte) de la cartouche de tambour avec la main.
   Ce contact endommagerait la surface de la cartouche, ce qui entraînerait la formation de taches sur les copies.
6. Pour un raccordement plus aisé, le copieur doit être installé à proximité d'une source d'alimentation électrique accessible. Raccorder le copieur à une source d'alimentation électrique qui n'est pas occupée par d'autres appareils électriques. Si une installation fixe d'éclairage est raccordée à la même source d'alimentation électrique, il se peut que la lampe vacille.

Door een onjuiste installatie kan de kopieermachine worden beschadigd. Bij de eerste installatie en wanneer de kopieermachine wordt verplaatst, dient u op het volgende te letten:

Wanneer de kopieermachine wordt verplaatst van een koele naar een warme plaats, kan er condensatie in de kopieermachine worden gevormd. Wanneer de kopieermachine in deze toestand wordt gebruikt kunnen er storingen ontstaan en zullen de kopieën van een slechte kwaliteit zijn. Laat de kopieermachine voor het gebruik twee uur op kamertemperatuur staan.

1. Installeer de kopieermachine niet op plaatsen die:
   - vochtig, nat of erg stoffig zijn.
   - aan direct zonlicht worden blootgesteld
   - slecht geventileerd zijn
   - onderhevig zijn aan extreme temperatuurwisselingen of veranderingen in de luchtvochtigheid bijv. in de nabijheid van de airconditioning of verwarming.
2. Laat voldoende ruimte open rond de kopieermachine voor onderhoud en behoorlijke ventilatie.
3. Stel de drumpatroon niet bloot aan direct zonlicht.
   Hierdoor kan het oppervlak (groene gedeelte) van de drumpatroon beschadigd worden, waardoor er vlekken op de kopieën komen.
4. Bewaar reservevoorraden zoals drumpatronen en tonerpatronen in hun verpakking in een donkere omgeving. Wanneer deze aan direct zonlicht worden blootgesteld kunnen er vlekken op de kopieën komen.
5. Raak het oppervlak van het drumpatroon (groene gedeelte) niet met de hand aan.
   Hierdoor wordt het oppervlak van de drumpatroon beschadigd, waardoor er vlekken op de kopieën kunnen komen.
6. Voor een eenvoudige aansluiting dient de kopieermachine in de nabijheid van een stopcontact te worden geïnstalleerd. Sluit de kopieermachine aan op een stopcontact dat niet voor andere elektrische apparaten wordt gebruikt. Wanneer er een lamp op hetzelfde stopcontact wordt aangesloten, kan het licht gaan flikkeren.

F
NL

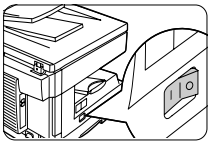
AR-150 series_EU1.p65 2 20/09/99, 12:26

7. Veillez à ce que l'interrupteur d'alimentation du copieur se trouve en position d'arrêt. Introduisez le cordon d'alimentation fourni dans la fiche du cordon d'alimentation à l'arrière du copieur.

Si vous utilisez le copieur dans un autre pays que le pays d'achat du copieur, vous devez vous assurer que l'alimentation électrique locale est compatible avec le modèle de votre appareil. Si vous branchez le copieur à une alimentation électrique incompatible, l'appareil subira des dommages irréparables.

8. Branchez l'autre extrémité du cordon d'alimentation à la prise de courant la plus proche.

Branchez toujours le cordon d'alimentation à une prise de courant murale correctement reliée à la terre.



Mettez l'interrupteur d'alimentation situé sur le côté gauche du copieur en position de marche. Le témoin de prêt ((⊛)) s'allume et d'autres témoins indiquant les réglages initiaux du tableau de commande s'allument également pour signaler que le copieur est prêt.

Ce copieur passe au mode d'économie d'énergie une fois que le laps de temps réglé s'est écoulé sans qu'une opération de copie n'ait été faite après la dernière copie d'un cycle de copie ou après la mise sous tension du copieur.
Les réglages des modes d'économie d'énergie peuvent être modifiés. Reportez-vous à la page 3-19, PROGRAMMES UTILISATEUR.

Le copieur retourne aux réglages initiaux un certain laps de temps prédéterminé après que la dernière copie d'un travail a été effectuée. Ce laps de temps prédéterminé (temps de réinitialisation automatique) peut être modifié. Reportez-vous à la page 3-19, PROGRAMMES UTILISATEUR.

7. Verzekert u zich ervan dat de aan-/uitschakelaar op UIT staat. Steek het bevestigde netsnoer in de aansluitdoos voor het netsnoer aan de achterkant van de kopieermachine.

Wanneer u de kopieermachine in een ander land gebruikt als waar hij werd gekocht, dient u te controleren of de plaatselijke netspanning overeenkomst met uw model. Wanneer u de stekker van de kopieermachine in een niet overeenkomende netspanning steekt, kan er onherstelbare schade aan de kopieermachine ontstaan.

8. Steek de andere einde van het netsnoer in het dichtstbijzijnde stopcontact.

Steek het netsnoer alleen in een goed geaarde wandcontactdoos.

Zet de aan-/uitschakelaar aan de linkerkant van de kopieermachine op AAN. De bedrijfsklaar ((⊛)) indicatie gaat branden net als andere indicaties die de oorspronkelijke instellingen op het bedieningspaneel aantonen om de bedrijfklare positie aan te geven.

De kopieermachine gaat in de stroomspaarstand na een vooraf ingestelde tijd nadat de laatste kopie is gemaakt of wanneer de machine wordt aangezet.
De instellingen van de stroomspaarstanden kunnen worden veranderd. Zie pagina 3-19, GEBRUIKERSPROGRAMMA'S.

De kopieermachine gaat weer in de oorspronkelijke instelling na een vooraf ingestelde tijd nadat de laatste kopie wordt gemaakt. De vooraf ingestelde tijd (automatische wistijd) kan worden veranderd. Zie pagina 3-19, GEBRUIKERSPROGRAMMA'S.

F
NL

AR-150 series_EU1.p65 3 20/09/99, 12:26

PRÉCAUTIONS
WAARSCHUWINGEN

Veuillez respecter les précautions ci-après lors de l'utilisation du copieur.

- Installez le copieur sur un socle stable et horizontal.
- N'installez pas le copieur dans un endroit humide ou poussiéreux.
- L'interrupteur d'alimentation du copieur ne doit pas être placé en position de marche puis en position d'arrêt de façon rapprochée. Après avoir mis le copieur hors tension, veuillez patienter 10 à 15 secondes avant de le mettre à nouveau sous tension.
- Mettez l'interrupteur d'alimentation du copieur en position d'arrêt avant de procéder à l'installation d'un élément quelconque.
- Lorsque le copieur n'est pas utilisé pendant une longue période, par exemple pendant les vacances ou lors du transport de l'appareil, placez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt et débranchez le cordon d'alimentation de la prise de courant.
- La zone de fixation est chaude. Faites attention à cette zone lors de l'extraction de feuilles bloquées.
- Ne regardez pas directement la source lumineuse. Cela pourrait endommager vos yeux.
- Ne recouvrez pas le copieur d'une couverture, d'un linge ou d'une housse de plastique lorsqu'il est sous tension. Ce recouvrement peut empêcher l'évacuation de la chaleur et endommager l'appareil.

L'utilisation de commandes ou de réglages ou la mise en œuvre de procédures différentes des présentes instructions peut entraîner une exposition dangereuse à un rayonnement.

Appareil à laser de classe 1

Rayonnement laser invisible lorsque le capot est ouvert et la sécurité pontée. Eviter toute exposition au faisceau.
D'usine, la puissance de sortie du scanner est réglée sur 0,6 milliwatt plus 13,4 PCTS et est maintenue constante par la commande automatique de puissance (APC).
Ce produit contient une source laser. Pour garantir la sécurité, il est interdit d'enlever un capot quelconque pour accéder à l'intérieur de l'appareil. Veuillez confier tout entretien à un personnel qualifié.

Précautions relatives au laser	
Longueur d'onde	785 nm ±15 nm
Impulsions	(10,7 ms ±4 ns)/7 mm
Puissance de sortie	0,2 mW – 0,03 mW

Volg bij het gebruik van de kopieermachine de onderstaande aanwijzingen op.

- Plaats de kopieermachine op een stabiele, vlakke ondergrond.
- Installeer de kopieermachine niet in een vochtige of stoffige omgeving.
- Zet het fotocopieertoestel niet snel na elkaar aan en uit. Heeft u het fotocopieertoestel uitgezet, wacht dan 10 tot 15 seconden alvorens het opnieuw aan te zetten.
- Schakel de stroom van het fotocopieertoestel uit alvorens vervangstukken te installeren.
- Wanneer de kopieermachine langdurig niet wordt gebruikt bijv. tijdens de vakantie of wanneer u de kopieermachine verplaatst, dient u de aan-/uitschakelaar uit te zetten en de stekker uit het stopcontact te trekken.
- Kijk niet direct in de lichtbron. Anders kunt u uw ogen beschadigen.
- Het gebied van de heater is heet. Bij de controle van dit gebied dient u voorzichtig te zijn.
- Bedek de kopieermachine niet met een stofkap, kleed of plastic folie terwijl de stroom ingeschakeld is. Anders kan de warmteuitstraling belemmerd worden.

Het gebruik van bedieningen of afstellingen of het uitvoeren van procedures die niet in deze gebruiksaanwijzing worden beschreven kunnen blootstelling aan gevaarlijke stralen ten gevolg hebben.

Laserklasse 1

Onzichtbare laserstraling kan wanneer de afdekking geopend en de veiligheidsvergrendeling overbrugd is veiligheidin geraan brenge. Blootstellen aan straling vermijden.
Bij deze productieserie werd het vermogen van de scannereenheid afgesteld op 0,6 milliwatt plus 13,4 procent en wordt constant gehouden door de werking van de APC (Automatic Power Control) (= automatische vermogensregeling)
Dit product bevat een laserapparaat met een laag vermogen. Om de veiligheid blijvend te kunnen garanderen mag u geen afdekkingen verwijderen of proberen in het inwendige van het product te komen. Laat alle onderhoudswerkzaamheden over aan gekwalificeerd personeel.

Waarschuwingen m.b.t. laser	
Golflengte	785 nm ±15 nm
Pulstijd	(10,7 ms ±4 ns)/7 mm
Uitgangsvermogen	0,2 mW – 0,03 mW

F
NL

AR-150 series_EU1.p65 4 20/09/99, 12:26

Attention
Ce produit contient un dispositif émettant un laser à faible puissance. Pour assurer la sécurité, ne pas enlever le couvercle, ni accéder à l'intérieur du produit. Pour toute réparation, s'adresser à une personne qualifiée.

Let op
Dit produkt bevat een laag-vermogen laser-inrichting. Om veiligheidsredenen moen geen onderdelen worden gedemonteerd om toegang te verkrijgen tot het inwendige van hetapparaat. Laat alle reparatiewerkzaamheden over aan de vakman.

VAROITUS!
LAITTEEN KÄYTTÄMINEN MUULLA KUIN TÄSSÄ KÄYTTÖOHJEESSA MAINITULLA TAVALLA SAATTAA ALTISTAA KÄYTTÄJÄN TURVALLISUUSLUOKAN 1 YLITTÄVÄLLE NÄKYMÄTTÖMÄLLE LASERSÄTEILYLLE.

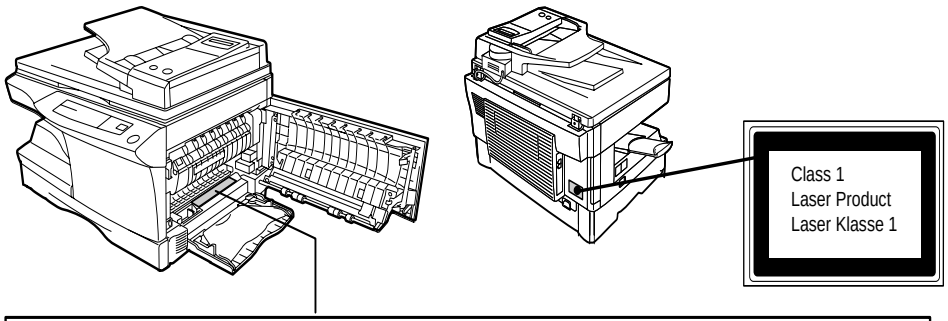
VARNING
OM APPARATEN ANVÄNDS PÅ ANNAT SÄTT ÄN I DEN-NA BRUKSANVISNING SPECIFICERATS, KAN ANVÄN-DAREN UTSÄTTAS FÖR OSYNLIG LASER-STRÅLNING, SOM ÖVERSKRIDER GRÄNSEN FÖR LASERKLASS 1.

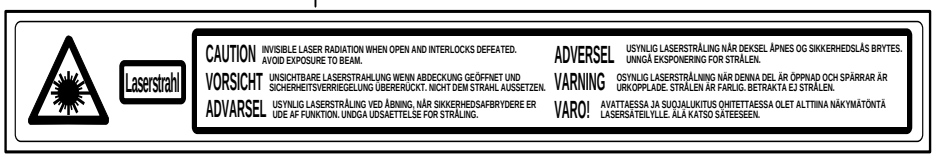
CLASS 1 LASER PRODUCT

LASER KLASSE 1

LUOKAN 1 LASERLAITE

KLASS 1 LASERAPPARAT




Laserstrahl
CAUTION INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AND INTERLOCKS DEFEATED. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
VORSICHT UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG WENN ABDECKUNG GEÖFFNET UND SICHERHEITSVERRIEGELUNG ÜBERERÜCKT. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.
ADVARSEL USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING, NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGA UDSAETTELSE FOR STRÅLING.
ADVERSEL USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSLÅS BRYTES. UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.
VARNING OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRRAR ÄR URKOPPLADE. STRÅLEN ÄR FARLIG. BETRAKTA EJ STRÅLEN.
VARO! AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA NÄKYMÄTÖNTÄ LASERSÄTEILYLLE. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.

F

NL

AR-150 series_EU1.p65 5 20/09/99, 12:26

PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES
BELANGRIJKSTE EIGENSCHAPPEN

① Reproduction laser ultra-rapide
- Etant donné que le délai de préchauffage est nul, la reproduction peut débuter dès que l'interrupteur d'alimentation est placé en position de marche.
- La durée de la première copie s'élève seulement à 9,6 secondes (mode normal).
- La vitesse de reproduction s'élève à 15 copies/ min., ce qui convient à un usage professionnel en permettant une amélioration de l'efficacité du travail.

② Image numérique haute qualité
- Une reproduction d'image de haute qualité à 600 ppp peut être réalisée.
- Outre le mode de réglage automatique de l'exposition, l'exposition peut être réglée en cinq étapes en mode manuel.
- La fonction de reproduction en mode photo, qui permet une reproduction nette d'images originales délicates en demi-tons telles que les photographies monochromes et en couleur, peut être utilisée.

③ Principales fonctions de reproduction
- Une reproduction avec zoom de 50% à 200% peut être réalisée par pas de 1%.
- La reproduction continue d'un volume maximal de 99 pages peut également être réalisée.
- Il est possible de procéder au chargement automatique du document par le chargeur de documents (SPF) (AR-F151) ou le chargeur de documents recto verso (AR-155).
- Le mode d'économie de toner peut être activé pour réduire d'environ 10% la consommation de toner.
- Des programmes utilisateur permettant la définition ou la modification de fonctions d'après les besoins de l'utilisateur sont fournis.
- Il est possible de réaliser des copies recto verso automatiques (AR-155).

④ Analyse optique unique pour impression multiple
- Le copieur est doté d'une mémoire-tampon de 1 page. Cette mémoire permet à l'appareil d'analyser optiquement l'original une seule fois et de réaliser des copies jusqu'à 99 exemplaires maximum. Cette fonction améliore le flux de travail, réduit les bruits de fonctionnement du copieur et limite l'usure du mécanisme d'analyse optique. Cette fonction garantit également une plus grande fiabilité.

⑤ Conception respectueuse de l'environnement
- Le plateau de sortie est inséré à l'intérieur du copieur afin de réaliser une économie d'espace.
- Le mode de préchauffage et le mode de coupure automatique du courant sont intégrés afin de réduire la consommation électrique en mode de veille.

⑥ Fonction imprimante
- Ce copieur peut être utilisé comme imprimante laser en installant un kit d'impression en option.

⑦ Fonctions en option
- Le chargeur de documents en option (SPF) permet de charger automatiquementles documents à concurrence de 30 feuilles maximum. (AR-150)
- Un chargeur d'alimentation du papier d'une capacité de 250 feuilles, disponible en option, peut être installé sur la machine pour porter sa capacité totale à 500 feuilles, réparties en deux cassettes.

① Laserkopiëren met hoge snelheid
- Daar de voorverwarmtijd gelijk is aan nul, kan direct na het inschakelen worden begonnen met het kopiëren.
- De tijd voor de eerste kopie bedraagt slechts 9,6 seconden (normale mode)
- De kopieersnelheid bedraagt 15 kopieën / minuut.

② Digitaal beeld met hoge kwaliteit
- Er kunnen hoge kwaliteit kopieën met 600 dpi worden gemaakt.
- naast de automatische belichtingsfunctie kan de handmatige belichtingsfunctie in vijf stappen worden afgesteld.
- De fotomode kopieerfunctie maakt het mogelijk heldere kopieën van halftint originelen zoals monochrome foto's en kleurenfoto's te maken.

③ Principiële kopieerfuncties
- Zoom kopieren van 50% tot 200% in stappen van 1%.
- Continu kopiëren van maximaal 99 bladen.
- De automatische document invoer kan via de documentinvoer voor afzonderlijke originelen (SPF) (AR-F151) of via de documentinvoer voor afzonderlijke originelen met omkeerfunctie (AR-155) worden uitgevoerd.
- Instellen van de tonerspaarfunctie voor het reduceren van het tonerverbruik van ongeveer 10%
- Gebruikersprogramma's bieden instellingen/aanpassingen van functies speciaal voor de behoeften van de klant.
- Automatisch dubbelzijdig kopiëren kan worden uitgevoerd (AR-155).

④ Eenmaal scannen/veel printen
- Het kopieerapparaat is uitgerust met een geheugen voor 1 pagina. Door het geheugen van de kopieermachine is het mogelijk een document een maal te scannen en hiervan max. 99 kopieën te maken. Deze eigenschap verbetert de arbeidsstroom, reduceert het werkgeluid van het kopieerapparaat en reduceert slijtage van het scanmechanisme. Deze eigenschap zorgt bovendien voor een grotere betrouwbaarheid.

⑤ Milieuvriendelijk design
- Om plaats te sparen werd de papieruitvoer in de kopieermachine ondergebracht.
- De voorverwarm-functie en automatische stroomuitschakel-stand reduceren het stroomverbruik in de stand-by-functie.

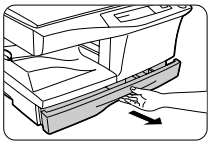
⑥ Printermogelijkheid
- Deze kopieermachine kan als laserprinten gebruikt worden door een optionele printer-upgradekit te installeren.

⑦ Optionele eigenschappen
- Met een optionele documentinvoer voor afzondelijke bladen (SPF) kunnen max. 30 bladen worden ingevoerd. (AR-150)
- Een optionele papier-invoereenheid voor 250 bladen kan geïnstalleerd waardoor een maximum capacititeit van 500 bladen met twee papierladen mogelijk wordt gemaakt.

F NL

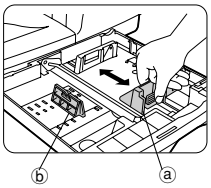
AR-150 series_EU1.p65 6 20/09/99, 12:26

CHARGEMENT DU PAPIER COPIE
LADEN VAN KOPIEERPAPIER



1. Soulevez la poignée du magasin papier et tirez ce magasin à l'extérieur de sa fente.

1. Til het handvat van de papierlade omhoog en trek de papierlade zo ver mogelijk naar buiten.

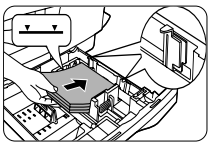


2. Ajustez les guides-papier sur le magasin à la largeur et à la longueur du papier copie. Egalisez le niveau du guide-papier ⓐ et faites glisser ce guide pour qu'il corresponde à la largeur du papier.

   Déplacez le guide de papier ⓑ jusqu'à l'encoche appropriée comme indiqué sur le magasin.

2. Stel de papiergeleiders van de papierlade in op de breedte en de lengte van het kopieerpapier. Knijp de hefboom van de papiergeleider in ⓐ en pas de geleider aan de breedte van het papier aan.

   Beweeg de papiergeleider ⓑ naar de betreffende gleuf zoals op de lade is gemarkeerd.

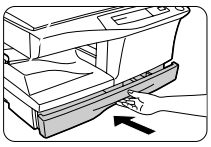


3. Ventilez le papier copie et placez-le dans le magasin. Veillez à mettre les coins du paquet sous les crochets.

   Lors du chargement de papier, ne dépassez pas le repère d'épaisseur maximale (▼▼). Un chargement au-dessus de ce repère entraînerait un blocage du papier.

3. Plaats het kopieerpapier in de lade. Zorg ervoor dat de randen onder de hoeken zitten.

   Laad het papier niet boven de maximale hoogte markering (▼▼). Wanneer u dit toch doet kunnen er papierstoringen ontstaan.



4. Repoussez délicatement le magasin dans le copieur.

   Pour effacer le "P" clignotant après le chargement du papier copie sans effectuer de copie, appuyez sur la touche d'effacement (Ⓒ). Le "P" affiché disparaîtra et le témoin de prêt (⏻) s'allumera.

4. Schuif de papierlade weer voorzichtig in de kopieermachine.

   Na het laden van het kopieerpapier kunt u de knipperende "P" annuleren zonder het kopiëren opnieuw te starten. Druk op de wis Ⓒ toets. De "P" in het display gaat uit en de bedrijfsklaar (⏻) indicatie gaat branden.

F

NL

AR-150 series_EU1.p65 7 20/09/99, 12:26

PAPIER

Type d'alimentation	Type de support		Format	Grammage
Magasin	Papier standard		A4 B5 A5	56 à 80 g/m²
Alimentation manuelle	Papier standard et papier épais		A4 B5 A5 A6	52 à 128 g/m² **
	Support spécial	Film pour rétro-projecteur	A4	
		Enveloppe*	International DL International C5 Commercial 10 Monarch	

* N'utilisez pas d'enveloppes comprenant des agrafes métalliques, des éléments en plastique, des fermetures à ressort, des fenêtres, des doublures, des autocollants ou des matériaux synthétiques. Ces éléments provoquent un endommagement matériel du copieur.

** Pour le papier d'un poids compris entre 110 à 128 g/m², A4 est le format maximal pouvant être introduit au moyen de l'alimentation manuelle.

- Les feuilles de papier spécial, tel que les films pour rétroprojecteur, les étiquettes doivent être introduites une par une au moyen de l'alimentation manuelle.

SHARP GENUINE SUPPLIES

Pour obtenir les meilleurs résultats de copie, veillez à n'utiliser que des fournitures SHARP d'origine; celles-ci sont conçues, développées et testées pour maximiser la durée de vie et la performance des copieurs SHARP. Contrôlez la présence de l'étiquette Fournitures d'Origine sur l'emballage du toner.

Instructions de conservation

1. Rangez les fournitures dans un endroit:
   - propre et sec;
   - à température stable;
   - qui n'est pas exposé aux rayons directs du soleil.
2. Rangez le papier copie dans son emballage d'origine et à plat.
   - Le papier conservé hors de son emballage ou en position verticale sur le champ peut s'écorner ou devenir humide, ce qui entraîne le blocage du papier.

KOPIEER PAPIER

Soort papiertoevoer	Soort papier		Formaat	Gewicht
Papierlade	Standaard papier		A4 B5 A5	56 tot 80 g/m²
Handmatige toevoer	Standaard papier en dik		A4 B5 A5 A6	52 tot 128 g/m² **
	Speciaal papier	Transparante folie	A4	
		Enveloppen*	Internationaal DL Internationaal C5 Zakelijk 10 Monarch	

* Gebruik geen enveloppen met metalen klemmen, plastic klemmen, met touwsluiting, venster, voering, zelfplakkende enveloppen opgeplakte stukken of van synthetisch materiaal. Deze kunnen beschadigingen van de kopieermachine veroorzaken.

** Voor papier met een gewicht van 110 tot 128 g/m² is A4 het maximum formaat dat door de handmatige invoer kan worden toegevoerd.

- Speciaal papier zoals transparante folie en etiketten moet één voor één via de handmatige invoer worden toegevoerd.

SHARP GENUINE SUPPLIES

Voor de beste resultaten alleen originele SHARP producten gebruiken die werden getest , ontworpen en geconstrueerd om de levensduur en het prestatievermogen van SHARP kopieerapparaten te optimaliseren. Let op het "Genuine Supplies" etiket op de verpakking van de toner.

Correct bewaren

1. Bewaar de onderdelen op een plaats, waar deze
   - schoon en droog
   - een stabiele temperatuur
   - niet blootgesteld aan direct zonlicht zijn.
2. Bewaar kopieerpapier in de verpakking en vlak liggend
   - Papier dat uit de verpakking wordt bewaard, of in een rechtop staande verpakking, kan omkrullen of vochtig worden, waardoor er papierstoringen kunnen ontstaan.

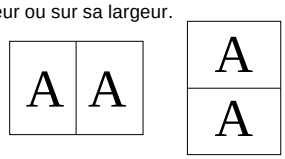
F NL

AR-150 series_EU1.p65 8 20/09/99, 12:26

REPRODUCTION NORMALE
NORMAAL KOPIEREN

Ce copieur dispose de deux stations de chargement du document: un chargeur de documents permettant le chargement automatique du document, et une table d'exposition de l'original pour le traitement manuel des documents. Le chargeur de documents est conçu pour recevoir jusqu'à 30 originaux de format A5 à B4 et de grammage 52 à 90 g/m². (AR-F151)
Le chargeur de documents (SPF) peut également être utilisé en option sur le modèle AR-150.

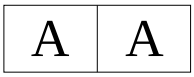
Pour le chargeur recto verso AR-155 :
Ce copieur dispose de deux dispositifs de chargement du document : un chargeur recto verso (R-SPF) pour le chargement automatique, et une vitre d'exposition pour la mise en place manuelle du document. Le R-SPF est conçu pour accueillir 30 originaux maximum, de format A5 à B4 et d'un grammage variant de 52 à 90 g/m².
En mode de reproduction à partir du R-SPF, il est possible de copier des originaux recto verso sans devoir les retourner manuellement. Ce copieur permet également la reproduction recto verso automatique. Quand on reproduit des originaux recto sur des copies recto verso, il est possible de sélectionner le sens d'orientation de la copie, suivant que l'on fait pivoter la feuille sur sa longueur ou sur sa largeur.



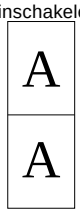
Rotation sur la longueur

Inschakelen lange kant

Het kopieerapparaat heeft twee origineel invoerstations – een invoerlade voor de automatische toevoer van afzonderlijke originelen (SPF) en een glasplaat voor de handmatige toevoer van originelen. De origineel invoerlade (SPF) kan max. 30 originelen van A5 tot B4 en een gewicht van 52 tot 90 g/m² bevatten. (AR-F151)
Optioneel kan de documentinvoer voor afzonderlijke bladen (SPF) ook worden gebruikt voor het model AR-150.
Voor de AR-155 :
Dit kopieerapparaat heeft twee documentinvoerstations – documentinvoer voor afzonderlijke originelen met omkeerfunctie (R-SPF) voor de automatische documentinvoer en een glasplaat voor de handmatige invoer van documenten. De R-SPF werd ontwikkeld om 30 originelen te kunnen bevatten met een formaat van A5 tot B4 en een gewicht van 52 tot 90g/m².
Bij het kopiëren vanuit de R-SPF, kunnen dubbelzijdige originelen worden gekopieerd zonder dat men ze handmatig hoeft om te draaien. Met dit kopieerapparaat kan ook automatische worden gekopieerd. Bij het kopiëren van enkelzijdige kopiën naar dubbelzijdige kopiën kan voor de oriëntatie van de kopieën geselecteerd worden uit inschakelen lange kant en inschakelen korte kant.

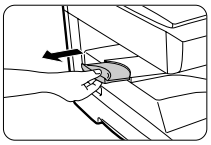


Rotation sur la largeur



Inschakelen korte kant

Pour le AR-155 :
- Quand on réalise des copies recto verso à partir de la vitre d'exposition, il est impératif que le papier sur lequel la copie est réalisée soit au format A4. Il est impossible d'utiliser un format de papier non standardisé avec le R-SPF.
- Quand on réalise des copies recto verso à partir du R-SPF, il est impossible de définir un nombre de copies supérieur à 1.
- Quand on réalise des copies recto verso, le dispositif d'alimentation manuel ne peut être utilisé.
- Si vous utilisez des originaux recto verso en format «Facture» dans le R-SPF, veillez à les positionner en orientation «Paysage». A défaut, vous risquez de provoquer un bourrage de l'original.



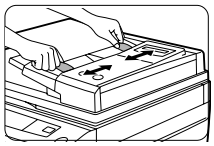
1. Assurez-vous que le magasin contient du papier du format souhaité. Reportez-vous à la page 3-7, CHARGEMENT DU PAPIER COPIE. Lors de la reproduction sur papier supérieur au format A4, sortez l'extension du plateau de sortie du papier.

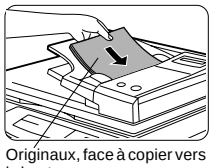
Voor de AR-155 :
- Wanneer men dubbelzijdige kopieën van de glasplaat maakt, moet het formaat van het kopieerpapier A4 zijn. Papier zonder standaardformaat kan niet met de R-SPF worden gebruikt.
- Bij het maken van dubbelzijdige kopiën vanuit de R-SPF, kan het aantal kopieën op meer dan een worden ingesteld.
- Bij het maken van dubbelzijdige kopieën kan de bypass-lade niet worden gebruikt.
- Wanneer u dubbelzijdige originelen met factuurformaat vanuit de R-SPF maakt, dient u deze volgens de landschaporiëntatie te plaatsen. Anders zullen de originelen vastlopen.

1. Controleer of het gewenste formaat in de papierlade is gevuld. Zie pagina 3-7 LADEN VAN KOPIEERPAPIER. Copieert u op papier dat groter is dan een A4-formaat, trek dan het verlengstuk van het bakje bij de papieruitgang naar buiten.

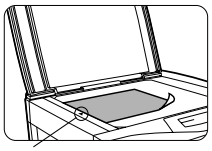
F
NL

AR-150 series_EU1.p65 9 20/09/99, 12:26





Originaux, face à copier vers le haut
Origineel met printzijde boven

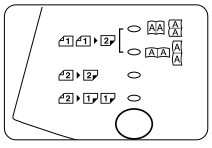


marque
markering

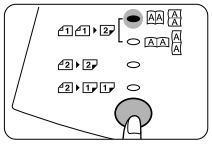
F

NL

AR-155



AR-155



2. Placez l'interrupteur d'alimentation du copieur sur la position de marche.
3. Placez le document face imprimée vers le haut dans le chargeur de document our face imprimée vers le bas sur la vitre d'exposition.

A. Lorsque vous utilisez le chargeur de documents ou le chargeur de documents recto verso

(1) Assurez-vous qu'il n'y a pas d'original sur la vitre d'exposition.
(2) Réglez les guides de l'original de manière à ce qu'ils correspondent exactement au format de l'original.
(3) Placez les originaux, face à copier vers le haut, sur le plateau du chargeur de document. Passez à l'étape 6.

• Avant de charger les originaux sur le plateau du chargeur de document ou sur celui recto verso, veillez à enlever toutes les agrafes et trombones éventuels.
• Le témoin du chargeur de documents our celui recto verso (⬭) s'allume sur le panneau de commande. Si ce témoin ne s'allume pas, cela signifie que les originaux ne sont pas positionnés correctement ou que le chargeur de documents ou celui recto verso n'est pas correctement refermé.
• Les originaux fortement endommagés risquent de provoquer des bourrages à l'intérieur du chargeur de documents ou celui recto verso. Nous vous recommandons de copier de tels originaux manuellement, sur la vitre d'exposition.
• Les originaux spéciaux, comme les transparents, ne doivent pas être chargés par le chargeur de documents ou celui recto verso. Vous devez les placer directement sur la table d'exposition.

B. Lorsque vous utilisez la table d'exposition de l'original

1. Ouvrez le couvercle de l'original.
2. Placez un original avec la face à copier orientée contre la vitre d'exposition. Centrez l'original en vous aidant de l'échelle de formats et de la marque de centrage (▶).

Lorsque vous copiez un livre ou un original qui a été plié ou chiffonné, appuyez légèrement sur le couvercle de l'original. Si ce dernier n'est pas correctement fermé, les copies risquent de présenter des stries ou une zone floue.

4. Sélectionnez le mode Original -> Copie que vous souhaitez. (AR-155)

A. Lorsque vous copiez en mode recto -> recto :

Assurez-vous qu'aucun témoin lumineux n'est allumé (témoins de la zone Original -> Copie).

B. Lorsque vous copiez en mode recto -> recto verso :

Utilisez la touche Original -> Copie pour sélectionner le mode de reproduction recto -> recto verso que vous souhaitez (rotation de la feuille sur sa longueur ou sur sa largeur). Référez-vous aux illustrations à la page 3-9.

2. Schakel de aan-/uitschakelaar in.
3. Plaat het origineel met de geprinte zijde naar boven in de document-invoerlade of met de geprinte zijde omlaag op de glasplaat.

A. Bij het gebruik van de SPF of R-SPF

(1) Zorg ervoor dat er geen origineel op de glasplaat is achtergebleven.
(2) Pas de geleiders voor de originelen aan het formaat van de originelen aan.
(3) Plaats de originelen met de geprinte zijde boven in de origineel invoerlade. Ga naar stap 6.

• Voor u de originelen in de lade plaatst dient u nietjes en paperclips te verwijderen.

• De SPF of de R-SPF indicatie (⬭) op het bedieningspaneel gaat branden. Zwaar beschadigde originelen kunnen papierstoring in de SPF of in de R-SPF veroorzaken.

• Beschadigde originelen kunnen papierstoring in de origineel invoerlade veroorzaken. Er wordt aanbevolen dergelijke originelen vanaf de glasplaat te kopiëren.

• Speciale originelen zoals transparante film mogen niet via de SPF of de R-SPF worden ingevoerd, maar moeten direct op de glasplaat worden geplaatst.

B. Het gebruik van de glasplaat

1. Open de documentdeksel.
2. Plaats het origineel omgekeerd op de glasplaat, Richt dit t.o.v. de aanleg liniaal en de centrummarkering (▶).

Bij het kopiëren van een boek of een gevouwen of gekreukeld origineel, dient u het documentdeksel licht aan te drukken. Wanneer het documentdeksel niet zorgvuldig wordt gesloten kunnen de kopieën strepen bevatten of onscherp zijn.

4. Selecteer de gewenste origineel naar kopie mode. (AR-155)

A. Bij het kopiëren in de enkelzijdig naar enkelzijdig mode :

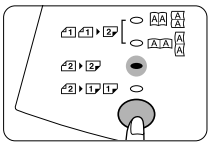
Controleer of geen van de origineel naar kopie indiciaties brandt.

B. Bij het kopiëren in de enkelzijdig naar dubbelzijdig mode :

Gebruik de origineel naar kopie toets om de gewenste enkelzijdige naar dubbelzijdig kopieermode te selecteren (schakel lange kant of korte kant in). Zie de afbeeldingen op pagina 3-9.

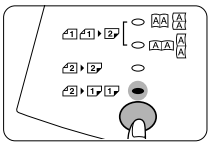
AR-150 series_EU1.p65 10 20/09/99, 12:26

AR-155



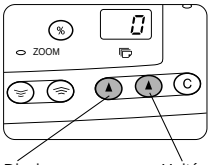
C. Lorsque vous copiez en mode recto verso -> recto verso :
Utilisez la touche Original -> Copie pour sélectionner le mode de reproduction recto verso -> recto verso. Les originaux doivent être placés dans le R-SPF avant que vous ne puissiez paramétrer ce mode (étape 3).

AR-155



D. Lorsque vous copiez en mode recto verso -> recto :
Utilisez la touche Original -> Copie pour sélectionner le mode de reproduction recto verso -> recto. Les originaux doivent avoir été placés dans le R-SPF à l'étape 3.

- Les formats de papier qui peuvent être utilisés sont les suivants : Lettre, Légal et Facture. (Lorsque vous copiez en mode recto verso à partir de la vitre d'exposition, vous ne pouvez utiliser que du papier A4).
- Le dispositif d'alimentation manuel ne peut être utilisé en mode recto verso.



5. Indiquez le nombre de copies à l'aide des deux touches d'indication du nombre de copies (▲,▲).

• Appuyez sur la touche d'effacement (Ⓒ) pour effacer une donnée en cas d'erreur.

• Une copie unique peut être réalisée avec le réglage initial, c'est-à-dire lorsque "0" est affiché.

- Appuyez sur la touche d'indication du nombre de copies droite pour régler le chiffre des unités de 0 à 9. Cette touche ne modifie pas le chiffre des dizaines.
- Appuyez sur la touche d'indication du nombre de copies gauche pour régler le chiffre des dizaines de 1 à 9.

6. Appuyez sur la touche de départ copie (Ⓧ).

Pour afficher le nombre de copies effectuées au cours d'une série continue, appuyez sur la touche d'indication du nombre de copies gauche.

Pour interrompre la reproduction au cours d'une série, appuyez sur la touche d'effacement (Ⓒ). La reproduction s'arrêtera et le nombre affiché reviendra à «0».

C. Bij het kopiëren in de dubbelzijdig naar dubbelzijdig mode :
Gebruik de origineel naar kopie toets om de dubbelzijdig naar dubbelzijdig kopieermode te selecteren. De originelen moeten in de R-SPF zijn geplaatst, voordat deze mode kan worden ingesteld (stap 3).

D. Bij het kopiëren in de dubbelzijdig naar enkelzijdig mode :
Gebruik de origineel naar kopie toets om de dubbelzijdig naar enkelzijdig kopieermode te selecteren. De originelen moeten in stap 3 in de R-SPF zijn geplaatst.

- Het papierformaat dat in de duplexmode kan worden gebruikt is: brief, wettelijk voorgeschreven formaat en factuur. (Bij het kopieren vanuit de glasplaat in de duplexmode, kan alleen A4 formaat worden gebruikt).
- De bypasslade kan niet worden gebruikt in de duplexmode.

5 Stel het aantal kopieën in m.b.v. de kopieerhoeveelheid (▲,▲) toetsen

• Druk op de wis (Ⓒ) toets om een invoer te wissen wanneer u een fout heeft gemaakt.

• Een enkele kopie kan met de oorspronkelijke instelling worden gemaakt bijv. wanneer er "0" wordt weergegeven.

- Druk op de rechter kopieerhoeveelheid toets om de cijfers van 0 tot 9 voor het enkele getal in te stellen.
- Deze toets kan de tientallen niet veranderen.

6. Druk op de print (Ⓧ) toets.

Om het aantal kopieën weer te geven die in een kopieerproces al zijn gemaakt drukt u op de linker kopieerhoeveelheid toets.

Om het kopieerproces te onderbreken drukt u op de wis (Ⓒ) toets. Het kopiëren stopt, en het cijfer in het display wordt op "0" teruggezet.

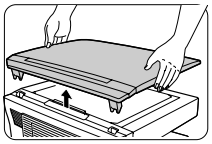
F
NL

AR-150 series_EU1.p65 11 20/09/99, 12:26

Mode de chargement continu
Si le mode de chargement continu a été activé au moyen du programme utilisateur no. 4, l'indicateur du chargeur de documents (⬭) clignotera pendant env. 5 secondes au terme de l'impression de toutes les copies. Tant que cet indicateur est allumé, chaque document placé dans le chargeur sera chargé et copié automatiquement. Pour activer ce mode, reportez-vous à la page 3-19, PROGRAMMES UTILISATEUR.

Si le copieur est réglé en mode de chargement continu pour réaliser des copies, ne pas placer d'originaux pour transmettre des télécopies. (AR-F151)

AR-150



Pour placer un original de grande taille
Il est possible d'enlever le couvercle de l'original pour faire la copie d'objets volumineux.

1. Soulevez simplement le couvercle de l'original en direction verticale.
2. Pour remettre le couvercle de l'original en place, effectuez dans l'ordre inverse les opérations précédemment décrites.

Stroom-invoer functie
Als de stroom-aanvoermodus mogelijk werd gemaakt door middel van het gebruikersprogramma nr 4, dan zal het SPF(⬭) lichtje ongeveer 5 seconden knipperen nadat alle copieën van de SPF werden geprint.Terwijl deze indicatie knippert, kunnen er nieuwe originelen in de origineel-invoer-eenheid worden gevuld die dan automatisch worden gekopieerd. Voor het instellen van deze functie, zie pagina 3-19, GEBRUIKERSPROGRAMMA'S.

Wanneer de kopieermachine in de stroom invoer-functie staat, mag u geen originelen invoeren voor een faxzending. (AR-F151)

Kopiëren van een groot origineel document

Het documentdeksel kan worden verwijderd om dikke voorwerpen te kunnen kopiëren.

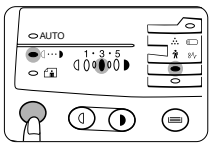
1. Til het documentdeksel recht omhoog.
2. Om de documentdeksel weer te bevestigen, dient u de bovenstaande procedure om te keren.

RÉGLAGE DE L'EXPOSITION/REPRODUCTION DE PHOTOGRAPHIES
AFSTELLEN VAN DE BELICHTING /FOTOKOPIËREN

Il n'est pas indispensable d'ajuster le contraste de reproduction pour la plupart des originaux en mode de réglage automatique de l'exposition. Pour ajuster manuellement le contraste ou pour copier une photographie, le niveau d'exposition peut être réglé selon une procédure manuelle comprenant cinq étapes.

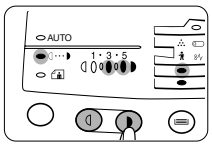
Het afstellen van de belichting van de kopieën is voor de meeste originelen in de automatische belichtingsfunctie niet noodzakelijk. Om de belichting handmatig af te stellen of om foto's te kopiëren kan het belichtingsniveau handmatig in vijf stappen worden afgesteld.

F
NL



1. Placez l'original et vérifiez le format du papier copie.
2. Appuyez sur la touche de sélection du mode d'exposition pour choisir le mode manuel (◐ ··· ◑) ou photo (🖻).

1. Plaats het origineel en controleer het formaat van het kopieerpapier.
2. Druk op de belichtingsfunctie selectietoets om de handmatige (◐ ··· ◑) functie of de foto (🖻) functie te selecteren.



3. Utilisez les touches de clair (◐) et de foncé (◑) pour régler le niveau d'exposition.

   Si le niveau d'exposition 2 est sélectionné, les deux témoins situés les plus à gauche pour ce niveau s'allumeront simultanément. De même, si le niveau 4 est sélectionné, les deux témoins situés les plus à droite pour ce niveau s'allumeront simultanément.
4. Indiquez le nombre de copies à l'aide des touches d'indication du nombre de copies (▲,▲) et appuyez sur la touche de départ copie (◈).

3. Gebruik de licht (◐) en donker (◑) toetsen om het belichtingsniveau te selecteren.

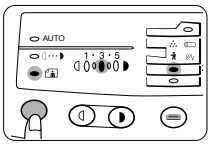
   Wanneer belichtingsniveau 2 geselecteerd wordt zullen de twee indicaties uiterst links voor dit niveau gelijktijdig gaan branden. Wanneer niveau 4 wordt geselecteerd zullen de twee uiterst rechtse indicaties voor dat niveau gelijktijdig gaan branden.
4. Stel het aantal kopieën in m.b.v. de kopieerhoeveelheid (▲,▲) toetsen en druk op de print (◈) toets.

AR-150 series_EU1.p65 12 20/09/99, 12:26

RÉGLAGE DE L'EXPOSITION AUTOMATIQUE
AUTOMATISCHE AANPASSING VAN DE BELICHTING

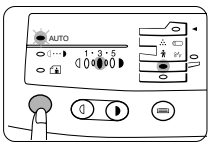
Le niveau d'exposition automatique peut être adapté en fonction de vos besoins de reproduction.

Het automatische belichtingsniveau kan worden aangepast aan uw persoonlijke kopieerwensen.



1. Appuyez sur la touche de sélection du mode d'exposition pour choisir le mode photo (🖻).

1. Druk op de belichtingsfunctie selectietoets om de foto (🖻) modus te selecteren.

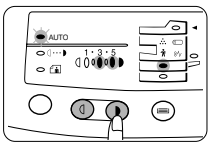


2. Appuyez et maintenez enfoncée la touche de sélection du mode d'exposition pendant 5 secondes environ.

   Le témoin de photo (🖻) s'éteint et le témoin AUTO se met à clignoter. Un ou deux témoins d'exposition correspondant au niveau d'exposition automatique sélectionné s'allument.

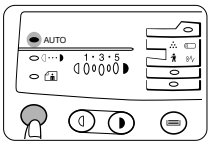
2. Houd de belichtingsfunctie selectietoets ongeveer 5 seconden lang ingedrukt.

   De foto (🖻) indicatie gaat uit en de AUTO indicatie begint te knipperen. Een of twee belichtingsindicators overeenkomstig het geselecteerde automatische belichtingsniveau begint te knipperen.



3. Appuyez sur la touche de clair (◐) ou de foncé (◑) pour éclaircir ou assombrir comme voulu les copies réalisées avec l'exposition automatique.
   Si le niveau d'exposition 2 est sélectionné, les deux témoins situés les plus à gauche pour ce niveau s'allumeront simultanément. De même, si le niveau 4 est sélectionné, les deux témoins situés les plus à droite pour ce niveau s'allumeront simultanément.

3. Druk op de licht (◐) of donker (◑) toetsen om het automatische belichtingsniveau desgewenst lichter of donkerder te maken.
   Wanneer belichtingsniveau 2 geselecteerd wordt zullen de twee indicaties uiterst links voor dit niveau gelijktijdig gaan branden. Wanneer niveau 4 wordt geselecteerd zullen de twee uiterst rechtse indicaties voor dat niveau gelijktijdig gaan branden.



4. Appuyez sur la touche de sélection du mode d'exposition. Le témoin AUTO cesse de clignoter et reste continuellement allumé.

• Le niveau d'exposition automatique choisi reste actif tant qu'il n'est pas changé en suivant la procédure précédemment décrite.

4. Druk op de belichtingsfunctie selectietoets. De AUTO indicatie stopt opnieuw met knipperen en zal permanent gaan branden.

• Dit automatische belichtingsniveau blijft effectief totdat u dit opnieuw met deze procedure verandert.

F
NL

AR-150 series_EU1.p65 13 20/09/99, 12:27

RÉDUCTION/AGRANDISSEMENT/ZOOM
VERKLEIN-/VERGROOT-/ZOOMFUNCTIES

Trois taux de réduction préréglés et deux taux d'agrandissement préréglés peuvent être sélectionnés. La fonction de zoom permet d'effectuer précisément la sélection du taux de reproduction entre 50% et 200% par pas de 1%.

Er kunnen drie vooraf ingestelde verkleinerings percentages en twee vergrotingspercentages worden ingesteld. De zoomfunctie maakt de selectie van het kopieerpercentage in stappen van 1% tussen 50% en 200% mogelijk.

1. Placez l'original et vérifiez le format du papier copie.
2. Appuyez sur les touches de sélection du taux de reproduction et/ou de zoom (▽,△) pour choisir le taux de reproduction désiré.

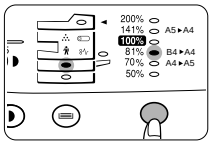
• Pour vérifier un réglage du zoom sans changer le taux de zoom, maintenez enfoncée la touche d'affichage du taux de reproduction (%). Lorsque vous relâchez la touche, l'affichage du nombre de copies réapparaît.

• Pour revenir au taux de reproduction de 100%, appuyez sur la touche de sélection du taux de reproduction jusqu'à ce que le témoin 100% s'allume.

1. Plaats het origineel en controleer het formaat van het kopieerpapier.
2. Gebruik kopieerpercentage selectietoet en/of zoom (▽,△) toetsen om het gewenste kopieerpercentage te selecteren.

• Om de zoominstelling te controleren zonder het zoompercentage te veranderen, dient u de kopieerpercentage displaytoets (%) ingedrukt te houden. Wanneer de toets wordt losgelaten, keert het display terug naar het display van de kopieerhoeveelheid.

• Om het percentage terug te zetten op 100% dient u enige malen de kopieerpercentage selectietoets in te drukken tot de 100% indicatie gaat branden.

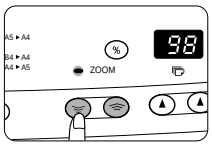


Pour sélectionner un taux de reproduction préréglé:

Les taux de réduction et d'agrandissement préréglés sont 50%, 70%, 81%, 141% et 200%.

Om een vooraf ingesteld kopieerpercentage te selecteren:

Vooraf ingestelde verkleining- en vergrotingspercentages zijn: 50%, 70%, 81%, 141% en 200%.



Pour sélectionner un taux de zoom:

Lorsque vous appuyez sur une touche de zoom (▽ ou △), le témoin ZOOM s'allume et le taux de zoom apparaît sur l'affichage.
Pour augmenter ou diminuer rapidement le taux de zoom, maintenez enfoncée la touche (▽ ou △). Toutefois, la valeur s'arrêtera sur le taux de réduction ou d'agrandissement préréglés. Pour continuer au-delà de ces valeurs, relâchez la touche puis maintenez la à nouveau enfoncée.

Om een zoompercentage in te stellen:

Wanneer er op een zoom (▽ of △) toets wordt gedrukt, zal de ZOOM indicatie gaan branden en wordt het zoompercentage in het display weergegeven.
Om snel het zoompercentage te verkleinen of te vergroten, de (▽ of △) toets indrukken en ingedrukt houden. De waarde stopt echter bij het vooringestelde verklein- en vergrootpercentage. Om deze waarden te bereiken, de toets loslaten, dan indrukken en ingedrukt houden.

3. Indiquez le nombre de copies à l'aide des touches d'indication du nombre de copies (▲,▲) et appuyez sur la touche de départ copie (◇).

3. Stel het aantal kopieën in m.b.v. de kopieerhoeveelheid (▲,▲) toetsen en druk op de print (◇) toets.

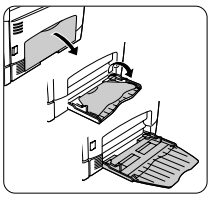
F NL

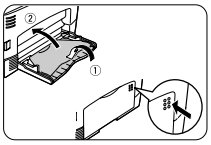
AR-150 series_EU1.p65 14 20/09/99, 12:27

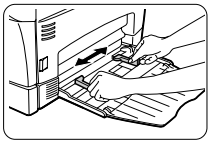
ALIMENTATION SPÉCIALE (papier spécial)
HANDINVOER (speciaal papier)

Le plateau d'alimentation spécial permet de charger jusqu'à 50 feuilles de papier de reproduction standard. Le dispositif d'alimentation manuelle feuille à feuille et le plateau d'alimentation spécial peuvent être utilisés pour alimenter du papier de reproduction standard, des transparents, des étiquettes et d'autres papiers à usages spéciaux, de format A6 à A4 et de grammage 52 à 128 g/m². (Pour les papiers de grammage 110 à 128 g/m², le format maximal est le format A4).

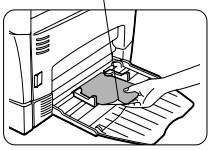
De papier-invoer.lade voert automatisch tot max. 50 bladen standaardpapier in. De papier-invoer-lade en de handmatige invoer voor afzonderlijke bladen kunnen worden gebruikt om standaardpapier, transparante film, etiketten en andere papiersoorten voor speciale doeleinden in het formaat A6 tot A4 en een gewicht van 52 tot 128 g/m² toe te voeren (voor papier met een gewicht van 110 tot 128 g/m² is A 4 het maximaal mogelijke formaat.







Face à imprimer
Printzijde



1. Placez l'original avec la face à copier orientée vers lehaut dans le chargeur de document ou la face à copier orientée vers le bas sur la vitre d'exposition.

L'image originale doit être plus petite que le format du papier ou du support utilisé pour la copie. Si l'image originale est plus grande que le format du papier ou du support utilisé, des taches peuvent apparaître sur les coins des copies.

2. Ouvrez le plateau d'alimentation spécial et déployez son extension.

Pour refermer le plateau d'alimentation spécial, exécutez dans l'ordre les opérations 1 puis 2 de l'illustration et appuyez sur les petites saillies rondes à droite du verso du plateau jusqu'à ce que vous entendiez un déclic.

3. Réglez les guides-papier à la largeur du papier copie. Introduisez une seule feuille de papier (face à imprimer vers le bas) dans la fente d'alimentation du plateau d'alimentation auxiliaire manuel.

- Le papier doit être introduit dans le sens de sa longueur.
- Les films pour rétroprojecteur, les étiquettes, le papier calque et les autre papiers spéciaux doivent être introduits individuellement.
- Lors de la copie sur un film pour rétroprojecteur, enlevez rapidement chaque copie. Evitez qu'elles ne s'empilent.
- Lorsque vous placez une enveloppe sur le plateau du chargeur de documents, assurez-vous qu'elle est posée bien droite et à plat.

4. Appuyez sur la touche de sélection du plateau d'alimentation (⊜) pour sélectionner le plateau d'alimentation spécial. Définissez le nombre de copies si vous utilisez du papier de reproduction standard. Appuyez sur la touche d'impression (◈).

1. Plaat het origineel met de geprinte zijde naar boven in de document-invoerlade of met de geprinte zijde omlaag op de glasplaat.

Het originele beeld moet kleiner zijn dan het kopieermedium of -papier. Wanneer het originele beeld groter is dan het kopieermedium of -papier kunnen er vlakken op de randen van de kopieën worden veroorzaakt.

2. Open de papier-invoer-lade en vergroot de lade.

Om de papier-invoer-lade te sluiten, dient u stap 1 en vervolgens stap 2 in de afbeelding uit te voeren en op de ronde uitsteeksels aan de rechterkant van de lade te drukken totdat deze dicht klickt.

3. Pas de breedte van de papiergeleiders aan de breedte van het papier aan. Voer een afzonderlijk blad kopieerpapier met de printzijde naar onderen in de gleuf voor de handmatige invoer.

- Het papier moet met de smalle kant in de invoergleuf worden ingevoerd.
- Transparant papier, etiketten, doorslagpapier en ander papier soorten voor speciale doeleinden moet individueel worden ingevoerd. Voor de beste resultaten dient u alleen door Sharp aanbevolen papier en transparant papier te gebruiken.
- Wanneer u op transparante folie kopieert moet u elke kopie direct verwijderen. Laat de kopieën niet opstapelen.
- Bij het inbrengen van een enveloppe, zorg er voor dat deze glad en vlak is.

4. Druk de ladeselectie toets (⊜) in om de papier-invoer-lade te selecteren. Stel het aantal kopieën in wanneer u standaardpapier gebruikt. Druk op de print toets (◈).

F
NL

AR-150 series_EU1.p65 15 20/09/99, 12:27

COPIE RECTO VERSO
KOPIËREN AAN TWEE KANTEN

Vous pouvez effectuer des copies recto verso avec ce copieur en utilisant le plateau d'alimentation auxiliaire. Exemple: Les deux originaux suivants seront reproduits sur les deux faces du papier copie.

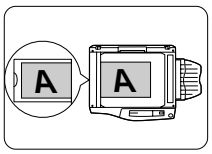
Met dit kopieerapparaat kunnen er dubbelzijdige kopieën worden gemaakt in de handmatige invoer.

Premier original Second original
Eerste origineel Tweede origineel

Exemple: les deux originaux suivants sont copiés sur les deux faces du papier copie.

Voorbeeld: de volgende twee originelen worden op twee zijden van het kopieerpapier gekopieerd.

Recto Verso
Beschreven kant boven omgekeerd



1. Placez le premier original avec **la face à copier** sur la vitre d'exposition, le HAUT orienté vers la GAUCHE. Effectuez une copie.

   La première copie peut être effectuée en utilisant soit le magasin papier soit le plateau d'alimentation auxiliaire manuel.

N.B : Le papier d'un poids de 60g/m² n'est pas recommandé pour les copies recto-verso.

2. Remplacez le premier original par le second avec **la face à copier** contre la vitre d'exposition, le HAUT orienté vers la DROITE et refermez le couvercle de l'original. Veillez à ce que les deux originaux aient la même orientation sur la vitre d'exposition.

   Tant le premier que le second original peuvent être placés dans le chargeur de documents, mais ils doivent l'être séparément. Si le mode de chargement continu a été activé pour le SPF, ne placez le deuxième original dans le chargeur de documents que lorsque le témoin du SPF (⬭) s'est éteint. Référez-vous à la page IX.

3. Pour la reproduction à partir d'originaux recto-verso, retournez la première copie de gauche à droite, comme illustré ci-dessous.

   Pour la reproduction à partir de pages opposées (original d'un livre), retournez la première copie de haut en bas (non illustré) et placez-la dans le plateau d'alimentation auxiliaire. Chargez la première copie en la glissant dans la fente d'alimentation manuelle ou en la posant sur le plateau spécial d'alimentation manuelle.

4. Appuyez sur la touche de sélection d'alimentation papier (⬭) pour choisir le plateau d'alimentation auxiliaire. Appuyez sur la touche départ copie (⬭).

   Veillez à n'alimenter le papier de reproduction qu'une seule feuille à la fois.

1. Plaats het eerste origineel op de glasplaat en maak een kopie.

   De eerste kopie kan worden gemaakt via de papierlade of de handmatige invoer.

N.B : 60/m² kopieerpapier wordt niet aanbevolen voor dubbelzijdig kopiëren.

2. Vervang het eerste origineel door het tweede origineel met de **printzijde naar beneden** op de glasplaat met de BOVENKANT naar RECHTS en sluit het documentdeksel. Zorg ervoor dat het eerste en tweede origineel op dezelfde manier op de glasplaat zijn gericht.

   Zowel het eerste als het tweede origineel kan in de origineel invoerlade (SPF) worden geplaatst maar dit moet apart gebeuren. Wanneer de stroom-invoer-functie voor de SPF word ingeschakeld, dient u het tweede origineel te plaatsen nadat de SPF (⬭) indicatie uit is gegaan. Zie pagina X.

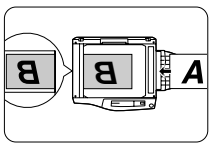
3. Voor het dubbelzijdig kopieren draait u de eerste kopie van links naar rechts om zoals onderstaand weergegeven.

   Voor het dubbelzijdig kopieren draait u de eerste kopie van boven naar beneden om (niet afgebeeld). Voer de eerste kopie in de handmatige invoer of in de papier-invoer-lade.

4. Toets de ladeselectietoets (⬭) om de papierlade te selecteren. Toets de print (⬭) toets.

   Zorg ervoor dat u het kopieerpapier één voor één invoert.

F
NL



AR-150 series_EU1.p65 16 20/09/99, 12:27

DESCRIPTION DES FONCTIONS PARTICULIÈRES
BESCHRIJVING VAN SPECIALE FUNCTIES

Mode d'économie de toner (page 3-18)

Réduit d'environ 10% la consommation de toner.

Modes d'économie d'énergie (page 3-19)

Le copieur possède deux modes d'économie d'énergie: le mode d'économie d'énergie et le mode de coupure automatique du courant.

Mode d'économie d'énergie

Lorsque le copieur passe en mode d'économie d'énergie, le témoin d'économie d'énergie ( ) s'allume et les autres témoins restent dans l'état allumé ou éteint actuel. Dans cet état, l'unité de fixation du copieur est maintenue à un niveau de température relativement bas, ce qui permet d'économiser l'énergie. Pour copier à partir du mode d'économie d'énergie, effectuez les sélections voulues sur le copieur, puis appuyez sur la touche de départ copie ( ) en utilisant la procédure de copie ordinaire.
Pour sortir du mode de préchauffage, appuyer sur n'importe quelle touche y compris les touches situées sur le panneau de commande pour la télécopie ou placer les originaux dans le chargeur SPF. (AR-F151)

Mode de coupure automatique du courant

Lorsque le copieur passe en mode de coupure automatique du courant, le témoin d'économie d'énergie ( ) s'allume et tous les autres témoins s'éteignent. Le mode de coupure automatique du courant permet de réaliser davantage d'économie d'énergie que le mode d'économie d'énergie, mais exige une plus grande durée de préchauffage avant le démarrage de la copie. Pour copier à partir du mode de coupure automatique du courant, appuyez sur la touche de départ copie ( ). Effectuez ensuite les sélections voulues sur le copieur, puis appuyez sur la touche de départ copie ( ) en utilisant la procédure de copie normale.
Pour sortir du mode de coupure automatique d'alimentation électrique, enfoncer la touche de départ copie ( ) ou n'importe quelle touche du panneau de commande pour la télécopie ou placer les originaux dans le chargeur SPF. (Lorsque la touche de départ copie est enfoncée ( ) une fois pour sortir du mode de coupure automatique automatique du courant, la copie ne démarrera pas.) (AR-F151)

Réinitialisation automatique (page 3-19)

Le copieur retourne aux réglages initiaux un certain laps de temps donné après que la dernière copie d'un travail a été effectuée. Ce laps de temps prédéterminé (temps de réinitialisation automatique) peut être modifié.

Mode de chargement continu (page 3-19)

Pour la description du mode de chargement continu, veuillez vous référer à la page 3-12.

Toner-spaarfunctie (pagina 3-18)

Reduceert het tonerverbruik met ca 10%.

Stroomspaarfuncties (pagina 3-19)

De kopieermachine heeft twee stroomspaarstanden: voorverwarm-stand en de automatische stroom-uitschakel-stand.

Voorverwarm-functie

Wanneer de kopieermachine naar de voorverwarmfunctie gaat, zal de stroomspaar ( ) indicatie gaan branden en alle andere indicaties blijven net als voordien aan of uit. In deze functie wordt de heater van de kopieermachine op een lager verwarmingsniveau ingesteld waardoor er stroom wordt gespaard. Om vanuit de voorverwarm-functie te kopiëren, dient u de gewenste kopieerselectie uit te voeren en de print ( ) toets in te drukken, net als tijdens het normale kopieerproces.
Om de voorverwarm functie te verlaten, drukt u op een willekeurige toets inclusief de toetsen op het bedieningspaneel voor de faxbediening of plaats een origineel in de SPF (papierinvoer voor afzonderlijke bladen). (AR-F151)

Automatische stroom-uitschakel-stand

Wanneer de kopieermachine naar de voorverwarmfunctie gaat zal de stroomspaar ( ) indicatie gaan branden en andere indicaties zullen uitgaan. De automatische stroom-uitschakel-functie spaart meer stroom maar het duurt langer om opnieuw te starten. Om vanuit de automatische stroomuitschakelstand te kopiëren, dient u de gewenste kopieerselecties uit te voeren en de print ( ) toets in te drukken net als tijdens het normale kopieerproces.
Om de automatische stroomuitschakelfunctie te verlaten, drukt u op de print ( ) toets of een willekeurige toets op het bedieningspaneel voor de faxbediening of u plaats een origineel in de SPF (papierinvoer voor afzonderlijke bladen). (Wanneer de print ( ) toets eenmaal werd ingedrukt om de stroomuitschakelfunctie te verlaten, zal het kopiëren niet beginnen.) (AR-F151)

Automatische wistijd (pagina 3-19)

De kopieermachine keert terug naar de oorspronkelijke instellingen na er een bepaalde tijd nadat de laatste kopie is gemaakt. De vooraf ingestelde tijd (automatische wistijd) kan worden gewijzigd.

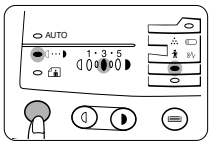
Stroom-invoer-functie (Pagina 3-19)

Voor de beschrijving van de stroom-invoer-functie, zie pagina 3-12.

F
NL

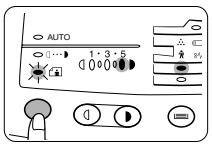
AR-150 series_EU1.p65 17 20/09/99, 12:27

MODE D'ÉCONOMIE DE TONER
TONER-SPAARFUNCTIE



1. Appuyez sur la touche de sélection du mode d'exposition pour choisir le mode manuel (◑···◗).

1. Toets de belichtingsfunctie selectietoets in om de handmatige (◑···◗) functie te selecteren.

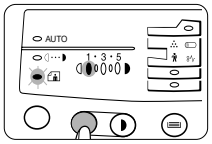


2. Appuyez et maintenez enfoncée la touche de sélection du mode d'exposition pendant 5 secondes environ.

   Le témoin de manuel (◑···◗) s'éteint et le témoin de photo (🔒) se met à clignoter. Le témoin d'exposition marqué "5" s'allume pour indiquer que vous vous trouvez dans le mode d'alimentation standard en toner.

2. Houd de belichtingsfunctie selectietoets ongeveer 5 seconden lang ingedrukt.

   De handmatige (◑···◗) indicatie gaat uit en de foto (🔒) indicatie begint te knipperen. De belichtingsindicatie met de markering 5 gaat branden, waarmee wordt aangeduid dat het standaard tonerniveau actief is.



3. Pour passer dans le mode d'économie de toner, appuyez sur la touche de clair (◐).

   Le témoin d'exposition marqué "1" s'allume pour indiquer que vous vous trouvez dans le mode d'économie de toner.

3. Om naar de toner-spaarfunctie te gaan, dient u de licht (◐) toets in te toetsen.

   de belichtingsindicatie met de markering "1" gaat branden, waarmee wordt aangeduid dat de toner-spaarfunctie geselecteerd is.

4. Appuyez deux fois sur la touche de sélection du mode d'exposition. Le témoin de photo (🔒) arrête de clignoter et le témoin AUTO reste continuellement allumé. Vous vous trouvez donc alors en mode d'économie de toner.

4. Toets de belichtingsfunctie selectietoets twee maal in.
   De foto (🔒) indicatie stopt met knipperen en de AUTO indicatie gaat continu branden. De toner-spaarfunctie is nu actief.

Pour revenir au mode standard, répétez les mêmes opérations, mais utilisez la touche de foncé (◗) à l'étape 3 pour choisir le niveau d'exposition "5".

Om naar de standaardfunctie terug te keren dient u de procedure te herhalen maar de donker (◗) toets in stap 3 te gebruiken om belichtingsniveau "5" te selecteren.

F
NL

AR-150 series_EU1.p65 18 20/09/99, 12:27

PROGRAMMES UTILISATEUR
GEBRUIKERSPROGRAMMA'S

Les programmes utilisateur permettent de régler, de changer ou d'annuler à volonté les paramètres de certaines fonctions.

M.b.v. de gebruikersprogramma's wordt het mogelijk om de parameters van bepaalde functies desgewenst in te stellen, te wijzigen of te annuleren.

Paramétrage du mode d'économie d'énergie, de la minuterie d'extinction automatique, et du mode de chargement par flux.

1. Maintenez enfoncées simultanément les touches de clair (◐) et de foncé (◑) pendant plus de 5 secondes jusqu'à ce que tous les témoins de défaut (▭, ⁄, ⁂ et 🚶) se mettent à clignoter et que l'indication "– –" apparaisse sur l'affichage.
2. A l'aide de la touche d'indication du nombre de copies gauche (▲), entrez un numéro de programme utilisateur. Le numéro de programme choisi clignote sur le côté gauche de l'affichage.
3. Appuyez sur la touche de départ copie (◈). Le numéro du programme reste continuellement sur le côté gauche de l'affichage et le numéro du paramètre actuellement sélectionné pour le programme clignote sur le côté droit de l'affichage.

N° du prog./Mode	Paramètres
1 Temps de réinitialisation automatique	0⇨Désactivé 1⇨30 sec. * 2⇨60 sec. 3⇨90 sec. 4⇨120 sec. 5 ⇨10 sec.
2 Mode d'économie d'énergie	* 0⇨30 sec. 1⇨60 sec. 2⇨90 sec.
3 Temps de coupure automatique du courant	0⇨2 min. * 1⇨5 min. 2⇨15 min. 3⇨30 min. 4⇨60 min. 5⇨120 min.
4 Mode de chargement continu	0⇨Désactivé * 1⇨Activé
5 Mode de coupure automatique du courant	0⇨Désactivé * 1⇨Activé

Les réglages initiaux sont indiqués par un astérisque (*).

4. A l'aide de la touche d'indication du nombre de copies droite (▲), sélectionnez le paramètre désiré. Le numéro du paramètre entré clignotera sur le côté droit de l'affichage.
5. Appuyez sur la touche de départ copie (◈). Le nombre figurant à droite dans l'affichage reste continuellement allumé et la valeur entrée est mémorisée.

Pour modifier le réglage ou pour régler un autre mode, appuyez sur la touche d'effacement (Ⓒ). Le copieur retourne à l'étape 2.

6. Appuyez sur la touche de clair (◐) ou de foncé (◑) pour retourner au mode de reproduction standard.

Instellen van de stroomspaarfuncties, de automatische wistijd en de stroom-invoer-functie

1. Houd de licht (◐) en donker (◑) toetsen gelijktijdig meer dan 5 seconden lang ingedrukt tot alle storingsindicaties (▭, ⁄, ⁂, 🚶) knipperen en "– –" op het display verschijnt.
2. Voer een programmanummer in m.b.v. de linker kopieerhoeveelheidtoets (▲). Het geselecteerde programmanummer knippert aan de linkerkant in het display.
3. Toets de print (◈) toets. Het ingevoerde programmanummer zal continu gaan branden aan de rechterkant van het display.

Programmanr./Functie	Parameters
1 Automatische wistijd	0⇨UIT 1⇨30 sec. * 2⇨60 sec. 3⇨90 sec. 4⇨120 sec. 5⇨10 sec.
2 Voorverwarm-functie	* 0⇨30 sec. 1⇨60 sec. 2⇨90 sec.
3 Automatische stroom-uitschakel-timer	0⇨2 min. * 1⇨5 min. 2⇨15 min. 3⇨30 min. 4⇨60 min. 5⇨120 min.
4 Stroom-invoer-functie	0⇨UIT * 1⇨AAN
5 Autom. stroom-uitschakelfunctie	0⇨UIT * 1⇨AAN

De fabrieksinstellingen zijn met een sterretje (*) gekenmerkt)

4. Selecteer de gewenste parameter met behulp van de rechter kopieerhoeveelheidtoets (▲). Het ingevoerde parameter programma zal aan de rechterkant van het display knipperen.
5. Toets de print (◈) toets. Het nummer aan de rechterkant van het display zal continu branden en de ingevoerde waarde wordt opgeslagen.

Om de instelling te veranderen of met een andere functie verder te gaan, toetst u de wis (Ⓒ) toets. De kopieermachine gaat dan terug naar stap 2.

6. Toets de licht (◐) of donker (◑) toets om terug te keren naar de normale kopieerfunctie.

F

NL

AR-150 series_EU1.p65 19 20/09/99, 12:27

REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE TONER/DÉVELOPPEUR
VERVANGEN VAN HET TONERPATROON

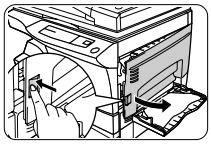
Veillez à n'utiliser que des pièces et fournitures SHARP d'origine.

Le témoin de toner (∴) s'allume lorsqu'il devient nécessaire de renouveler le toner. Si la copie est poursuivie pendant que le témoin est allumé, les copies deviendront de plus en plus claires, jusqu'à ce que le copieur s'arrête et que le témoin se mette à clignoter. Remplacez la cartouche toner/développeur usagée en suivant la procédure décrite ci-dessous.

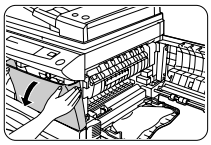
• Une fois que le copieur s'arrête, il peut être possible d'effectuer quelques copies supplémentaires en retirant la cartouche toner/développeur du copieur et en la secouant horizontalement avant de la remettre en place. Si la copie n'est pas possible après avoir effectué cette opération, remplacez la cartouche toner/développeur.

• Au cours d'un long travail de copie d'originaux sombres, il se peut que le témoin de prêt (◈) clignote, que le témoin ∴ s'allume et que le copieur s'arrête alors qu'il reste du toner. Le copieur effectuera le réapprovisionnement en toner pendant 2 minutes au maximum, puis le témoin de prêt (◈) s'allumera. Appuyez sur la touche de départ copie (◈) pour reprendre la copie.

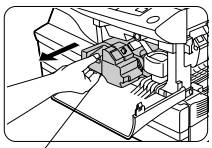
1. Assurez-vous que le plateau d'alimentation spécial est ouvert puis ouvrez le couvercle latéral en appuyant sur le bouton d'ouverture du couvercle latéral.



Ensuite, appuyez délicatement sur les deux côtés du couvercle frontal pour ouvrir ce couvercle.



2. Retirez délicatement la cartouche toner/développeur en enfonçant le bouton de déverrouillage. Eliminez la cartouche toner/développeur usagée conformément à la réglementation locale.



Bouton de déverrouillage

Gebruik alleen origineel SHARP onderdelen en verbruiks materialen.

De toner vereist (∴) indicatie gaat branden wanneer er toner wordt vereist. Wanneer u kopieert terwijl de indicatie aan gaat, zullen de kopieën langzaam lichter worden tot de kopieermachine stopt en de indicatie begint te knipperen. Vervang de oude tonerpatroon door de onderstaand beschreven procedure op te volgen.

• Nadat de kopieermachine is gestopt, kunt u eventueel nog een paar kopieën maken door de tonerpatroon uit de kopieermachine te nemen en een paar maal horizontaal te schudden en de patroon vervolgens weer terug te zetten.

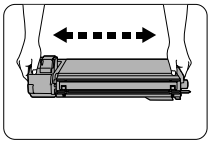
• De (◈) indicatie kan ook gaan knipperen na lange kopieerprocessen of een donker origineel, zelfs wanneer er nog toner voldoende aanwezig is. Wanneer dit gebeurt, zal de kopieermachine gedurende max. 2 minuten toner voeden waarna de bedrijfsklaar (◈) indicatie zal gaan branden. Toets de print (◈) toets om het kopieerproces opnieuw te starten.

1. Controleer of de papier-invoer-lade open is en open vervolgens de zijklep terwijl u de opentoets voor de zijklep indrukt.

Vervolgens drukt u voorzichtig op beide kanten van het frontdeksel om dit te openen.

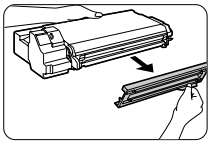
2. Druk op de vergrendelings-/ontgrendelingstoets en trek de patroon eruit. Werp de oude patroon weg overeenkomstig de plaatselijke voorschriften.

Vergrendelings-/ontgrendelingstoets



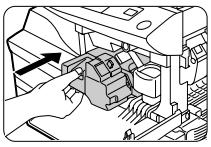
3. Retirez la cartouche toner/développeur du sac. Enlevez le papier de protection. Tenez la cartouche des deux côtés et secouez-la horizontalement quatre ou cinq fois.

3. Neem de tonerpatroon uit de zak. Verwijder het beschermpapier. Houd de patroon aan beide kanten vast en schud deze vier tot vijf keer heen en weer.



4. Maintenez la patte du couvercle de protection et tirez la patte de votre côté pour retirer le couvercle.

4. Houd de strip van de beschermafdekking vast en trek de strip naar u toe om de deksel te verwijderen.



5 Glissez délicatement la cartouche toner/développeur dans le copieur jusqu'à ce qu'elle se verrouille en place.

5. Voer de tonerpatroon voorzichtig in totdat deze op zijn plaats vast klikt terwijl u de vergrendelingsknop ingedrukt houd.

6. Refermez le couvercle frontal, puis le couvercle latéral en appuyant sur les zones arrondies à l'arrière du bouton de déverrouillage du capot latéral. Le témoin ∴ s'éteint et le témoin de prêt (⏻) s'allume.

6. Sluit het frontdeksel en vervolgens de zijklep door op de ronde uitsteeksels bij de opentoetsen voor het zijdeksel te drukken . De ∴ indicatie gaat uit en de bedrijfsklaar (⏻) indicatie gaat branden.

Lors de la fermeture des couvercles, veillez à refermer correctement le couvercle frontal et à refermer ensuite le couvercle latéral. Si les couvercles sont refermés dans l'ordre inverse, ils peuvent être endommagés.

Wanneer u de deksels sluit, dient u de frontdeksel zorgvuldig te sluiten en vervolgens de zijklep. Wanneer de deksels in de verkeerde volgorde worden gesloten, kunnen zij worden beschadigd.

F

NL

AR-150 series_EU1.p65 21 20/09/99, 12:27

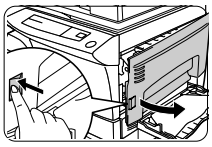
REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE DE TAMBOUR
VERVANGEN VAN DE DRUMPATROON

La durée de service de la cartouche de tambour est d'environ 18 000 copies. Lorsque le compteur interne atteint environ 17 000 copies, le témoin de remplacement de tambour (⊙) s'allume pour indiquer qu'il sera bientôt nécessaire de remplacer la cartouche de tambour. Lorsque le témoin se met à clignoter, le copieur s'arrête jusqu'à ce que la cartouche soit remplacée. Remplacez alors la cartouche de tambour.

De levensduur van een drumpatroon bedraagt ca. 18.000 kopieën. Wanneer de interne teller ongeveer 17.000 kopieën bereikt, gaat de drumpatroon vervangen (⊙) indicatie branden, waarmee wordt aangeduid dat de drumpatroon spoedig moet worden vervangen.
Wanneer de indicatie begint te knipperen, zal de kopieermachine stoppen totdat de drumpatroon vervangen wordt. Nu moet u de drumpatroon vervangen.

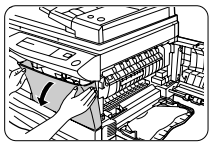
N'enlevez pas le couvercle de protection sur la partie de tambour (papier noir) d'une nouvelle cartouche de tambour avant de l'utiliser. Ce couvercle protège le tambour de la lumière extérieure.

Verwijder de beschermafdekking van het drumgedeelte (zwart papier) van een nieuwe drumpatroon niet voor het gebruik. De afdekking beschermt de drum tegen extern licht.



1. Assurez-vous que le plateau d'alimentation spécial est ouvert puis ouvrez le couvercle latéral en appuyant sur le bouton d'ouverture du couvercle latéral.

1. Controleer of de papier-invoer-lade open is en open vervolgens de zijklep terwijl u de opentoets voor de zijklep indrukt.

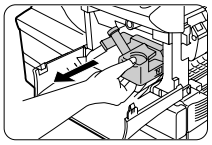


Ensuite, appuyez délicatement sur les deux côtés du couvercle frontal pour ouvrir ce couvercle.

Vervolgens drukt u voorzichtig op beide kanten van het frontdeksel om dit te openen.

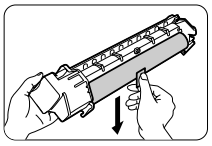
2. Enlevez délicatement la cartouche toner/développeur en enfonçant le bouton de déverrouillage. Pour enlever la cartouche toner/développeur, voir page 3-20, étape 2.

2. Trek de tonerpatroon voorzichtig naar buiten terwijl u op de vergrendelings/ontgrendelingstoets drukt. Om de tonerpatroon te verwijderen zie pagina 3-20, stap 2.



3. Dégagez délicatement la cartouche de tambour en la saisissant par sa poignée. Eliminez l'ancienne cartouche conformément à la réglementation en vigueur.

3. Houd de hefboom van de drumpatroon naar beneden en trek de patroon eruit. Verwijder de oude drumpatroon volgens de plaatselijke voorschriften.



4. Retirez la cartouche de tambour neuve du sac de protection et retirez le couvercle de protection de la cartouche. Installez délicatement la nouvelle cartouche de tambour.

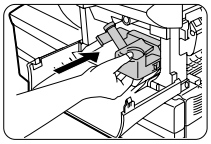
4. Verwijder de nieuwe drumpatroon uit de beschermende zak en verwijder de beschermafdekking van de patroon Vervolgens installeert u de nieuwe drumpatroon behoedzaam.

Ne touchez pas la surface du tambour (partie verte) de la cartouche. Toucher cette surface peut provoquer la formation de taches sur les copies.

Raak het oppervlak van de drumpatroon (groene gedeelte) niet aan. Hierdoor kunnen er vlekken op de kopieën ontstaan.

F
NL

AR-150 series_EU1.p65 22 20/09/99, 12:27



5. Remettez délicatement en place la cartouche toner/développeur. Pour installer la cartouche toner/développeur, reportez-vous à la page 3-20, REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE TONER/DÉVELOPPEUR.
6. Refermez le couvercle frontal, puis le couvercle latéral en appuyant sur les zones arrondies à côté du bouton de déverrouillage du capot latéral. Le témoin de remplacement de tambour (⊙) s'éteint et le témoin de prêt (⊙) s'allume.

Lors de la fermeture des couvercles, veillez à refermer correctement le couvercle frontal et à refermer ensuite le couvercle latéral. Si les couvercles sont refermés dans l'ordre inverse, ils peuvent être endommagés.

Durée de service de la cartouche de tambour

Pour savoir comment déterminer le nombre de copies restant avant d'atteindre le nombre de 18 000 copies, suivez la procédure ci-dessous.

1. Maintenez enfoncées simultanément les touches de clair (◐) et de foncé (◑) pendant plus de 5 secondes jusqu'à ce que tous les témoins de défaut (⊙, ⊙, ⊙) se mettent à clignoter et que l'indication "– –" apparaisse sur l'affichage.
2. Appuyez sur la touche d'effacement (Ⓒ) pendant plus de 5 secondes pour savoir combien de copies il est encore possible de produire.

   Exemple: Il est possible de produire 500 copies avant de remplacer la cartouche de tambour.

3. Appuyez sur la touche de clair (◐) ou de foncé (◑). Le témoin de prêt (⊙) s'allume.

5. Installeer voorzichtig de tonerpatroon. Om de toner patroon te installeren, zie pagina 3-20 VERVANGEN VAN DE TONERPATROON.
6. Sluit het frontdeksel en vervolgens de zijklep door op de ronde uitsteeksels bij de opentoetsen voor het zijdeksel te drukken. De (⊙) indicatie gaat uit en de bedrijfsklaar (⊙) indicatie gaat branden.

Wanneer u de deksels sluit, dient u de frontdeksel zorgvuldig te sluiten en vervolgens de zijklep. Wanneer de deksels in de verkeerde volgorde worden gesloten, kunnen zij worden beschadigd.

Levensduur van de drumpatroon

Om te bepalen hoeveel kopieën er nog kunnen worden gemaakt voor de 18.000 markering bereikt wordt, dient u de onderstaande procedure op te volgen.

1. Houd de licht (◐) en donker (◑) toetsen gelijktijdig meer dan 5 seconden ingedrukt tot alle storingsindicaties (⊙, ⊙, ⊙) knipperen en "– –" in het display verschijnt.
2. Druk de wis (Ⓒ) toets meer dan 5 seconden lang in om te bepalen hoeveel kopieën er nog gemaakt kunnen worden.

   Voorbeeld: Er kunnen nog 500 kopieën worden gemaakt voor de drumpatroon moet worden vervangen.

3. Toets de licht(◐) of donker (◑) toets. De bedrijfsklaar (⊙) indicatie gaat branden.

F
NL

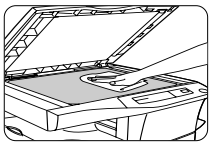
AR-150 series_EU1.p65 23 20/09/99, 12:27

ENTRETIEN PAR L'UTILISATEUR
ONDERHOUD DOOR DE GEBRUIKER

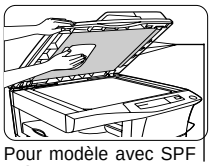
Un entretien adéquat est essentiel pour obtenir des copies claires et nettes. Consacrez régulièrement quelques minutes au nettoyage du copieur.

Een behoorlijk onderhoud is essentieel voor zuivere, scherpe kopieën. Neem a.u.b. een paar minuten de tijd om uw kopieermachine regelmatig te reinigen.

• N'utilisez pas de diluant, de benzine ou d'autres produits de nettoyage volatiles.
• Avant le nettoyage, veillez à placer l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt et à débrancher le cordon d'alimentation de la prise de courant.
• Lorsque l'indicateur de 🧍 est allumé, l'entretien par un technicien agréé SHARP doit être utilisé. Il faut contacter le centre d'entretien sans tarder.

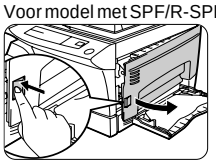


Capots extérieurs
Essuyez les capots extérieurs avec un chiffon doux et propre.



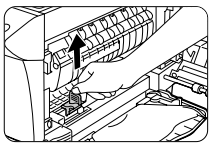
Pour modèle avec SPF
R-SPF
Voor model met SPF/R-SPF

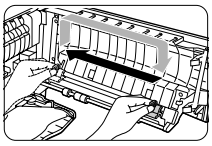
Vitre d'exposition et couvercle de l'original
Les taches présentes sur la vitre d'exposition, la face inférieure du couvercle de l'original ou les rouleaux du SPF/R-SPF seront également copiées. Nettoyez la vitre d'exposition, le couvercle de l'original et les rouleaux du SPF/R-SPF au moyen d'un chiffon doux et propre. Si nécessaire, humectez le chiffon avec un produit pour le nettoyage des vitres.



Chargeur de transfert
Si des rayures ou des taches apparaissent sur les copies, il est possible que le chargeur de transfert soit sale. Nettoyez cet élément en suivant la procédure ci-dessous.

1. Placez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt.
2. Ouvrez le couvercle latéral en enfonçant le bouton d'ouverture du couvercle latéral.
3. Dégagez la pince de nettoyage du chargeur en saisissant la patte.
4. Placez la pince de nettoyage du chargeur sur l'extrémité droite du chargeur de transfert, faites coulisser délicatement la pince de nettoyage jusqu'à l'extrémité gauche du chargeur, puis retirez-la. Répétez l'opération deux ou trois fois.





Faites coulisser la pince de nettoyage du chargeur depuis l'extrémité droite jusqu'à l'extrémité gauche, le long de la rainure du chargeur de transfert.

5. Remettez la pince de nettoyage du chargeur dans sa position initiale. Refermez le couvercle latéral en appuyant sur les zones arrondies à côté du bouton de déverrouillage du capot latéral.
6. Allumez l'interupteur d'alimentation général.

• Gebruik geen verdunner, benzine of andere scherpe reinigingsmiddelen
• Voor het reinigen de aan-/uitschakelaar uitzetten en de stekker uit het stopcontact trekken.
• Wanneer de 🧍 indicator gaat branden, is er onderhoud nodig door een geautoriseerde SHARP onderhoudsmonteur. Neem zo snel mogelijk contact op het uw Sharp Service Centre.

Behuizing
Reinig de behuizing met een zachte, schone doek.

Glasplaat en documentdeksel
Vlekken op de glasplaat of de SPF/R-SPF wals worden eveneens gekopieerd. Veeg de glasplaat en de SPF/R-SPF wals af met een droge schone doek. Indien noodzakelijk kunt u de doek vochtig maken een glasreiniger.

Coronadraad
Wanneer de kopieën strepen of vlekken krijgen, is de coronadraad waarschijnlijk verontreinigd. Reinig deze op de volgende manier:

1. Zet de aan-/uitschakelaar uit.
2. Open de zijklep door op de opentoets voor de zijklep te drukken.
3. Verwijder de reiniger voor de coronadraad door deze aan te strip vast te houden.
4. Plaats de reiniger voor de vulinrichting op het rechteruiteinde van de overdruklader, laat vervolgens de reiniger zacht naar het linkeruiteinde glijden en haal hem er dan af. Herhaal deze operatie twee tot drie maal.

Laat de reiniger voor de vulinrichting van het rechteruiteinde naar het linkeruiteinde glijden langs de gleuf van de overdruklader heen.

5. Zet de reiniger terug op zijn originele positie. Sluit de zijklep door op de ronde uitsteeksels bij de opentoetsen voor het zijdeksel te drukken.
6. Schakel de aan-/uitschakelaar op aan.

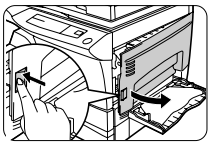
F
NL

AR-150 series_EU1.p65 24 20/09/99, 12:27

BLOCAGE DE PAPIER – EXTRACTION
PAPIERSTORING VERHELPEN

Lorsque le témoin de blocage du papier (8) clignote ou que l'indication P clignote sur l'affichage, le copieur s'arrête en raison d'un blocage du papier.
Si un bourrage se produit alors que vous utilisez le chargeur de documents ou celui recto verso, il est possible qu'un numéro apparaisse à l'écran, précédé d'un signe «moins». Ce chiffre indique le nombre d'originaux qui doivent être replacés sur le plateau de chargement du document ou celui recto verso lorsque le bourrage a été résolu. Replacez le nombre correct de feuilles sur le plateau. Le chiffre disparaît à l'écran lors de la reprise de l'opération de copie ou quand on appuie sur la touche Effacement (Ⓒ). Lorsqu'un bourrage se produit alors que le chargeur de documents ou celui recto verso est en train de charger un original, le fonctionnement du copieur s'interrompt et le témoin «Bourrage/chargeur de documents ou chargeur de documents recto verso» (◄) clignote tandis que le témoin «Bourrage» (8) reste éteint. Pour savoir comment traiter un bourrage d'originaux à l'intérieur du chargeur de documents ou celui recto verso, référez-vous à la section «D. Bourrage à l'intérieur du chargeur de documents ou chargeur de documents recto verso», à la page 3-28.

Wanneer de papierstoring (8) indicatie knippert of wanneer P in het display knippert, stopt de kopieermachine vanwege een papierstoring.
Indien er een papierstoring optreedt tijdens het gebruik van de SPF of R-SPF, verschijnt er een cijfer in het display na een minteken.Dit duidt het aantal originelen aan dat na een papierstoring teruggeplaatst moet worden in de origineel invoerlade. Plaats het gewenste aantal originelen terug. Dit getal verdwijnt wanneer het kopieren wordt hervat of wanneer de wis toets (>) ingedrukt wordt. Wanneer er een origineel vastloopt, zal het kopieerapparaat stoppen en zal de SPF of R-SPF papierstoring indicatie (◄) gaan branden, terwijl de papierstoring indicatie (t) uit blijft. Voor het vastlopen van originelen in de origineel invoerlade (SPF of R-SPF) zie "D. Verhelpen van papierstoring in de SPF / R-SPF" op pagina 3-28.

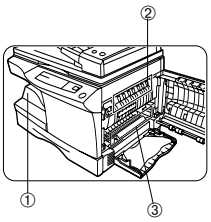


1. Assurez-vous que le plateau d'alimentation spécial est ouvert, puis ouvrez le couvercle latéral en appuyant sur le bouton d'ouverture du couvercle latéral.
2. Vérifiez l'endroit du blocage de papier. Dégagez le papier bloqué conformément aux instructions pour chaque emplacement représenté sur le schéma ci-dessous.

   Si l'indication P clignote sur l'affichage, passez directement à la section "A. Blocage de papier dans la zone d'alimentation du papier".

1. Controleer of de papier-invoer-lade open is en open vervolgens de zijklep terwijl u de opentoets voor de zijklep indrukt.
2. Controleer de plaats waar het papier is vastgelopen. Verwijder het vastgelopen papier volgens de aanwijzingen voor elke locatie in de onderstaande afbeelding.

   Waneer P in het display knippert, gaat u verder met "Papierstoring in het invoergedeelte".



① Si vous apercevez le papier bloqué de ce côté, reportez-vous à la section "C. Blocage de papier dans la zone de transport". (p.3-27)

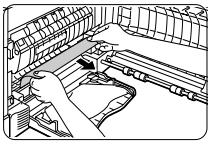
② Si le papier est bloqué à cet endroit, reportez-vous à la section "B. Blocage du papier dans la zone de fixation". (p.3-26)

③ Si le papier est bloqué à cet endroit, reportez-vous à la section "A. Blocage de papier dans la zone d'alimentation du papier".

① Wanneer het vastgelopen papier van deze zijde kan worden gezien, gaat u verder met "C papierstoring in het transportgedeelte". (p. 3-27)

② Wanneer het papier hier is vastgelopen gaat u verder naar "B Papierstoring in het heatergedeelte". (p. 3-26)

③ Wanneer het papier hier is vastgelopen, gaat u verder naar "A papierstoring in het invoergedeelte".



A Blocage de papier dans la zone d'alimentation du papier

1. Dégagez soigneusement le papier bloqué de la zone d'alimentation du papier de la manière illustrée.

   Lorsque l'indication P clignote sur l'affichage et que vous ne voyez pas le papier bloqué dans la zone d'alimentation, retirez le magasin et enlever le papier bloqué.

A Papierstoring in het invoergedeelte

1. Verwijder het vastgelopen papier uit het invoergedeelte zoals in de afbeelding word getoond.

   Wanneer P in het display knippert en het vastgelopen papier niet kan worden gezien vanuit het invoergedeelte, trekt u de papierlade eruit en verwijdert u het verkeerd ingevoerde papier. Wanneer het papier niet verwijderd kan worden, gaat u verder naar B "Papierstoring in het heatergedeelte".

La zone de fixation est chaude. Ne touchez pas l'unité de fixation en dégageant le papier bloqué.

Het heatergedeelte is heet. Raak de heater-eenheid bij het verwijderen van het vastgelopen papier niet aan.

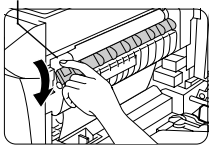
F
NL

AR-150 series_EU1.p65 25 20/09/99, 12:27

• Ne touchez pas la surface du tambour (partie verte) de la cartouche de tambour en dégageant le papier bloqué.
• Si le papier a été introduit par le plateau d'alimentation auxiliaire, ne dégagez pas le papier bloqué par l'alimentation manuelle. Le toner présent sur le papier pourrait tacher la zone de transport du papier, et provoquer ainsi la formation de taches sur les copies.

2. Refermez le couvercle latéral en appuyant sur les zones arrondies à côté du bouton de déverrouillage du capot latéral. Le témoin de blocage de papier (⚠) s'éteint et le témoin de prêt (⏻) s'allume.

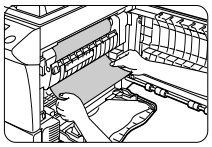
Levier de libération de l'unité de fixation



B Blocage de papier dans la zone de fixation

1. En le faisant pivoter, abaissez jusqu'à sa butée le levier de libération de l'unité de fixation.

Lorsque vous abaissez le levier de libération de l'unité de fixation, il ne glisse pas de lui-même jusqu'à un endroit précis de sa course. Veillez toutefois à ce qu'il soit complètement abaissé en le faisant pivoter jusqu'à sa butée de manière à ce qu'il ne puisse plus tourner.



2. Dégagez soigneusement le papier bloqué situé sous l'unité de fixation de la manière illustrée.

L'unité de fixation est chaude. Ne touchez pas l'unité de fixation en dégageant le papier bloqué. Cela pourrait provoquer une brûlure ou une autre blessure.

Ne touchez pas la surface du tambour (partie verte) de la cartouche de tambour en dégageant le papier bloqué. Cela pourrait endommager le tambour et entraîner la formation de taches sur les copies.
Ne dégagez pas le papier bloqué situé au-dessus de l'unité de fixation. Le toner non fixé sur le papier pourrait tacher la zone de transport du papier et entraîner la formation de taches sur les copies.

3. Soulevez le levier de libération de l'unité de fixation et refermez ensuite le couvercle latéral en appuyant sur les zones arrondies à côté du bouton de déverrouillage du capot latéral.

• Raak het oppervlak van de drumpatroon (groene gedeelte) niet aan bij het verwijderen van het vastgelopen papier.
• Wanneer het papier via de handmatige invoer wordt ingevoerd, mag u het vastgelopen papier niet door de handmatige invoer verwijderen. Toner op het papier kan vlekken op het transportgedeelte veroorzaken waardoor er vlekken op de kopieën kunnen ontstaan.

2. Sluit de zijklep door op de ronde uitsteeksels bij de opentoetsen voor het zijdeksel te drukken. De papierstoring (⚠) indicatie gaat uit en de bedrijfsklaar (⏻) indicatie gaat branden.

B Papierstoring in het heatergedeelte

1. Beweeg de ontgrendelingshefboom van de heater-eenheid omlaag door deze volledig om te draaien.

Terwijl u de ontgrendelingshefboom van de heater-eenheid omlaag beweegt, zal deze niet soepel op een bepaalde plaats blijven staan. Zorg er echter voor dat u de hefboom omlaag brengt door deze helemaal te draaien tot op een plaats waar deze niet kan draaien.

2. Verwijder het vastgelopen papier voorzichtig van onder de heater-eenheid volgens de afbeelding.

Het heatergedeelte is heet. Raak de heater-eenheid bij het verwijderen van het vastgelopen papier niet aan.

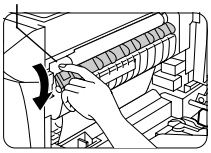
Raak het oppervlak van de drumpatroon (groene gedeelte) niet aan bij het verwijderen van het vastgelopen papier.
Verwijder het vastgelopen papier niet boven de heater-eenheid. Niet gefixeerde toner op het papier kan vlekken in het transportgedeelte veroorzaken, waardoor er vlekken op de kopieën ontstaan.

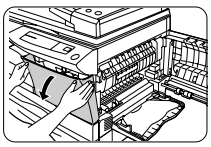
3. Beweeg de ontgrendelingshefboom van de heater-eenheid omhoog en sluit de zijklep door op de ronde uitsteeksels bij de opentoetsen voor het zijdeksel te drukken.

F
NL

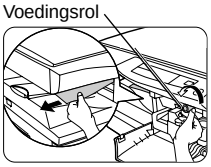
AR-150 series_EU1.p65 26 20/09/99, 12:27

Levier de libération de l'unité de fixation
Heater-eenheid ontgrendelingshefboom





Rouleau d'alimentation
Voedingsrol



C Blocage de papier dans la zone de transport

1. En le faisant pivoter, abaissez jusqu'à sa butée le levier de libération de l'unité de fixation.

   Lorsque vous abaissez le levier de libération de l'unité de fixation, il ne glisse pas de lui-même jusqu'à un endroit précis de sa course. Veillez toutefois à ce qu'il soit complètement abaissé en le faisant pivoter jusqu'à sa butée de manière à ce qu'il ne puisse plus tourner.

2. Appuyez délicatement sur les deux côtés du couvercle frontal pour ouvrir ce couvercle.

3. Faites tourner le rouleau d'alimentation dans le sens de la flèche et dégagez soigneusement le papier bloqué situé dans la zone de sortie.

4. Soulevez le levier de libération de l'unité de fixation, refermez le couvercle frontal et refermez ensuite le couvercle latéral en appuyant sur les zones arrondies à côté du bouton de déverrouillage du capot latéral. Le témoin de blocage de papier (⚠) s'éteint et le témoin de prêt (⏻) s'allume.

Lors de la fermeture des couvercles, veillez à refermer correctement le couvercle frontal et à refermer ensuite le couvercle latéral. Si les couvercles sont refermés dans l'ordre inverse, ils peuvent être endommagés.

C Papierstoring in het transportgedeelte

1. Beweeg de ontgrendelingshefboom van de heater-eenheid omlaag door deze volledig om te draaien.

   Terwijl u de ontgrendelingshefboom van de heater-eenheid omlaag beweegt, zal deze niet soepel op een bepaalde plaats blijven staan. Zorg er echter voor dat u de hefboom omlaag brengt door deze helemaal te draaien tot op een plaats waar deze niet kan draaien.

2. Druk voorzichtig op beide kanten van de frontdeksel om deze te openen.

3. Draai de transportroller in de pijlrichting en verwijder voorzichtig het vastgelopen papier uit het uitvoergebeid.

4. Beweeg de ontgrendelingshefboom van de heater-eenheid omhoog en sluit de zijklep door op de ronde uitsteeksels bij de opentoetsen voor het zijdeksel te drukken. De papierstoring (⚠) indicatie gaat uit en de bedrijfsklaar (⏻) indicatie gaat branden.

Wanneer u de deksels sluit, dient u de frontdeksel zorgvuldig te sluiten en vervolgens de zijklep. Wanneer de deksels in de verkeerde volgorde worden gesloten, kunnen zij worden beschadigd.

F
NL

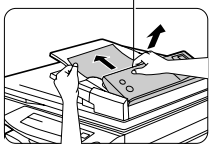
AR-150 series_EU1.p65 27 20/09/99, 12:27

ELIMINATION D'UN BOURRAGE A L'INTERIEUR DU CHARGEUR DE DOCUMENTS OU DU CHARGEUR DE DOCUMENTS RECTO VERSO
VERHELPEN VAN PAPIERSTORING IN DE SPF / R-SPF

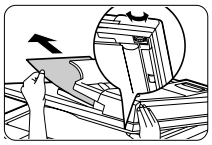
D Bourrage à l'intérieur du chargeur de documents ou du chargeur de documents recto verso

Un bourrage de l'original peut survenir à l'un des trois emplacements suivants : si la feuille du document à l'origine du bourrage est visible à partir du plateau de chargement du document, (A) dans le plateau de chargement du document; si la feuille du document à l'origine du bourrage n'est pas visible à partir du plateau de chargement du document, (B) dans la zone de sortie ou (C) sous le rouleau de chargement. Enlevez l'original responsable du bourrage en suivant les instructions spécifiques pour chaque emplacement.

Couvercle du rouleau de chargement
Deksel voedingswals

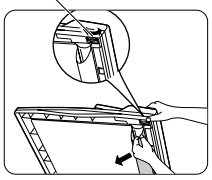


(A) Ouvrez le couvercle du rouleau de chargement et retirez avec précaution l'original vers la gauche pour le sortir du plateau de chargement du document. Refermez le couvercle du rouleau de chargement. Ouvrez et refermez le couvercle de l'original pour éteindre le témoin de présence d'un bourrage dans le chargeur de documents ou celui recto verso (◄). S'il ne vous est pas possible de retirer aisément l'original responsable du bourrage, ne forcez surtout pas pour sortir le document du plateau de chargement et passez au point (C) «Elimination d'un bourrage sous le rouleau de chargement».



(B) Ouvrez le couvercle de l'original et faites tourner le bouton de rotation du rouleau afin de sortir l'original responsable du bourrage dans la zone de sortie. S'il ne vous est pas possible de retirer aisément l'original responsable du bourrage, ne forcez surtout pas pour sortir le document et passez au point (C) «Elimination d'un bourrage sous le rouleau de chargement».

Bouton de rotation du rouleau
Wals rotatieknop



Lorsque vous utilisez le R-SPF, ouvrez le module d'inversion de la feuille pour enlever l'original responsable du bourrage. Sur le R-SPF, quand vous avez enlevé l'original responsable du bourrage de la zone de sortie, n'oubliez pas de réinstaller le module d'inversion sur la fente de sortie et veillez à ce qu'il s'enclenche bien en place.

(C) Ouvrez le couvercle de l'original et faites tourner le bouton de rotation du rouleau afin de sortir l'original responsable du bourrage de la zone de sortie ou du plateau de chargement du document. Si l'opération s'avère difficile, retirez la feuille à l'origine du bourrage par dessous le rouleau de chargement.

L'affichage du nombre de copies peut afficher un numéro après le signe moins. Ceci indique le nombre d'originaux devant être replacés dans le chargeur. Eliminez le bourrage, puis insérez les feuilles en question et appuyez sur la touche (◈) pour redémarrer la copie.

D Papierstoring in de origineel invoerlade (SPF of R-SPF)

Een papierstoring kan op een van de volgende drie plaatsen plaatsvinden: wanneer het vastgelopen origineel kan worden gezien vanuit (A) de origineel invoerlade, wanneer het vastgelopen origineel niet vanuit de origineel invoerlade kan worden gezien (B) in de uitvoerzone of (C) oder de voedingswals. Verwijder het vastgelopen papier door de desbetreffende aanwijzingen op te volgen.

(A) Open het deksel van de voedingswals en trek het origineel voorzichtig naar links en uit de origineel invoerlade. Sluit de deksel van de voedingswals. Open en sluit het documentdeksel om de SPF of R SPF papierstoring (◄) indicatie te wissen. Wanneer het vastgelopen origineel niet eenvoudig kan worden verwijderd, gaat u verder naar (C) onder de voedingswals. Trek het origineel niet met geweld uit de origineel invoerlade.

(B) Open de documentdeksel en draai aan de wals rotatieknop om het vastge lopen origineel uit de uitvoerzone te verwijderen. Wanneer het vastgelopen origineel niet eenvoudig kan worden verwijderd, gaat u verder naar (C) onder de voedingswals. Trek het origineel niet met geweld uit de origineel invoerlade.

Bij de R-SPF, trekt u de omkeerlade eruit om het vastgelopen origineel te verwijderen.
Bij de R-SPF dient u er na het verwijderen van een vastgelopen origineel uit de uitvoerzone op te letten dat u de omkeerlade in de uitvoerzone invoert

(C) Open de documentdeksel en draai aan de wals rotatieknop om het vastge lopen origineel uit de origineel invoerlade of de uitvoerzone te verwijderen. Wanneer dit moeilijk is verwijdert u het vastgelopen origineel van onder de voedingswals.

Er kan een getal verschijnen in het kopieerhoeveelheid display voorafgegaan door een minteken, waarmee het aantal originelen wordt aangegeven dat in de origineel-invoer lade moet worden teruggelegd na een papierstoring. Verhelp de papierstoring en plaats het vereiste aantal originelen terug. Druk vervolgens op de print (◈) toets om het kopieerproces voort te zetten.

F
NL

AR-150 series_EU1.p65 28 20/09/99, 12:28

GUIDE DE DÉPANNAGE

Si un quelconque problème apparaît, passez en revue la liste ci-dessous avant de vous adresser au service d'entretien Sharp. Dans les situations décrites dans ce tableau, le copieur n'est pas en panne.

Problème	Cause possible	Solution
Le copieur ne fonctionne pas.	Le copieur est-il raccordé à une prise secteur?	Branchez le copieur à une prise de courant reliée à la terre.
	L'interrupteur d'alimentation est-il en position de marche?	Placez l'interrupteur d'alimentation en position de marche. p. 3-3
	Le couvercle latéral est-il fermé correctement?	Refermez délicatement le couvercle latéral. p. 3-21
	Le couvercle frontal est-il fermé?	Refermez délicatement le couvercle frontal, puis le couvercle latéral. p. 3-21
Feuilles de copies sortant vierges.	L'original est-il placé face à copier vers le bas sur la vitre d'exposition, ou face à copier vers le haut dans le chargeur de documents ou celui recto verso?	Placez l'original face à copier vers le bas sur la vitre d'exposition, ou face à copier vers le haut dans le chargeur de documents ou celui recto verso. p. 3-10
Témoin d'économie d'énergie (♲) allumé.	Le copieur est-il en mode d'économie d'énergie?	Appuyez sur une touche pour annuler le mode d'économie d'énergie. p. 3-17
	Le copieur est-il en mode de coupure automatique du courant?	Appuyez sur la touche de départ copie ((◎)) pour annuler le mode de coupure automatique du courant. p. 3-17
Les copies sont trop claires ou trop sombres.	L'image originale est-elle trop claire ou trop sombre?	Réglez manuellement l'exposition. p. 3-12
	Le copieur est-il en mode de réglage automatique de l'exposition?	Réglez le niveau d'exposition automatique. 3-13
	Le copieur est-il en mode d'exposition photo?	Annuler le mode d'exposition photo. p. 3-12
Apparition de poussière, de saleté, de taches sur les copies.	La vitre d'exposition et le couvercle de l'original sont-ils sales?	Nettoyez-les régulièrement. p. 3-24
	L'original est-il taché ou sale?	Utilisez un original propre.
Copies comportant des rayures.	Le chargeur de transfert est-il propre?	Nettoyez le chargeur de transfert. p. 3-24
Le papier se bloque fréquemment.	Utilisez-vous un papier spécial?	Utilisez un papier standard. Si vous utilisez un papier spécial, introduisez la feuille par le plateau d'alimentation auxiliaire manuel. p. 3-15
	Le papier n'est-il pas écorné ou humide?	Rangez le papier copie à plat dans son emballage d'origine dans un endroit sec. p. 3-8
	Des morceaux de papier sont-ils restés dans le copieur?	Dégagez tous les morceaux de papier bloqué. p. 3-25
	Les guides-papier du magasin sont-ils réglés correctement?	Réglez les guides correctement d'après le format du papier. p. 3-7
	Trop de papier ou mal positionné dans le magasin?	Enlevez le papier excédentaire ou suivre conseils. p. 3-7
L'image s'efface facilement.	Le papier copie n'est-il pas trop épais?	Utilisez un papier conforme aux spécifications. p. 3-8
	Le papier copie n'est-il pas humide?	Remplacez le papier par du papier copie sec. Si le copieur n'est pas utilisé pendant une longue période, enlevez le papier du magasin et rangez-le dans son emballage dans un endroit sec. p. 3-8

FR

AR-150 series_EU1.p65 29 20/09/99, 12:28

PROBLEMEN MET HET KOPIEERAPPARAAT?

Wanneer er problemen optreden, dient u eerst de onderstaande lijst te controleren voordat u contact opneemt met uw Sharp Service center. In de onderstaand beschreven gevallen, staan een aantal mogelijke storingen en oplossingen van de kopieermachine.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De kopieermachine functioneert niet.	Is de stekker in het stopcontact?	Steek de kopieermachine in een geaarde wandcontactdoos.
	Staat de aan-/uitschakelaar aan?	Zet de aan-/uitschakelaar aan. P. 3-3
	Is de zijklep goed gesloten?	Sluit de zijklep voorzichtig. P. 3-21
	Frontdeksel gesloten?	Sluit voorzichtig de frontdeksel en vervolgens de zijklep. P. 3-21
Blanco kopieën.	Lig het origineel met de printzijde omlaag op de glasplaat of met de printzijde omhoog in de SPF of in de R-SPF ?	Plaats het origineel met de printzijde omlaag op de glasplaat of met de printzijde omhoog in de SPF of in de R-SPF. P. 3-10
De stroom-spaarindicatie (⏻) is AAN.	Staat de kopieermachine op de voorverwarmstand?	Druk een willekeurige toets om de voorverwarm-functie te annuleren. P. 3-17
	Staat de kopieermachine in de automatische stroomuitschakelstand?	Druk op de print (⏻) toets om de automatische stroom-uitschakel-stand te annuleren. P. 3-17
De kopieën zijn te licht of te donker.	Staat de kopieermachine in de automatische belichtingsfunctie?	Stel de belichting handmatig af. P. 3-12
	Is het origineel te donker of te licht?	Stel het automatische belichtingsniveau af. P. 3-13
	Staat de kopieermachine in de foto belichtingsfunctie	Annuleer de foto belichtingsfunctie. P. 3-12
Stof, vuil vlekken verschijnen op de kopieën.	Is de glasplaat of het documentdeksel verontreinigd?	Regelmatig reinigen. P. 3-24
	Is het origineel vuil of gekreukeld?	Gebruik een schoon origineel.
Gestreepte kopieën	Is de coronabedraging schoon?	Reinig de coronabedraging. P. 3-24
Er komen vaak papierstoringen voor	Werd er ander papier dan standaard papier gebruikt?	Gebruik standaardpapier. Wanneer u speciaal papier gebruikt, dient u dit via de handmatige invoer in te voeren. P. 3-15
	Is het papier gekruld of vochtig?	Bewaar kopieerpapier in de verpakking op een droge plaats. P. 3-8
	Zijn er papierstukjes in de kopieermachine achtergebleven?	Verwijder alle stukjes verkeerd verwijderd papier. P. 3-25
	Zijn de papiergeleiders in de papierlade niet correct ingesteld?	Stel de papiergeleiders correct af afhankelijk van het papierformaat. P. 3-7
	Is er te veel papier in de papierlade of is het papier verkeerd in de lade gelegd?	Verwijder overtollig papier uit de papierlade of volg het advies op. P. 3-8
De kopieën geven af wanneer men erover veegt.	Is het kopieerpapier te zwaar?	Gebruik kopieerpapier binnen het gespecificeerde bereik. P. 3-8
	Is het papier vochtig?	Door droog papier vervangen. Wanneer de kopieermachine lang niet wordt gebruikt, dient u het papier uit de papierlade te verwijderen en in de verpakking op een droge plaats te bewaren. P. 3-8

NL

AR-150 series_EU1.p65 30 20/09/99, 12:28

FONCTION D'AUTO DIAGNOSTIC

Veillez à n'utiliser que des pièces et fournitures SHARP d'origine.

Lorsque les témoins suivants s'allument ou clignotent sur le tableau de commande ou que les indications suivantes apparaissent sur l'affichage, résolvez immédiatement le problème en vous aidant du tableau ci-dessous et des instructions données à la page adéquate.

	Indication		Cause et solution
	Témoin de remplacement de tambour	Allumé	La cartouche de tambour devra bientôt être remplacée. Obtenez une nouvelle cartouche. p. 3-22
		Clignotant	La cartouche de tambour doit être remplacée. Remplacez-la par une cartouche neuve. p. 3-22
	Témoin de toner usagé	Allumé	La cartouche toner/développeur devra bientôt être remplacée. Obtenez une nouvelle cartouche. p. 3-20
		Clignotant	La cartouche toner/développeur doit être remplacée. Remplacez-la par une cartouche neuve. p. 3-20
	Témoin de blocage du papier	Clignotant	Un blocage de papier s'est produit. Dégagez le papier bloqué selon la procédure décrite à la section "Blocage de papier – Extraction". p. 3-25. Levier de libération de l'unité de fixation non relevé. p. 3-26. Il se peut que le couvercle latéral inférieur soit ouvert. Si c'est le cas, refermez-le.
	Témoin de bourrage dans le chargeur de documents	Clignotant	Un bourrage de l'original est survenu dans le chargeur de documents. Enlevez les originaux responsables du bourrage en vous référant aux opérations décrites dans la section «Bourrage à l'intérieur du chargeur de documents ou bourrage à l'intérieur du chargeur de documents recto verso». p. 3-28
	Indicateur d'entretien	Allumé	L'entretien par un technicien agréé SHARP doit être réalisé. p. 3-24
	Le témoin du magasin à papier clignote.		Le magasin à papier n'est pas installé correctement. Repoussez le magasin à l'intérieur du copieur jusqu'à ce qu'il soit bien en place. p. 3-7
CH	"CH" clignote sur l'affichage.		La cartouche toner/développeur n'est pas installée. Vérifiez si la cartouche est bien installée.
	"CH" reste allumé.		Le capot latéral est ouvert. Refermez correctement le capot en appuyant sur les zones arrondies à côté du bouton de déverrouillage du capot. p. 3-21
P	"P" clignote sur l'affichage.		Le magasin à papier ou le plateau d'alimentation spécial est vide. Chargez le papier de reproduction. p. 3-7
			Un bourrage est survenu au niveau du magasin à papier ou du plateau d'alimentation spécial. Dégagez le papier bloqué. p. 3-26
			Le magasin papier n'est pas correctement installé ou pas sélectionné. Introduisez le magasin correctement. p. 3-7
L / 3	Une lettre et un chiffre apparaissent alternativement.		Coupez l'alimentation électrique et rebranchez-la ; si un problème subsiste, enlevez le câble d'alimentation de la prise de courant et contactez un représentant du Service agréé.

La fonction de sauvegarde de la mémoire du télécopieur ne préserve les données que pendant une heure. Lorsque des données de télécopie sont préservées dans la mémoire, ne pas maintenir l'alimentation électrique du copieur hors tension (en ôtant le câble d'alimentation électrique) pendant une longue période de temps même si le copieur s'arrête en raison d'un problème.

AFFICHAGE DU NOMBRE TOTAL DE COPIES

Suivez la procédure ci-dessous pour afficher le nombre total de copies.

1. Appuyez sur la touche d'effacement (Ⓒ) pour réinitialiser l'affichage.
2. Maintenez enfoncée la touche d'effacement (Ⓒ) pendant 5 secondes environ. Le nombre total de copies apparaît en deux étapes composées chacune de trois chiffres.

Exemple: Le nombre total de copies s'élève à 1 234.

001 ⇨ 234

FR

AR-150 series_EU1.p65 31 20/09/99, 12:28

STATUSINDICATIES

Gebruik alleen originele SHARP onderdelen en verbruiks materialen.

Wanneer de volgende indicaties op het bedieningspaneel of de volgende displays branden of knipperen dient u dit probleem onmiddellijk op te lossen met behulp van de tabel en de betreffende pagina.

	Indicatie		Oorzaak en verhelpen
	Drumpatroon vervangen indicatie	Brandt continu	De drumpatroon moet spoedig worden vervangen. Koop een nieuwe patroon. P. 3-22
		Knippert	Drumpatroon moet worden vervangen. P. 3-22
	Tonerpatroon vervangen vereist indicatie	Brandt continu	De tonerpatroon moet spoedig worden vervangen. Koop een nieuwe patroon. P. 3-20
		Knippert	Tonerpatroon moet worden vervangen. P. 3-20
	Papierstoring	Knippert	Er is een papierstoring opgetreden. Verwijder het vastgelopen papier volgens de beschrijving van “Verhelpen van papierstoring”. P. 3-25. Hendel van fixeerunit staat niet omhoog. P. 3-26. De onderste zijklep kan eventueel open zijn. Wanneer dit het geval is, sluit deze dan.
	SPF of R-SPF papierstoring indicatie	Knippert	Er is een papierstoring opgetreden in de origineel invoerlade (SPF of R-SPF). Verwijder het vastgelopen origineel overeenkomstig de aanwijzingen in "Papierstoring in de origineel invoerlade (SPF of R-SPF)" P. 3-28
	Onderhoudsindicatie	Brandt continu	Onderhoud door een geautoriseerde SHARP onderhoudsmonteur is noodzakelijk. P. 3-24
	De papierlade indicatie knippert.		De papierlade werd niet correct geïnstalleerd. Schuif de papierlade zorgvuldig in het kopieerapparaat. P. 3-7
CH	„CH“ knippert in het display.		De tonerpatroon is niet geïnstalleerd. Controleer of de tonerpatroon geïnstalleerd is.
CH	„CH“ brandt continu inhet display.		De zijklep is open. Sluit de zijklep door op de ronde uitsteeksels bij de zijklep opentoetsen te drukken. P. 3-21
P	„P“ knippert in het display		De papier-invoer-lade of handmatige invoerlade is leeg. Laad kopieerpapier. P. 3-7
			Er is een papierstoring opgetreden in de papier-invoer-lade of in de handmatige invoerlade . Verwijder het vastgelopen papier. P. 3-26
			De papierlade werd niet goed geïnstalleerd. Schuif de lade er correct in. P. 3-7
L ⇩⇧ 3	Er verschijnt afwisselend een letter en een cijfer.		Draai de aan/uitschakelaar uit en vervolgens weer aan, en wanneer er opnieuw een fout is trek het netsnoer uit het stopcontact en neem contact op met een erkend Sharp Service Center.

NL

De geheugen back-up functie voor het faxtoestel behoudt alleen gegevens gedurende een uur. Wanneer er faxgegevens in het geheugen zijn opgeslagen, mag u de stroom van de kopieermachine niet langdurig uitschakelen (door de stekker uit het stopcontact te trekken) zelfs niet wanneer de kopieermachine op grond van een storing wordt stilgezet.

WEERGAVE VAN HET TOTAAL AANTAL KOPIEËN

Volg de onderstaande procedure op om het totaal aantal kopieën weer te geven.

1. Druk op de wis (Ⓒ) toets om het display op nul te zetten.
2. Houd de wist (Ⓒ) toets ongeveer 5 seconden lang ingedrukt. Het totaal aantal kopieën verschijnt in twee stappen, elk met drie cijfers.

Voorbeeld.
Totaal aantal kopieën is 1.234 001 ⇨ 234

AR-150 series_EU1.p65 32 20/09/99, 12:28

FICHE TECHNIQUE

Type	Photocopieur numérique de bureau
Système de copie	Transfert électrostatique à sec
Originaux	Feuilles, documents reliés
Format de l'original	Maximum B4
Format des copies	A6 à A4 (A5 à B4 pour le chargeur de documents) (Introduisez le papier dans le sens de la longueur seulement.) Bande technique: Max. 4 mm (bords avant et arrière) Max. 3 mm (chacun des autres bords)
Vitesse de reproduction	15 copies/mn
Copie continue	Maximum 99 copies; compteur décroissant
Première copie	9,6 secondes (mode de copie normale)
Taux de reproduction	Variable: 50% à 200% par pas de 1% (soit un total de 151 pas) Fixe: 50%, 70%, 81%, 100%, 141%, 200%
Système d'exposition	Exposition par fente avec déplacement de la source optique (vitre d'exposition fixe), fonction d'exposition automatique/SPF ou R-SPF : avec déplacement de l'original
Alimentation du papier de reproduction	Un magasin papier à alimentation automatique (250 feuilles) / un plateau d'alimentation manuelle feuille à feuille / Un plateau d'alimentation spécial permettant une capacité d'alimentation automatique de 50 feuilles.
Dispositif de fixation	Rouleaux chauffants
Système de développement	Par brosse magnétique
Source lumineuse	Lampe au xénon
Résolution	Lecture: 400 ppp Sortie: 600 ppp
Graduation	Lecture: 256 niveaux Sortie: 2 niveaux
Mémoire	6 MB
Alimentation requise	Tension locale ±10% (pour les exigences en matière de norme d'alimentation, reportez-vous à la plaquette signalétique au dos de l'appareil.)
Consommation	Maximum 1000 W
Dimensions hors tout	809 mm (L) x 477 mm (P) AR-F151 809 mm (L) x 483 mm (P) AR-150, AR-155
Poids	20 kg (AR-150), 23 kg (AR-155), 24,5 kg (AR-F151) Avec cartouches de toner
Dimensions du copieur	518 mm (L) x 477 mm (P) x 464 mm (H) AR-F151 518 mm (L) x 483 mm (P) x 293 mm (H) AR-150 518 mm (L) x 483 mm (P) x 379 mm (H) AR-155
Conditions d'utilisation	Température: 10°C à 30°C Humidité: 20 % à 85 %
Niveau sonore	Niveau de puissance acoustique L_{WA} Copie: 66 [dB (A)], Veille: niveau de bruit de fond / Niveau de pression acoustique L_{PA} (positions de veille) Copie: 71 [dB (A)] AR-F151 Copie: 40 [dB (A)], Veille: niveau de bruit de fond Mesure de l'émission acoustique conformément à la norme ISO 7779.
Equipement en option	Extension GDI (AR-PG1)* Unité d'alimentation de 250 feuilles (AR-DE9) Module d'extension pour télécopieur (AR-FX3) AR-150* Chargeur de documents (AR-SP3) AR-150

* Ces options ne sont pas utilisées pour le fonctionnement du copieur proprement dit. Pour une description plus détaillée de ces options, référez-vous à leurs manuels respectifs.
Le temps de sortie de la première copie peut varier selon les conditions d'environnement, telles que la tension d'alimentation et la température de la pièce. Les valeurs de la vitesse de copie sont arrondies au nombre entier le plus proche.

Dans le droit fil de notre philosophie d'amélioration permanente, Sharp se réserve le droit de modifier sans préavis la conception et les caractéristiques pour amélioration. Les chiffres de performances indiqués sont des valeurs nominales d'unités de production. Ces valeurs peuvent varier légèrement dans les différentes unités.

FR

AR-150 series_EU1.p65 33 20/09/99, 12:28

TECHNISCHE GEGEVENS

Type	digitale kopieermachine, desktop
Kopieersysteem	droge elektrostatische transfer
Originelen	Bladen, gebonden documenten
Origineel formaat	max. B4
Formaat van de kopieën	A6 tot A4 (A5 tot B4 voor origineel invoerlade) (voer kopieerpapier alleen in de lengte in) Blanco randen: max. 4 mm (voor- en achterkant)/ Max. 3 mm (andere kanten)
Kopieersnelheid	15 kopieën/minuut
Continu kopiëren	max. 99 kopieën, aftellende teller
Tijd van de eerste kopie	9,6 sec. (normale kopieerfunctie)
Kopieerpercentage	variabel: 50% tot 200% in stappen van 1% (totaal 151 stappen) Vast ingesteld op 50%, 70%, 81%, 100%, 141%, 200%.
Belichtingssysteem	bewegende optische bron, sleufbelichting (stationaire plaat)met automatische belichting. SPF / R-SPF : bewegend origineel.
Snelheid kopieerpapier	Een papierlade met automatische invoer (250 bladen) een handinvoer voor kopieerpapier afzonderlijke bladen. Een handmatige invoerlade met automatische invoercapaciteit voor 50 bladen.
Heater systeem	Warmterollen
Ontwikkelingssysteem	Magnetische borstel ontwikkeling
Lichtbron	Xenon lamp
Resolutie	Scan: 400 dpi Uitgang: 600 dpi
Gradatie	Scan 256 niveaus Uitgang 2 niveaus
Geheugen	6 MB
Stroomvoeding	Plaatselijke spanning ±10% (Zie het typeplaatje aan de achterzijde van de eenheid voor de eisen m.b.t. de netspanning van deze kopieermachine).
Stroomverbruik	max. 1000 W
Afmetingen	809 mm (B) x 477 mm (D) AR-F151 809 mm (B) x 483 mm (D) AR-150, AR-155
Gewicht	20 kg (AR-150), 23 kg (AR-155), 24,5 kg (AR-F151)
Afmetingen van het kopieerapparaat	518 mm (B) x 477 mm (D) x 464 mm (H) AR-F151 518 mm (B) x 483 mm (D) x 293 mm (H) AR-150 518 mm (B) x 483 mm (D) x 379 mm (H) AR-155
Bedrijfsomstandigheden	Temperatuur: 10°C tot 30°C
Luchtvochtigheid	20% tot 85 %
Geluidsniveau	Geluidsvermogen niveau L_{wa} Kopiëren: 66 [dB(A)], stand-by achtergrond Geluidsniveau / Geluidsdrukniveau L_{pa} (plaats van de omstanders) Kopiëren: 71 [dB(A)] AR-F151 / Kopiëren: 40 [dB(A)], stand-by achtergrond geluidsniveau / Geluidsemissie meting overeenkomstig ISO 7779
Optionele uitrusting	GDI expansie (AR-PG1)* 250 blad papier-invoereenheid (AR-DE9) Fax uitbreidingskit (AR-FX3) AR-150 * Documentinvoer voor afzonderlijke bladen (AR-SP3) AR-150

NL

* Deze opties worden niet gebruikt voor de werking van het kopieerapparaat. Voor een beschrijving van deze opties, zie de desbetreffende gebruiksaanwijzingen.

De tijd van de eerste kopie varieert afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden zoals stroomvoorziening en ruimtetemperatuur. De waarden van de kopieersnelheid zijn afgerond naar op het dichtstbijzijnde hele getal

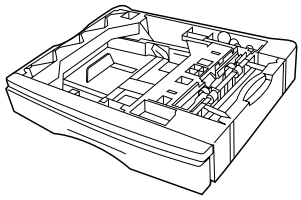
SHARP behoudt zich het recht voor om wijzigingen m.b.t. de technische gegevens en het design te maken zonder mededeling vooraf. De cijfers m.b.t. het vermogen zijn nominale waarden van productie-eenheden. Er kunnen afwijkingen van deze waarden in individuele eenheden optreden.

AR-150 series_EU1.p65 34 20/09/99, 12:28

SECONDE UNITE DE 250 FEUILLES (AR-DE9)
PAPIER INVOER EENHEID 250 BLAD (AR-DE9)

Cette unité de papier permet d'accroître commodément la capacité de papier du copieur et d'offrir un choix de formats de papier immédiatement utilisables pour la copie.

De papier-invoer-eenheid biedt een vergrote papiercapaciteit voor de kopieermachineen de mogelijkheid tussen verschillende papierformaten te kiezendie al voor het kopiëren gereed zijn.

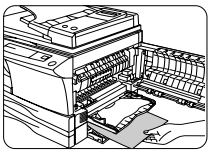


Chargement du papier de copie

La méthode de chargement du papier de copie pour les cassettes de cette unité d'alimentation est identique à celle utilisée pour la cassette à papier déjà présente dans le copieur. Voir page 3-7.
La méthode de changement du format de papier de copie est également la même que celle utilisée pour la cassette à papier déjà présente dans le copieur. Voir page 3-7.

Élimination d'un bourrage

Le copieur s'interrompt en cas de bourrage. Le témoin (8/V) de bourrage clignote, ou le symbole [P] clignote à l'écran.



1. Ouvrez le panneau latéral inférieur (en dessous du dispositif d'alimentation manuel) et enlevez la feuille de papier responsable du bourrage. Si [P] clignote sans qu'il y ait de bourrage visible dans la zone cachée par le panneau latéral inférieur, sortez la cassette à papier inférieure et enlevez la feuille de papier responsable du bourrage. Ensuite, remettez en place la cassette à papier du bas.
2. Refermez le panneau latéral inférieur.
3. Refermez le panneau latéral en appuyant sur les saillies rondes se trouvant à proximité du bouton d'ouverture du panneau. Le témoin (8/V) de bourrage s'éteint et le témoin (⊛) PRÊT s'allume.

Laden van kopieerpapier

De methode voor het laden van kopieerpapier in de papierladen van deze papier-invoereenheid is dezelfde als voor de papierlade in het kopierapparaat. Zie pagina 3-7.
De methode voor het wisselen van het formaat van het kopieerpapier is ook dezelfde als voor de papierlade in het kopieerapparaat. Zie pagina 3-7.

Verhelpen van papierstoring

Het kopieerapparaat stopt wanneer er een papierstoring optreedt. De papierstoring (8/V) indicatie knippert of [P] knippert in het display.

1. Open de onderste zijklep (onder de bypasslade) en verwijder het vastgelopen papier. Indien [P] knippert en het vastgelopen papier niet zichtbaar is vanuit het gebied van de onderste zijklep, trekt u de onderste papierlade eruit en verwijdert u het vastgelopen papier. Vervolgens sluit u de onderste paierlade.
2. Sluit de onderste zijklep.
3. Sluit de zijklep door op de ronde uitsteeksels naast de opentoets voor de zijklep te drukken. De papierstoring (8/V) indicate gaat uit en de bedrijfsklaar (⊛) indicatie gaat branden.

F
NL

AR-150 series_EU1.p65 35 20/09/99, 12:28

Spécifications

Format du papier	A5 à A4
Grammage	56 à 80 g/m2
Capacité	Une casette pouvant contenir 250 feuilles de papier
Poids	Environ 3 kg
Dimensions	498 mm (L) x 395 mm (P) x 88 mm (H)
Alimentation	A partir du copieur

Dans le droit fil de notre philosophie d'amélioration permanente, Sharp se réserve le droit de modifier sans préavis la conception et les caractéristiques pour amélioration. Les chiffres de performances indiqués sont des valeurs nominales d'unités de production. Ces valeurs peuvent varier légèrement dans les différentes unités.

Technische gegevens

Formaat kopieerpapier	A5 tot A4
Gewicht	56 tot 80 g/m^2
Papiercapaciteit	Een papierlade met een capaciteit van 250 bladen papier
Gewicht	ca. 3 kg
Afmetingen	498 mm (B) x 395 mm (D) x 88 mm (H)
Stroomtoevoer	Uit de kopieermachine

F

NL

SHARP behoudt zich het recht voor om wijzigingen m.b.t. de technische gegevens en het design te maken zonder mededeling vooraf. De cijfers m.b.t. het vermogen zijn nominale waarden van productie-eenheden. Er kunnen afwijkingen van deze waarden in individuele eenheden optreden.

AR-150 series_EU1.p65 36 20/09/99, 12:28

INTRODUCCIÓN
INTRODUZIONE

La presente copiadora ha sido diseñada para facilitar un uso intuitivo y sencillo al mismo tiempo que requiere un mínimo de espacio. Asegúrese de familiarizarse completamente con ese manual de servicio y con la copiadora a fin de obtener el máximo rendimiento de todas las características de la misma.
La presente copiadora puede emplearse como aparato telefax y también como impresora láser si se ha instalado un kit de ampliación opcional de impresora láser.
El presente manual describe solamente las características de copiadora. Para la descripción de las características como aparato telefax y como impresora láser, consúltense sus correspondientes manuales.

Signos convencionales usados en el presente manual

En el presente manual se hace de uso de los siguientes iconos a fin de facilitar al usuario información concerniente al uso de la copiadora.

Advertencia

Avisa al usuario que de la inobservancia de la advertencia pueden resultar lesiones del usuario o daños al equipo.

Precaución

Avisa al usuario que de la inobservancia de su contenido pueden resultar daños a la copiadora o alguno de sus componentes.

Nota

Las notas proporcionan información importante sobre la copiadora en lo que respecta especificaciones, funciones, operación y otras que pueden ser de interés y provecho para el usuario.

Indica una letra mostrada en el visor.

Las illustraciones en el presente manual se refieren al modelo AR-F151 siempre que no se indique lo contrario.

ÍNDICE
INDICE

Denominación de los componentes III
Panel de mando XI
Introducción 4-1
Un breve comentario sobre la instalación de la copiadora 4-2
Medidas de precaución 4-4
Caracteristicas principales 4-6
Carga del papel de copia 4-7
Papel 4-8
Copiado normal 4-9
Ajuste de la exposición/Copiado foto 4-12
Ajuste automático de la exposición 4-13
Reducción/Ampliación/Zoom 4-14
Alimentación bypass (papeles especiales) 4-15
Copiado a dos caras 4-16
Descripción de las funciones especiales 4-17
Modo ahorro de toner 4-18
Programas de usuario 4-19
Recambio del cartucho TD 4-20
Recambio del cartucho tambor 4-22
Mantenimiento por parte del usuario 4-24
Eliminación de atascos 4-25
Eliminación de atasco en la unidad SPF/R-SPF . 4-28
Anomalías en la copiadora 4-29
Indicadores de estado 4-31
Especificaciones 4-32
Equipo optativo : Unidad alimentadora de 250 hojas de papel (AR-DE9) 4-35

Questa copiatrice è stata progettata per fornire un funzionamento di una facilità intuitiva, richiedendo uno spazio minimo. Per poter utilizzare completamente tutte le prestazioni della copiatrice, assicuratevi di acquistare familiarità con il manuale e la copiatrice.
Questa copiatrice si può utilizzare come apparecchio fax ed anche come stampante laser, se si installa un kit di upgrade appropriato.
Questo manuale descrive solo le prestazioni come copiatrice. Per la descrizione delle prestazioni come fax e stampante, vedere il rispettivo manuale separato.

Convenzioni adottate in questo manuale

In questo manuale le seguenti icone sono usate per dare all'utente le informazioni riguardanti l'uso della copiatrice.

Avverti-mento

Avverte l'utente che, se il contenuto dell'avvertimento non viene seguito correttamente, ne possono derivare lesioni all'utente oppure dei danni alla copiatrice.

Attenzione

Avverte l'utente che, se il contenuto dell'avvertimento non viene seguito correttamente, ne potrebbe derivare un danno alla copiatrice oppure ad uno dei suoi componenti.

Nota

Le note forniscono informazioni di importanza rilevante per la copiatrice e riguardanti specifiche, funzioni. prestazioni, funzionamento e tutte quelle che potrebbero essere utili all'utente.

Indica una lettera visualizzata sul display.

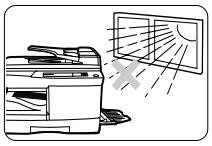
Le illustrazioni in questo manuale si riferiscono al modello AR-F151 a meno che nonsia indicato diversamente.

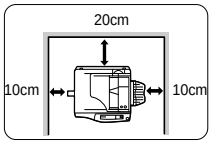
Nomenclatura delle parti III
Pannello operativo XII
Introduzione 4-1
Qualche parola sull'installazione della copiatrice . 4-2
Precauzioni 4-4
Caratteristiche principali 4-6
Caricamento della carta per copie 4-7
Carta 4-8
Copiatura normale 4-9
Regolazione dell'esposizione/Copiatura di foto .. 4-12
Regolazione dell'esposizione automatica 4-13
Riduzione/Ingrandimento/Zoom 4-14
Alimentazione di bypass (carta speciale) 4-15
Copiatura su due facciate 4-16
Descrizione di funzioni speciali 4-17
Modo risparmio toner 4-18
Programmi di utente 4-19
Sostituzione della cartuccia TD 4-20
Sostituzione della cartuccia del cilindro 4-22
Manutenzione da parte dell'utente 4-24
Eliminazione degli inceppamenti 4-25
Eliminazione di inceppamenti nell'SPF/R-SPF 4-28
Disturbi alla copiatrice 4-30
Indicatori di stato 4-32
Specifiche 4-34
Dispositivi opzionali : unità alimentatore da 250 fogli (AR-DE9) 4-35

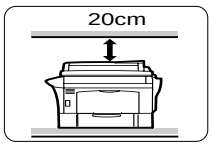
E
I

AR-150 series_EU1.p65 1 20/09/99, 13:07

UN BREVE COMENTARIO SOBRE LA INSTALACIÓN DE LA COPIADORA
QUALCHE PAROLA SULL'INSTALLAZIONE DELLA COPIATRICE







La instalación incorrecta puede resultar en deterioro de la copiadora. Sírvase observar lo siguiente durante la primera instalación y siempre que reubique la copiadora.

Cuando la copiadora se cambia de un lugar fresco a otro caliente puede formarse condensado en el interior de la misma. La operación en estas condiciones puede producir unas copias de mala calidad y fallos. Deje la copiadora a temperatura ambiental durante unas 2 horas como mínimo antes de proceder a su uso.

1. No instale su copiadora en sectores que estén o sean:
   - mojados, húmedos o muy polvorientos
   - expuestos directamente a los rayos solares
   - pobremente ventilados
   - sujetos a cambios extremos de temperatura o humedad; es decir, en las cercanías directas de acondicionadores de aire o estufas.
2. Cerciórese de conservar el espacio suficiente alrededor de la copiadora a fines de servicio y ventilación adecuada.
3. No exponga directamente el cartucho tambor a los rayos solares.
   Ello dañaría la superficie (sector verde) del cartucho tambor causando manchas en las copias.
4. Conserve los repuestos tales como cartuchos tambor y cartuchos TD en un lugar oscuro no sacándolos de su embalaje antes de usarlos.
   Si se expusieran a la luz solar directa pueden resultar manchas en las copias.
5. No toque directamente con las manos la superficie (sector verde) del cartucho tambor.
   Ello dañaría la superficie del cartucho causando manchas en las copias.
6. La copiadora debería instalarse cerca de una toma de corriente de fácil acceso a fin de simplificar la conexión. Conecte la copiadora a una toma de corriente que no se use para otros equipos eléctricos. Si a la misma toma de corriente se conectara una lámpara, la luz puede titubear.

Un'installazione non corretta può danneggiare la copiatrice. Per favore prendete nota di quanto segue nell'installazione iniziale della copiatrice ed ogni qualvolta si sposta la copiatrice.

Se la copiatrice viene spostata da un luogo fresco ad un luogo caldo, all'interno della copiatrice stessa si può formare della condensa. Il funzionamento in queste condizioni può causare una qualità scadente delle copie e malfunzionamenti. Lasciate la copiatrice alla temperatura del locale per almeno 2 ore prima di usarla.

1. Non installate la copiatrice in ambienti che sono:
   - umidi, contenenti vapori oppure molto polverosi
   - esposti direttamente alla luce solare,
   - scarsamente ventilati,
   - sottoposti a variazioni estreme di temperatura o umidità, per esempio vicino ad un condizionatore oppure ad un apparecchio di riscaldamento.
2. Assicuratevi di lasciare libero lo spazio occorrente intorno alla macchina per il servizio ed una ventilazione appropriata.
3. Non esponete la cartuccia del cilindro alla luce solare diretta.
   Facendolo si danneggerà la superficie (porzione verde) della cartuccia del cilindro, causando delle macchie sulle copie.
4. Riponete le forniture di ricambio, come le cartucce del cilindro e le cartucce TD in un luogo scuro, senza estrarle dall'imballaggio prima di usarle.
   Se esse vengono esposte alla luce solare diretta, ne potrebbero derivare delle macchie sulle copie.
5. Non toccate direttamente la superficie (porzione verde) della cartuccia del cilindro con le mani.
   Facendolo, danneggerete la superficie della cartuccia causando delle macchie sulle copie.
6. La copiatrice dovrebbe venire installata vicino ad una presa di corrente accessibile, per facilitare il collegamento. Collegate la copiatrice ad una presa di corrente, che non viene utilizzata per altri apparecchi elettrici. Se un apparecchio d'illuminazione è collegato alla stessa presa, la luce può presentare uno sfarfallamento.

E
I

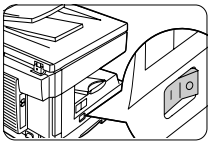
AR-150 series_EU1.p65 2 20/09/99, 13:07

7. Asegúrese de que el interruptor de la copiadora está en posición OFF (desconectado). Enchufe el cable de alimentación adjunto al conector hembra que se encuentra en la parte posterior de la copiadora.

Si se sirviera de la copiadora en un país diferente al de su compra, deberá cerciorarse de que la corriente local es compatible con la de su modelo. Si enchufara la copiadora a una toma de corriente que no fuese compatible pueden resultar daños irreparables.

8. Conecte el otro extremo del cable de alimentación a la caja de enchufe más cercana.

Conecte el cable de alimentación solamente a una caja de enchufe correctamente puesta a tierra.



Coloque el interruptor que se encuentra en el lateral izquierdo de la copiadora a posición “ON” (conectado). El indicador PREPARADO ((⏻)) se ilumina y otros indicadores del panel de mando que muestran los ajustes iniciales también se iluminan para señalizar que está en condiciones de operación.

La copiadora conmuta a un modo de ahorro energético después de transcurrido el tiempo establecido sin realizar cualquier operación de copiado tras la última copia realizada o tras la conmutación de la corriente.
Los ajustes de los modos de ahorro energético pueden modificarse. Véase la página 4-19 “PROGRAMAS DE USUARIO”.

La copiadora vuelve a los ajustes iniciales tras un intervalo de tiempo previamente establecido después de realizar la última copia. Este intervalo de tiempo establecido como estándar (auto clear time = borrado automático del tiempo) puede modificarse. Véase la página 4-19 “PROGRAMAS DE USUARIO”.

7. Assicuratevi che l'interruttore rete della copiatrice si trovi nella posizione OFF, inserite il cordone rete, accluso nella vaschetta per il cordone rete, sul retro della copiatrice.

Se utilizzate la copiatrice in un Paese diverso da quello nel quale era stata acquistata, dovrete accertarvi che la vostra alimentazione elettrica locale sia compatibile con il vostro modello. Se inserite la spina della copiatrice in un'alimentazione elettrica incompatibile, ne risulterà un danno irreparabile alla copiatrice.

8. Inserite l'altra estremità del cordone rete nella presa di corrente più vicina.

Inserite il cordone rete solo in una presa di corrente da parete con una messa a terra corretta.

Posizionate l'interruttore rete, che si trova sul lato sinistro della copiatrice su "ON". L'indicatore di pronto ((⏻)) si illuminerà ed anche altri indicatori, che mostrano le impostazioni iniziali del pannello operativo, si illumineranno per indicare la condizione di pronto.

La copiatrice entrerà nel modo risparmio energia una volta che il tempo impostato è trascorso, senza che sia stata compiuta alcuna operazione della copiatrice dopo l'ultima copia di una sequenza di copiatura, oppure dopo l'accensione.
Le impostazioni del modo risparmio energia possono venire modificate. Vedere pagina 4-19 PROGRAMMI DI UTENTE.

La copiatrice ritornerà alle impostazioni inziali un tempo preimpostato dopo che l'ultima copia è stata fatta. L'intervallo di tempo preimpostato (tempo di autoazzeramento) può venire modificato. Vedere pagina 4-19 PROGRAMMI DI UTENTE.

E
I

AR-150 series_EU1.p65 3 20/09/99, 13:07

MEDIDAS DE PRECAUCIÓN
PRECAUZIONI

Siga las instrucciones dadas a continuación para el uso de la presente copiadora.

- Coloque la copiadora sobre una superficie firme y nivelada.
- No instale la copiadora en un lugar húmedo o polvoriento.
- No pase rápidamente del apagado al encendido de la copiadora. Después de haber apagado la copiadora, espere de 10 a 15 segundos antes de volver a ponerla en marcha.
- El interruptor de la copiadora debe estar apagado antes de proceder a la instalación de cualesquiera elementos.
- Siempre que la copiadora vaya a estar inactiva durante un prolongado período de tiempo, p. ej., durante las vacaciones o cuando deba mudarse la copiadora, desconecte el interruptor y desenchufe el cable de alimentación.
- El área de fusión está muy caliente. Tenga cuidado al inspeccionar esta sección.
- Desconmute el interruptor y desenchufe el cable de alimentación antes de mudar la copiadora.
- No mire directamente sobre la fuente lumínica. Ello puede dañar sus ojos.
- No cubra la copiadora con una funda anti polvo, paño o película de plástico mientras la corriente esté conectada. Ello impide la irradiación del calor y puede resultar en incendio.

El uso de controles o ajustes o características o métodos diferentes a los aquí especificados puede resultar en una peligrosa exposición a radiaciones.

LÁSER CLASE 1
Irradiación láser invisible cuando está abierta y anulado el conmutador interlock. Evitar exposición al rayo.
De serie, la potencia entregada de la unidad de exploración está ajustada a 0,8 MILIVATIOS MÁS 13,4 PCTS que se mantiene constante por la unidad APC (control automático de la potencia).
El equipo contiene un dispositivo láser de baja potencia. A fin de garantizar ininterrumpidamente la seguridad, no desmontar ninguna cubierta o intentar acceder al interior del producto. Confíe todo el servicio técnico a personal especializado.

Precauciones a tomar con el láser	
Longitud de onda	785 nm ±15 nm
Frecuencia de pulsación	(10.7 ms ±4 ns)/7 mm
Potencia entregada	0.2 mW – 0.03 mW

Quando utilizzate la copiatrice adottate le precauzioni elencate nel seguito.

- Collocate la copiatrice su una superficie solida e piana.
- Non installate la copiatrice in un posto umido o polveroso.
- Non accendere e spegnere la fotocopiatrice rapidamente. Dopo averla spenta si prega di aspettare tra i 10 e i 15 secondi prima di riposizionarla su on.
- Disinserire la presa di corrente della fotocopiatrice prima di caricare qualsiasi tipo di materiale.
- Quando la copiatrice non viene usata per un lungo periodo di tempo, per esempio per festività consecutive, posizionate l'interruttore rete su OFF e staccate il cordone rete dalla presa.
- La zona del fusore è calda. Fate attenzione in questa zona, quando rimuovete della carta inceppata.
- Quando spostate la copiatrice, assicuratevi di averla spenta con l'interruttore rete e scollegate il cordone rete dalla presa.
- Non guardate direttamente la sorgente luminosa. Facendolo potreste danneggiare i vostri occhi.
- Non coprite la copiatrice mentre è accesa con u

na copertura antipolvere, un tessuto oppure una pellicola di plastica. Facendolo si impedisce la dispersione del calore, danneggiando la copiatrice.

L'uso di controlli oppure regolazioni, oppure l'esecuzione di procedure diverse da quelle specificate in questa sede può dare luogo ad un'esposizione pericolosa a radiazioni

LASER DI CLASSE 1
Radiazione Laser invisibile quando è aperto e gli interbloccaggi ad azione combinata sono fuori servizio. Evitate l'esposizione al raggio.
In sede di produzione la potenza di uscita dell'unità scanner viene regolata su 0,8 MILLI-WATT più 13.4 PCTS e viene mantenuta costante dal funzionamento del controllo automatico della potenza (APC).
Questo prodotto contiene un dispositivo laser a bassa potenza. Per assicurare una sicurezza continua non rimuovete nessuna copertura e non tentate di accedere all'interno del prodotto. Per il servizio tecnico fate riferimento a personale qualificato.

Precauzioni riguardanti il laser	
Lunghezza d'onda	785 nm ±15 nm
Tempi di impulso	(10,7 ms ±4 ns)/7 mm
Potenza di uscita	0,2 mW – 0,03 mW

E
I

AR-150 series_EU1.p65 4 20/09/99, 13:07

Precaución
Este producto viene provisto de un dispositivo laser de baja potencia. Para garantizar su seguridad en todo momento, no quite ninguna tapa ni intente acceder al interior del aparato. Consulte con el personal técnico calificado cualquier problema de servicio.

Attenzione
Questo prodotto contiene un dispositivo al laser a bassa potenza. Per motivi di sicurezza non si deve smonare il mobile per l'accesso all'interno. Per qualsiasi riparazione rivolgersi a personale qualificato.

VAROITUS!
LAITTEEN KÄYTTÄMINEN MUULLA KUIN TÄSSÄ KÄYTTÖOHJEESSA MAINITULLA TAVALLA SAATTAA ALTISTAA KÄYTTÄJÄN TURVALLISUUSLUOKAN 1 YLITTÄVÄLLE NÄKYMÄTTÖMÄLLE LASERSÄTEILYLLE.

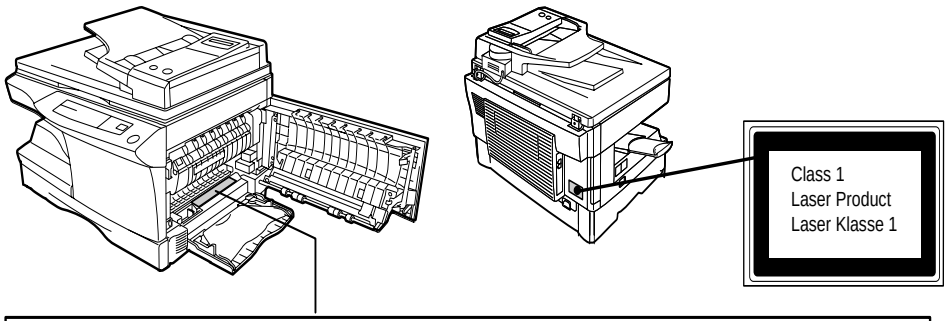
VARNING
OM APPARATEN ANVÄNDS PÅ ANNAT SÄTT ÄN I DEN-NA BRUKSANVISNING SPECIFICERATS, KAN ANVÄN-DAREN UTSÄTTAS FÖR OSYNLIG LASER-STRÅLNING, SOM ÖVERSKRIDER GRÄNSEN FÖR LASERKLASS 1.

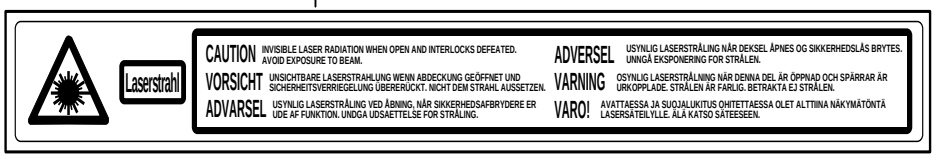
CLASS 1 LASER PRODUCT

LASER KLASSE 1

LUOKAN 1 LASERLAITE

KLASS 1 LASERAPPARAT




Laserstrahl
CAUTION INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AND INTERLOCKS DEFEATED. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
VORSICHT UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG WENN ABDECKUNG GEÖFFNET UND SICHERHEITSVERRIEGELUNG ÜBERERÜCKT. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.
ADVARSEL USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING, NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGA UDSAETTELSE FOR STRÅLING.
ADVERSEL USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSLÅS BRYTES. UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.
VARNING OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRRAR ÄR URKOPPLADE. STRÅLEN ÄR FARLIG. BETRAKTA EJ STRÅLEN.
VARO! AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA NÄKYMÄTÖNTÄ LASERSÄTEILYLLE. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.

E
I

AR-150 series_EU1.p65 5 20/09/99, 13:07

CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES
CARATTERISTICHE PRINCIPALI

① **Copiado láser de alta velocidad**
- Puesto que el tiempo de calentamiento es nulo, el copiado puede iniciarse inmediatamente después de conmutar la corriente.
- Primera copia en sólo 9,6 segundos (modo normal).
- La velocidad de copiado es de 15 copias/min. que se adapta al uso comercial y permite mejorar la eficacia de trabajo.

② **Imagen digital de alta calidad**
- Puede realizarse copiado de alta calidad de 600 dpi.
- Además del modo automático de exposición, la exposición puede ajustarse manualmente en cinco niveles.
- El modo de copiado FOTO permite copiar nítidamente imágenes originales de delicadas tonalidades en escala de grises tales como fotografías en blanco y negro o a color.

③ **Interesantes funciones de copiado**
- Puede realizarse copiado zoom en la gama desde 50% hasta 200% a incrementos de 1%.
- También pueden realizarse sin interrupción series de hasta 99 copias.
- Puede realizarse una alimentación automática de documento por el alimentador de paso simple (SPF) (AR-F151) o por el alimentador de paso simple reversible (AR-155).
- Puede activarse el modo de ahorro de toner para reducir el consumo de este producto en aprox. 10%.
- Puede realizarse un copiado automático a dos caras (AR-155).

④ **Escaneo único/Impresión múltiple**
- La copiadora está equipada con una memoria buffer para 1 página. Este memoria permite a la copiadora escanear un original una sola vez y hacer hasta 99 copias del mismo. Esta característica permite mejorar el proceso de trabajo, aminora los ruidos de operación generados por la copiadora y reduce el desgaste del mecanismo de escaneo. Esta característica garantiza un mayor grado de fiabilidad.

⑤ **Diseño de compatibilidad ecológica**
- La salida del papel se encuentra alojada en la copiadora a fin de ahorrar espacio.
- Se incluyen modos de precalentamiento y desconexión de la corriente para reducir el consumo energético en modo “Preparado”.

⑥ **Características de la impresora**
- Esta copiadora también se puede utilizar como impresora láser instalando un equipo más alto para impresoras optativo.

⑦ **Características optativas**
- Un alimentador opcional de paso simple (SPF) permite una alimentación automática de documento de hasta 30 hojas. (AR-150)
- Puede instalarse una unidad alimentadora opcional de 250 hojas de papel para permitir una capacidad total de 500 hojas con dos bandejas de papel.

① **Copiatura a laser ad alta velocità**
- Dal momento che il tempo di riscaldamento è zero, la copiatura si può iniziare immediatamente dopo che l’interruttore rete è stato posizionato su ON.
- Il tempo della prima copia è di soli 9,6 secondi (modo normale).
- La velocità di copiatura è pari a 15 copie/min., che è adatta all’uso profes-sionale, rendendo possibile un miglioramento dell’efficienza nel lavoro.

② **Immagine digitale di alta qualità**
- E’ possibile eseguire una copiatura di immagini di elevata qualità a 600 dpi.
- Oltre al modo esposizione automatica è possibile regolare l’esposizione manuale in cinque livelli.
- La funzione copiatura in modo foto, che consente di copiare nitidamente delle immagini originali con delicate mezzetinte, come, ad esempio, delle fotografie in bianco e nero ed a colori, si può utilizzare.

③ **Funzioni fondamentali di copiatura**
- Si può eseguire la copiatura in zoom da 50% a 200% in incrementi dell’1%.
- Si può anche copiare in modo continuo fino a 99 fogli al massimo.
- Si può effettuare l’alimentazione automatica dei documenti attraverso l’alimentatore ad una passata (SPF) (AR-F151) oppure l’alimentatore inverso ad una passata (AR-155).
- Si può impostare il modo risparmio toner, per ridurre il consumo di toner del 10% approssimativamente.
- Si può eseguire la copiatura automatica su due facciate (AR-155).

④ **Una scansione / molte copie**
- La copiatrice è dotata di un buffer di memoria da 1 pagina. Questa memoria consente alla copiatrice di scannerizzare un originale una volta e di fare fino a 99 copie. Questa prestazione migliora lo svolgimento del lavoro, riduce il rumore prodotto dalla copiatrice nel funzionamento e riduce l’usura ed il logoramento del meccanismo di scansione. Questa prestazione aumenta l’affidabilità.

⑤ **Progetto ecologico per la salvaguardia dell’ambiente**
- L’uscita della carta è alloggiata nella copiatrice, allo scopo di risparmiare spazio.
- Modo preriscaldamento ed auto spegnimento disponibili per ridurre il consumo di energia nel modo standby.

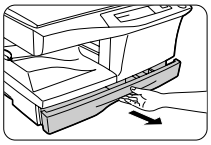
⑥ **Prestazione stampante**
- Questa copiatrice si può utilizzare come stampante laser, installando un kit opzionale di espansione a stampante.

⑦ **Prestazioni opzionali**
- Un alimentatore opzionale ad una passata (SPF) consente l’introduzione automatica di documenti comprendenti fino a 30 fogli. (AR-150)
- Si può installare un’unità opzionale da 250 fogli per consentire una capacità totale di 500 fogli con due cassetti della carta.

E
I

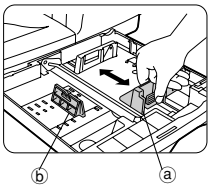
AR-150 series_EU1.p65 6 20/09/99, 13:07

CARGA DEL PAPEL DE COPIA
CARICAMENTO DELLA CARTA PER COPIE



1. Levante el asidero de la bandeja del papel y tire a tope de la misma hacia fuera.

1. Alzate la maniglia del cassetto della carta e tirate in fuori il cassetto della carta, finché si ferma.

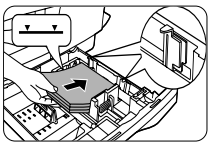


2. Ajuste las guías del papel en la bandeja del papel al ancho y largo del papel de copia. Comprima la palanca de la guía del papel ⓐ y corra la guía para ajustarla a la anchura del papel.

   Corra la guía del papel ⓑ hasta la ranura adecuada como se encuentra marcado en la bandeja.

2. Regolate le guide della carta nel cassetto della carta in funzione della larghezza e della lunghezza della carta per le copie. Schiacciate la leva della guida della carta ⓐ e fate scorrere la guida per farla corrispondere alla larghezza della carta.

   Spostate la guida della carta ⓑ fino alla fessura appropriata, come segnato nel cassetto.

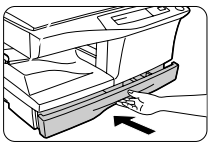


3. Abanique el papel de copia e introdúzcalo en la bandeja. Asegúrese de que las esquinas del mismo se encuentran bajo los ganchos de esquinas.

   No cargue papel por encima de la línea de nivel máximo (▼ ▼). La superación del nivel indicado por esta línea provoca atascos de papel.

3. Smazzate la carta per le copie ed inseritela nel cassetto. Assicuratevi che i bordi finiscano sotto i ganci degli angoli.

   Non caricate la carta oltre la linea della massima altezza (▼ ▼). Superandola si provoca un inceppamento della carta.



4. Empuje suavemente la bandeja del papel hacia el interior de la copiadora.

   Para cancelar el indicador "P" que se encuentra parpadeando sin necesidad de iniciar nuevamente el copiado, pulse la tecla BORRAR (Ⓒ). La letra "P" en el visor se apaga y se ilumina el indicador "Preparada" (⍰).

4. Spingete di nuovo delicatamente il cassetto della carta nella copiatrice.

   Dopo aver caricato la carta per le copie, per cancellare la „P" lampeggiante, senza riavviare la copiatura, premete il tasto di azzeramento (Ⓒ). La „P" nel display si spegnerà e l'indicatore di pronto (⍰) si accenderà.

E
I

AR-150 series_EU1.p65 7 20/09/99, 13:07

PAPEL

Tipo de alimentación	Tipo de producto		Tamaño	Gramaje
Bandeja del papel	Papel estándar		A4 B5 A5	56 hasta 80 g/m²
Bypass manual	Papel estándar y greso		A4 B5 A5 A6	52 hasta 128 g/m²**
	Productos tos especiales	Pelicula	A4	
		Sobre *	Internacional DC Internacional C5 Comercial 10 Monarca	

* No se sirva de sobres que tengan cierres metálicos, lengüetas de plástico, dobladillos con cordón, ventanilla, forros, autoadhesivos, adhesivos o materiales sintéticos. Estos pueden causar daños físicos a la copiadora.

** Para gramajes de papel desde 110 hasta 128 g/m², el formato A4 es el tamaño máximo que puede alimentarse a través del bypass manual.

- Papeles especiales tales como películas transparentes y etiquetas deben alimentarse hoja a hoja a través del bypass manual.

SHARP GENUINE SUPPLIES

Para conseguir los mejores resultados de copiado, asegúrese de emplear únicamente materiales de consumo originales SHARP que han sido diseñados, desarrollados y comprobados para prolongar al máximo la vida útil y eficacia de las copiadoras SHARP. Compruebe la etiqueta Genuine Supplies se encuentra en los paquetes de toner.

Almacenamiento adecuado

1. Conserve los consumibles en un lugar que sea:
   - limpio y seco,
   - de temperatura estable,
   - no expuesto a los rayos solares directos.
2. Conserve el papel de copia en sus envolturas originales y asentando sobre una superficie plana.
   - El papel guardado fuera de sus envolturas originales o en envases abiertos puede ondularse o humedecerse lo que resulta en atascos de papel.

CARTA

Tipo di alimentazione	Tipo di supporto		Formato	Peso
Cassetto della carta	Carta di tipo standard		A4 B5 A5	56 a 80 g/m²
Introduttore manuale	Carta di tipo standard e carta spessa		A4 B5 A5 A6	52 a 128 g/m² **
	Supporti speciali	Pellicole	A4	
		Busta *	Internazionale DL Internazionale C5 Commerciale 10 Monarch	

* Non usate delle buste che hanno fermagli metallici, chiusure a scatto in plastica, chiusure con spago, finestre, rivestimenti interni, auto adesive, toppe o materiali sintetici. Queste produrranno un danno fisico alla copiatrice.

** Per carta con un peso da 110 a 128 g/m², A4 è il massimo formato che si può introdurre attraverso l'introduttore di bypass manuale.

- Carte speciali, come pellicole trasparenti, etichette e carta per lucidi si devono introdurre ad un foglio per volta attraverso l'introduttore di bypass manuale.

SHARP GENUINE SUPPLIES

Per i migliori risultati nella copiatura, assicuratevi di usare solo rifornimenti originali SHARP, che sono progettati, ingegnerizzati e collaudati per massimizzare la durata di vita utile e le prestazioni delle copiatrici SHARP. Cercate il simbolo Rifornimenti Originali sulla confezione del toner.

Magazzinaggio appropriato

1. Riponete le forniture in un luogo che sia:
   - pulito e secco,
   - ad una temperatura stabile,
   - non esposto alla luce solare diretta.
2. Immagazzinate la carte per copiatura nella confezione ed in posizione piana ed orizzontale.
   - La carta immagazzinata fuori della confezione oppure in imballaggi in posizione verticale può curvarsi o inumidirsi, dando luogo ad inceppamenti della carta.

E
I

AR-150 series_EU1.p65 8 20/09/99, 13:07

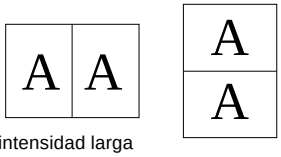
COPIADO NORMAL
COPIATURA NORMALE

Esta copiadora dispone de dos estaciones de alimentación de originales – un alimentador de hojas únicas (SPF) para alimentación automática de originales y una mesa de originales para el manejo manual de los mismos. La unidad SPF está diseñada para alojar hasta 30 originales de formato A5 hasta B4 y un gramaje desde 52 hasta 90 g/m². (AR-F151).El Single Pass Feeder (SPF) puede usarse para el modelo AR-150 como opción.

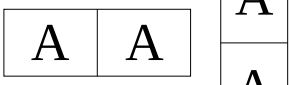
Para AR-155 :
Esta copiadora tiene dos estaciones de entrada de documentos -alimentador de paso simple reversible (R-SPF) para la alimentación automática de documentos y una mesa original para el manejo manual de los documentos. El R-SPF está concebido para acoger hasta 30 originales de formato A5 a B4 y un peso de 52 a 90g/m².
Al copiar del R-SPF, pueden copiarse originales a dos caras sin tener que girarlos a mano. Así pues, pueden realizarse copias a dos caras con esta copiadora. Al copiar a dos caras de originales de una sóla cara, puede elegirse la orientación de copiado entre giro a intensidad larga o corta.

Questa copiatrice dispone di due stazioni di introduzione dei documenti – un alimentatore ad una passata (SPF) per l'introduzione automatica di documenti ed una lastra di esposizione per il trattamento manuale dei documenti. L'SPF è dimensionato per contenere fino a 30 originali di formato da A5 ad B4 e di peso tra 52 e 90 g/m². (AR-F151). L'alimentatore ad una passata (SPF) si può anche usare come opzione per il modello AR-150.

Per l'AR-155 :
Questa copiatrice dispone di due stazioni di alimentazione dei documenti -alimentatore inverso ad una passata (R-SPF) per l'alimentazione automatica dei documenti ed una lastra di esposizione per il trattamento manuale dei documenti. L'R-SPF è progettato per contenere fino a 30 originali di formato compreso tra A5 e B4 e di peso tra 52 a 90g/m².
Quando si copia dall'R-SPF, gli originali a due facciate si possono copiare senza doverli voltare a mano. La copiatura automatica su due facciate si può anche effettuare con questa copiatrice. Quando si copia da originali ad una facciata a copie a due facciate, l'orientamento della copiatura si può selezionare tra voltare lungo il lato lungo oppure il lato corto.



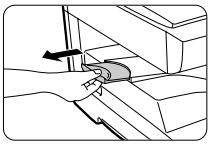
Giro a intensidad larga
Voltare dal lato lungo



Giro a intensidad corta
Voltare dal lato corto

Para AR-155 :
- Al realizar copias a dos caras desde la mesa de originales, el tamaño del papel de copiar debe ser tipo folio A4. Con el R-SPF no puede usarse un tamaño de papel que no sea estándar.
- Al realizar copias a dos caras del R-SPF, no puede ajustarse un número múltiple de copias.
- Al realizar copias a dos caras, no puede usarse la bandeja alimentadora.
- Si se usan originales tipo factura a dos caras del R-SPF, cerciorarse de colocarlos en la dirección horizontal. De lo contrario, puede atascarse el original.

Per l'AR-155 :
- Quando si fanno delle copie su due facciate dalla lastra di esposizione, il formato della carta per copie deve essere A4. Non si può usare della carta di formato non standard con l'R-SPF.
- Quando si fanno delle copie a due facciate dall'R-SPF, non si può impostare un numero multiplo di copie.
- Quando si fanno delle copie su due facciate, non si può usare il vassoio di bypass.
- Quando si usano degli originali a due facciate di formato fattura dall'R-SPF assicuratevi di posizionarli con l'orientamento orizzontale (paesaggio). In caso contrario avrà luogo un inceppamento degli originali.

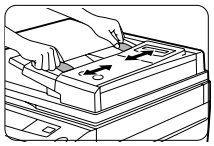


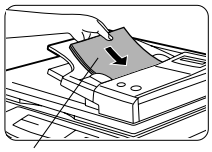
1. Asegúrese de que en la bandeja del papel se encuentra papel del tamaño deseado. Véase la página 4-7 "CARGA DEL PAPEL DE COPIA ". Cuando copie en un papel de un tamaño superior al formato A4, saque la extensión de la bandeja de salida de papel.

1. Assicuratevi che nel cassetto della carta vi sia della carta del formato desiderato. Vedere pagina 4-7 CARICAMENTO DELLA CARTA PER COPIE. Quando si fotocopia in carta con formato superiore ad A4, si prega disinserire la prolunga del vassoio di uscita della carta.

E
I

AR-150 series_EU1.p65 9 20/09/99, 13:07





Original cara arriba
Originale a facciata in su

2. Conmute el interruptor.
3. Coloque el original cara arriba en la bandeja de alimentación de originales o cara abajo en la mesa de originales.

A. Cuando se usa la unidad SPF o el R-SPF

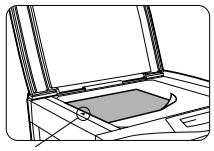
(1) Asegúrese de que no ha quedado original alguno en la mesa de originales.
(2) Ajuste las guías de los originales al tamaño de los mismos.
(3) Coloque el original con la cara hacia arriba en la bandeja para alimentación de originales. Vaya al paso 6.

• Antes de colocar ningún original en la bandeja para alimentación de originales, asegúrese de haber eliminado en los mismos todas las grapas o clips.

• En el panel de mandos se ilumina el indicador (⬭). Si este indicador no se iluminara significa que los originales no están correctamente colocados o que la unidad SPF o el R-SPF no está debidamente cerrada.

• Originales en mal estado pueden atascarse en la unidad SPF o el R-SPF. Se recomienda copiar tales originales directamente desde la mesa de originales.

• Originales de materiales especiales tales como películas transparentes no deben alimentarse a través de la SPF o el R-SPF sino colocarse directamente sobre la mesa de originales.



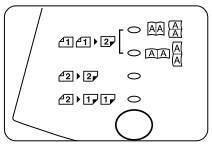
Señal/Marcatura

B. Cuando se usa la mesa de originales

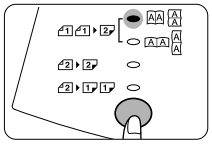
1. Abra la cubierta de originales.
2. Coloque el original con la cara hacia abajo en la mesa de originales. Alinéelo con la regla graduada para originales y con la señal para centraje (▶).

Al copiar un libro o un original que ha sido doblado o un original arrugado, apretar ligeramente la tapa de originales. Si la tapa de originales no está cerrada con seguridad, las copias pueden presentar rayas o difuminaciones.

AR-155



AR-155



4. Seleccionar el original deseado al modo de copia.

A. Para copiar una cara al modo de una cara :
Asegurarse de que no haya encendido ningún indicador entre los indicadores originales para copiar.

B. Para copiar una cara al modo de dos caras :
Usar la tecla para copiar originales para seleccionar el modo de copia deseado de una cara a dos caras (girar a intensidad larga o corta). Ver figuras en la página 4-9.

2. Posizionate l'interruttore rete su ON.
3. Mettete l'originale con la facciata in su nel vassoio di alimentazione dei documenti oppure con la facciata in giù sulla lastra di esposizione.

A. Quando usate l'SPF/R-SPF

(1) Assicuratevi che nessun originale sia rimasto sulla lastra di esposizione.
(2) Regolate le guide dell'originale in funzione del formato dell'originale.
(3) Disponete gli originali con la facciata in su nel vassoio di alimentazione dei documenti. Passate all'operazione 6.

• Prima diintrodurre degli originali nel vassoio di alimentazione dei documenti, assicuratevi di aver rimosso dai documenti stessi tutti i punti metallici ed i fermagli per lettere.

• L'indicatore SPF/R-SPF (⬭) sul pannello operativo si accenderà. Se esso non si accende, gli originali nell'SPF non sono sistemati correttamente oppure l'SPF/R-SPF non è chiuso correttamente.

• Originali molto danneggiati possono provocare inceppamenti nell'SPF/R-SPF. Si consiglia di copiare originali di questo genere dalla lastra di esposizione.

• Originali speciali come pellicole trasparenti, non dovrebbero venire introdotti attraverso l'SPF/R-SPF, ma dovrebbero venire messi direttamente sulla lastra di esposizione.

B. Quando utilizzate la lastra di esposizione.

1. Aprite il copri originali.
2. Mettete l'originale con la facciata in giù sulla lastra di esposizione. Allineatela rispetto alla scala dell'originale ed alla marcatura di centratura (▶).

Quando si copia un libro oppure un originale, che è stato piegato oppure arricciato, premete leggermente il copri originali. Se il copri originali non è ben chiuso, le copie potrebbero essere a strisce oppure a chiazze.

4. Selezionate la modalità originale a copia desiderata.

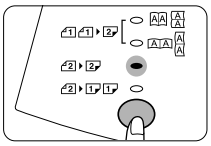
A. Quando copiate nella modalità da una facciata ad una facciata:
Accertatevi che nessun indicatore tra gli indicatori dell'originale a copia sia acceso.

B. Quando copiate in una modalità una facciata a due facciate:
Utilizzate il tasto originale a copia per selezionare la modalità di copiatura da una facciata a due facciate desiderata (voltare dal lato lungo oppure voltare dal lato corto). Vedere le illustrazioni a pagina 4-9.

E
I

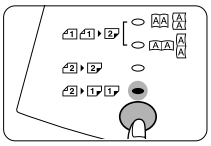
AR-150 series_EU1.p65 10 20/09/99, 13:07

AR-155



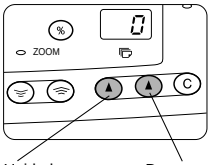
C. Para copiar dos caras al modo de dos caras :
Usar la tecla para copiar originales para seleccionar el modo de copia deseado de dos caras a dos caras. Los originales tienen que haber sido colocados en el R-SPF antes de ajustar este modo (paso 3).

AR-155



D. Para copiar dos caras al modo de una cara :
Usar la tecla para copiar originales para seleccionar el modo de copia deseado de dos caras a una cara. Los originales tienen que haber sido colocados en el R-SPF en el paso 3.

- Los tamaños de papel que pueden usarse en el dúplex son papel de cartas, jurídico y de formularios. (Si se copia desde la mesa de originales en el modo dúplex, solamente puede usarse papel folio A4).
- La bandeja de alimentación no puede usarse en el modo dúplex.



5. Programe el número de copias con las dos teclas para copias a realizar (▲,▲).

• Pulse la tecla para borrar (Ⓒ) si hiciera alguna introducción errónea.
• Una copia única puede realizarse con el ajuste inicial; es decir, cuando el visor muestra “0”.

- Pulse la tecla de copias a realizar derecha para programar las unidades desde 0 hasta 9. Esta tecla no modifica el dígito correspondiente a las decenas.
- Pulse la tecla de copias a realizar izquierda para programar las decenas desde 1 hasta 9.

6. Pulse la tecla IMPRIMIR (◈).
Pulse la tecla de copias a realizar izquierda para mostrar el número de copias hecho durante una serie de copiado.
Pulse la tecla BORRAR (Ⓒ) para paralizar el copiado durante la ejecución de una serie. La operación de copiado se finaliza y el número mostrado en el visor se repone a “0”.

C. Quando copiate nella modalità due facciate a due facciate:
Usate il tasto originale a copia per selezionare la modalità di copiatura due facciate a due facciate. Gli originali devono essere messi nell’R-SPF prima di impostare questa modalità (passo 3).

D. Quando copiate nella modalità due facciate ad una facciata:
Usate il tasto originale a copia per selezionare la modalità di copiatura due facciate ad una facciata. Gli originali devono essere stati messi nell’R-SPF nel passo 3.

- I formati della carta che si possono usare nel duplex sono: lettera, legale e fattura. (Quando copiate dalla lastra di esposizione nella modalità duplex, potete usare solo la carta di formato A4).
- Il vassoio di bypass non si può usare nel modo duplex.

5. Impostate il numero delle copie, servendovi dei due tasti del numero delle copie (▲,▲).

• Se si è fatto un errore, per cancellare l’immissione premere il tasto di azzeramento (Ⓒ).
• Con l’impostazione iniziale, cioè quando è visualizzato „0“, si può fare una copia singola.

- Premete il tasto destro del numero delle copie per impostare la cifra delle unità da 0 a 9. Questo tasto non cambia la cifra delle decine.
- Premete il tasto sinistro del numero delle copie per impostare la cifra delle decine da 1 a 9.

6. Premete il pulsante di copiatura (◈).
Per visualizzare il numero di copie fatte in una sequenza continua, premete il tasto sinistro del numero di copie.
Per fermare la copiatura nel mezzo di una sequenza, premete il tasto di azzeramento (Ⓒ). La copiatura si fermerà ed il numero nel display verrà riportato a „0“.

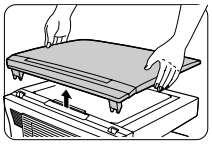
E
I

AR-150 series_EU1.p65 11 20/09/99, 13:07

Modalidad de alimentación continua
Si se ha activado el modo de alimentación continua utilizando el programa de usuario N° 4, el indicador SPF (⬭) parpadeará aproximadamente unos 5 segundos después de que la impresión de todas las copias del SFN se haya completado. Mientras está destellando este indicador, algunos originales nuevos colocados sobre la bandeja SPF serán alimentados y copiados automáticamente. Para ajustar este modo, vea la página 4-19, PROGRAMAS DEL USUARIO.

No colocar ningún original para transmisión telefax mientras la copiadora esté copiando en modo de alimentación continua.

AR-150



Colocación de un original mayor

La cubierta de originales puede desmontarse para permitir el copiado de objetos voluminosos.

1. Levante sencillamente la cubierta hacia arriba.
2. Para montar de nuevo la cubierta de originales, realice la misma operación en orden invertido.

Modo alimentazione continua
Qualora la modalità di alimentazione feed sia possibile utilizzando il programma N 4, l'indicatore (⬭)SPF lampeggerà per circa 5 secondi, una volta completata la stampa di tutte le copie dall'SPF. Mentre quest'indicatore sta lampeggiando qualsiasi nuovo originale disposto nel vassoio dell'SPF verrà introdotto e copiato automaticamente. Per impostare questo modo, vedere a pagina 4-19, PROGRAMMI DI UTENTE.

Quando la copiatrice si trova nella modalità copiatura continua per copiare, non inserite nessun originale per la trasmissione fax.

Sistemazione di un originale grande

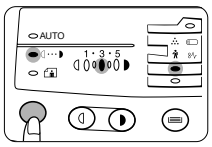
Per rendere possibile la copiatura di oggetti ingombranti, si può rimuovere il copri originali.

1. Sollevate semplicemente il copri originali con un movimento diretto verso l'alto.
2. Per riattaccare il copri originali, invertite semplicemente questa procedura.

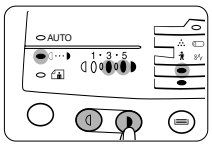
AJUSTE DE LA EXPOSICIÓN/COPIADO FOTO
REGOLAZIONE DELL'ESPOSIZIONE/COPIATURA DI FOTO

Para la mayoría de los originales no se requiere el ajuste de la densidad de copia en el modo de exposición automática. Para ajustar manualmente la densidad de copia o para copiar fotografías, el nivel de exposición puede regularse manualmente en cinco pasos.

Per la maggior parte degli originali la regolazione della densità della copia non è necessaria. Per regolare la densità manualmente o per copiare delle fotografie, il livello di esposizione si può regolare manualmente in cinque livelli.



1. Coloque el original y verifique el tamaño del papel.
2. Pulse la tecla selectora del modo de exposición para activar el modo manual (◑···◗) o foto (🖻).



3. Sírvase de las teclas claro (◑) y oscuro (◗) para regular el nivel de exposición.

   El nivel de exposición 2 se encuentra activado y los dos indicadores más a la izquierda correspondientes a este nivel se iluminan simultáneamente. Igualmente, los dos indicadores más a la derecha correspondientes a este nivel se iluminan simultáneamente cuando se selecciona el nivel de exposición 4.
4. Programe el número de copias mediante las teclas de copias a realizar (▲) y (▲) y pulse la tecla IMPRIMIR (Ⓢ).

1. Mettete l'originale e controllate il formato della carta delle copie.
2. Per selezionare il modo manuale, premete il tasto di selezione del modo di esposizione manuale (◑···◗) oppure foto (🖻)
3. Utilizzate i tasti chiaro (◑) e scuro (◗) per regolare il livello di esposizione.

   Se si seleziona il livello di esposizione 2, i due indicatori più a sinistra per quel livello si illumineranno simultaneamente. Analogamente, se si seleziona il livello 4, i due indicatori più a destra per quel livello si illumineranno simultaneamente.
4. Impostate il numero delle copie, servendovi dei tasti del numero delle copie (▲,▲) e premete il pulsante di copiatura (Ⓢ).

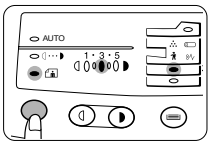
E
I

AR-150 series_EU1.p65 12 20/09/99, 13:07

AJUSTE AUTOMÁTICO DE LA EXPOSICIÓN
REGOLAZIONE DELL'ESPOSIZIONE AUTOMATICA

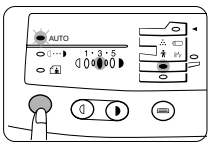
El nivel de exposición automática puede ajustarse de la forma que mejor cumpla sus requisitos de copiado.

Il livello dell'esposizione automatica si può regolare per adattarlo alle vostre esigenze in fatto di copiatura.



1. Pulse la tecla selectora del modo de exposición para activar el modo FOTO (🔒).

1. Premete il tasto di selezione del modo di esposizione, per selezionare il modo foto (🔒).

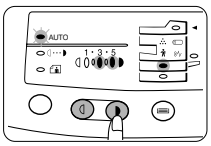


2. Pulse y mantenga pulsada la tecla selectora del modo de exposición durante unos 5 segundos.

   El indicador del modo FOTO (🔒) se apaga y el indicador AUTO comienza a parpadear. Se ilumina uno o dos indicadores de exposición correspondientes al nivel que ha sido seleccionado.

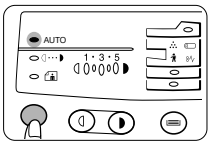
2. Premete il tasto di selezione del modo di esposizione e tenetelo premuto per circa 5 secondi.

   L'indicatore foto (🔒) si spegnerà e l'indicatore AUTO comincerà a lampeggiare. Uno o due indicatori dell'esposizione, corrispondenti al livello di esposizione automatica, che è stato selezionato, si illumineranno.



3. Pulse la tecla claro (◐) u oscuro (◑) para regular como se desee el nivel de claridad u oscuridad de exposición automática.
   Si se ha seleccionado el nivel de exposición 2 se iluminan simultáneamente los dos indicadores más a la izquierda correspondientes a este nivel. Igualmente, los dos indicadores más a la derecha correspondientes a este nivel se iluminan simultáneamente si se selecciona el nivel de exposición 4.

3. Premete il tasto chiaro (◐) oppure il tasto scuro (◑) per rendere più chiaro oppure più scuro il livello di esposizione automatico, come desiderate.
   Se si seleziona il livello di esposizione 2, i due indicatori più a sinistra per quel livello si illumineranno simultaneamente. Analogamente, se si seleziona il livello 4, i due indicatori più a destra per quel livello si illumineranno simultaneamente.



4. Pulse la tecla selectora del modo de exposición. El indicador AUTO deja de parpadear y se ilumina permanentemente.

   • Este nivel de exposición automática permanece efectivo hasta que se modifique nuevamente siguiendo el mismo método.

4. Premete il tasto selettore dell'esposizione. L'indicatore AUTO smetterà di lampeggiare e rimarrà acceso continuamente.

   • Questo livello di esposizione automatica rimarrà in vigore fino a quando non lo cambierete di nuovo, seguendo questa procedura.

E
I

AR-150 series_EU1.p65 13 20/09/99, 13:07

REDUCCIÓN/AMPLIACIÓN/ZOOM
RIDUZIONE/INGRANDIMENTO/ZOOM

Puede elegirse entre tres proporciones de reducción y dos de ampliación preestablecidas. La función zoom permite seleccionar proporciones de copia entre 50% y 200% a incrementos de 1%.

Si possono selezionare tre rapporti predefiniti di riduzione e due di ingrandimento. La funzione zoom consente la selezione di rapporti di riproduzione da 50% a 200% in incrementi di 1%.

1. Coloque el original y verifique el tamaño del papel.
2. Sírvase de la tecla selectora de proporción y/o de la teclas zoom (▽,△) para seleccionar la proporción de copia deseada.

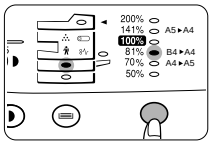
• Para comprobar un ajuste zoom sin necesidad de modificar la proporción zoom, pulse y mantenga pulsada la tecla del visor de proporción de copia (%). Al soltar la tecla, el visor vuelve a indicar el número de copias.

• Para reponer a 100% la proporción de copia, pulse repetidamente la tecla selectora de proporción hasta que se ilumine el indicador 100%.

1. Mettete l'originale e controllate il formato della carta delle copie.
2. Utilizzate il tasto di selezione del rapporto di riproduzione e/o i tasti zoom (▽,△) per selezionare il rapporto di riproduzione desiderato.

• Per verificare un'impostazione dello zoom senza variare il rapporto di zoom, premete e tenete premuto il tasto visualizzatore del rapporto di riproduzione (%). Quando rilasciate il tasto, il display tornerà alla visualizzazione del numero di copie.

• Per riportare il rapporto a 100%, premete il tasto di selezione del rapporto di riproduzione ripetutamente, fino a quando l'indicatore 100% si illumina.

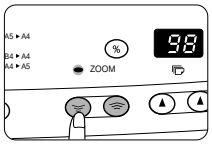


Para activar una proporción de copia preestablecida:

Las proporciones de copia previamente establecidas son: 50%, 70%, 81%, 141% y 200%.

Per selezionare un rapporto di riproduzione preimpostato

Rapporti di riproduzione preimpostati sono: 50%, 70%, 81%, 141% e 200%.



Para activar una proporción zoom:

Pulsando una tecla zoom (▽ o △), el indicador ZOOM se ilumina y el visor muestra la proporción zoom.
Con el fin de reducir o ampliar rápidamente la gama de zoom, pulse y mantenga pulsada la tecla (▽ o △). Pero el valor se detendrá en la reducción preajustada y en la gama de ampliación. A fin de continuar con estos valores, suelte la tecla y después púlsela otra vez y manténgala pulsada.

3. Programe el número de copias mediante las teclas de copias a realizar (▲) y (▲) y pulse la tecla IMPRIMIR (◇).

Per selezionare un rapporto di zoom

Quando si preme un tasto zoom (▽ o △), l'indicatore ZOOM si illuminerà ed il rapporto di zoom verrà visualizzato nel display.
Allo scopo di aumentare o ridurre rapidamente il rapporto di zoom, premete e tenete premuto il tasto (▽ oppure △). Ma il valore si fermerà sul rapporto di ingrandimento e riduzione predefinito. Per oltrepassare questi valori, rilasciate il tasto e quindi premetelo e tenetelo premuto di nuovo.

3. Impostate il numero di copie usando i tasti del numero (▲,▲) delle copie e premete il pulsante di copiatura (◇).

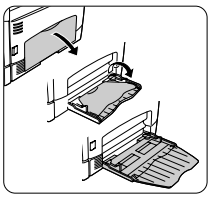
E
I

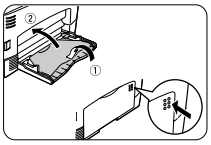
AR-150 series_EU1.p65 14 20/09/99, 13:07

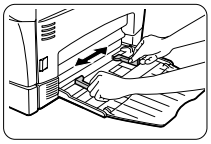
ALIMENTACIÓN BYPASS (papeles especiales)
ALIMENTAZIONE DI BYPASS (carta speciale)

La bandeja bypass alimenta automáticamente hasta 50 hojas de papel estándar. El alimentador manual bypass de hojas únicas y la bandeja bypass pueden usarse para introducir papel estándar, películas transparentes, etiquetas y otros papeles especiales de formato A6 hasta A4 y un gramaje desde 52 hasta 128 g/m². (El formato A4 es el tamaño máximo para papeles de gramaje desde 110 hasta 128 g/m²).

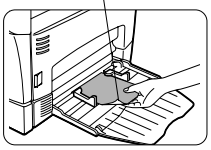
Il vassoio di bypass introduce automaticamente fino a 50 fogli di carta normale da copie. L'introduttore manuale di bypass per fogli singoli ed il vassoio di bypass si possono utilizzare per introdurre carta di tipo standard, pellicole trasparenti, etichette ed altre carte per applicazioni speciali di formato compreso tra A6 ed A4 nel campo di peso tra 52 e 128 g/m². (Per carta di peso tra 110 e 128 g/m², il massimo formato è A4.)







Cara de impresión
Facciata stampata



1. Coloque el original cara arriba en la bandeja de alimentación de originales o cara abajo en la mesa de originales.

La imagen original debe ser más pequeña que el papel o producto sobre el que se hace la copia. Si la imagen original fuese mayor que el papel o producto, ello puede causar manchas en los bordes de las copias.

2. Abra la bandeja bypass y extiéndala.

Ejecute el paso 1 para cerrar la bandeja bypass y, a continuación, el paso 2 mostrado en la ilustración y pulse los salientes redondos de la parte derecha de la bandeja hasta que engasten haciendo un clic audible.

3. Ajuste las guías del papel al ancho del papel de copia. Introduzca el papel de copia (con la cara de impresión hacia abajo) en la bandeja de alimentación bypass.

• El papel debe introducirse ceñidamente en el puerto de alimentación.

• Las películas para transparencias, etiquetas, papel vegetal o de calcar y otros papeles para fines especiales se deben alimentar uno a uno. Para obtener los mejores resultados, utilice sólo el papel y las películas para transparencias recomendados por Sharp.

• Retire las copias de inmediato al copiar sobre películas transparentes. No deje que las copias se apilen.

• Cuando coloque un sobre, verifique que esté recto y en posición plana.

4. Pulse la tecla de selección de bandeja (⊜) para elegir la bandeja bypass. Ajuste el número de copias si emplea papel de copia estándar. Pulse la tecla PRINT (◈).

1. Mettete l'originale con la facciata in su nel vassoio di alimentazione dei documenti oppure con la facciata in giù sulla lastra di esposizione.

L'immagine originale deve essere più piccola della carta o del supporto per la copiatura. Se l'immagine originale è più grande della carta o del supporto, ciò può provocare degli imbrattamenti sui bordi delle copie.

2. Aprite il vassoio di bypass e tiratelo in fuori.

Per chiudere il vassoio di bypass, eseguite l'operazione 1 e quindi l'operazione 2 rappresentate nell'illustrazione e spingete le sporgenze rotonde sulla destra del vassoio fino a quando esse fanno uno scatto.

3. Impostate le guide della carta sulla larghezza della carta per copie. Inserire la carta per copie (la facciata da stampare verso il basso) fino in fondo nel vassoio di bypass.

• La carta deve essere introdotta nella fessura di alimentazione dal lato stretto.

• Lucidi, etichette, carta per lucidi ed altre carte per impieghi speciali vanno inserite ad una ad una. Per ottenere i migliori risultati usate solo della carta e delle pellicole trasparenti raccomandate dalla Sharp.

• Quando copiate su pellicola trasparente, rimuovete immediatamente ogni copia. Non lasciate che le copie si impilino.

• Quando si carica una busta, assicurarsi che questa sia dritta e piatta.

4. Premete il tasto di selezione alimentazione carta (⊜) per selezionare il vassoio di bypass. Impostate il numero delle copie, se usate della carta di tipo standard. Premete il pulsante di copiatura (◈).

E
I

AR-150 series_EU1.p65 15 20/09/99, 13:07

COPIADO A DOS CARAS
COPIATURA SU DUE FACCIATE

El copiado a dos caras puede realizarse en esta copiadora usando el alimentador bypass.

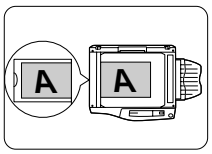
Con questa copiatrice si possono fare copie sulle due facciate, utilizzando l'introduttore manuale.

Primer original Seg. original
Primo originale Sec. originale

Ejemplo: los dos originales siguientes se copian en las dos caras del papel de copia.

Esempio: i seguenti due originali verranno copiati sulle due facciate della carta per copie.

Cara arriba Cara abajo
Facciata in su Facciata in giù



1. Coloque el primer original con la **cara hacia abajo** en la mesa de originales y la parta SUPERIOR se alando hacia la IZQUIERDA. Haga una copia.

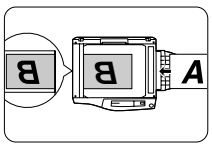
   La primera copia puede realizarse ya sea usando la bandeja del papel o el bypass manual.

   N.B.: El papel de 60 g/m² no es recomendable para copiado a dos caras.

2. Cambie el primer original por el segundo con la **cara hacia abajo** en la mesa de originales y la parte SUPERIOR sealando hacia la IZQUIERDA y cierre la cubierta de originales. Asegúrese de que el primer y segundo original están orientados de forma idéntica en la mesa de originales.

   Ambos originales, el primero y el segundo, pueden colocarse en la unidad SPF pero deben colocarse por separado. Si se ha habilitado el modo de alimentación ininterrumpida para SPF, coloque el segundo original después de que el indicador de SPF (⬭) se haya apagado. Véase la página XI.

3. Para el encuadernamiento en taco, invierta la primera copia de izquierda a derecha como se muestra más abajo. Para el encuadernamiento en folleto, invierta la primera copia de arriba hacia abajo (no ilustrado). Alimente la primera copia en el puerto bypass de alimentación manual o en la bandeja bypass. El copiado se inicia automáticamente.



4. Pulse la tecla de selección de bandeja (⊜) para seleccionar la bandeja de alimentación manual multi-hojas. Pulse la tecla de copiado (⊛).

   Asegúrese de alimentar el papel de copia sólo hoja por hoja.

1. Mettete il primo originale con la facciata **verso il basso** sulla lastra di esposizione con il BORDO SUPERIORE verso SINISTRA. Fate una copia.

   La prima copia si può fare utilizzando sia il cassetto della carta che l'introduttore manuale di bypass.

   N.B : la carta per copie da 60 g/m² non è raccomandata per la copitura su due facciate.

2. Sostituite il primo originale con il secondo originale con la **facciata verso il basso** sulla lastra di esposizione con il BORDO SUPERIORE verso DESTRA e chiudete il copri originali. Assicuratevi che il primo ed il secondo originale siano orientati allo stesso modo sulla lastra di esposizione.

   Entrambi gli originali, il primo ed il secondo, si possono mettere nell'SPF, ma essi devono essere messi separatamente. Se il modo alimentazione continua è stato abilitato per l'SPF (⬭), mettete il secondo originale dopo che l'indicatore dell'SPF si è spento. Vedere pagina XII.

3. Per una rilegatura tipo blocco di carta da scrivere, voltate la prima copia da destra verso sinistra come mostrato sotto. Per la rilegatura tipo opuscolo voltate la prima copia dall'alto verso il basso (non mostrato). Introducete la prima copia nell'introduttore manuale di bypass oppure nel vassoio di bypass .

4. Premete il tasto di selezione alimentazione (⊜) per selezionare il vassoio di bypass. Premete il tasto copiatura (⊛).

   Assicuratevi di introdurre la carta per copie ad un foglio per volta.

E
I

AR-150 series_EU1.p65 16 20/09/99, 13:08

DESCRIPCIÓN DE LAS FUNCIONES ESPECIALES
DESCRIZIONE DI FUNZIONI SPECIALI

Modo ahorro de toner (página 4-18)

Reduce el consumo de toner en aprox. 10%.

Modos ahorro de energía (página 4-19)

La copiadora tiene dos formas de operar en modo de ahorro energético: modo precalentamiento y modo desconmutación automática de la corriente.

Modo precalentamiento

Cuando la copiadora entra en este modo, el indicador de ahorro energético ( ) se ilumina y los otros indicadores quedan activados o desactivados como se encontrasen anteriormente. En esta condición, el fusor en la copiadora se mantiene al nivel de temperatura más bajo ahorrando energía de esta manera. Para copiar desde el modo de precalentamiento, haga las selecciones de copiadora deseadas y pulse la tecla IMPRIMIR ( ) siguiendo el método de copiado usual. Para salir del modo de precalentamiento, pulse una tecla cualquiera incluso del panel de mandos para telefax o coloque originales en el módulo SPF. (AR-F151)

Modo desconmutación automática de la corriente

Cuando la copiadora entra en este modo, el indicador de ahorro energético ( ) se ilumina y los otros indicadores se apagan. El modo de desconmutación automática de la corriente ahorra más energía que el modo precalentamiento pero requiere más tiempo antes de iniciar el copiado. Para copiar desde el modo de desconmutación automática de la corriente, pulse la tecla IMPRIMIR ( ) siguiendo el método de copiado usual. Para salir del modo de desconexión automática de la corriente, pulse la tecla para imprimir ( ) o una tecla cualquiera del panel de mandos para telefax o coloque originales en el módulo SPF. (El copiado no se inicia si se ha pulsado una vez la tecla para imprimir ( ) a fin de salir del modo de desconexión automática de la corriente.) (AR-F151)

Borrado automático (página 4-19)

Después de transcurrido un tiempo previamente programado, la copiadora vuelve a los ajustes iniciales tras la última copia realizada.
El intervalo de tiempo previamente programado (tiempo de borrado automático) puede modificarse.

Modo de alimentación ininterrumpida (página 4-19)

Véase la página 4-12 para la descripción del modo de alimentación ininterrumpida.

Modo risparmio toner (pagina 4-18)

Reduce il consumo di toner di circa 10%.

Modi risparmio energia (pagina 4-19)

La copiatrice ha due modi di risparmio energia: modo preriscaldamento e modo auto spegnimento.

Modo preriscaldamento

Quando la copiatrice entra nel modo preriscaldamento, l'indicatore del risparmio di energia ( ) si accenderà ed altri indicatori rimarranno accesi o spenti come prima. In questa condizione il fusore nella copiatrice viene tenuto ad un livello di riscaldamento inferiore, risparmiando in tal modo energia. Per copiare a partire dal modo preriscaldamento, fate le selezioni desiderate per la copiatura e premete il pulsante di copiatura ( ), adottando la normale procedura di copiatura. Per uscire dal modo preriscaldamento, premete un tasto qualsiasi, compresi i tasti sul pannello operativo per il fax oppure mettete degli originali nell'SPF. (AR-F151)

Modo auto spegnimento

Quando la copiatrice entra nel modo auto spegnimento, l'indicatore del risparmio di energia ( ) si accende e tutti gli altri indicatori si spengono. Il modo auto spegnimento risparmia più energia che non il modo preriscaldamento, ma richiede un tempo più lungo prima che la copiatura possa avere inizio. Per copiare a partire dal modo auto spegnimento premete il pulsante di copiatura ( ). Fate quindi le selezioni desiderate per la copiatura e premete il pulsante di copiatura ( ), adottando la normale procedura di copiatura. Per uscire dal modo auto spegnimento, premete il tasto Stampa ( ) oppure qualsiasi tasto sul pannello operativo del fax oppure mettete degli originali nell'SPF. (Premendo una volta il tasto Stampa ( ) per uscire dal modo auto spegnimento, non si avvia la copiatura.) (AR-F151)

Autoazzeramento (pagina 4-19)

La copiatrice ritorna alle impostazioni iniziali dopo che è trascorso un tempo preimpostato dopo che l'ultima copia è stata fatta.
L'intervallo di tempo preimpostato (tempo di autoazzeramento) si può variare.

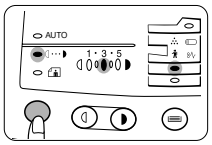
Modo alimentazione continua (pagina 4-19)

Per la descrizione del modo alimentazione continua, vedere pagina 4-12.

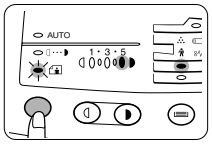
E
I

AR-150 series_EU1.p65 17 20/09/99, 13:08

MODO AHORRO DE TONER
MODO RISPARMIO TONER

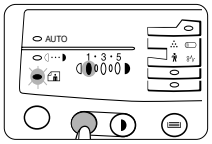


1. Pulse la tecla selectora del modo de exposición para activar el modo manual (◑···◗).



2. Pulse y mantenga pulsada durante unos 5 segundos la tecla selectora del modo de exposición.

   El indicador MANUAL (◑···◗) se apaga y el indicador FOTO (🔒) comienza a parpadear. Se ilumina el indicador de exposición marcado como “5” señalizando que el modo de toner estándar está activado.



3. Para entrar el modo ahorro de toner, pulse ligeramente la tecla (◑).

   Se ilumina el indicador de exposición marcado como “1” señalizando que se ha seleccionado el modo ahorro de toner.

4. Pulse dos veces la tecla selectora del modo de exposición. El indicador FOTO (🔒) deja de parpadear y el indicador AUTO se ilumina permanentemente. El modo ahorro de toner está ahora activado.

Repita estas operaciones para volver al modo estándar pero pulsando la tecla oscuro (◗) para seleccionar el nivel de exposición “5” en el paso 3.

1. Premete il tasto della selezione del modo di esposizione per selezionare il modo manuale (◑···◗).

2. Premete e tenete premuto il tasto della selezione del modo di esposizione per circa 5 secondi.

   L’indicatore manuale (◑···◗) si spegnerà e l’indicatore foto (🔒) comincerà a lampeggiare. L’indicatore dell’esposizione contrassegnato con „5“ si accenderà, segnalando che il modo toner standard è attivo.

3. Per entrare nel modo risparmio toner, premete il tasto chiaro (◑).

   L’indicatore dell’esposizione contrassegnato con „1“ si accenderà, segnalando che il modo risparmio toner è selezionato.

4. Premete il tasto della selezione del modo di esposizione due volte. L’indicatore foto (🔒) cesserà di lampeggiare e l’indicatore AUTO rimarrà acceso in permanenza. A questo punto il modo risparmio toner è attivo.

Per tornare al modo standard, ripetete la procedura, ma usate il tasto scuro (◗) per selezionare il livello di esposizione „5“ nell’operazione 3.

E
I

AR-150 series_EU1.p65 18 20/09/99, 13:08

PROGRAMAS DE USUARIO
PROGRAMMI DI UTENTE

Los programas de usuario permiten ajustar, modificar o anular determinadas funciones.

Programación de los modos ahorro de energía, tiempo de borrado automático y modo de alimentación ininterrumpida.

1. Pulse y mantenga pulsadas simultáneamente las teclas claro (◐) y oscuro (◑) durante más de 5 segundos hasta que empiecen a parpadear todos los indicadores de alarma (▭, ⁄, ∴, 🚶) y en el visor aparezca "– –".
2. Use la tecla izquierda de cantidad de copias (▲) para seleccionar el número de programa de usuario. El número seleccionado parpadeará en la parte izquierda del visor.
3. Pulse la tecla IMPRIMIR (⊛). El número de programa introducido se ilumina permanentemente y el número de parámetro actualmente seleccionado para el programa parpadea en la parte derecha del visor.

Programa Nº/Modo	Parámetros
1 Tiempo de borrado automático	0⇨OFF 1⇨30 seg. * 2⇨60 seg. 3⇨90 seg. 4⇨120 seg. 5⇨10 seg.
2 Modo precalentamiento	* 0⇨30 seg. 1⇨60 seg. 2⇨90 seg.
3 Modo desconmutación temporal de la corriente	0⇨2 min. * 1⇨5 min. 2⇨15 min. 3⇨30 min. 4⇨60 min. 5⇨120 min.
4 Modalidad de alimentación continua	0⇨OFF * 1⇨ON
5 Modo desconmutación automática de la corriente	0⇨OFF * 1⇨ON

Los ajustes por defecto de fábrica están marcados mediante un asterisco (*)

4. Seleccione el parámetro deseado usando la tecla derecha de cantidad de copias (▲). El número de parámetro introducido parpadea en la parte derecha del visor.
5. Pulse la tecla IMPRIMIR (⊛). El número en la parte derecha del visor se ilumina permanentemente y el valor introducido queda memorizado.

☞ Para cambiar los ajustes o para programar otro modo, pulse la tecla BORRAR (Ⓒ). La copiadora vuelve al paso 2.

6. Pulse la tecla claro (◐) o la oscuro (◑) para volver al modo de copia normal.

Impostazione dei modi risparmio energia e del tempo di autoazzeramento e del modo alimentazione continua.

1. Premete e tenete premuti simultaneamente i tasti chiaro (◐) e scuro (◑) per più di 5 secondi fino a quando tutti gli indicatori di allarme (▭, ⁄, ∴, 🚶) lampeggiano e sul display appare „– –".
2. Usate il tasto sinistro del numero delle copie (▲) per selezionare il numero di un programma di utente. Il numero selezionato lampeggerà sul lato sinistro del display.
3. Premete il pulsante di copiatura (⊛). Il numero di programma immesso rimarrà acceso in modo continuo ed il numero del parametro selezionato attualmente per il programma lampeggerà sul lato destro del display.

N° del prog./Modo	Parametri
1 Tempo di autoazzeramento	0⇨OFF 1⇨30 sec. * 2⇨60 sec. 3⇨90 sec. 4⇨120 sec. 5⇨10 sec.
2 Modo preriscaldamento	* 0⇨30 sec. 1⇨60 sec. 2⇨90 sec.
3 Timer dell'auto spegnimento	0⇨2 min. * 1⇨5 min. 2⇨15 min. 3⇨30 min. 4⇨60 min. 5⇨120 min.
4 Modo alimentazione continua	0⇨OFF * 1⇨ON
5 Modo auto spegnimento	0⇨OFF * 1⇨ON

Le impostazioni di default di fabbrica sono indicate con un asterisco (*).

4. Selezionate il parametro desiderato mediante il tasto destro del numero delle copie (▲). Il numero del parametro immesso lampeggerà sul lato destro del display.
5. Premete il pulsante di copiatura (⊛). Il numero sul lato destro del display rimarrà acceso in permanenza ed il valore immesso verrà memorizzato.

☞ Per cambiare le impostazioni oppure per impostare un altro modo, premete il tasto di azzeramento (Ⓒ). La copiatrice ritornerà al punto 2.

6. Premete il tasto chiaro (◐) oppure scuro (◑) per tornare al modo copiatura normale.

E
I

AR-150 series_EU1.p65 19 20/09/99, 13:08

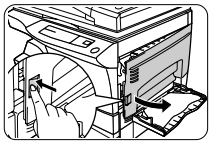
RECAMBIO DEL CARTUCHO TD
SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA TD

Asegúrese de usar exclusivamente repuestos y consumibles originales SHARP.

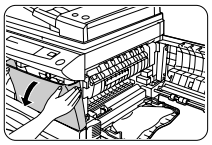
El indicador (∴) "Requerido recambio del cartucho TD" se ilumina cuando se necesita toner. Si se continúa el copiado mientras el indicador (∴) está iluminado, las copias se convierten paulatinamente más claras hasta que la máquina pare y el indicador comience a parpadear. Recambie el cartucho TD anterior siguiendo el método expuesto a continuación.

• Después de que la máquina pare es posible realizar todavía algunas copias más sacando el cartucho TD, agitándolo horizontalmente varias veces e instalándolo a continuación. Recambie el cartucho TD si no fuese posible copiar después de realizar la operación anterior.

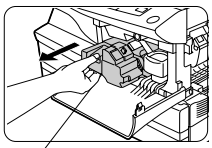
• Durante una prolongada serie de copiado de originales oscuros, el indicador PREPARADA (⊛) puede parpadear, el indicador (∴) se ilumina y la máquina se para incluso cuando todavía tiene toner. La copiadora alimenta toner durante unos 2 minutos y, entonces, el indicador PREPARADA (⊛) se ilumina. Pulse la tecla IMPRIMIR (⊛) para proseguir el copiado.



1. Asegúrese de que la bandeja bypass está abierta y, a continuación, abra la cubierta lateral pulsando el control para apertura de la misma.



A continuación, pulse suavemente en ambos laterales de la cubierta frontal para abrirla.



2. Saque con cuidado el cartucho TD mientras pulsa el botón de fijación/liberación. Elimine el cartucho TD antiguo conforme a la legislación nacional al respecto.

Botón de fijación/liberación

Assicuratevi di utilizzare solo parti e forniture originali SHARP.

L'indicatore richiesta sostituzione cartuccia TD (∴) si accende, quando occorre del toner. Se si continua a copiare mentre l'indicatore (∴) è acceso, le copie diventeranno gradualmente più chiare, fino a quando la copiatrice si fermerà e l'indicatore comincerà a lampeggiare. Sostituite la vecchia cartuccia TD, seguendo la procedura spiegata qui di seguito.

• Dopo che la copiatrice si è fermata, potrebbe essere possibile fare ancora qualche copia in più, estraendo la cartuccia TD dalla copiatrice, scuotendola orizzontalmente e quindi reinstallandola. Se dopo quest'operazione la copiatura non è possibile, sostituite la cartuccia TD.

• L'indicatore di pronto (⊛) può lampeggiare durante delle lunghe sequenze di copiatura di un originale scuro; l'indicatore ∴ si accenderà e la copiatrice si fermerà anche se è rimasto del toner. La copiatrice erogherà del toner per un tempo che può andare fino a 2 minuti e quindi l'indicatore di pronto (⊛) si accenderà. Premete il pulsante di copiatura (⊛) per riavviare la copiatura.

1. Assicuratevi che il vassoio di bypass sia aperto e quindi aprite il pannello di copertura laterale, tenendo premuto il pulsante di apertura del pannello laterale.

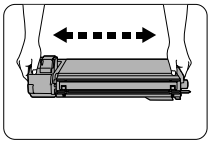
Spingete quindi delicatamente entrambi i lati del pannello di copertura anteriore per aprire la copertura.

2. Estraete delicatamente la cartuccia TD, tenendo premuto il pulsante di sbloccaggio. Smaltite la vecchia cartuccia TD in conformità alle norme di legge locali.

Pulsante di sbloccaggio

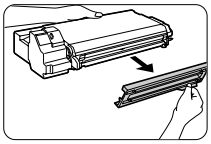
E
I

AR-150 series_EU2.p65 20 29/09/99, 11:49



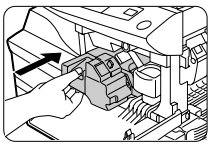
3. Saque de la bolsa el cartucho TD. Quite el papel de protección. Tome el cartucho por ambos extremos y agítelo horizontalmente cuatro o cinco veces.

3. Togliete la cartuccia TD dal sacchetto. Rimuovete la carta di protezione. Tenete la cartuccia da entrambi i lati e scuotetela orizzontalmente quattro o cinque volte.



4. Tome la lengüeta de la cubierta protectora, tire de la misma hacia sí mismo para quitar la cubierta.

4. Tenete la linguetta della copertura di protezione e tirate la linguetta verso il vostro lato per rimuovere la copertura.



5. Introduzca con cuidado el cartucho TD hasta que engaste en su lugar.

5. Inserite delicatamente la cartuccia TD fino a quando rimane bloccata al suo posto.

6. Cierre la cubierta frontal y, a continuación, la lateral pulsando sobre los salientes redondos que se encuentran al lado del botón para apertura de la cubierta.

6. Chiudete il pannello di copertura anteriore e quindi il pannello di copertura laterale, premendo le sporgenze rotonde vicino al pulsante di apertura del pannello laterale.

Al cerrar las cubiertas, asegúrese de cerrar firmemente la cubierta frontal y, a continuación, la lateral. Las cubiertas pueden deteriorarse si se cierran en orden erróneo.

Quando chiudete i pannelli di copertura, assicuratevi di chiudere saldamente il pannello di copertura anteriore e quindi chiudete il pannello di copertura laterale. Se si chiudono i pannelli nell'ordine errato, i pannelli di copertura potrebbero rimanere danneggiati.

E

I

AR-150 series_EU1.p65 21 20/09/99, 13:08

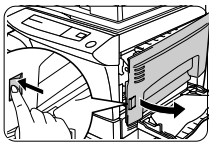
RECAMBIO DEL CARTUCHO TAMBOR
SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA DEL CILINDRO

La vida útil del cartucho tambor es de, aproximadamente, 18.000 copias. Cuando el contador interno alcanza aproximadamente 17.000 copias, el indicador (⊙) "Requerido recambio del cartucho tambor" señalizando que en breve se necesitará cambiar el cartucho tambor. Cuando el indicador (⊙) comienza a parpadear, la copiadora deja de funcionar hasta que se recambie el cartucho tambor. Cambie entonces el cartucho tambor.

La durata di vita utile della cartuccia del cilindro è pari a circa 18.000 copie. Quando il contatore interno raggiunge circa 17.000 copie, l'indicatore richiesta sostituzione cilindro (⊙) si accende, indicando che prossimamente occorrerà sostituire la cartuccia del cilindro. Quando l'indicatore comincia a lampeggiare, la copiatrice smetterà di funzionare, fino a quando la cartuccia non sarà stata sostituita. A questo punto sostituite la cartuccia del cilindro.

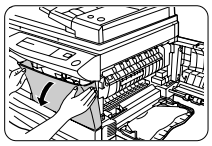
No quite la funda protectora (papel negro) en la sección del tambor de un nuevo cartucho tambor antes de su uso. Ésta protege al tambor contra la luz exterior.

Non rimuovete la copertura di protezione sulla parte del cilindro (carta nera) di una cartuccia cilindro nuova, prima dell'uso. La copertura protegge il cilindro dalla luce esterna.



1. Asegúrese de que la bandeja bypass está abierta y, a continuación, abra la cubierta lateral pulsando el control para apertura de la misma.

1. Assicuratevi che il vassoio di bypass sia aperto e quindi aprite il pannello di copertura laterale, tenendo premuto il pulsante di apertura del pannello laterale.

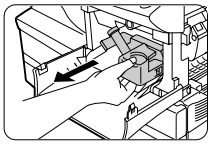


A continuación, pulse suavemente en ambos laterales de la cubierta frontal para abrirla.

Spingete quindi delicatamente entrambi i lati del pannello di copertura anteriore per aprire la copertura.

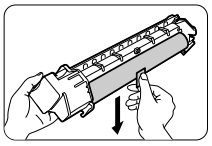
2. Saque con cuidado el cartucho TD mientras pulsa el botón de fijación/liberación. Consúltese la página 4-20, paso 2, sobre la forma de quitar el cartucho TD.

2. Estraete delicatamente la cartuccia TD, tenendo premuto il pulsante di sbloccaggio. Per rimuovere la cartuccia TD, vedere pagina 4-20, operazione 2.



3. Tome la palanca del cartucho tambor y sáquelo con cuidado. Elimine el cartucho tambor antiguo conforme a la legislación nacional al respecto.

3. Prendete la maniglia della cartuccia del cilindro ed estraetela delicatamente. Smaltite la vecchia cartuccia del cilindro in conformità alle leggi locali.



4. Saque el nuevo cartucho tambor de su funda protectora y quite la cubierta protectora del cartucho.

   A continuación, instale con cuidado el nuevo cartucho tambor.

4. Rimuovete la nuova cartuccia del cilindro dal sacchetto protettivo e rimuovete la copertura di protezione dalla cartuccia. Installate quindi delicatamente la nuova cartuccia cilindro.

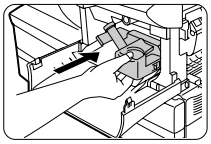
No toque directamente con las manos la superficie (sector verde) del cartucho tambor. Ello causaría manchas en las copias.

Non toccate la superficie del cilindro (porzione verde) della cartuccia. Facendolo, potreste causare delle macchie sulle copie.

E

I

AR-150 series_EU1.p65 22 20/09/99, 13:08



5. Instale con cuidado el cartucho TD. Para la instalación del mismo, véase la página 4-7 “RECAMBIO DEL CARTUCHO TD”.
6. Cierre la cubierta frontal y, a continuación, la lateral pulsando sobre los salientes redondos que se encuentran al lado del botón para apertura de la cubierta. El indicador (⊙) “Requerido recambio del cartucho tambor” se apaga y el indicador PREPARADA (⊛) se ilumina.

Al cerrar las cubiertas, asegúrese de cerrar firmemente la cubierta frontal y, a continuación, la lateral. Las cubiertas pueden deteriorarse si se cierran en orden erróneo.

Vida útil del cartucho tambor

Siga el método descrito a continuación para determinar el número de copias que todavía pueden realizarse antes de alcanzar el límite de las 18.000 copias.

1. Pulse y mantenga pulsadas simultáneamente las teclas claro (◐) y oscuro (◑) durante más de 5 segundos hasta que empiecen a parpadear todos los indicadores de alarma (⊙, 🔧, ⁂) y en el visor aparezca “– –”.
2. Pulse y mantenga pulsada la tecla BORRAR (Ⓒ) para determinar el número de copias que todavía pueden realizarse.

   Ejemplo: pueden realizarse 500 copias antes del recambio siguiente del

   cartucho tambor.
3. Pulse la tecla claro (◐) o la oscuro (◑). El indicador PREPARADA (⊛) se ilumina.

5. Installate delicatamente la cartuccia TD. Per installare la cartuccia TD, vedere pagina 4-7, SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA TD.
6. Chiudete il pannello di copertura anteriore e quindi il pannello di copertura laterale, premendo le sporgenze rotonde vicino al pulsante di apertura del pannello laterale.L’indicatore richiesta sostituzione cilindro (⊙) si spegnerà e l’indicatore di pronto (⊛) si accenderà.

Quando chiudete i pannelli di copertura, assicuratevi di chiudere saldamente il pannello di copertura anteriore e quindi chiudete il pannello di copertura laterale. Se si chiudono i pannelli nell’ordine errato, i pannelli di copertura potrebbero rimanere danneggiati.

Durata di vita utile della cartuccia del cilindro

Per stabilire quante copie si possono ancora fare prima di raggiungere il limite delle 18.000 copie, seguite il procedimento descritto sotto.

1. Premete e tenete premuti simultaneamente per più di 5 secondi i tasti chiaro (◐) e scuro (◑) fino a quando tutti gli indicatori di allarme (⊙, 🔧, ⁂) lampeggiano e nel display compare „– –“.
2. Premete e tenete premuto per più di 5 secondi il tasto di azzeramento per stabilire quante copie si possono ancora fare.

   Esempio: si possono fare ancora 500 copie prima della prossima sostituzione della cartuccia del cilindro.

3. Premete il tasto chiaro (◐) oppure il tasto scuro (◑). L’indicatore di pronto (⊛) si accenderà.

E
I

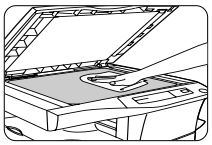
AR-150 series_EU1.p65 23 20/09/99, 13:08

MANTENIMIENTO POR PARTE DEL USUARIO
MANUTENZIONE DA PARTE DELL'UTENTE

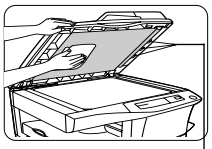
Un cuidado adecuado es esencial para conseguir copias claras y nítidas. Preocúpese de dedicar algunos minutos para limpiar con regularidad la copiadora.

Una cura appropriata è indispensabile per ottenere delle copie nitide e pulite. Per favore prendetevi pochi minuti di tempo per pulire regolarmente la copiatrice.

• No use disolventes, benceno u otros productos volátiles. Ello podría causar deformación, decoloración, deterioros y anomalías de funcionamiento.
• Antes de proceder a la limpieza, asegúrese de desconectar el interruptor y desenchufar el cable de alimentación de la toma de corriente.
• Se requiere servicio por parte de un técnico autorizado por SHARP cuando se enciende el indicador ⛹. Sírvase contactar con su centro de asistencia técnica a la mayor brevedad posible.



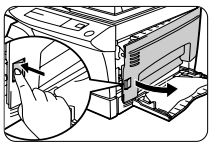
Carcasa
Limpie la carcasa con un paño suave y limpio.



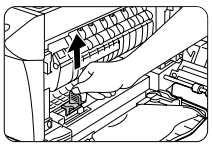
Cristal y tapa de originales
Las manchas sobre la mesa de cristal o rodillo de la unidad SPF / R-SPF también se copian. Limpie la mesa de cristal o rodillo de la unidad SPF/R-SPF con un paño suave y limpio. Si fuese necesario, humedezca el tejido con un limpiador de cristales.

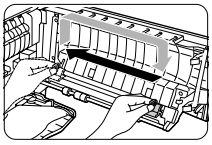
Cargador de transferencia
El cargador de transferencia puede estar sucio si las copias comienzan a salir rayadas o borrosas. Limpie el cargador de transferencia conforme al método siguiente.

Para modelo con SPF/R-SPF
Per modello con SPF/R-SPF

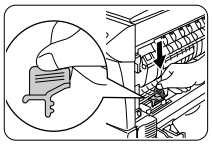


1. Desconmute el interruptor.
2. Abra la cubierta lateral pulsando el botón para apertura de la misma.
3. Saque el cargador de transferencia tomándolo por la lengüeta.
4. Coloque el limpiador de la corona de carga en el extremo derecho de la corona de transferencia, pase suavemente el limpiador hacia el extremo izquierdo, removiéndolo. Repita esta operación dos o tres veces.





Deslice el limpiador de la corona del extremo derecho al extremo izquierdo por la ranura de la corona de transferencia.



5. Devuelva el limpiador del cargador a su posición original. Cierre la cubierta lateral pulsando sobre los salientes redondos que se encuentran al lado del botón para apertura de la cubierta.
6. Conectar el interruptor de potencia.

• Non usate solventi, benzina oppure altri detersivi volatili.
• Prima di pulire assicuratevi di aver posizionato l'interruttore rete su OFF e di aver staccato il cordone rete dalla presa di corrente.
• Quando l'indicatore ⛹ si accende, occorre un intervento di servizio da parte di un tecnico autorizzato dal Servizio Tecnico Assistenza Clienti della SHARP. Mettetevi in contatto con il vostro centro di Servizio Tecnico della Sharp quanto prima possibile.

Carrozzeria
Detergete la carrozzeria con un panno morbido e pulito.

Lastra di esposizione e copri originali
Anche delle macchie sulla lastra di esposizione o sul rullo dell'SPF/R-SPF verranno copiate. Pulite la lastra di esposizione ed il rullo dell'SPF/R-SPF detergendoli con un panno morbido e pulito. All'uopo inumidire il panno con un prodotto di pulizia per i vetri.

Corona di trasferimento
Se le copie cominciano a presentare delle strisce o delle chiazze, può darsi che la corona di trasferimento sia sporca. Pulitela con la seguente procedura.

1. Posizionate l'interruttore rete su OFF.
2. Aprite il pannello di copertura laterale, premendo il pulsante di apertura del pannello laterale.
3. Estraete il dispositivo per pulire la corona di trasferimento, tenendo la linguetta.
4. Settare il dispositivo per pulire la corona di trasferimento all'estrema destra della corona di trasferimento, far scivolare il dispositivo verso sinistra gentilmente e poi rimuoverlo. Si ripeta l'operazione due o tre volte.

Far scivolare il dispositivo per pulire la corona di trasferimento dalla destra alla sinistra per tutto il groove della corona di trasferimento stessa.

5. Riportate il dispositivo per pulire la corona di trasferimento nel suo posto originario. Chiudete la copertura laterale, premendo le sporgenze rotonde vicino al pulsante di apertura del pannello laterale.
6. Posizionate l'interruttore rete su on.

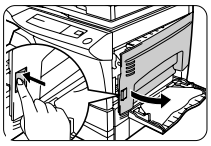
E
I

AR-150 series_EU1.p65 24 20/09/99, 13:08

ELIMINACIÓN DE ATASCOS
ELIMINAZIONE DEGLI INCEPPAMENTI

Cuando el indicador de atascos (⚠) o el indicador P del visor parpadea, la copiadora para a causa de un atasco.
Ccuando ocurre un atasco al usar la unidad SPF/R-SPF, en el display puede aparecer un número antepuesto con un signo menos. El mismo es el número de originales que deben devolverse a la bandeja de alimentación después del atasco. Devuelva el número de originales requerido. A continuación desaparecerá el número después de iniciar nuevamente el copiado o de pulsar la tecla BORRAR (Ⓒ). Cuando en la unidad SPF/R-SPF se atasca un original, la copiadora se para y el indicador de atascos de la SPF (◄) luce intermitentemente mientras que el indicador de atascos (⚠) permanecerá apagado. Para atascos de originales en la unidad SPF/R-SPF, consúltese "D Atasco en la unidad SPF/R-SPF", página 4-28.

Quando l'indicatore degli inceppamenti (⚠) lampeggia, oppure P lampeggia nel display, la copiatrice si fermerà a causa di un inceppamento.
Se si verifica un inceppamento quando si usa l'SPF/R-SPF, nel display potrà apparire un numero dopo un segno meno. Questo indica il numero di originali che devono essere riportati nel vassoio di alimentazione dei documenti dopo un inceppamento. Riportate il numero di originali richiesto. Quindi, quando si riprende la copiatura oppure si preme il tasto di azzeramento (Ⓒ), questo numero sparirà. Quando l'SPF/R-SPF provoca l'inceppamento di un originale, la copiatrice si ferma e l'indicatore di inceppamento (◄) lampeggia, mentre l'indicatore dell'inceppamento (⚠) rimane spento. Per l'inceppamento di originali nell'SPF/R-SPF, vedere "D Inceppamento nell'SPF/R-SPF" a pagina 4-28.

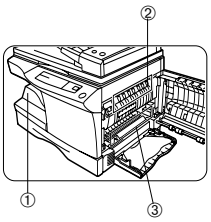


1. Asegúrese de que la bandeja bypass está abierta y, a continuación, abra la cubierta lateral pulsando el control para apertura de la misma.
2. Verifique la posición del atasco. Elimine el papel atascado siguiendo las instrucciones para cada posición como se muestra en la ilustración siguiente.

   Si en el visor parpadea P, proceda como se describe en "A Atasco en la zona de alimentación del papel".

1. Assicuratevi che il vassoio di bypass sia aperto e quindi aprite il pannello di copertura laterale, premendo il pulsante di apertura del pannello laterale.
2. Controllate il punto dove si è verificato l'inceppamento. Rimuovete la carta inceppata, seguendo le istruzioni per ognuno dei punti nell'illustrazione qui sotto.

   Se nel display lampeggia P procedete direttamente fino ad „A Inceppamento nella zona dell'alimentazione della carta".



① Si el atasco puede verse desde este lado, proceda como se describe en "C Atasco en la zona de transporte". (p. 4-27)

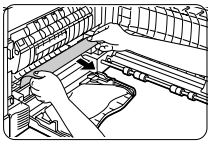
② Si el atasco se encuentra en este punto, proceda como se describe en "B Atasco en la zona de fusión". (p. 4-26)

③ Si el papel está atascado en este punto, proceda como se describe en "A Atasco en la zona de alimentación del papel".

① Se l'inceppamento è visibile da questo lato, procedete direttamente fino a „C Inceppamento nella zona di trasporto", (pagina 4-27)

② Se la carta è inceppata qui, procedete direttamente fino a „B Inceppamento nella zona del fusore", (pagina 4-26)

③ Se la carta è inceppata qui, procedete direttamente fino ad „A Inceppamento nella zona dell'alimentazione della carta".



A Atasco en la zona de alimentación del papel

1. Saque con cuidado el papel atascado fuera de la zona de alimentación como muestra la ilustración.

   Cuando P parpadea en el visor y el papel atascado no puede verse desde el sector de papel atascado, saque la bandeja del papel y elimine el papel atascado.

A Inceppamento nella zona dell'alimentazione della carta

1. Rimuovete delicatamente la carta inceppata dalla zona dell'alimentazione della carta, come mostrato nell'illustrazione.

   Quando nel display lampeggia P e non si vede la carta inceppata dalla zona di alimentazione della carta, estraete il cassetto della carta e rimuovete la carta inceppata. Se non si riesce a rimuovere la carta inceppata, procedete fino a „B Inceppamento nella zona del fusore".

La unidad de fusión está caliente. No toque la unidad de fusión al eliminar el papel atascado.

La zona del fusore è calda. Non toccate l'unità fusore, quando rimuovete della carta inceppata.

E
I

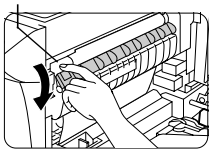
AR-150 series_EU1.p65 25 20/09/99, 13:08

• No toque la superficie (sector verde) del cartucho tambor al eliminar el papel atascado.
• Si el papel hubiese sido alimentado a través del bypass manual, no elimine el papel atascado a través del puerto bypass. El toner que se encuentra sobre el papel podría ensuciar la zona de transporte del papel resultando en manchas sobre las copias.

2. Cierre la cubierta lateral pulsando sobre los salientes redondos que se encuentran al lado del botón para apertura de la cubierta. El indicador de atasco de papel (⚠) se apaga y el indicador PREPARADA (⏻) se ilumina.

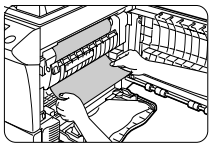
B Atasco en la zona de fusión

Palanca de liberación de la unidad de fusión
Leva di sbloccaggio dell'unità fusore



1. Bajar la palanca liberación de la unidad de fusión, girando hasta el tope.

Mientras se baja la palanca liberadora de la unidad de fusión, ésta no se mueve con suavidad a su posición. Sin embargo, cerciorarse de bajar la palanca girando hasta el tope a la posición donde no pueda girarse.



2. Saque con cuidado el papel atascado fuera de la parte inferior de la unidad de fusión como muestra la ilustración.

La unidad de fusión está caliente. No toque la unidad de fusión al eliminar papel atascado.

No toque la superficie (sector verde) del cartucho tambor al eliminar el papel atascado.
No elimine el papel atascado desde la parte superior de la unidad de fusión. El toner todavía sin fijar al papel podría ensuciar la zona de transporte del papel resultando en manchas sobre las copias.

3. Eleve la palanca de liberación de la unidad de fusión y cierre la cubierta lateral pulsando sobre los salientes redondos que se encuentran al lado del botón para apertura de la cubierta.

• Non toccate la superficie del cilindro (porzione verde) della cartuccia del cilindro, quando rimuovete la carta inceppata.
• Se la carta è stata introdotta attraverso l'introduttore di bypass manuale, non rimuovete la carta inceppata attraverso il bypass manuale. Del toner sulla carta potrebbe macchiare la zona del trasporto della carta, producendo delle macchie sulle copie.

2. Chiudete il pannello di copertura laterale, premendo le sporgenze rotonde vicino al pulsante di apertura del pannello laterale. L'indicatore degli inceppamenti (⚠) si spegnerà e l'indicatore di pronto (⏻) si accenderà.

B Inceppamento nella zona del fusore

1. Abbassate la leva di sbloccaggio dell'unità fusore, ruotandola in modo da farle compiere tutto il percorso.

Mentre abbassate la leva di rilascio dell'unità fusore, essa non si muoverà dolcemente in una posizione sul percorso. Tuttavia assicuratevi di aver abbassato la leva ruotandola in modo da farle fare tutto il percorso verso il punto nel quale non ruoterà.

2. Rimuovete delicatamente la carta inceppata da sotto l'unità fusore, come mostrato nell'illustrazione.

La zona del fusore è calda. Non toccate l'unità fusore, quando rimuovete della carta inceppata.

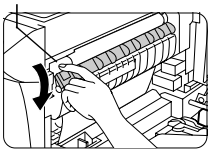
Non toccate la superficie del cilindro (porzione verde) della cartuccia del cilindro, quando rimuovete la carta inceppata.
Non rimuovete la carta inceppata da sopra l'unità fusore. Del toner non fissato sulla carta può macchiare la zona di trasporto della carta, producendo delle macchie sulle copie.

3. Alzate la leva di sbloccaggio dell'unità fusore e quindi chiudete il pannello di copertura laterale premendo le sporgenze rotonde vicino al pulsante di apertura del pannello laterale.

E
I

AR-150 series_EU1.p65 26 20/09/99, 13:08

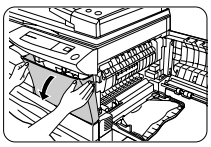
Palanca de liberación de la unidad de fusión
Leva di sbloccaggio dell'unità fusore



C. Atasco en la zona de transporte

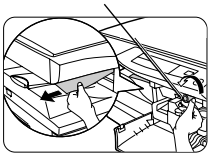
1. Bajar la palanca liberadora de la unidad de fusión, girando hasta el tope.

Mientras se baja la palanca liberadora de la unidad de fusión, ésta no se mueve con suavidad a su posición. Sin embargo, cerciorarse de bajar la palanca girando hasta el tope a la posición donde no pueda girarse.



2. Oprima con cuidado en ambos lados de la cubierta frontal para abrirla.

Rodillo de alimentación
Rullo di alimentazione



3. Gire el rodillo de alimentación en la dirección indicada por la flecha y saque con cuidado el papel atascado fuera de la zona de salida.

4. Eleve la palanca de liberación de la unidad de fusión, cierre la cubierta frontal y, a continuación, la lateral. El indicador de atasco de papel (⚠) se apaga y el indicador PREPARADA (⏻) se ilumina.

Al cerrar las cubiertas, asegúrese de cerrar firmemente la cubierta frontal y, a continuación, la lateral. Las cubiertas pueden deteriorarse si se cierran en orden erróneo.

C. Inceppamento nella zona di trasporto

1. Abbassate la leva di sbloccaggio dell'unità fusore, ruotandola in modo da farle compiere tutto il percorso.

Mentre abbassate la leva di rilascio dell'unità fusore, essa non si muoverà dolcemente in una posizione sul percorso. Tuttavia assicuratevi di aver abbassato la leva ruotandola in modo da farle fare tutto il percorso verso il punto nel quale non ruoterà.

2. Esercitate delicatamente una leggera pressione su entrambi i lati del pannello di copertura anteriore per aprire la copertura.

3. Ruotate il rullo di alimentazione nella direzione della freccia e rimuovete con delicatezza la carta inceppata dalla zona di uscita.

4. Alzate la leva di sbloccaggio dell'unità fusore, chiudete il pannello di copertura anteriore e quindi chiudete il pannello di copertura laterale, premendo le sporgenze rotonde vicino al pulsante di apertura del pannello laterale. L'indicatore degli inceppamenti (⚠) si spegnerà e l'indicatore di pronto (⏻) si accenderà.

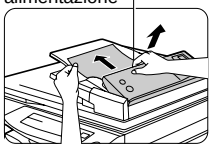
Quando chiudete i pannelli di copertura, assicuratevi di chiudere saldamente il pannello di copertura anteriore e quindi chiudete il pannello di copertura laterale. Se si chiudono i pannelli nell'ordine errato, i pannelli di copertura potrebbero rimanere danneggiati.

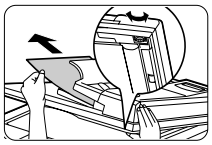
E
I

AR-150 series_EU1.p65 27 20/09/99, 13:08

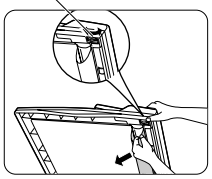
ELIMINACIÓN DE ATASCO EN LA UNIDAD SPF/R-SPF
ELIMINAZIONE DI INCEPPAMENTI NELL'SPF/R-SPF

Cubierta del rodillo de alimentación
Copertura del rullo di alimentazione





Botón giratorio del rodillo
Manopola di rotazione del rullo



D Atasco en la unidad SPF/R-SPF

Un atasco de original puede ocurrir en uno de estos tres puntos: si el original atascado puede verse desde la bandeja de alimentación de originales, (A) en la bandeja de alimentación de originales; si el original atascado no puede verse desde la bandeja de alimentación de originales, (B) en la zona de salida o (C) bajo el rodillo de alimentación. Retire el original atascado siguiendo las instrucciones correspondientes para cada punto.

(A) Abra la cubierta del rodillo de alimentación y saque con cuidado el original atascado fuera de la bandeja de alimentación. Cierre la cubierta del rodillo de alimentación. Abra y cierre la cubierta de originales para borrar el indicador de atasco SPF/R-SPF (◄). Si el original atascado no pudiera retirarse con facilidad, proceda como descrito en (C) bajo rodillo de alimentación sin tirar con fuerza del original desde la bandeja de alimentación de originales.

(B) Abra la cubierta de originales y gire el botón del rodillo para expulsar el original atascado fuera de la zona de salida. Si el original atascado no pudiera retirarse con facilidad, proceda como descrito en (C) bajo el rodillo de alimentación sin tirar con fuerza del original.

Con el R-SPF montado, extraer la bandeja reversible para quitar el original atascado. Con el R-SPF montado, después de extraer el original atascado de la zona de salida, cerciorarse de insertar la bandeja reversible en la zona de salida hasta que encaje en su sitio.

(C) Abra la cubierta de originales y gire el botón del rodillo para expulsar el original atascado fuera de la bandeja de alimentación o de la zona de salida. Si el original atascado no pudiera retirarse con facilidad, elimine el original atascado desde debajo del rodillo de alimentación.

Aparecerá un número en el indicador de cantidad de copias después de un símbolo de menos, indicando el número de originales que tienen que retornarse a la bandeja SPF. Elimine el atasco y retorne el número requerido de originales. Entonces, pulse la tecla de copiado (◊) para reanudar de nuevo.

D Inceppamento nell'SPF/R-SPF

Un inceppamento di un originale nell'SPF/R-SPF può aver luogo in uno di tre punti: se l'originale inceppato si vede dal vassoio di alimentazione dei documenti, (A) nel vassoio di alimentazione dei documenti; se l'originale inceppato non si vede dal vassoio di alimentazione dei documenti, (B) nella zona di uscita oppure (C) sotto il rullo di alimentazione. Rimuovete l'originale inceppato, seguendo le istruzioni date per ciascun punto.

(A) Aprite la copertura del rullo di alimentazione e tirate l'originale delicatamente verso destra ed in fuori dal vassoio di alimentazione dei documenti. Chiudete la copertura del rullo di alimentazione. Aprite e chiudete il copri originali per resettare l'indicatore (◄) dell'inceppamento dell'SPF/R-SPF. Se non si può rimuovere facilmente l'originale inceppato, passate a (C) sotto il rullo di alimentazione, senza tirare con la forza l'originale dal vassoio di alimentazione dei documenti.

(B) Aprite il copri originali e ruotate la manopola di rotazione del rullo per rimuovere l'originale inceppato dalla zona di uscita Se non si può rimuovere facilmente l'originale inceppato, passate a (C) sotto il rullo di alimentazione, senza tirare con la forza l'originale.

Con l'R-SPF, tirate fuori il vassoio di inversione per rimuovere l'originale inceppato. Con l'R-SPF, dopo aver rimosso l'originale inceppato dalla zona di uscita, assicuratevi di aver inserito il vassoio di inversione nella zona di uscita fino a quando rimane bloccato al suo posto.

(C) Aprite il copri originali e ruotate la manopola di rotazione del rullo per rimuovere l'originale inceppato dal vassoio di alimentazione dei documenti oppure dalla zona di uscita. Se ciò risulta difficile, rimuovete l'originale inceppato da sotto il rullo di alimentazione.

Nel display del numero delle copie potrebbe apparire un numero preceduto dal segno meno, che indica il numero degli originali che si devono riportare nel vassoio dell'alimentatore originali. Eliminate l'inceppamento e riportate il numero richiesto di originali. Premete quindi il tasto di cancellazione (◊) per riprendere la copiatura.

E
I

AR-150 series_EU1.p65 28 20/09/99, 13:08

ANOMALÍAS EN LA COPIADORA

Si ocurriese algún problema, verifique la lista siguiente antes de contactar con el centro de asistencia técnica Sharp. Los casos descritos a continuación no se tratan de averías de la copiadora.

Problema	Causa posible	Solución
La copiadora no funciona.	¿Está la copiadora enchufada?	Enchufe la copiadora a una toma de corriente con tierra.
	¿Está conmutado el interruptor?	Conmute el interruptor. Pág. 4-3
	¿Está cerrada firmemente la cubierta lateral?	Cierre con cuidado la cubierta lateral. Pág. 4-21
	¿Está cerrada firmemente la cubierta frontal?	Cierre con cuidado la cubierta frontal y, a continuación, la lateral. Pág. 4-21
Copias en blanco.	¿Está el original colocado con la cara abajo en la mesa de originales o cara arriba en la unidad SPF/RSPF?	Coloque el original con la cara abajo en la mesa de originales o cara arriba en la unidad SPF/R-SPF. Pág. 4-10
Indicador de ahorro energético ( ) encendido.	¿Está la copiadora en modo de precalentamiento?	Pulse una tecla cualquiera para anular el modo de precalentamiento. Pág. 4-17
	¿Está la copiadora en modo de desconmutación automática de la corriente?	Pulse la tecla IMPRIMIR para anular el modo de desconmutación automática de la corriente. Pág. 4-17
Copias demasiado claras o demasiado oscuras.	¿Es la imagen original demasiado oscura o demasiado clara?	Ajuste la exposición manualmente. Pág. 4-12
	¿Está la copiadora en modo de exposición automática?	Ajuste el nivel de exposición automática. Pág. 4-13
	¿Está la copiadora en modo de exposición fotografía?	Cancele el modo de exposición fotografía. Pág. 4-12
En las copias aparece polvo, suciedad, borrones.	¿Está sucio el cristal o la tapa de originales?	Limpie con regularidad. Pág. 4-24
	¿Está el original sucio o borroso?	Use un original limpio.
Copias rayadas.	¿Está limpio el cargador de transferencia?	Limpiar el cargador de transferencia. Pág. 4-24
Frecuentes atascos de papel.	¿Está usando papel de copia no estándar?	Use papel estándar. Si usa papeles especiales, aliméntelos a través del bypass manual. Pág. 4-15
	¿Papel ondulado o húmedo?	Conserve el papel en su envoltura en un lugar seco. Pág. 4-8
	¿Trozos de papel dentro de la copiadora?	Elimine todos los restos de papel atascado. Pág. 4-25
	¿Están las guías del papel en la bandeja del papel ajustadas correctamente?	Ajuste correctamente las guías en correspondencia con el tamaño de papel usado. Pág. 4-7
	¿Hay demasiado papel en la bandeja o está mal puesto en la cassette?	Quite el papel excesivo de la bandeja o siga los consejos. Pág. 4-7
Las imágenes se borran fácilmente en la copia.	¿Es el papel de copia demasiado grueso?	Use papel de la gama especificada. Pág. 4-8
	¿Está el papel húmedo?	Recámbielo por papel seco. Si la copiadora no se usa durante un prolongado período de tiempo, saque el papel de la bandeja del papel y consérvelo en su envoltura en un lugar seco. Pág. 4-8

E

AR-150 series_EU1.p65 29 20/09/99, 13:08

DISTURBI ALLA COPIATRICE

Se si presenta un problema qualsiasi, controllate la lista seguente prima di mettervi in contatto con il Centro del Servizio Assistenza tecnica della Sharp. Nei casi descritti qui sotto non si tratta di un malfunzionamento della copiatrice.

Problema	Possibile causa	Soluzione
La copiatrice non funziona.	La copiatrice è inserita?	Inserite la spina della copiatrice in una presa con collegamento a massa.
	L'interruttore rete è su ON?	Posizionate l'interruttore rete su ON. p. 4-3
	Il pannello di copertura laterale è chiuso saldamente?	Chiudete delicatamente il pannello di copertura laterale. p. 4-21
	Il pannello di copertura anteriore è chiuso?	Chiudete delicatamente il pannello di copertura anteriore e quindi il pannello di copertura laterale. p. 4-21
Copie in bianco	L'originale è disposto con la facciata in giù sulla lastra di esposizione oppure con la facciata in su nell'SPF/R-SPF?	Mettete l'originale con la facciata in giù sulla lastra di esposizione oppure con la facciata in giù nell'SPF/R-SPF. p. 4-10.
L'indicatore del risparmio di energia ( ) è ON.	La copiatrice è nel modo preriscaldamento?	Premete un tasto qualsiasi per annullare il modo preriscaldamento. p. 4-17
	La copiatrice è nel modo auto spegnimento?	Premete il pulsante di copiatura ( ) per annullare il modo auto spegnimento. p. 4-17
Le copie sono troppo scure o troppo chiare.	L'immagine dell'originale è troppo scura o troppo chiara?	Regolate l'esposizione manualmente. p. 4-12
	La copiatrice si trova nel modo esposizione automatica?	Regolate il livello dell'esposizione automatica. p. 4-13
	La copiatrice si trova nel modo esposizione foto?	Annullate il modo esposizione foto. p. 4-12
Sulle copie appaiono polvere, sporcizia, macchie.	La lastra di esposizione oppure il copri originali sono sporchi?	Pulite regolarmente. p. 4-24
	Originale macchiato oppure chiazzato?	Utilizzate un originale pulito.
Copie a strisce	La corona di trasferimento è pulita?	Pulite la corona di trasferimento. p. 4-24
La carta si inceppa spesso	Si sta usando una carta non standard?	Usate della carta standard. Se state usando delle carte speciali, introducete la carta attraverso l'introduttore manuale di bypass. p. 4-15
	Carta arricciata oppure umida?	Riponete la carta in piano nella confezione in un posto secco. p. 4-8
	Pezzi di carta all'interno della copiatrice?	Rimuovete i pezzi di carta inceppata. p. 4-25
	Le guide della carta nel cassetto della carta non sono regolate correttamente.	Regolate le guide della carta correttamente in funzione del formato della carta. p. 4-7
	Troppa carta nella cassetta della carta oppure carta messa male nella cassetta?	Rimuovete la carta in eccesso dal cassetto della carta, oppure seguite i consigli. p. 4-8
Le immagini si cancellano con facilità dalla copia	La carta per le copie è troppo pesante?	Usate della carta per copie nel campo specificato. p. 4-8
	La carta è umida?	Sostituite con carta per copie asciutta. Se la copiatrice non viene utilizzata per lungo tempo, rimuovete la carta dal cassetto della carta e riponetela nella sua confezione in un posto asciutto. p. 4-8

AR-150 series_EU1.p65 30 20/09/99, 13:08

INDICADORES DE ESTADO

Asegúrese de usar exclusivamente repuestos y consumibles originales SHARP.

Cuando en el panel de mando se ilumina o parpadea alguno de los siguientes indicadores o el visor muestra alguna de las siguientes indicaciones, solucione el problema de inmediato consultando tanto la tabla siguiente como la página a la que se hace referencia.

	Indicación		Causa y solución
	Indicador para recambio del tambor	Perm. iluminado	En breve se requiere recambiar el cartucho tambor. Adquirir un nuevo cartucho. Pág. 4-22
		Intermitente	Debe recambiarse el cartucho tambor. Cámbielo por uno nuevo. Pág. 4-22
	Indicador para recambio del cartucho TD	Perm. iluminado	En breve se requiere recambiar el cartucho TD. Adquirir un nuevo cartucho. Pág. 4-20
		Intermitente	Debe recambiarse el cartucho TD. Cámbielo por uno nuevo. Pág. 4-20
	Indicador de atasco de papel	Intermitente	Ha ocurrido un atasco de papel. Elimine el atasco como se describe en "Eliminación de atascos". Pág. 4-25. La palanca de liberación de la unidad de fusión no está levantada. Pág. 4-26. La cubierta de la parte inferior puede estar abierta. SI fuese asi, ciérrela.
	Indicador de atasco SPF/R-SPF	Intermitente	Ha ocurrido un atasco de original en la unidad SPF. Retire los originales atascados como expuesto en "Atasco en la unidad SPF/R-SPF". Pág. 4-28
	Indicador de mantenimiento	Intermitente	Se requiere servicio por parte de un técnico de servicio autorizado por SHARP. Pág. 4-24
	El indicator de la bandeja del papel parpadea		La bandeja del papel no está correctamente instalada. Empuje la bandeja firmemente en la copiadora. Pág. 4-7
CH	"CH" parpadea en el visor.		El cartucho TD no está instalado. Compruebe si está instalado el cartucho.
	"CH" encendido permanentemente en el visor.		La cubierta lateral esá abierta. Cierre la cubierta lateral pulsando sobre los salientes redondos que se encuentran al lado del botón para apertura de la cubierta. Pág. 4-21
P	"P" parpadea en el visor.		La bandeja del papel o la bandeja bypass está vacía. Cargue papel de copia. Pág. 4-7
			Ha ocurrido un atasco en la bandeja del papel o en la bandeja bypass . Retire el papel atascado. Pág. 4-26
			La bandeja del papel no está firmemente instalada. Empuje la bandeja firmemente hacia adentro. Pág. 4-7
L ⇩⇧ 3	Una letra y un número aparecen de forma alterna.		La copiadora no puede funcionar. Desconmutar el interruptor y conmutarlo de nuevo; si apareciera nuevamente un error, desenchufe el cable de alimentación y contacte con su servicioautorizado de asistencia técnica Sharp.

La función de copia de seguridad de la memoria para telefax conserva los datos sólo durante 1 hora. No mantenga desconectada la corriente de la copiadora (desenchufando el cable de alimentación) durante un prolongado intervalo incluso si la copiadora se para por efecto de alguna anomalía.

INDICACIÓN DEL NÚMERO TOTAL DE COPIAS REALIZADAS

Sírvase del método siguiente para mostrar el totalizador de copias realizadas.

1. Pulse la tecla BORRAR (Ⓒ) para reponer el indicador a cero.
2. Pulse y mantenga pulsada la tecla BORRAR (Ⓒ) durante unos 5 segundos. El total de copias realizadas aparecerá en dos etapas, cada una compuesta de tres dígitos.

Ejemplo: El número total de copias realizadas es 1.234 001 ⇨ 234

E

AR-150 series_EU1.p65 31 20/09/99, 13:08

INDICATORI DI STATO

Assicuratevi di utilizzare solo parti e forniture originali SHARP.

Quando i seguenti indicatori sono accesi oppure lampeggiano sul pannello operativo oppure quando le segnalazioni seguenti appaiono sul display, risolvete il problema immediatamente, facendo riferimento sia alla tabella qui di seguito che alle pagine pertinenti.

	Indicazione		**Causa e rimedio**
	Indicatore richiesta sostituzione cilindro	Sempre acceso	Presto sarà necessario sostituire la cartuccia del cilindro. Procuratevi una nuova cartuccia. p. 4-22
		Lampeggia	La cartuccia del cilindro deve essere sostituita. Sostituitela con una nuova. p. 4-22
	Indicatore richiesta sostituzione cartuccia TD	Sempre acceso	Presto sarà necessario sostituire la cartuccia TD cilindro. Procuratevi una nuova cartuccia. p. 4-20
		Lampeggia	La cartuccia TD deve essere sostituita. Sostituitela con una nuova. p. 4-20
	Indicatore inceppamenti	Lampeggia	Si è verificato un inceppamento. Rimuovete la carta inceppata facendo riferimento alla descrizione “Eliminazione degli inceppamenti”. p. 4-25. La leva della zona del fusore non è in alto. p. 4-26.Il pannello di copertura inferiore laterale può essere aperto. In caso affermativo, chiudetelo.
	Indicatore di inceppamento SPF/R-SPF	Lampeggia	Un inceppamento di un originale ha avuto luogo nell'SPF/R-SPF. Rimuovete gli originali inceppati, facendo riferimento alla descrizione di "Inceppamento nell'SPF/R-SPF". p. 4-28.
	Indicatore richiesta manutenzione	Sempre accesro	Occorre un intervento di servizio da parte di un tecnico autorizzato dal Servizio Tecnico Assistenza Clienti della SHARP. P.4-24
	L'indicatore del cassetto della carta lampeggia.		Il cassetto della carta non è installato in modo corretto. Spingete il cassetto decisamente nella copiatrice. p. 4-7.
CH	“CH” lampeggia nel display		La cartuccia TD non è installata. Controllate se la cartuccia TD è installata.
CH	“CH” è continuamente acceso nel display		Il pannello di copertura laterale è aperto. Chiudete saldamente il pannello di copertura laterale, premendo le sporgenze rotonde vicino al pulsante di apertura del pannello laterale p. 4-21
P	“P” lampeggia nel display		Il cassetto della carta oppure il vassoio di bypass sono vuoti. Caricate della carta per copie. p. 4-7
			Un inceppamento si è verificato nel cassetto della carta oppure nel vassoio di bypass. Rimuovete la carta inceppata. p. 4-26
			Il cassetto della carta non è installato in modo stabile. Spingetelo dentro in modo che sia stabile. p. 4-7
L ⇩⇧ 3	Una lettera ed un numero appaiono alternativamente		La copiatrice non funzionerà. Posizionate l'interruttore rete su off e quindi su on e se un errore si presenta di nuovo, scollegate il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e mettetevi in contatto con il vostro rappresentante del Servizio Tecnico autorizzato.

La funzione di backup di memoria per il fax conserva i dati solo per un’ora. Quando dei dati di fax vengono conservati in memoria, non tenete la copiatrice spenta (scollegando il cordone di alimentazione rete) per un periodo di tempo prolungato, anche se la copiatrice si ferma per effetto di un disturbo. (AR-F151)

VISUALIZZAZIONE DEL NUMERO TOTALE DELLE COPIE

Per visualizzare il numero totale delle copie, adottate la seguente procedura.

1. Premete il tasto di azzeramento (Ⓒ) per riportare il display a zero.
2. Premete e tenete premuto il tasto di azzeramento (Ⓒ) per circa 5 secondi. Il numero totale di copie apparirà in due parti, ciascuna con tre cifre.

Esempio: il numero totale di copie è 1234

001 ⇨ 234

AR-150 series_EU1.p65 32 20/09/99, 13:09

ESPECIFICACIONES

Tipo	Copiadora digital, modelo de sobremesa
Sistema de copiado	Transferencia en seco, electrostático
Originales	Hojas sueltas, documentos encuadernados
Formato de originales	Máx. B4
Tamaños de copias	A6 hasta A4 (A5 hasta B4 para SPF) (Sólo alimentación longitudinal del papel de copia) Pérdida de imagen: máx. 4 mm (borde de cabecera y trasero) máx. 3 mm (cualquiera de los otros bordes)
Velocidad de copiado	15 copias/minuto
Copiado múltiple	Máx. 99 copias; contador retrógrado
Tiempo de primera copia	9,6 seg. (modo de copiado normal)
Proporción de aumentos de la copia	Variable: 50% hasta 200% en incrementos de 1% (total 151 pasos) Establecidos: 50%, 70%, 81%, 100%, 141%, 200%
Sistema de exposición	Exposición de ranura por desplazamiento del sistema óptico (pantalla de originales fija) con exposición automática. SPF/R-SPF: original en movimiento
Alimentación del papel de copia	Una bandeja con alimentación automática (250 hojas); una entrada de alimentación bypass manual para hoja única. Una bandeja bypass capacitada para alimentar automáticamente 50 hojas
Sistema de fusión	Sistema de rodillo térmico
Sistema de revelado	Revelado de cepillo magnético
Fuente lumínica	Lámpara Xenon
Resolución	Exploración: 400 dpi. Entregada: 600 dpi
Graduación	Exploración: 256 niveles Entregada : 2 niveles
Memoria	6 MB
Alimentación eléctrica	Tensión alimentada ±10% (para detalles técnicos de esta copiadora, véase el rótulo de características localizado en la parte posterior de la misma)
Consumo eléctrico	Máx. 1000 W
Dimensiones generales	809 mm (An.) x 477 mm (F) AR-F151 809 mm (An.) x 483 mm (F) AR-150, AR-155
Peso	20 kg (AR-150), 23 kg (AR-155), 24.5 kg (AR-F151) inclusive cartuchos TD y tambor.
Dim. de la copiadora	518 mm (An.) x 477mm (F) x 464mm (Al.) AR-F151 518 mm (An.) x 483 mm (F) x 293 mm (Al.) AR-150 518 mm (An.) x 483 mm (F) x 379 mm (Al.) AR-155
Condiciones ambientales	Temperatura: 10ºC hasta 30ºC
Humedad relativa	20% hasta 85%
Nivel de emisión acústica	Nivel de emisión acústica L_{WA} Copiando: 66 [dB (A)]; preparada: nivel de contrafondo Nivel de presión acústica L_{PA} (posiciones adyacentes) Copiando: 71 [dB (A)] AR-F151 Copiando: 40 [dB (A)]; preparada: nivel de contrafondo / Registro de las emisiones acústicas conforme a ISO 779.
Equipo optativo	Expansión GDI (AR-PG1) * Unidad alimentadora de 250 hojas de papel (AR-DE9) Equipo de expansión de facsimiles (AR-FX3) AR-150 * Alimentador de paso simple (AR-SP3) AR-150

* Estas opciones no se usan para el copiado. Para una descripción de estas opciones, ver sus manuales separados.

El tiempo de primera copia puede variar según las condiciones ambientales de operación tales como tensión de la corriente alimentada y temperatura local. Los valores de velocidad de copia están redondeados al número entero más cercano.

Como parte de nuestra política de constante perfeccionamiento, SHARP se reserva el derecho a introducir modificaciones de diseño y características sin previo aviso destinadas a la mejora del producto. Los valores de rendimiento especificados son nominales para unidades de producción. En algunas unidades pueden existir divergencias con estos valores.

E

AR-150 series_EU1.p65 33 20/09/99, 13:09

SPECIFICHE

Tipo	apparecchio di copiatura digitale, da tavolo
Sistema di copiatura	a secco, a trasferimento elettrostatico
Originali	Fogli, documenti rilegati
Formato dell'originale	Max. B4
Formati della copia	da A6 a A4 (da A5 a B4 per l'SPF) (Alimentazione carta per copie solo longitudinalmente.) Vuoto d'immagine: max. 4 mm (bordi di entrata e di uscita) Max. 3 mm l'uno e l'altro bordo)
Velocità di copiatura	15 copie/min.
Copiatura continua	Max. 99 copie, contatore a sottrazione
Tempo per la prima copia	9,6 sec. (modo copiatura normale)
Rapporto di riproduzione	variabile: 50% a 200% in incrementi dell'1% (151 scatti in tutto); Fisso: 50%, 70%, 81%, 100%, 141%, 200%
Metodo di esposizione	Sorgente ottica mobile, esposizione a fessura (lastra di esposizione fissa) con esposizione automatica. SPF/R-SPF: originale mobile
Alimentazione della carta delle copie	Un cassetto della carta con alimentazione automatica (250 fogli); un introduttore di bypass manuale a fogli singoli. Un vassoio di bypass con capacità di alimentazione automatica di 50 fogli.
Sistema fusore	Rulli fusori
Sistema di sviluppo	Sviluppo a pennello magnetico
Sorgente di luce	Lampada al xenon
Risoluzione	Scansione: 400 dpi Uscita: 600 dpi
Gradazione	Scansione: 256 livelli Uscita: 2 livelli
Memoria	6 MB
Alimentazione rete	Tensione di rete locale ±10% (per le esigenze di alimentazione di questa copiatrice, vedere la targhetta del modello sul retro dell'unità).
Potenza assorbita	Max. 1000 W
Dimensioni complessive	809 mm (L) x 477 mm (P) AR-F151 809 mm (L) x 483 mm (P) AR-150, AR-155
Peso	20 kg (AR-150), 23 kg (AR-155), 24.5 kg (AR-F151) comprese cartucce TD e cilindro.
Dimensioni della fotocopiatrice	518 mm (L) x 477 mm (P) x 464 mm (A) AR-F151 518 mm (L) x 483 mm (P) x 293 mm (A) AR-150 518 mm (L) x 483 mm (P) x 379 mm (A) AR-155
Condizioni di funzionamento	Temperatura: da 10°C a 30°C Umidità 20% a 85%
Humidity	20% to 85%
Livello di rumore	Livello di potenza del rumore L_{WA} Copiatura: 66 [dB (A)], standby: livello di rumore di fondo / Livello della pressione acustica L_{PA} (posizioni dell'astante) Copiatura: 71 [dB (A)] AR-F151/ Copiatura 40 [dB (A)], standby: livello di rumore di fondo Misure dell'emissione del rumore in conformità a ISO 7779
Apparecchiature opzionali	Espansione GDI (AR-PG1) * Unitaà alimentazione carta da 250 fogli (AR-DE9) Kit di espansione fax (AR-FX3) AR-150 * Alimentatore ad una passta (AR-SP3) AR-150

* Queste opzioni non si usano per il funzionamento come copiatrice. Per la descrizione di queste opzioni, vedere i manuali separati.
Il tempo per la prima copia può variare a seconda delle condizioni di funzionamento, come ad esempio la tensione di alimentazione e la temperatura del locale. I valori per la velocità di copiatura sono arrotondati al numero intero più prossimo.

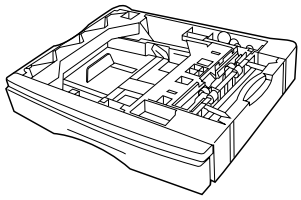
Come parte della nostra politica di continuo progresso, la SHARP si riserva il diritto di apportare senza preavviso delle modifiche al progetto ed alle specifiche allo scopo di perfezionare il prodotto. I numeri riguardanti le specifiche delle prestazioni sono valori nominali di unità di produzione. Vi possono essere alcune deviazioni da questi valori in singole unità.

AR-150 series_EU1.p65 34 20/09/99, 13:09

UNIDAD DE ALIMENTACIÓN DE PAPEL DE 250 HOJAS (AR-DE9)
UNITA' ALIMENTAZIONE CARTA DA 250 FOGLI (AR-DE9)

La unidad de alimentación de papel ofrece la conveniencia de una mayor capacidad de papel para su copiadora y posibilita elegir más fácilmente entre una variedad de tamaños de papel para copiado.

L'unità alimentazione carta mett a disposizione la comodità dell'aumentata capacità della carta per la copiatrice e rende prontamente disponibile una gamma di formati carta per la copiatura.



Carga de papel de copia

Este método de cargar papel de copia en las bandejas de papel de esta unidad alimentadora de papel es la misma que para la bandeja de papel en la copiadora. Ver página 4-7.

El método de cambiar el tamaño de papel de copia es el mismo para la bandeja de papel en la copiadora. Ver página 4-7.

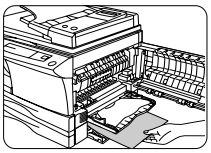
Caricare della carta per copie

Il metodo per caricare la carta per le copie per i cassetti della carta di quest'unità di alimentazione carta è lo stesso usato per il cassetto della carta nella copiatrice. Vedere pagina 4-7.

Anche il metodo per cambiare il formato della carta per copiatura è lo stesso usato per il cassetto della carta nella copiatrice. Vedere pagina4-7.

Eliminar un atasco

La copiadora se detiene cuando ocurre un atasco. El indicador de atasco (8⁄V) centellea o centellea P en el display.



1. Abrir la tapa lateral inferior (debajo de la bandeja alimentadora) y quitar el papel atascado. Si P centellea y no se ve el papel atascado en la zona de la tapa lateral inferior, sacar la bandeja de papel inferior y quitar el papel atascado. Después cerrar la bandeja de papel inferior.
2. Cerrar la tapa lateral inferior.
3. Cerrar la tapa lateral apretando los sobresalientes redondos cerca del botón abridor de la tapa lateral. El indicador de atasco (8⁄V) se apaga y el indicador de listo (⏻) se ilumina.

Rimozione degli inceppamenti

Quando si verifica un inceppamento, la copiatrice si ferma. L'indicatore degli inceppamenti lampeggia (8⁄V) oppure P lampeggia nel display.

1. Aprite il pannello di copertura laterale inferiore (sotto il vassoio di bypass) e rimuovete la carta inceppata. Se P lampeggia e non si vede la carta dalla zona del pannello di copertura laterale inferiore, tirate fuori il cassetto inferiore della carta e rimuovete la carta inceppata. Chiudete quindi il cassetto inferiore della carta.
2. Chiudete il pannello di copertura laterale inferiore.
3. Chiudete il pannello di copertura laterale inferiore, premendo le sporgenza rotonde accanto al pulsante di apertura del pannello di copertura laterale. L'indicatore di inceppamento (8⁄V) si spegnerà e l'indicatore di pronto (⏻) si accenderà.

E
I

AR-150 series_EU1.p65 35 20/09/99, 13:09

Especificaciones

Tamaño del papel	A5 a A4
Gramaje	56 a 80 g/m^2
Capacidad de papel	Una bandeja de papel con capacidad para 250 hojas de papel
Peso	Aprox. 3 kg
Dimensiones	498 mm (An.) x 395 mm (Prof.) x 88 mm (Al.)
Alimentación	Suministrada por la copiadora

Como parte de nuestra política de constante perfeccionamiento, SHARP se reserva el derecho a introducir modificaciones de diseño y características sin previo aviso destinadas a la mejora del producto. Los valores de rendimiento especificados son nominales para unidades de producción. En algunas unidades pueden existir divergencias con estos valores.

Specifiche

Formato della carta per copie	Da A5 a A4
Peso	56 a 80 g/m^2
Capacità di carta	Un cassetto di capacità pari a 250 fogli
Peso	Circa 3 kg
Dimensioni	498 mm (L) x 395 mm (P) x 88 mm (A)
Alimentazione	Prelevaya dalla copiatrice

Come parte della nostra politica di continuo progresso, la SHARP si riserva il diritto di apportare senza preavviso delle modifiche al progetto ed alle specifiche allo scopo di perfezionare il prodotto. I numeri riguardanti le specifiche delle prestazioni sono valori nominali di unità di produzione. Vi possono essere alcune deviazioni da questi valori in singole unità.

E
I

AR-150 series_EU1.p65 36 20/09/99, 13:09

Required in Appendix ZB of BS 7002 (En 60 950) – United Kingdom

MAINS PLUG WIRING INSTRUCTIONS

The mains lead of this equipment is already fitted with a mains plug which is either a non-rewireable (moulded) or a rewireable type. Should the fuse need to be replaced, a BSI or ASTA approved fuse to BS1362 marked ▽ or ASTA and of the same rating as the one removed from the plus must be used. Always refit the fuse cover after replacing the fuse on the moulded plug. Never use the plug without the fuse cover fitted.
In the unlikely event of the socket outlet in your home not being compatible with the plug supplied either cut-off the moulded plug (If this type is fitted) or remove by undoing the screws if a rewireable plug is fitted and fit an appropriate type observing the wiring code below.

DANGER: The fuse should be removed from the cut-off plug and the plug destroyed immediately and disposed of in a safe manner. Under no circumstances shold the cut-off plug be inserted elsewhere into a 13A socket outlet as a serious electric shock may occur.

To fit an appropriate plug to the mains lead, follow the instructions below:
IMPORTANT: The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

GREEN-AND-YELLOW: Earth
BLUE: Neutral
BROWN: Live

As the colours of the wires in this mains lead may not correspond with coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
The wire which is coloured **GREEN-AND-YELLOW** must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter **E**, or by the safety earth symbol ⏚, or coloured green or green-and-yellow.
The wire which is coloured **BLUE** must be connected to the terminal which is marked with the letter **N** or coloured black.
The wire which is coloured **BROWN** must be connected to the terminal which is marked with the letter **L** or coloured red.

If you have any doubt, consult a qualified electrician.
WARNING: THIS APPARATUS MUST BE EARTHED:

SHARP®

THE IDEAS COMPANY

Printed in France
TINSZ0300TSZZ